



IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo. **EN CAUTION:** Read the instructions before using the machine.

FR ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage. **DE ACHTUNG:** Die Anweisungen bitte vor Gebrauch

sorgfältig lesen. **ES ADVERTENCIA:** leer atentamente las advertencias antes el

uso de aparato. **NL LET OP:** vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen. **PT**

ATENÇÃO: ler atentamente as instruções

antes da utilização. **CS POZOR:** před použitím si přečtěte návod k obsluze. **DA**

PAS PÅ! læs instruktionsbogen før maskinen

tages i brug. **EL ΠΡΟΣΟΧΗ:** διαβάστε

τις οδηγίες πριν τη χρήση. **FI HUOMIO:** lue ohjeet ennen käyttöä. **HU FIGYELEM:**

használat előtt figyelmesen olvassa el

az utasításokat. **NO ADVARSEL:** les

bruksanvisningen før bruk. **PL UWAGA:**

przed użyciem przeczytać instrukcję. **RU**

ВНИМАНИЕ: перед использованием

прочитайте инструкцию по эксплуатации.

SL POZOR: pred uporabo preberite

navodila. **SV VIKTIGT!** läs anvisningarna

före användning. **BG ВНИМАНИЕ:**

прочетете указанията преди употреба.

HR PAŽNJA: prije upotrebe pročitajte

upute. **AR تنبيه:** اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.

IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE **IT** pag. 18

HIGH PRESSURE CLEANER **EN** pag. 27

NETTOYEUR HAUTE PRESSION **FR** page 36

HOCHDRUCKREINIGER **DE** Seite 45

(HIDRO)LIMPIADOR DE ALTA PRESIÓN **ES** pág. 54

HOGEDRUKREINIGER **NL** blz. 63

LAVADORA DE ALTA PRESSÃO **PT** pág. 72

VYSOKOTLAKÝ MYCÍ STROJ **CS** srt. 81

HØJTRYKSENTER **DA** sd. 89

ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΜΕ ΥΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ **EL** σελ. 97

KORKEAPAINEPESURI **FI** sivu 106

NAGYNYOMÁSÚ MOSÓBERENDEZÉS **HU** old. 114

HØYTRYKKS VASKER **NO** side 123

MYJKA WYSOKOCIŚNIENIOWA **PL** str. 131

ГИДРООЧИСТИТЕЛЬ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ **RU** стр. 139

VISOKOTLAČNI VODNI ČISTILNI APARAT **SL** str. 148

HÖGTRYCKRENGÖRINGSMASKIN **SV** sid. 156

ВОДОСТРУЕН АПАРАТ ПОД НАЛЯГАНЕ **BG** стр. 164

VISOKOTLAČNI VODENI ČISTAČ **HR** str. 173

ماكينة غسيل بالضغط العالي **AR** صفحة 185



TYPE: P86.0540

fig. A

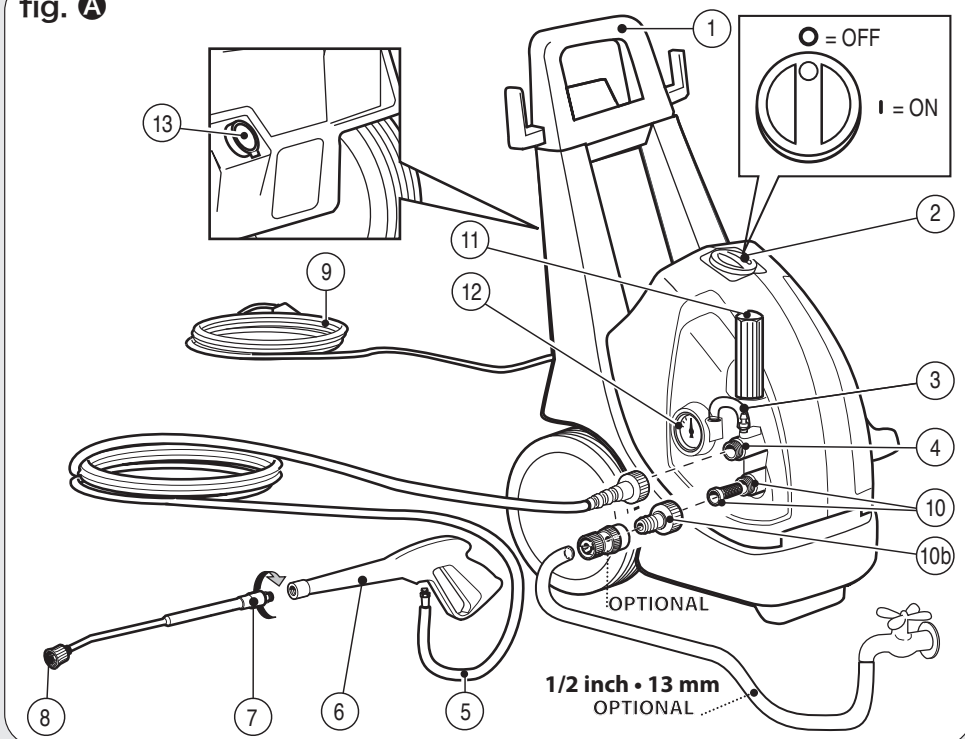
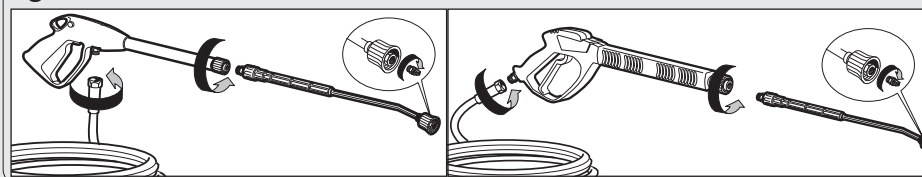
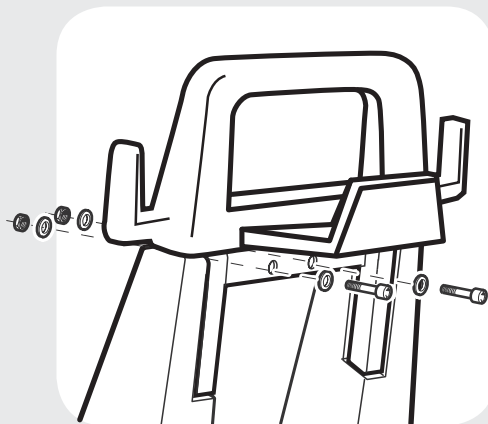
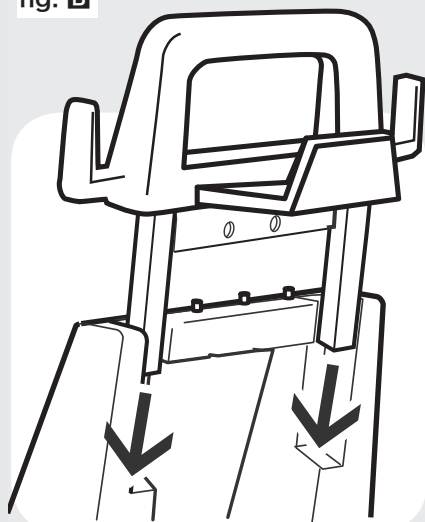


fig. B



IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelo, hay diferencias en el contenido suministrado. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **CS** V závislosti na modelu se mohou vyskytnout rozdíly v rozsahu dodávky. **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringen. **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο. **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katto kuvaus laatikon kyljestä. **HU** A szállítási terjedelem modellenként eltérő. **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang. **PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели. **SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave. **SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell. **BG** В зависимост от модела има различни обхвати в доставката. **HR** Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke

fig. B



IT DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO EN DESCRIPTION OF THE MACHINE FR DESCRIPTION DU L'APPAREIL
 DE BESCHREIBUNG DES GERÄTS ES PROSPECTO DEL APARATO NL TOESTEL UITZICHT PT COMPONENTES
 DO APARELHO CS STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ DA STANDARDUDSTYR EL ΣΤΑΝΤΑΡ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ
 ET STANDARDVARUSTUS FI VAKIOVARUSTEET HU ALAPFELSZERELTSÉG NO SERIETILBEHØR
 PL WYPOSAŻENIE SERYJNE RU БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ SK ŠTANDARDNÉ PRÍSLUŠENSTVO
 SL OBSEG DOBAVE SV UTRUSTNING STANDARDUTRUSTNING BG ОБОРУДВАНЕ HR SERIJSKA OPREMA

IT

- 1 Manico
- 2 Interruttore
- 3 Aspirazione detergente
- 4 Uscita
- 5 Tubo ad alta pressione
- 6 Pistola
- 7 Lancia
- 8 Ugello
- 9 Cavo elettrico con spina
- 10 Entrata + filtro
- 10b Raccordo portagomma
- 11 Regolatore pressione
- 12 Manometro
- 13 Serbatoio detergente

EN

- 1 Handle
- 2 ON/OFF switch
- 3 Detergent suction
- 4 Water outlet
- 5 High pressure hose
- 6 Gun
- 7 Lance
- 8 Nozzle
- 9 Electric cable
- 10 Water inlet + filter
- 10b Rubber hose fitting
- 11 Regulator of pressure
- 12 Pressure gauge
- 13 Detergent tank

FR

- 1 Manche
- 2 Interrupteur
- 3 Aspiration du détergent
- 4 Sortie H.P.
- 5 Flexible haute pression
- 6 Pistolet
- 7 Lance
- 8 Buse
- 9 Cable électrique avec prise
- 10 Entrée d'eau + filtre
- 10b Raccord porte-joint
- 11 Régulateur de pression
- 12 Manomètre
- 13 Réservoir de détergent

DE

- 1 Griff
- 2 Ein-Ausschalter
- 3 Ansaugen des Reinigungsmittels
- 4 Auslauf
- 5 Hochdruckschlauch
- 6 Pistole
- 7 Lanze
- 8 Düse
- 9 Anschlusskabel mit Stecker
- 10 Einlauf + Filter
- 10b Anschluß Gummischlauch
- 11 Regulierungsbehörde für Druck
- 12 Manometer
- 13 Reinigungsmittelbehälter

ES

- 1 Mango
- 2 Interruptor
- 3 Aspiración detergente
- 4 Salida
- 5 Manguera de alta presión
- 6 Pistola
- 7 Lanza
- 8 Boquilla A.P.
- 9 Cable eléctrico con enchufe
- 10 Entrada + filtro
- 10b Racor del porta manguera
- 11 Regulador de presión
- 12 Manómetro
- 13 Depósito detergente

NL

- 1 Handvat
- 2 AAN/UIT schakelaar
- 3 Schoonmaakmiddel/schuimkit
- 4 Wateruitgang
- 5 Hogedrukslang
- 6 Pistoool
- 7 Lans
- 8 Spuitdop Hogedruk nozzle
- 9 Elektrische kabel
- 10 Wateringang + filter

- 10b Rubberslang verbindingstuk
- 11 Regulator van de druk
- 12 Manometer
- 13 Reinigingsmiddeltank

PT

- 1 Alça
- 2 Interruptor de ligar/desligar
- 3 Aspiração do detergente
- 4 Saída
- 5 Tubo flexível de alta pressão
- 6 Pistola
- 7 Lança
- 8 Bico injector
- 9 Cabo elétrico com ficha
- 10 Entrada + filtro
- 10b Junção porta borracha
- 11 Regulador de pressão
- 12 Manómetro
- 13 Reservatório detergente

CS

- 1 Rukojeť
- 2 Vypínač ON/OFF
- 3 Nasávání čistícího prostředku
- 4 Výstup vody o vysokém tlaku
- 5 Vysokotlaká flexi hadice
- 6 Stříkácí pistole
- 7 Nástavec
- 8 Vysokotlaká tryska
- 9 Elektrická přívodní šňůra se zástrčkou
- 10 Vstup + filtr
- 10b Hadicová přípojka
- 11 Regulátor tlaku
- 12 Tlakoměr
- 13 Nádrž se saponátem

DA

- 1 håndtag
- 2 ON/OFF trykknapp
- 3 støvsuger vaskemiddel
- 4 Vandafgang
- 5 Højtryksslange
- 6 Pistol
- 7 Dyserør
- 8 Højtryksdyse
- 9 El-kabel med stik
- 10 Vandtilgang + filter
- 10b Slangeforbindelse
- 11 Trykregulator
- 12 Manometer
- 13 Tank for rengøringsmiddel

EL

- 1 λαβή
- 2 Διακόπτης
- 3 Εργασία με απορρυπαντικό
- 4 Εξόδος
- 5 Σωλήνας υψηλής πίεσης
- 6 Πιστόλι

- 7 Προέκταση
- 8 Ακροφύσια Υ.Π.
- 9 Ηλεκτρικό καλώδιο με φics
- 10 Είσοδος + φίλτρο
- 10b Συνδετικό εύκαμπτου σωλήνα
- 11 Ρυθμιστής Πιέσης
- 12 Μανόμετρο
- 13 Ρεζερβουάρ απορρυπαντικό

FI

- 1 kahva
- 2 Virtakatkaisin
- 3 Puhdistusainehden imeminen
- 4 Veden ulostulo
- 5 Korkeapaineinen letku
- 6 Pesukahva
- 7 Suutin laajennus
- 8 Suutin
- 9 Sähköjohto ja pistotulppa
- 10 Veden sisäänmeno + suodatin

10b Letkuliitos

11 Paineensäädin

12 Painemittari

13 Pesuainesäiliö

HU

- 1 fogantyú
- 2 Kapcsoló
- 3 A mosószer felszívása
- 4 Kimenet
- 5 Nagynyomású tömlő
- 6 Pisztoly
- 7 Lándzsa, Toldócső
- 8 Fűvóka locsoló
- 9 Elektromos vezetékek villásdugóval
- 10 Bemenet + szűrő
- 10b Közös a gyorscsatlakozó
- 11 Nyomásszabályozó
- 12 Manométer
- 13 Mosószertartály

NO

- 1 Håndtak
- 2 AV/PÅ-bryter
- 3 Oppsuging av vaskemiddel
- 4 Vannuttak
- 5 Trykkslange
- 6 Pistol
- 7 Rengjøringslanse
- 8 Dyse
- 9 Elektrisk kabel med stikkontakt
- 10 Vanninntak + filter
- 10b Gummikobling
- 11 Trykkregulator
- 12 trykkmåleren
- 13 Vaskemiddelbeholder

PL

- 1 Uchwył
- 2 Wyłącznik

3 Zасыsanie środka myjącego

4 Wylot

5 Wąż wysokociśnieniowy

6 Pistolet

7 Lanca

8 dysza rozpylająca

9 Kabel elektryczny z wtyczką

10 Wlot + filtr

10b Wspólne dla szybkozłączką

11 Regulator Ciśnienia

12 Manometer

13 Pojemnik detergentu

RU

1 Ручка

2 Выключатель

3 Всасывание моющего средства

4 Выход

5 Напорный шланг

6 Пистолет

7 Трубка-рукоятка

8 Форсунка высокого давления

9 Соединительный кабель с вилкой

10 Устройство для заполнения + фильтр

10b Держатель шланга

11 Регулятор Давления

12 Манометр

13 Бачок для моющего средства

SL

1 Ročaj

2 Stikalo

3 Vsesavanje čistila

4 Izstop

5 Visokotlačna cev

6 Pištola

7 Brizgalka

8 Visokotlačna šoba

9 Električna vrvica z vtičem

10 Vstop + filter

10b Priključek gumijaste cevi

11 Regulator Pritiska

12 Manometer

13 Posoda za čistilo

SV

1 handtag

2 ON/OFF-knapp

3 uppsugning av rengöringsmedel

4 Uttag (vatten)

5 Tryckslang

6 Pistol

7 Lans

8 Munstycke

9 Elkabel med stickpropp

10 Intag + filter (vatten)

10b Koppling till gummislang

- 11 Tryckreglage
- 12 Manometer
- 13 Behållare till rengöringsmedel

BG

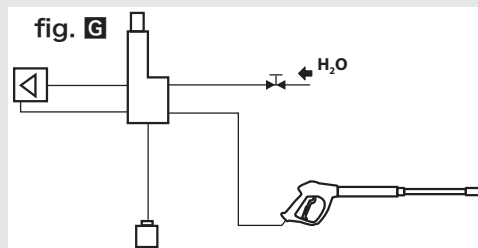
1. Дръжка
2. ON/OFF старт ключ
3. Препарат подаване
4. Отвор изх.вода
5. Маркуч високо налягане
6. Пистолет
7. Струйник
8. Дюза водна
9. Ел. кабел
10. Отвор вход.вода + филтър
- 10b Гумена връзка
11. Регулатор налягане
12. Манометър
13. Резервоар за препарат

HR

- 1 Drška
- 2 Prekidač
- 3 Aspirarea detergentului
- 4 Izlaz
- 5 Visokotlačno crijevo
- 6 Pištolj
- 7 Cijev s mlaznicom
- 8 Prskalica A.P.
- 9 Električni kabel s utikačem
- 10 Ulaz + filter
- 10b Spojnica nosač gumice
- 11 Regulator Tlaka
- 12 Tlakomjer
- 13 Spremnik deterdženta

- SCHEMA IDRICO
- WATER DIAGRAM
- SCHEMA HYDRAULIQUE
- WASSERUMLAUFSCHEMA
- ESQUEMA HÍDRICO
- WATERSHEMA
- ΣΧΕΔΙΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ
- ESQUEMA HIDRÁULICO
- VEDENYKENTÁKAÁVIO
- ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СХЕМА
- SHEMA VODENOG KRUGA
- VODOVODNA SHEMA
- ВОДНА ДИАГРАМА
- VATTENSHEMA
- VANNSKJEMA

HYDRAULICKÉ SCHÉMA



- | | | | |
|---------------------|-----------------------|-------------------------|---------------------|
| • SCHEMA ELETTRICO | • ELEKTRICITEITSSHEMA | • ELEKTRIČNA SHEMA | • ELEKTRICKÉ SCHÉMA |
| • ELECTRIC DIAGRAM | • ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ | • ELEKTRIČNA SHEMA | |
| • SCHEMA ELECTRIQUE | • ESQUEMA ELÉCTRICO | • ЕЛЕКТРИЧЕСКА ДИАГРАМА | |
| • ELEKTROSCHEMA | • SÄHKÖKAÁVIO | • KOPPLINGSSHEMA | |
| • ESQUEMA ELÉCTRICO | • ЭЛЕКТРОСХЕМА | • ELEKTRISK SKJEMA | |

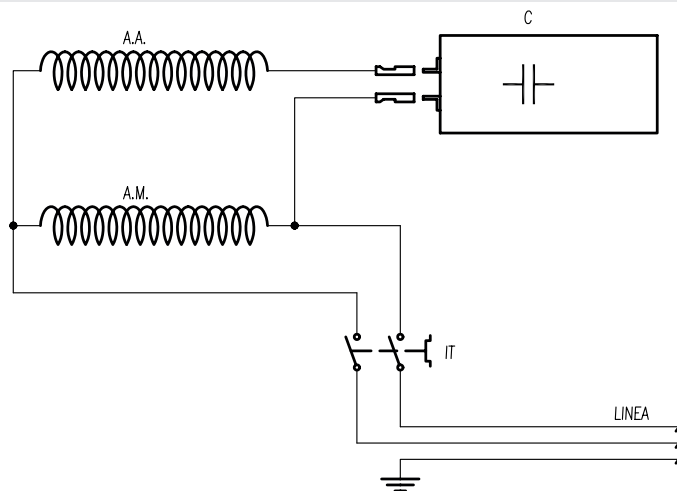
fig. H

1 Ph.

A.A. = AVVOLGIM. AVVIAMENTO
 A.M. = AVVOLGIM. MARCIA
 C = CONDENSATORE
 IT = INTERRUTTORE TERMICO

A.A. = SECONDARY WINDING
 A.M. = PRIMARY WINDING
 C = CAPACITOR
 IT = THERMAL SWITCH

LINEA = LINE



T.S. Total Stop

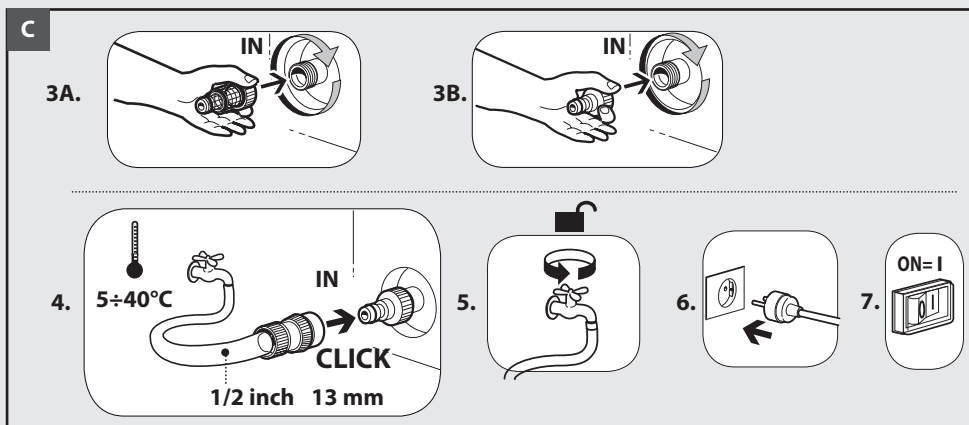
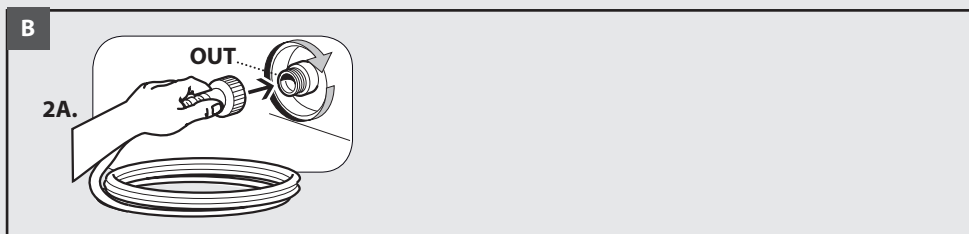
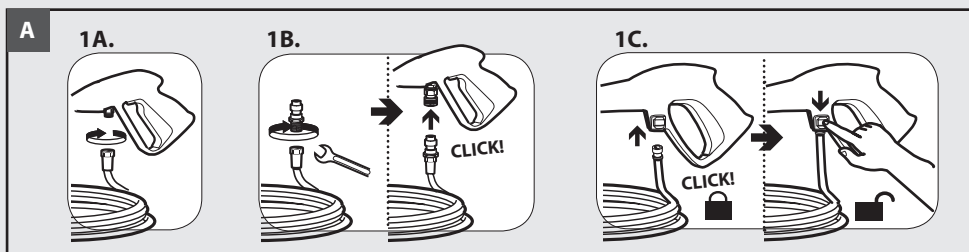
BG
 AA= Вторинна намотка / свързване
 AM= Първична намотка / свързване
 C= Кондензатор
 IT=Термичен ключ
 Linea=Линия

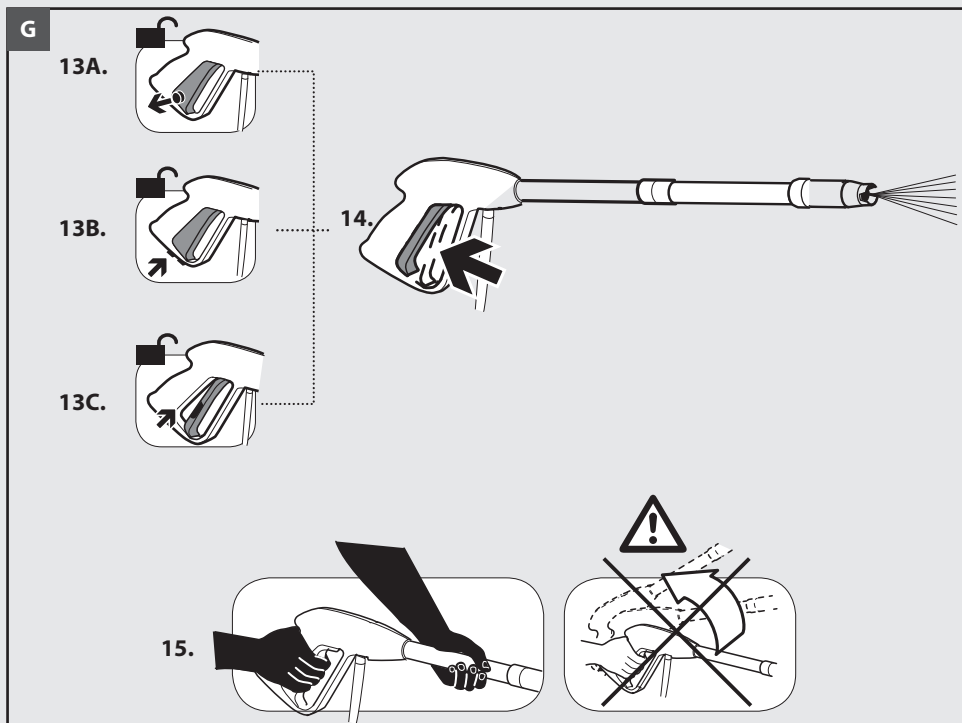
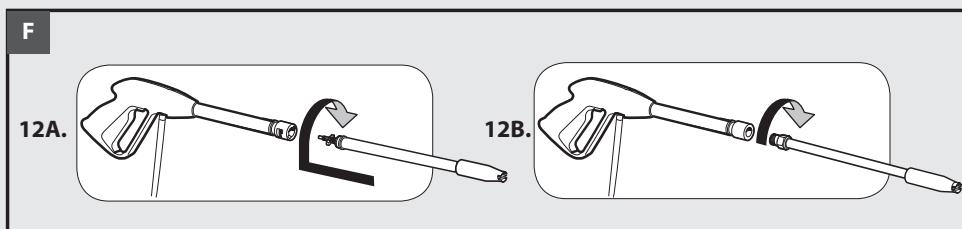
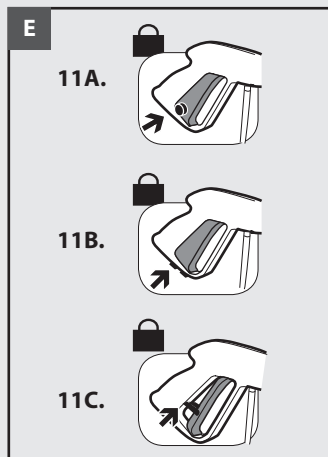
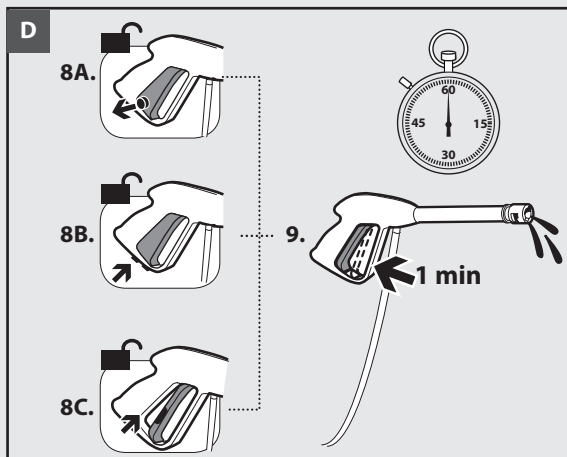


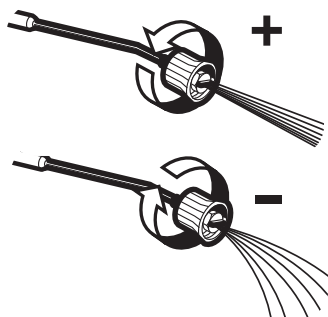
IT	MANUALE D'ISTRUZIONE - AVVERTENZE DI SICUREZZA	pag. 18
EN	INSTRUCTION MANUAL - SAFETY WARNINGS	pag. 27
FR	MANUEL D'INSTRUCTION - AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ	page 36
DE	BEDIENUNGSANLEITUNG - SICHERHEITSANWEISUNGEN	Seite 45
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES - ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD	pág. 54
NL	INSTRUCTIEHANDLEIDING - VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN	blz. 63
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES - ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA	pág. 72
CS	NÁVODU K POUŽÍVÁNÍ - BEZPEČNOSTNÍ NAŘÍZENÍ.	srt. 81
DA	INSTRUKTIONSMANUAL - SIKKERHEDSFORSKRIFTER	sd. 89
EL	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	σελ. 97
FI	OHJEKIRJA - TURVALLISUUSVAROITUKSET	sivu 106
HU	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV - BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK	old. 114
NO	BRUKSVEILEDNING - SIKKERHETSHÅNDBOKEN	side 123
PL	INSTRUKCJI OBSŁUGI - ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	str. 131
RU	РУКОВОДСТВО - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	стр. 139
SL	PRIROČNIK Z NAVODILI – VARNOSTNA OPOZORILA	str. 148
SV	BRUKSANVISNING - SÄKERHETSANVISNINGAR	sid. 156
BG	ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА – ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	стр. 164
HR	UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE-SIGURNOSNA UPOZORENJA	str. 173
AR	التعليمات للاستخدام - تحذيرات للسلامة	185



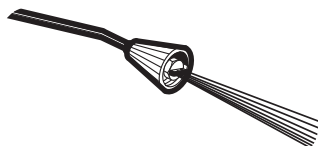
IT In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura (vedi imballaggio). **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery (see packaging). **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier (voir l'emballage). **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang (siehe Verpackung). **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado (véase embalaje). **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento (ver embalagem). **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä (katso laatikon). **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten (zie verpakking). **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang (se emballasjen). **SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell (se förpackningen). **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringen (se emballagen). **EL** Στο παραδότηο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο (ανατρέξτε στη συσκευασία). **HR** Ovisno o modelu postoje razlike u sadržaju isporuke (vidi ambalažu). **SL** Glede na model prihaja do razlik v obsegu dobave (glejte embalažo). **CS** V závislosti na modelu se liší obsah dodávky (viz obal). **TR** Modele bağılı olarak teslimat kapsamında farklar olabilir (Bkz. Ambalaj). **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели (см. упаковку). **HU** A szállítási terjedelelem modellenként eltérő (lásd a csomagoláson). **LV** Piegādātā komplektācija atšķiras atkarībā no putekļu sūcēja modeļa (skatīt iepakojumu). **PL** W zależności od modelu istnieją różnice w zakresie dostawy (patrz opakowanie). **RO** În funcție de model pachetele de livrare pot diferi (vezi ambalajul). **SK** Podľa modelu existujú rozdiely v rozsahu dodávky (pozri obal). **BG** В обема на доставка има разлики в зависимост от модела (вижте опаковката). **SR** U zavisnosti od modela postoje razlike u sadržaju isporuke (vidi paket).



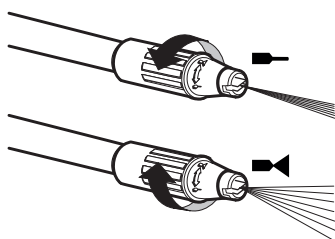




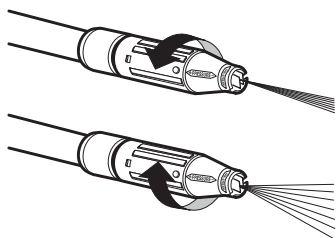
 **IT** alta/bassa pressione **EN** high/low pressure **FR** haute/basse pression **DE** Hoch/nieder-druck-lanze **ES** alta / baja presión **NL** hoge/lage druk **PT** alta/baixa pressão **CS** vysokotlaká/nízkotlaká tryska **DA** højt/lavt tryk **EL** υψηλή/χαμηλή πίεση **FI** korkea/matalapaine **NO** høytrykk/lavtrykk **PL** wysokie/niskie ciśnienie **RU** высокое/низкое давление **SL** vysokotlaková/nízkotlaková prúdnica **SV** högt/låg tryck **BG** за високо/ниско налягане **HR** mlaznica-visoki/niski tlak **RO** înaltă/joasă presiune **TR** alçak/yüksek basınç **ET** kõrg/madalsurve **HU** alacsony/magas nyomás **LT** aukštas/zemas slėgis **LV** augsta/zema spiediena strūkļa **MT** pressjoni għolja/baxxa **SK** visoki/nizki tlak **UK** високий/низкий тиск



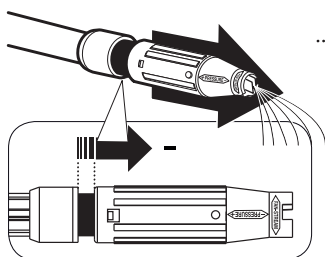
 **IT** getto ventaglio **EN** spread pattern **FR** jet d'eau en éventail **DE** großen Wasserstrahl **ES** chorro grandes **NL** waaivormige straal **PT** jato grande **CS** vějířová tryska **DA** viftesprøjt **EL** πίδακας βενταλίας **FI** viuhkamainen suihku **NO** vifteformet stråle **PL** strumień wachlarzowy **RU** веерообразная струя **SL** pahljačasti curek vode **SV** solfjädersformad stråle **BG** за ветрилообразна струя **HR** mlaznica raspršivač **RO** jet evantai **TR** jet fan **ET** waaivormige straal **HU** legyező alakú vízsugár **LT** vėduoklinės čiurkšlės **LV** vēdekļveida strūkļa **MT** ġett ta' ilma f'forma ta' mrewħa **SK** vejárovitá prúdnic **UK** струмінь віялоподібний



 **IT** getto spillo/ventaglio **EN** spread pattern/pencil jet **FR** jet variable **DE** vario Duese **ES** chorro regulable **NL** dunne straal/waaivormige straal **PT** jato variavel **CS** vějířová/přímá tryska **DA** nålesprøjt/viftesprøjt **EL** πίδακας καρφίτσα/βενταλία **ET** peenjoa/lehvikotsik **FI** pistemäinen/viuhkamainen suihku **HU** egyenes / legyező alakú vízsugár **LT** tiesios/ vėduoklinės čiurkšlės **LV** parasta / vēdekļveida strūkļa **MT** ġett ta' ilma dirett/f'forma ta' mrewħa **NO** tynn stråle/vifteformet stråle **PL** strumień szpilka/wachlarz **RU** точечная/ веерообразная струя. **SK** vejárovitá/priama prúdnic **SL** i glasti/pahljačasti curek vode **SV** nål/solfjädersformad stråle **BG** за права/ветрилообразна струя **HR** mlaznica-fini mlaz/raspršivač **RO** jet ac/ evantai **TR** jet püskürtme/jet fan **UK** точковий струмінь/ віялоподібний **SR** sprej čvrsto / sprej isključen



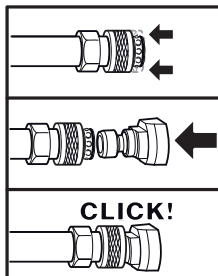
 **IT** getto spillo/ventaglio **EN** spread pattern/pencil jet **FR** jet variable **DE** vario Duese **ES** chorro regulable **NL** dunne straal/waaiervormige straal **PT** jato variavel **CS** vějířová/přímá tryska **DA** nålesprøjt/viftesprøjt **EL** πίδακας καρφίτσα/Βενταλία **ET** peenjoa/lehvikotsik **FI** pistemäinen/viuhkamainen suihku **HU** egyenes / legyező alakú vízsugár **LT** tiesios/ vėduoklinės čiurkšlės **LV** parasta / vēdekļveida strūkļa **MT** ġett ta' ilma dirett/f'forma ta' mrewħa **NO** tynn stråle/vifteformet stråle **PL** strumień szpilka/wachlarz **RU** точечная/ веерообразная струя. **SK** vejárovitá/priama prúdnicia **SL** i glasti/pahljačasti curek vode **SV** nål-/solfjädersformad stråle **BG** за права/ветрилообразна струя **HR** mlaznica-fini mlaz/raspršivač **RO** jet ac/ evantai **TR** jet püskürtme/jet fan **UK** точковий струмінь/ віялоподібний **SR** sprej čvrsto / sprej isključen



 **IT** bassa pressione **EN** low pressure **FR** basse pression **DE** nieder-druck-Lanze **ES** baja presión **NL** lage druk **PT** baixa pressão **CS** nízkotlaká tryska **DA** lavt tryk **EL** χαμηλή πίεση **ET** madalsurve **FI** matala paine **HU** alacsony nyomás **LT** žemas slėgis **LV** zema spiediena strūkļa **MT** pressjoni baxxa **NO** lavtrykk **PL** niskie ciśnienie **RU** низкое давление **SK** nizki tlak **SL** nízkotlaková prúdnicia **SV** låg tryck **BG** ниско налягане **HR** mlaznica-niski tlak **RO** joasă presiune **TR** alçak basınç **UK** низький тиск **SR** nizak pritiska



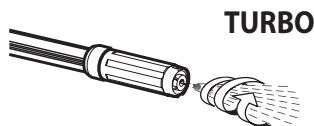
ET waaiervormige straal **FI** viuhkamainen suihku **HU** legyező alakú vízsugár **LT** vėduoklinės čiurkšlės **LV** vēdekļveida strūkļa **MT** ġett ta' ilma f'forma ta' mrewħa **NO** vifteformet stråle **PL** strumień wachlarzowy **RU** веерообразная струя **SK** vejárovitá prúdnicia **SL** pahljačasti curek vode **SV** solfjädersformad stråle **BG** за ветрилообразна струя **HR** mlaznica raspršivač **RO** jet evantai **TR** jet fan **UK** струмінь віялоподібний **SR** sprej isključen



TURBO

Optional

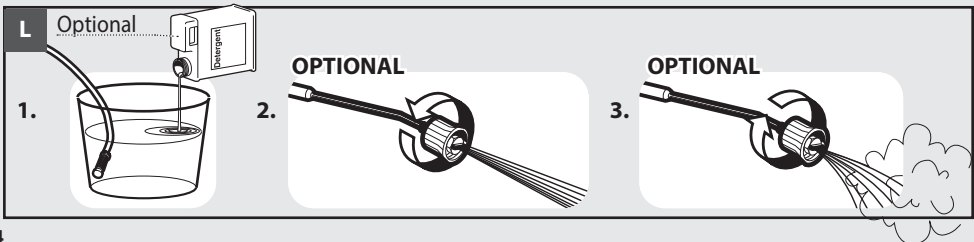
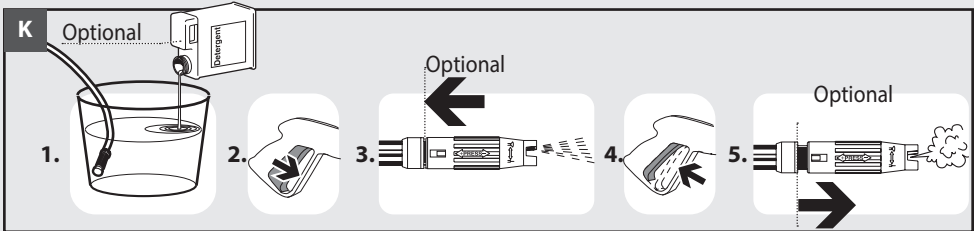
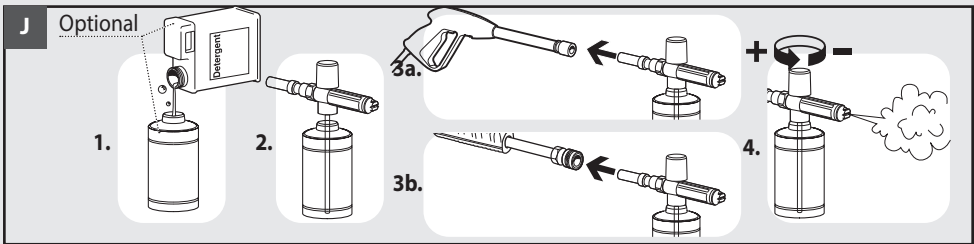
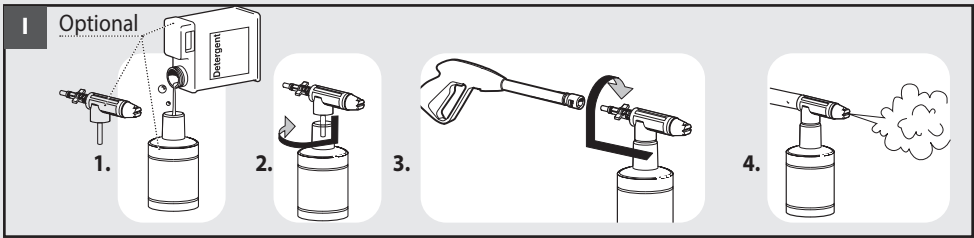
 **IT** lancia turbo **EN** turbo lance **FR** lance turbo **DE** Turbo Lanze **ES** lanza turbo **NL** turbo lans **PT** jturbo lança **CS** tryska turbo **DA** turbolanse **EL** εκτοξευτήρας turbo **FI** turbo suihkuputki **NO** turbo-lanse **PL** lanca turbo **RU** насадка турбо **SL** turbo pištola **SV** turbolans **BG** турбо струйник **HR** turbo mlaznica **RO** lance turbo **TR** turbo lans **ET** turbootsik **HU** szennymaró lándzsa **LT** turbo antgalis **LV** turbo smidzinātājs **MT** parti ta' quddiem tal-gan turbo **SK** turbo prúdnicia **UK** турбо-насадка **SR** Mlaznica visokog pritiska Turbo



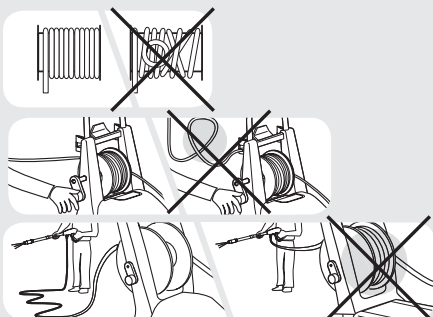
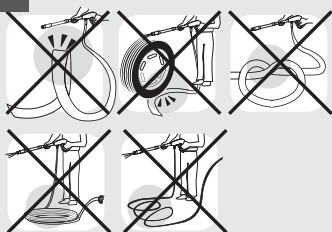
TURBO

Optional

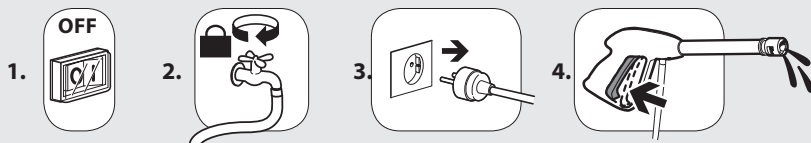
 **IT** lancia turbo **EN** turbo lance **FR** lance turbo **DE** Turbo Lanze **ES** lanza turbo **NL** turbo lans **PT** jturbo lança **CS** tryska turbo **DA** turbolanse **EL** εκτοξευτήρας turbo **FI** turbo suihkuputki **NO** turbo-lanse **PL** lanca turbo **RU** насадка турбо **SL** turbo pištola **SV** turbolans **BG** турбо струйник **HR** turbo mlaznica **RO** lance turbo **TR** turbo lans **ET** turbootsik **HU** szennymaró lándzsa **LT** turbo antgalis **LV** turbo smidzinātājs **MT** parti ta' quddiem tal-gan turbo **SK** turbo prúdnicia **UK** турбо-насадка **SR** Mlaznica visokog pritiska Turbo



M

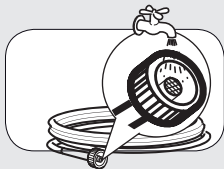


N

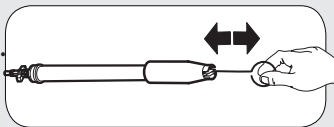


P

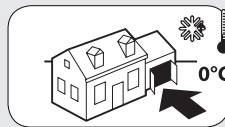
2.



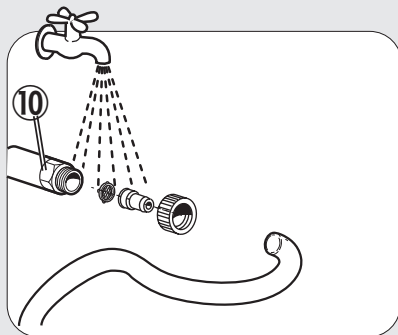
3.

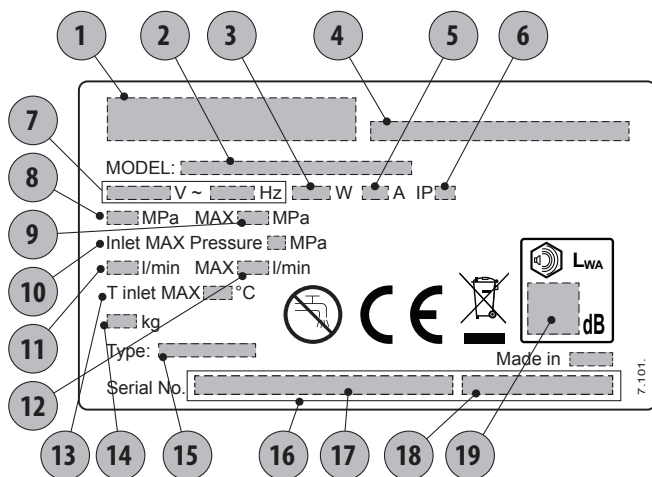


4.



1.





IT TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE. - EN IDENTIFICATION PLATE. - FR PLAQUE SIGNALÉTIQUE. - DE TYPENSCHILD. - ES PLACA DE IDENTIFICACIÓN. - NL TYPE-PLAATJE. - PT PLACA DE IDENTIFICAÇÃO. - CS IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK. - DA TYPESKILT. - EL ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ. - ET ETIKETT TEHNILISED ANDMED. - FI ARVOKILPI. - HU AZONOSÍTÓ TÁBLA. - LT LIPDUKAS TECHINIAI DUOMENYS. - LV ETIKĒTES TEHNISKIE DAT. - MT TEKNIKA TA 'DATA TIKKETTA. - NO IDENTIFIKASJONSSKILT. - PL TABLICZKA ZNAMIONOWA. - RU ТАБЛИЧКА ИДЕНТИФИКАЦИИ. - SK IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK. - SL IDENTIFIKACIJSKA TABLICA. - SV TYPISKILT. - BG ИДЕНТИФИКАЦИОННА ТАБЕЛКА. - HR PLOČICA SA TEHNIČKIM PODACIMA. - RO DATELE TEHNICE ETICHETA. - TR ETIKET TEKNİK BİLGİ. - UK ETIKETKA TEHNICHNI KHAPEPCTИKИ. - SR PLOČICA SA TEHNIČKIM PODACIMA.

1 IT Costruttore - EN Manufacturer - FR Fabricant - DE Hersteller - ES Fabricante - NL Fabrikant - PT Fabricante - CS Výrobce - DA Fabrikant - EL Κατασκευαστής - ET - FI Valmistaja - HU Gyártó - LT Gamintojas - LV Ražotājs - MT Manifattur - NO Produsent - PL Producent - RU Производитель - SK Výrobca - SL Proizvajalec - SV Tillverkare - BG Производител - HR Proizvođač - RO Producător - TR Üretici firma - UK Виробник - SR Proizvođač 8 Proizvođač. 2 IT Modello - EN Model - FR Modèle - DE Modell - ES Modelo - NL Model - PT Modelo - CS Modelka - DA Model - EL Μοντέλο - ET - FI Malli - HU Modell - LT Modelis - LV Modelis - MT Model - NO Modell - PL Model - RU Модель - SK Model - SV Modell - BG Модел - HR MODEL - RO Modelul - TR Model - UK Model - SR Model. 3 W - IT Potenza assorbita - EN Abs. power - FR Puissance absorbée - DE Aufgenommene Stromleistung - ES Potencia absorbida - NL Opgenomen vermogen - PT Potência absorvida - CS Příkon - DA Effektförbrug - ET - FI Tehonkulutus - EL Απορροφούμενη ισχύς - HU Felvett teljesítmény - LT Prijungiamų įtaisų galia - LV Pieslēguma jauda - MT konsum tal-enerġija - NO Strømforsyning - PL Moc pobierana - RU Поглощаемая мощность - SK Příkon - SL Absorbirana električna moč - SV Effektförbrukning - BG Вход - HR Prikjučna snaga - RO Puterea absorbită - TR Bağlantı gücü - UK Загальна потужність - SR Anporbovana snaga (Anporbovana snaga). 4 IT Indirizzo - EN Address - FR Adresse - DE Adresse - ES Dirección - NL Adres - PT Endereço - CS Adresa - DA Adresse - EL Διεύθυνση - ET - FI Osoite - HU Cím - LT Adresas - LV Adresse - MT Indirizz - NO Adresse - PL Adres - SK Adresa - SL Naslov - SV Address - RU Адрес - BG Адрес - HR Adresa - RO Abordare - TR Adres - UK Адреса - SR Адреса (adresa). 5 A - IT Consumo di corrente - EN Current consumption - FR Consommation de courant - DE Aktueller Verbrauch - ES Consumo de corriente - NL Huidig gebruik - PT Consumo de corrente - CS Odběr proudu - DA Strømförbrug - EL Κατανάλωση ρεύματος - ET - FI Nykyinen kulutus - HU Áramfelvétel - LT Dabartinis suvartojimas - LV Pašreizējais patēriņš - MT Konsum kurrenti - NO Strømförbruk - PL Pobór prądu - RU Текущий расход - SK Aktuálna spotreba - SL Poraba električne energije - SV Strömförbrukning - BG Консумация на електроенергия - HR Strujna zaštita - RO Siguranță pentru rețea - TR Şebeke sigortası - UK Запобіжник - SR Потрошња струје 6 IP - IT Grado di protezione IP (IEC 60259) - EN IP degree of protection - FR Indice de protection IP - DE Schutzart (IP) - ES Grado de protección IP - CS Stupeň krytí (IP) - DA Beskyttelses graden (IP) - EL Προστασία IP - ET - FI IP-luokitusjärjestelmä - HU IP-védetség - NL IP-aanduiding - PT Grau de proteção IP - LT Saugiklio rūšis IP - LV Aizsardzības līmenis - MT Grad ta 'protezzjoni IP - NO IP beskyttelsesgrad - PL IP stopień ochrony - RU Степень защиты IP - SK IP stupeň ochrany - SL Zaščita IP - SV IP skydd grad - BG IP степен на защита - HR Stupanj zaštite - RO Grad de protecție - TR Koruma derecesi - UK Ступінь захисту - SR адреса заштитена заштитом. 7 V ~ HZ - IT Rete di alimentazione - EN Power supply - FR Réseau d'alimentation - DE Netzversorgung - ES Red de alimentación - NL Netvoeding - PT Rede de alimentação - CS Napájecí síť - DA Strømforsyning - EL Δίκτυο τροφοδοσίας - ET - FI Sähköverkko - HU Táphálózat - LT Elektros įranga - LV Elektropadeve - MT Provvista ta 'energija - NO Strømforsyning - PL Sieć zasilająca - RU Сеть питания - SK Napájecia sieť - SL Omežje napajanja - SV Strömförsörjning - RU Сеть питания - BG Захранване - HR Električni priključak - RO Racordul electric - TR Elektrik bağlantısı - UK Електричні з'єднання - SR напон напајања (напон напајања). 8 MPa - IT Pressione di lavoro - EN Working pressure - FR Pression de service - DE Arbeitsdruck - ES Presión de trabajo - NL Werkdruk - PT Pressão de trabalho - CS Provozní tlak - DA Arbejdstryk - EL Πίεση λειτουργίας - ET - FI Työpaine - HU Üzemési nyomás - LT - LV - MT - NO Arbeidstrykk - PL Ciśnienie robocze - RU Рабочее давление - SK Pracovný tlak - SL Delovni tlak - SV Arbetstryck - BG Работно налягане - HR Radni tlak - RO Presiunea de lucru - TR Çalışma basıncı - UK Робочий тиск - SR Радни притисак (Radni pritisak). 9 MPa - IT Pressione massima - EN Maximum pressure - FR Pression maximum - DE Maximaler Druck - ES Presión máxima - NL Maximum druk - PT Pressão máxima - CS Maximální tlak - DA Maksimalt tryk - EL Μέγιστη πίεση - ET - FI Maksimipaine - HU Maximális nyomás - LT Maks. slėgis - LV Spiediens (maks.) - MT

Pressioni (massimu) – **NO** Maksimalt trykk – **PL** Maksymalne ciśnienie – **RU** Максимальное давление – **SK** Maximálny tlak – **SL** Najvišji tlak – **SV** Högsta tryck – **BG** Максимално налягане – **HR** Maks. dozvoljeni tlak – **RO** Presiunea maximă admisă – **TR** Maksimum müsaade edilen basınç – **UK** Макс. допустимий тиск – **SR** Макс. притисак (Maksimalni pritisak). **10 MPa** – **IT** Massima pressione acqua di alimentazione – **EN** Maximum supply water pressure – **FR** Pression de l'eau d'alimentation maximum – **DE** Maximaler Druck des zugeführten Wassers – **ES** Presión máxima del agua de alimentación – **NL** Maximum druk toevoerwater – **PT** Máxima pressão da água de alimentação – **CS** Maximální tlak připojené vody – **DA** Maksimal vandforsyningstryk – **EL** Μέγιστη πίεση νερού τροφοδοσίας νερού – **ET** – **FI** Syöttöveden suurin sallittu paine – **HU** A tápvíz maximális nyomása – **LT** Vandens prijungimo antgalis Maks. atitekančio vandens slėgis – **LV** Ūdens pieslēgums Pievadāmā ūdens spiediens (maks.) – **MT** Konnessjoni ma 'l-ilma, Pressjoni tad-dhul (massimu) – **NO** Maksimalt vannforsyningstrykk – **PL** Maksymalne ciśnienie wody zasilającej – **RU** Максимальное давление воды подачи – **SK** Maximálny tlak napájacej vody – **SL** Največji tlak napajalne vode – **SV** Högsta tryck ingångsvatten – **BG** Максимално налягане на подаваната вода – **HR** Priključak za vodu Dovodni tlak (maks.) – **RO** Presiunea de circulare de Racordul de apă (max.) – **TR** Su Besleme bağlantisı : basınç (maks.) – **UK** Поддача води: Тиск, що подається (макс.) – **SR** притисак воде у доводу (Макс) (Maks. pritisak vode u dovodu). **11 l/min** – **IT** Portata nominale – **EN** Nominal flow rate – **FR** Débit nominal – **DE** Nennfördermenge – **ES** Caudal nominal – **NL** Nominaal debiet – **PT** Caudal nominal – **CS** Jmenovitý průtok – **DA** Nominelt flow – **EL** Ονομαστική Χωρητικότητα – **ET** – **FI** Nimellinen virtausnopeus – **HU** Névleges átfolyás – **LT** Vandens debitas – **LV** Ūdens patēriņš – **MT** rata tal-fluss – **NO** Nominell vannmengde – **PL** Przepływ nominalny – **RU** Номинальный расход – **SK** Maximálny tlak – **SL** Nazivni pretok – **SV** Nominell flödeshastighet – **BG** Номинален дебит – **HR** Protok vode – **RO** Debit, apă – **TR** Besleme miktarı, su – **UK** Продуктивність насоса, об'єм подачі – **SR** Проток воде (Protok vode). **12 l/min** – **IT** Portata massima – **EN** Maximum flow rate – **FR** Débit maximum – **DE** Höchstfördermenge – **ES** Caudal máximo – **NL** Maximum debiet – **PT** Caudal máximo – **CS** Maximální průtok – **DA** Maksimalt flow – **EL** Μέγιστη Χωρητικότητα – **ET** – **FI** Maksimivirtausnopeus – **HU** Maximális átfolyás – **LT** Didžiausias debitas – **LV** Maksimālais padeves daudzums – **MT** Rata massima tal-fluss – **NO** Maksimal vannmengde – **PL** Maksymalny przepływ – **RU** Максимальный расход – **SK** Maximálny prietok – **SL** Največji pretok – **SV** Högsta flödeshastighet – **BG** Макс. дебит – **HR** Maksimalni protok – **RO** Debit, apă maxim – **TR** Maksimum sevki miktarı, su – **UK** Макс. об'єм подачі – **SR** Максимальни проток (Maks. protok vode). **13** **IT** Massima temperatura acqua di alimentazione – **EN** Maximum supply water temperature – **FR** Température maximum eau d'alimentation – **DE** Wasserversorgungshöchsttemperatur – **ES** Temperatura máxima agua de alimentación – **NL** Maximum temperatuur toevoerwater – **PT** Máxima temperatura da água de alimentação – **CS** Maximální teplota připojené vody – **DA** Maksimal fremløbstemperatur – **EL** Μέγιστη θερμοκρασία τροφοδοσίας νερού – **ET** – **FI** Syöttöveden maksimilämpötila – **HU** Tápvíz maximális hőmérséklet – **LT** Maks. atitekančio vandens temperatūra – **LV** Pievadāmā ūdens temperatūra – **MT** Temperatura massima tal-provvista tal-ilma – **NO** Maksimal vannforsyningstemperatur – **PL** Maksymalna temperatura wody zasilającej – **RU** Максимальная температура воды питания – **SK** Maximálna teplota napájacej vody – **SL** Najvišja temperatura napajalne vode – **SV** Högsta ingångsvattentemperatur – **BG** Макс. температура на водоснабдяване – **HR** Priključak za vodu Dovodna temperatura (maks.) – **RO** Temperatura de circulare de Racordul de apă (max.) – **TR** Su Besleme sıcaklığı (maks.) – **UK** Поддача води: допустимий тиск (макс.) – **SR** Доводна температура (макс.) (Dovodna temperatura (maks.)) **14 Kg** – **IT** Massa – **EN** Weight – **FR** Poids – **DE** Gewicht – **ES** Peso – **NL** Gewicht – **PT** Peso – **CS** Hmotnost – **DA** Vægt – **EL** Μάζα – **ET** – **FI** Paino – **HU** Tömeg – **LT** Masė – **LV** Svars – **MT** Piż – **NO** Vekt – **PL** Ciężar – **RU** Масса – **SK** Hmotnosť – **SL** Teža – **SV** Vikt – **BG** Тегло – **HR** Težina – **RO** Greutate – **TR** Ağırlık – **UK** Бара – **SR** Težina. **15** **IT** TIPO – **EN** TYPE – **FR** TYPE – **DE** TYPE – **ES** TIPO – **NL** TYPE – **PT** TIPO – **CS** TIPO – **DA** TYPE – **EL** ΤΥΠΟΣ – **ET** TÜÜP – **FI** TYYPPI – **HU** TÍPUS – **LT** TIPIAS – **LV** TIPI – **MT** TIP – **NO** TYPU – **PL** TYPU – **RU** ТИП – **SK** TYPU – **SL** VRSTE – **SV** TYP – **BG** ТИП – **HR** TIP – **RO** TIP – **TR** TİPİ – **UK** TYP – **SR** OZNAKA TIPI. **16** **IT** Numero di serie – **EN** Serial number – **FR** Numéro de série – **DE** Seriennummer – **ES** Número de serie – **NL** Seriennummer – **PT** Número de série – **CS** Výrobní číslo – **DA** Serienummer – **EL** Σειριακό αριθμό – **ET** – **FI** Sarjanumeron – **HU** Sorozatszámot – **LT** serijos numeris nuo – **LV** sērijas numurs no: – **MT** numru tas-serje minn – **NO** Serienumret – **PL** Numer seryjny – **RU** Серийный номер – **SK** Výrobné číslo – **SL** Serijska številka – **SV** Serienummer – **BG** Сериен номер – **HR** serijskim brojem – **RO** Numărul de serie – **TR** Seri numarası – **UK** Серійний номер вид – **SR** serijski broj. **17** **IT** Codice – **EN** Code – **FR** Code – **DE** Code – **ES** Código – **NL** Code – **PT** Código – **CS** Kód – **DA** Kode – **DE** Code – **EL** Κωδικός – **ET** – **FI** Koodi – **HU** Kód – **LT** kodas – **LV** kods – **MT** kodiċi – **NO** Kode – **PL** Kod – **RU** Код – **SK** Kód – **SL** Koda – **SV** Kod – **BG** Код – **HR** kodirati – **RO** cod – **TR** kod – **UK** код – **SR** код (kod). **18** **IT** Anno di costruzione – **EN** Year of manufacture – **FR** Année de construction – **DE** Baujahr – **ES** Año de construcción – **NL** Bouwjaar – **PT** Ano de construção – **CS** Rok výstavby – **DA** Byggeår – **EL** Έτος κατασκευής – **ET** – **FI** Rakennusvuosi – **HU** Építés éve – **LT** Pagaminimo metai – **LV** Izgatavošanas gads – **MT** Sena tal – manifattura – **NO** År med bygging – **PL** Rok budowy – **RU** Год постройки – **SK** Rok výstavby – **SL** Leto izgradnje – **SV** Byggår – **BG** Година на построяване – **HR** Godina proizvodnje – **RO** Anul fabricației – **TR** Üretim yılı – **UK** Рік виготовлення – **SR** Година производње (Godina proizvodnje). **19** **dB** – **IT** Livello di potenza sonora (Garantito) – **EN** Sound power level (Guaranteed) – **FR** Niveau de puissance acoustique (Garanté) – **DE** Schallleistungspegel (Garantiert) – **ES** Nivel de potencia acústica (Garantizado) – **NL** Geluidsvermogensniveau (Gegarandeerd) – **PT** Nivel de potência acústica (Garantido) – **CS** Hladinu akustického (Garantovanou) – **DA** Lydeeffektniveau (Garanteret) – **EL** στάθμη ηχητικής πίεσης (Εγγυημένη) – **ET** – **FI** Äänen tehotas (Taattu) – **HU** Hangteljesítményszint (Garantált) – **LT** Garantuotas garso galios lygis – **LV** Garantēta skaņas līmeņa jauda – **MT** Il-livell ta' qawwa ta' hoss garantit – **NO** Lydeeffektnivå (Garanteret) – **PL** Poziom mocy akustycznej (Gwarantowany) – **RU** Уровень мощности звука (Гарантировано) – **SK** Úroveň akustického výkonu (Zaručovaná) – **SL** Raven zvočne moči (Zajamčeno) – **SV** Ljudeffektsnivå (Garanterad) – **BG** ниво на шум (Гарантирано) – **HR** Zajamčena razina zvučne snage – **RO** Nivelul de putere acustică garantat – **TR** Garanti edilen akustik güç seviyesi – **UK** Гарантований рівень звукової потужності – **SR** Dozvoljeni nivo zvučne snage

INDICE	PAG.
ILLUSTRAZIONI	10
TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE	16
INTRODUZIONE	18
SIMBOLI	18
SICUREZZA	18
USO	20
INSTALLAZIONE / AVVIAMENTO	21
REGOLATORE DI PRESSIONE	23
CURA E MANUTENZIONE	23
INCONVENIENTI E RIMEDI	24
CONDIZIONI DI GARANZIA	25
SMALTIMENTO	25

INTRODUZIONE

> UTILIZZO PREVISTO

- L'apparecchio può essere usato per il lavaggio di superfici in ambienti esterni, ogni qualvolta si richieda l'uso di acqua in pressione per eliminare lo sporco.
- Con opportuni accessori opzionali si possono svolgere lavori di schiumatura, sabbatura e lavaggi con spazzola rotativa da applicare alla pistola.
- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo PROFESSIONALE.

> DATI TECNICI

(vedi targhetta dati tecnici)

SIMBOLI



ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.



ATTENZIONE! Prestare attenzione per motivi di sicurezza.



IMPORTANTE



BLOCCATO



APERTO



SE PRESENTE (vedi imballo)

SICUREZZA

> AVVERTENZE GENERALI

⚠ ATTENZIONE: Apparecchio da utilizzare solo all'aperto.

⚠ ATTENZIONE: Alla fine di ogni lavoro, scollegare sempre il collegamento elettrico e idrico.

⚠ ATTENZIONE: Non usare l'apparecchio se il cavo elettrico o parti importanti dell'apparecchio risultano danneggiate, es. dispositivi di sicurezza, tubo alta pressione pistola ecc.

⚠ ATTENZIONE: Questo apparecchio è stato progettato per essere utilizzato con il detergente fornito o prescritto dal costruttore, tipo shampoo detergente neutro a base di tensioattivi biodegradabili anionici. L'impiego di altri detergenti o sostanze chimiche può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

⚠ ATTENZIONE:

- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di persone, salvo il caso in cui queste indossino abiti protettivi.

- durante il lavoro non ammettete la presenza di persone o animali entro un raggio di 5 metri.

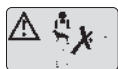
- operate sempre con abbigliamento adeguato per proteggersi contro l'eventuale rimbalzo di materiale asportato dal getto d'acqua ad alta pressione.

- non toccare la spina elettrica e l'apparecchio con le mani bagnate e a piedi nudi.

- indossate eventualmente occhiali di protezione e calzature con suola in gomma.

⚠ ATTENZIONE: Il getto della lancia non deve essere indirizzato verso parti meccaniche contenenti grasso lubrificante: in caso contrario il grasso verrà disciolto e disperso sul terreno. I pneumatici e le valvole d'aria dei pneumatici devono essere lavati mantenendo una distanza minima di 30 cm; in caso contrario essi potrebbero essere danneggiati dal getto d'acqua alta pressione. Il primo segno di tale danneggiamento è dato dallo sbiadimento del pneumatico. Pneumatici e valvole d'aria dei pneumatici danneggiati sono pericolosi per la vita.

⚠ ATTENZIONE: I getti ad alta pressione possono essere pericolosi se usati impropriamente. I getti non devono essere diretti verso le persone, gli animali, verso le apparecchiature elettriche vive oppure verso l'apparecchio stesso.



- ⚠ ATTENZIONE:** I tubi flessibili, gli accessori e i raccordi per l'alta pressione, sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Utilizzare solamente tubi flessibili, accessori e raccordi prescritti dal costruttore (è estremamente importante preservare l'integrità di questi componenti evitandone un uso improprio e prevenendoli da pieghe, urti, abrasioni).
- ⚠ ATTENZIONE:** Apparecchi non dotati di **T.S.** – Total Stop : non devono rimanere in funzione per più di 2 minuti a pistola rilasciata. L'acqua riciclata aumenta notevolmente di temperatura provocando gravi danni alla pompa.
- ⚠ ATTENZIONE:** Apparecchi dotati di **T.S.** – Total Stop: è buona norma non lasciarli in stand-by per più di 5 minuti.
- ⚠ ATTENZIONE:** Spegnerne completamente l'apparecchio (interruttore generale in posizione (0)OFF) ogni qualvolta lo si lascia incustodito.
- ⚠ ATTENZIONE:** Ogni macchina viene collaudata nelle sue condizioni d'uso, per cui è normale che alcune gocce d'acqua rimangano presenti al suo interno.
- ⚠ ATTENZIONE:** Fare attenzione a non danneggiare il cavo elettrico. Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.
- ⚠ ATTENZIONE:** Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- ⚠ ATTENZIONE:** Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione. Utilizzare solo l'ugello di alta pressione in dotazione alla macchina.
- ⚠ ATTENZIONE:** **La macchina non deve essere utilizzata dai bambini.** I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- ⚠ ATTENZIONE:** l'utilizzo di questa macchina non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o mancanza di esperienza e conoscenza.
- ⚠ ATTENZIONE:** La macchina deve essere sorvegliata durante l'utilizzo.
- ⚠ ATTENZIONE:** Non permettere che l'apparecchio venga usato da bambini o da personale non addestrato.
- ⚠ ATTENZIONE:** Non mettere in funzione l'idropulitrice prima di aver srotolato il tubo ad alta pressione.
- ⚠ ATTENZIONE:** Avvolgere e svolgere il tubo avendo

cura di non causare il ribaltamento dell'idropulitrice.

- ⚠ ATTENZIONE:** Quando si svolge o avvolge il tubo, la macchina deve essere spenta ed il tubo scarico dalla pressione (fuori servizio).
- ⚠ ATTENZIONE:** Rischio di esplosione. Non spruzzare liquidi infiammabili.
- ⚠ ATTENZIONE:** Per garantire la sicurezza della macchina, usare solo pezzi di ricambio originali presso il produttore o approvati dal fabbricante.
- ⚠ ATTENZIONE:** Non dirigere il getto verso se stessi oppure verso altre persone per pulire abiti o scarpe.
- ⚠ ATTENZIONE:** L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.
- ⚠ ATTENZIONE:** Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, staccando la spina dalla presa elettrica, prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.
- ⚠ ATTENZIONE:** I cavi di prolunga non corretti possono essere pericolosi. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, assicurarsi che sia adatto per l'uso all'esterno e il collegamento deve restare asciutto e lontano da terra. A tal fine, si consiglia l'utilizzo di un rullo avvolgicavo che mantenga la presa elettrica a una distanza da terra non inferiore a 60 mm.
- ⚠ ATTENZIONE:** Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua.
- ⚠ ATTENZIONE:** Durante l'uso di idropultrici ad alta pressione possono formarsi degli aerosol. L'inhalazione di aerosol può essere pericolosa per la salute.
- ⚠ ATTENZIONE:** A seconda dell'applicazione, è possibile utilizzare ugelli schermati per la pulizia ad alta pressione, che ridurranno drasticamente le emissioni di aerosol idrati. Tuttavia, non tutte le applicazioni consentono l'uso di tale dispositivo. Se gli ugelli schermati non sono applicabili per la protezione dagli aerosol, potrebbe essere necessaria una maschera respiratoria di classe FFP 2 o equivalente, a seconda dell'ambiente di pulizia.
- ⚠ ATTENZIONE:** **NON TIRARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE O L'APPARECCHIO STESSO PER STACCARE LA SPINA DALLA PRESA DI CORRENTE**
- ⚠ ATTENZIONE:** **NEL CASO IN CUI DURANTE IL FUNZIONAMENTO VENGA A MANCARE L'ALIMENTAZIONE DI CORRENTE, PER MOTIVI DI SICUREZZA, SPEGNERE LA MACCHINA (OFF).**
- ⚠ ATTENZIONE:** È assolutamente vietato usare la macchina in ambienti o zone classificate potenzialmente esplosive.

> DISPOSITIVI DI SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE: La pistola è dotata di un fermo di sicurezza. Ogni qualvolta si interrompe l'uso della macchina è importante azionare il fermo di sicurezza per evitare aperture accidentali.

- Dispositivi di sicurezza: pistola dotata di fermo di sicurezza, macchina dotata di protezione da sovraccarichi elettrici (CL. I), pompa dotata di valvola di by-pass o dispositivo di arresto.
- Il pulsante di sicurezza della pistola non serve al bloccaggio della leva durante il funzionamento, ma per evitarne aperture accidentali.

⚠ ATTENZIONE: L'apparecchio è dotato di un dispositivo di protezione motore: in caso di intervento del dispositivo attendere qualche minuto o in alternativa scollegare e ricollegare l'apparecchio alla rete elettrica. In caso del ripetersi del problema o della mancata riaccensione, portare l'apparecchio presso il più vicino Centro Assistenza,

> APPARECCHI DOTATI DI VALVOLA TERMICA (OPTIONAL)

Questo dispositivo consente di lasciare lavorare l'apparecchio in by-pass, scaricando automaticamente l'acqua quando questa raggiunge una temperatura di circa 60°C e raffreddando gli organi di funzionamento.

⚠ ATTENZIONE: apparecchi non dotati di questo dispositivo non devono rimanere in funzione per più di 2 minuti a pistola rilasciata. L'acqua riciclata aumenta notevolmente di temperatura provocando gravi danni alla pompa.

> STABILITÀ

⚠ ATTENZIONE: La macchina deve essere sempre mantenuta su una base orizzontale, in modo sicuro e stabile.

USO

> DISIMBALLO

Togliere i ganci superiori e inferiori che fissano il cartone al pallet. Sfilare la gabbia di cartone, appoggiare due ruote della macchina a terra e sfilare il pallet.

> DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

Vedere fig. **A B**

> MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

Vedere il "manuale delle istruzioni specifiche" fornito in dotazione.

> ALIMENTAZIONE IDRICA

Collegamento idrico



ATTENZIONE (simbolo):
apparecchio non adatto
al collegamento alla rete
dell'acqua potabile.

L'idropulitrice può essere collegata direttamente alla rete di distribuzione dell'acqua POTABILE solamente se nella tubazione di alimentazione è installato un dispositivo antiriflusso con svuotamento conforme alle normative vigenti.

Assicurarsi che il tubo sia almeno Ø 13mm - 1/2 inch e che sia rinforzato, 5-25 m.

⚠ ATTENZIONE: L'acqua che è passata attraverso i dispositivi antiriflusso è considerata non potabile.

⚠ IMPORTANTE: Aspirare solamente acqua filtrata o pulita. Il rubinetto di prelievo acqua deve garantire una erogazione pari al doppio della portata massima della pompa.

- Portata minima: 25 l/min.
- Temperatura massima dell'acqua in ingresso: 40°C

- Pressione massima dell'acqua in ingresso: 1Mpa
Collocare l'idropulitrice il più vicino possibile alla rete idrica di approvvigionamento.

La non osservanza delle suddette condizioni provoca gravi danni meccanici alla pompa nonché il decadimento della garanzia.

Alimentazione dalla condotta dell'acqua

- Collegare un tubo flessibile di alimentazione (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio ed all'alimentazione dell'acqua.
- Aprire il rubinetto.

Alimentazione dell'acqua da un serbatoio aperto

- Svitare il raccordo per l'alimentazione dell'acqua.
- Avvitare il tubo di aspirazione con filtro (non compreso nella fornitura) al raccordo per l'acqua dell'apparecchio.
- Immergere il filtro nel serbatoio.
- Sfiatare l'apparecchio prima dell'uso.
- Svitare il tubo flessibile ad alta pressione dal raccordo dell'alta pressione dell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio e farlo funzionare finché l'acqua esce priva di bolle dal raccordo ad alta pressione.
- Spegnerne l'apparecchio e riavvitare il tubo flessibile ad alta pressione.

> ALIMENTAZIONE ELETTRICA

- Il collegamento elettrico dell'apparecchio deve essere conforme alla norma IEC 60364-1.

IMPORTANTE Prima di collegare l'apparecchio, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete elettrica e che la presa sia protetta con un interruttore magnetotermico differenziale "SALVAVITA" con sensibilità di intervento inferiore a 0,03 A - 30ms.

- In casi di incompatibilità tra la presa e la spina dell'apparecchio, fare sostituire la presa con altra di tipo adatto da personale professionalmente qualificato.
- Non utilizzare l'apparecchio in caso di temperatura ambiente inferiore a 0°C, se esso è equipaggiato con cavo in PVC (H VV-F).
- Nessuna azione è necessaria per la regolazione di macchine contrassegnate con doppio voltaggio e frequenza.

Rivolgersi ad un ELETTRICISTA QUALIFICATO per:

- far verificare che l'alimentazione dell'impianto elettrico sia conforme ai dati riportati sulla targhetta di identificazione: in particolar modo la tensione non deve differire di $\pm 5\%$; - far collegare una spina in ottemperanza alle norme vigenti nel paese in cui viene installata la macchina, qualora il cavo di alimentazione ne sia sprovvisto e l'apparecchio non sia destinato ad essere collegato in modo fisso all'alimentazione elettrica;
- far verificare che la presa di corrente dove viene allacciata la macchina sia munita di adeguato fusibile (il valore è riportato sulla targhetta di identificazione ed in tabella dati tecnici).
- Se un apparecchio fisso non è provvisto di cavo

di alimentazione e di spina, o di altro dispositivo che assicuri la disconnessione onnipolare dalla rete, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III, tali dispositivi di disconnessione devono essere previsti nella rete di alimentazione conformemente alle regole di installazione.

IMPORTANTE nei manuali d'istruzione si intende sempre che la macchina sia collegata all'alimentazione elettrica tramite una spina. Se la macchina è collegata in modo fisso all'alimentazione elettrica, si intenda che:

- avere il dispositivo di disconnessione dalla rete in posizione di spento (posizione "0") ed il suo attuatore bloccato con un lucchetto o mezzo simile è equivalente all'avere staccata la spina dalla presa di corrente;
- avere il dispositivo di disconnessione dalla rete in posizione di accesso (posizione "1") equivalente all'avere la spina inserita nella presa di corrente
- Fare molta attenzione, per motori trifase, al collegamento del cavo elettrico con la spina (vedi schema elettrico).

ATTENZIONE: I cavi di prolunga non corretti possono essere pericolosi. Se viene utilizzato un cavo di prolunga, assicurarsi che sia adatto per l'uso all'esterno e il collegamento deve restare asciutto e lontano da terra. A tal fine, si consiglia l'utilizzo di un rullo avvolgicavo che mantenga la presa elettrica a una distanza da terra non inferiore a 60 mm.

ATTENZIONE: Se viene utilizzata una prolunga, la spina e la presa dovranno essere impermeabili all'acqua e il cavo deve avere le dimensioni indicate nella tabella sottostante.

230-240V		400-415V	
3G	2,5 mm ²	4G	2,5 mm ²
max 20 m		max 30 m	

INSTALLAZIONE / AVVIAMENTO

Vedere fig. **A**

Collegare il tubo alta pressione alla pistola a spruzzo

- Introdurre il tubo di alta pressione alla pistola a spruzzo fino al suo aggancio.

IMPORTANTE Verificare la corretta posizione del nipplo di raccordo.

Accertarsi del corretto aggancio tirando il tubo fles-

sibile di alta pressione.

Vedere fig. **B**

- Introdurre il tubo di alta pressione nel giunto rapido.

Vedere fig. **C**

- Avvitare il giunto fornito sul collegamento acqua dell'apparecchio.
- Infilare il tubo da giardino di mandata dell'acqua sul giunto dell'attacco d'acqua.

 **IMPORTANTE** Il tubo da giardino di alimentazione non è in dotazione.

- Collegare il tubo da giardino all'alimentazione idrica.
- Aprire completamente il rubinetto.
- Inserire la spina in una presa elettrica.
- Accendere l'apparecchio „I/ON“.

Vedere fig. **D**

- Sbloccare la leva della pistola a spruzzo.
- Tirare la leva e l'apparecchio si attiva.
- Fare funzionare l'apparecchio (max. 1 minuto), finché l'acqua fuoriesce priva di bolle d'aria dalla pistola a spruzzo manuale.
- Rilasciare la leva della pistola a spruzzo.

 **IMPORTANTE** Quando si rilascia la leva, l'apparecchio si spegne. L'alta pressione nel sistema resta invariata.

Vedere fig. **E**

- Bloccare la leva della pistola a spruzzo.

> FUNZIONAMENTO

Vedere fig. **F**

- Inserire la lancia sulla pistola a spruzzo e fissarla con una rotazione di 90°.
- Sbloccare la leva della pistola a spruzzo.

Vedere fig. **G**

- Tirare la leva e l'apparecchio si attiva.

 **ATTENZIONE:** Macchina con fluido in pressione. Impugnare la pistola saldamente per prevenire la forza di reazione.

> LANCE ALTA PRESSIONE

Vedere sequenza figura **H**

> ASPIRAZIONE DETERGENTE

Vedere fig. **IJKL**

> TUBO ALTA PRESSIONE

Usare l'idropulitrice solo se il tubo è completamente disteso.

Vedere fig. **M**

> FINE LAVORO

- Portare l'interruttore dell'apparecchio su "0/OFF".
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua.
- Aprire la pistola a spruzzo.
- Azionare la pompa agendo sull'interruttore dell'apparecchio (per ca. 5 secondi).
- Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Staccare il collegamento acqua.
- Azionare la pistola a spruzzo fino a completa depressurizzazione dell'apparecchio.
- Bloccare la pistola a spruzzo.

Vedere fig. **N**

T.S. Total Stop

Macchine dotate di Total Stop:

Quando la macchina è in funzione, rilasciando la leva della pistola, il motore si arresta automaticamente prevenendo l'usura dei componenti durante la fase di by-pass della pompa (motore in stand-by). Premendo la leva della pistola, il motore riparte automaticamente.

Attenzione: non lasciare in stand-by per più di 5 minuti.

A fine lavoro portare l'interruttore in posizione "OFF".

T.S. Total Stop

24V

Macchine dotate di Total Stop ritardato ed in bassa tensione:

Quando la macchina è in funzione, rilasciando la leva della pistola, dopo circa 15 secondi, il motore si arresta automaticamente, prevenendo l'usura dei componenti durante la fase di by-pass della pompa (motore in stand-by).

Premendo la leva della pistola, il motore riparte automaticamente.

 **ATTENZIONE:** non lasciare in stand-by per più di 5 minuti.

A fine lavoro portare l'interruttore in posizione "OFF".



Macchine dotate di Total Stop ritardato ed in bassa tensione con spegnimento intelligente:

Quando la macchina è in funzione, rilasciando la leva della pistola, dopo circa 15 secondi, il motore si arresta automaticamente, prevenendo l'usura dei componenti durante la fase di by-pass della pompa (motore in stand-by).

Premendo la leva della pistola, il motore riparte automaticamente.

⚠ ATTENZIONE: non lasciare in stand-by per più di 5 minuti.

Nel caso in cui la macchina rimanga in stand-by per un periodo superiore ai 20 minuti, la macchina si spegne automaticamente e completamente: infatti premendo la leva della pistola la macchina NON si mette in funzione.

Per questo se si vuole mettere in funzione la macchina è necessario portare l'interruttore in posizione (0) "OFF" e poi in (I) "ON".

REGOLATORE DI PRESSIONE

Se la macchina è dotata di regolatore di pressione:

- Con la pressione regolata al minimo il **T.S.** potrebbe non intervenire. Evitare quindi di far funzionare in by-pass la macchina per più di 1 minuto.
- Evitare azionamenti con frequenza elevata della leva della pistola (perché potrebbero causare malfunzionamenti).

CURA E MANUTENZIONE

Vedere fig. **B**

⚠ IMPORTANTE: Prima di effettuare qualsiasi manutenzione alla idropulitrice scaricare la pressione, togliere il collegamento elettrico e idrico.

⚠ ATTENZIONE: Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, staccando la spina dalla presa elettrica, prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.

⚠ ATTENZIONE Non spruzzare la macchina con acqua e non usare detergenti o solventi aggressivi. La macchina si potrebbe danneggiare.

- Pulire la parte esterna della macchina con uno straccio asciutto.

> MANUTENZIONE ORDINARIA

Eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "FINE LAVORO", attenendosi alla tabella seguente.

INTERVALLO DI MANUTENZIONE/INTERVENTO

Ad ogni uso

- Controllo cavo di alimentazione, tubo alta pressione, raccordi, idropistola, tubo lancia. Qualora uno o più particolari risultassero danneggiati, non utilizzare assolutamente l'idropulitrice e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato.

Settimanalmente

- Verifica ed eventuale pulizia filtro ingresso acqua. Estrarre il filtro. Per la pulizia, in genere è sufficiente passare il filtro sotto un getto d'acqua corrente, o soffiare con aria compressa. Nei casi più difficili, usare un prodotto anticalcare o sostituirlo, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un Tecnico Specializzato. Rimontare il filtro, operando inversamente a quanto sopra esposto.

Mensilmente

- Pulizia ugello. Per la pulizia, in genere è sufficiente passare dentro il foro dell'ugello lo spillo in dotazione. Qualora non si ottengano risultati apprezzabili, sostituirlo, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un Tecnico Specializzato. L'ugello è sostituibile sfruttando una chiave da 14 mm/0,55 in (non in dotazione).

> MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La manutenzione straordinaria deve essere effettuata esclusivamente da un Tecnico Specializzato, attenendosi alla tabella seguente (dati indicativi):

Dopo le prime 50 ore di lavoro:

Controllare periodicamente il livello dell'olio. Il cambio dell'olio deve essere fatto inizialmente dopo 50 ore di lavoro, successivamente ogni 500 ore. Si consiglia olio **SAE 20/30**.

Ogni 100 ore

- Controllo circuito idraulico (acqua) pompa.
- Controllo fissaggio pompa.
- Controllo/rabbocco livello olio pompa.
- Controllo/sostituzione filtro acqua.

Ogni 300 ore

- Sostituzione olio pompa.

- Controllo valvole aspirazione/mandata pompa.
- Controllo serraggio viti pompa.
- Controllo valvola di regolazione pompa.
- Verifica dei dispositivi di sicurezza.

DECALCIFICAZIONE

Il trattamento di decalcificazione è da effettuarsi periodicamente con prodotti specifici. La periodicità dipende dalla durezza dell'acqua. In un fusto di acqua di almeno 30 litri versare il prodotto in proporzioni di un litro ogni 15 litri di acqua. Staccare la pistola dal tubo ad alta pressione, immergere l'estremità libera del tubo stesso nel fusto, in modo da formare un circuito chiuso e far aspirare il prodotto dalla idropulitrice per almeno 10 minuti. E' consigliabile che l'estremità del tubo di mandata scari in un sacchetto di tela o di reticella per evitare di rimettere in circuito il calcare asportato. Quindi ripristinare il collegamento normale e sciacquare abbondantemente con acqua fredda. Si consiglia di far eseguire l'operazione al personale del Servizio Assistenza Autorizzato in quando il prodotto decalcificante può provocare usura dei componenti. Per lo smaltimento del decalcificante attenersi alle norme vigenti.

> STOCCAGGIO

Vedere fig. **P**

- Spostare l'apparecchio solo afferrando la maniglia di trasporto
- Conservare l'apparecchio e gli accessori in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

INCONVENIENTI E RIMEDI

Prima di qualsiasi intervento sulla macchina togliere l'alimentazione elettrica, idrica e scaricare la pressione. Operare sistematicamente per la ricerca dei guasti in base allo schema seguente; se malgrado ciò non si riesce ad eliminare l'inconveniente, si richiama l'intervento del **Servizio Assistenza Autorizzato**.

Inconvenienti	Premendo l'interruttore l'elettropompa non parte
Cause	• La spina non è ben inserita nella presa. • La presa elettrica non funziona. • La tensione di rete è insufficiente. • La pompa è bloccata. • La prolunga elettrica è di sezione inadeguata.
Rimedi	• Inserire correttamente la spina nella presa di corrente. • Far controllare la presa elettrica. • Far controllare che l'impianto sia adeguato. • Posizionare l'interruttore su ON mentre si tiene premuta la leva della pistola, se il problema persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

Inconvenienti	Il motore si arresta improvvisamente
Cause	• Il termico è scattato. • La prolunga elettrica è di sezione inadeguata.
Rimedi	• Lasciare raffreddare il motore per alcuni minuti. Se l'anomalia persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

Inconvenienti	L'elettropompa gira, ma non va in pressione
Cause	• Acqua insufficiente. • Filtro aspirazione intasato. • Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. • Valvola di regolazione di pressione in posizione di minima pressione. • Ugello usurato.
Rimedi	• Controllare che la portata sia del 30% superiore al dato presente nella targhetta dati tecnici dell'apparecchio. • Smontare e pulire il filtro. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Aumentare la pressione avvitando la manopola di regolazione della pressione. • Sostituire l'ugello.

Inconvenienti	Pressione di lavoro irregolare
Cause	• Ugello intasato. • Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. • Guarnizioni consumate. • Guarnizioni valvola regolazione pressione usurate. • Filtro aspirazione intasato.
Rimedi	• Smontare la lancia e pulire l'ugello con lo spillo in dotazione. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Smontare e pulire il filtro.

Inconvenienti	Perdite di acqua dalla macchina
Cause	• Perdite dalla pompa. • Perdite dall'avvolgitubo. • Perdite dalla valvola regolazione pressione. • Perdite dai raccordi idraulici.
Rimedi	• Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Serrare i raccordi, se l'anomalia persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Serrare i raccordi, se il difetto persiste rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

Inconvenienti	Rumorosità anomala
Cause	• Valvole aspirazione o mandata intasate o usurate. • Cuscinetti usurati. • Filtro aspirazione intasato. • Temperatura eccessiva dell'acqua di ingresso.

Rimedi	• Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. • Smontare e pulire il filtro. • Portare la temperatura sotto la max temperatura dichiarata nel presente libretto.
--------	---

Inconvenienti	Presenza di acqua nell'olio
Cause	• Anelli di tenuta usurati.
Rimedi	• Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alle normative vigenti applicabili nei vari Paesi.

La garanzia decorre dalla data di acquisto.

Sono esclusi dalla garanzia: le parti soggette a normale usura, le parti in gomma, spazzole di carbone, i filtri, gli accessori e gli optional; i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati o impropri.

La garanzia non contempla la pulizia degli organi funzionanti, delle incrostazioni, dei filtri e ugelli in genere.

SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva EU 2012/19/UE sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana. Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti

urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2012/19/EU e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

INDEX	PAG.
PICTURES	10
IDENTIFICATION PLATE	16
GENERAL INFORMATION	27
SYMBOLS	27
SAFETY PRECAUTIONS	27
USAGE	29
PUT INTO SERVICE / STARTING UP	31
PRESSURE REGULATOR	32
CARE AND MAINTENANCE	32
TROUBLESHOOTING	33
WARRANTY CONDITIONS	34
DISPOSAL (WEEE)	35

GENERAL INFORMATION

> INTENDED USE

- The appliance can be used for washing surfaces outdoors, whenever pressurised water is required to remove dirt.
- With special optional accessories, it can be used for foaming and sandingblasting, and for washing with a rotary brush for application to the gun.
- The appliance is intended for professional use.

> TECHNICAL DATA

(see technical data plate)

SYMBOLS



WARNING: read the instructions carefully before use.



CAUTION! It is important to be careful of the following items.



IMPORTANT



LOCKED



OPEN



IF PRESENT

SAFETY PRECAUTIONS

> WARNINGS

- ⚠ WARNING:** This appliance is for outdoor use only.
- ⚠ WARNING:** Always disconnect the electricity and water supplies on completion of every job.

- ⚠ WARNING:** Do not use the machine if a supply cord or important parts of the machine are damaged, e.g. safety devices, high pressure hoses, trigger gun.

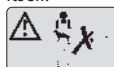
- ⚠ WARNING:** This appliance has been designed for use with the detergent provided or the detergent specified by the manufacturer, such as a neutral shampoo based on biodegradable anionic surface active detergents. The use of other detergents or chemicals may put the appliance's safety at risk.

⚠ WARNING:

- Do not use the machine within range of persons unless they wear protective clothing.
- Do not allow other people or animals within a range of 5m when operating the machine.
- Always wear suitable protective clothing in order to protect yourself against ricocheting parts.
- Do not touch the plug and the appliance with wet hands or when barefoot.
- Wear safety goggles and non-slip rubber footwear.

- ⚠ WARNING:** Do not direct the nozzle toward mechanical parts containing lubricant grease, as the grease will dissolve and spread over the surrounding ground. Vehicle tyres/tyre valves may only be cleaned from a minimum distance of 30 cm, otherwise the vehicle tyre/tyre valve could be damaged by the high-pressure jet. The first indication of this is a discoloration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves can be deadly dangerous.

- ⚠ WARNING:** High pressure jets can be dangerous if subject to misuse. The jet must not be directed at persons, animal, live electrical equipment or the machine itself.



- ⚠ WARNING:** High pressure hoses, fittings and couplings are important for the safety of the machine. Use only hoses, fittings and couplings recommended by the manufacturer. (it is extremely important to protect these components against damage by avoiding their improper use and protecting them against bending, knocks and scratches).

- ⚠ WARNING:** Appliances not equipped with **T.S.** – To-

tal Stop : must not be left in operation for more than 2 minutes with the gun released. The recycled water heats up considerably, seriously damaging the pump.

⚠️ WARNING: Appliances equipped with **T.S.** – Total Stop : these appliances should not be left in standby for more than 5 minutes.

⚠️ WARNING: Switch the appliance off completely (master switch on (0)OFF) whenever it is left unattended.

⚠️ WARNING: Every machine is tested in its operating conditions, so it is normal for a few drops of water to be left inside it.

⚠️ WARNING: Take care not damage the electric cable. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard

⚠️ WARNING: The power cord should not be used to pull or lift the machine.

⚠️ WARNING: Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure. Only use the high pressure nozzle provided with the appliance.

⚠️ WARNING: The machine should not be used by children. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

⚠️ WARNING: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.

⚠️ WARNING: The machine must be attended during operation.

⚠️ WARNING: High pressure cleaners shall not be used by children or untrained personnel.

⚠️ WARNING: Never start the high-pressure cleaner without first completely unwinding the high-pressure hose.

⚠️ WARNING: When winding and unwinding the pipe take care not to cause the high-pressure cleaner to overturn.

⚠️ WARNING: Before unwinding or winding the hose, switch the machine off and release the pressure in the hose itself (switching off).

⚠️ WARNING: Risk of explosion — Do not spray flammable liquids.

⚠️ WARNING: To ensure machine safety, use only original spare parts from the manufacturer or approved by the manufacturer.

⚠️ WARNING: Do not direct the jet against yourself or

others in order to clean clothes or foot-wear.

⚠️ WARNING: Water that has flown through backflow preventers is considered to be non-potable.

⚠️ WARNING: the machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance and when replacing spare parts.

⚠️ WARNING: Improper extension cables can be dangerous. If an extension cord is used, it must be suitable for outdoor use, and the connection must be kept dry and clear of the ground. It is recommended that this be done using a cable reel that holds the plug at least 60 mm from the ground.

⚠️ WARNING: If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction.

⚠️ WARNING: During the use of high pressure cleaners, aerosols may form. Inhalation of aerosols can be dangerous to health.

⚠️ WARNING: Depending on the application, shielded nozzles can be used for high pressure cleaning, which will drastically reduce the emission of hydrated aerosols. However, not all applications allow the use of such a device. If the armored nozzles are not applicable for aerosol protection, a respiratory mask of class FFP 2 or equivalent may be necessary, depending on the cleaning environment.

⚠️ WARNING: NEVER PULL THE POWER SUPPLY CABLE OR MACHINE IN ORDER TO DISCONNECT THE PLUG FROM THE SOCKET.

⚠️ WARNING: IF DURING FUNCTIONING THE POWER SUPPLY RUNS OUT, FOR SAFETY REASONS, TURN THE MACHINE OFF.

⚠️ WARNING: It is absolutely forbidden to use the machine in potentially explosive environments or areas.

> SAFETY DEVICE

⚠️ WARNING: the gun is fitted with a safety catch. Whenever use of the machine is interrupted it is important to operate the safety catch to prevent accidental activation of the jet.

- Safety features: gun equipped with safety locking device, appliance equipped with (Class I) overload cutout, pump equipped with by-pass valve or shutdown device.
- The safety button on the gun is not there to lock the lever during operation, but to prevent its accidental operation.

⚠️ WARNING: The appliance is equipped with a mo-

tor protection device: in case of device intervention, wait some minutes or, in alternative, disconnect and re-connect the product to the electric system. In case this problem repeats again or if the product does not start again, take the product to the nearest After Sales Service Point

> APPLIANCES PROVIDED WITH THERMAL VALVE (OPTIONAL)

This device enables the machine's by-pass operation through automatic water discharge whenever it reaches a temperature of nearly 60°C and cooling working components.

⚠ WARNING: appliances that are not provided with this disposal must not operate for more than 2 minutes with released gun. Recycled water raises its temperature remarkably causing great damages to the pump.

> STABILITY

⚠ WARNING: The machine must be always kept on horizontal bases, in a safe and stable way.

USAGE

> UNPACKING

Take out the upper and the lower hooks, which fix the cardboard box to the pallet, take the cardboard box off, put two wheels of the machine on ground and take the pallet off.

> DESCRIPTION OF THE MACHINE

(See **A B**)

> ASSEMBLY INSTRUCTIONS

See the specific instructions manual provided.

> WATER SUPPLY

Water supply collection

Water supply from the water main

- Connect a supply hose (not included) to the water inlet of the unit and to the water supply.
- Open the water supply.



WARNING: (symbol) machine

not suitable for connection to the potable water mains.

The cleaner can only be connected to the water mains if the water mains is separated by a backflow preventer. Make sure that the hose is at least Ø 13mm-1/2 inch and that it is reinforced, **5-25 m**.

⚠ WARNING: Water that has flown through backflow preventers is considered to be nonpotable.

⚠ IMPORTANT: Only clean or filtered water should be used for intake. The delivery of the water intake tap should be equal to the double of the maximum pump range.

- Minimum delivery rate: 25 l/min.
 - Maximum intake water temperature: 40°C
 - Max inlet water pressure: 1Mpa
- Place the cleaner as close to the water supply system as possible.

Water supply from an open container

- Unscrew the coupling part for the water inlet.
- Screw the suction hose with filter (not included) onto the water connection of the unit.
- Hang the filter in the container.
- Vent the unit before operation.
- Unscrew the high-pressure line at the high-pressure outlet of the unit.
- Switch on the unit and let it run until water free of bubbles emerges at the high-pressure outlet.
- Switch off the unit and screw on the high-pressure hose again.

Failure to comply with the above conditions causes serious mechanical damage to the pump and the loss of warranty cover.

> ELECTRICITY SUPPLY

- The appliance's electrical connection must comply with the IEC 60364-1 standard.

⚠ IMPORTANT: Before connecting the appliance, make sure that the nameplate data are the same as those of the electrical mains and that the socket is protected by a differential security breaker with tripping sensitivity below 0.03 A - 30 ms.

- If the appliance's plug is not compatible with the socket, have the socket replaced with another of suitable type by professionally qualified staff.
- Never use the appliance in ambient temperatures below 0° C if it is equipped with a PVC (H VV-F) cable.
- No actions needed for adjusting machines

marked with dual voltage and frequency.

A QUALIFIED ELECTRICIAN must carry out the following:

- Check that the power supply system is in accordance with the data indicated on the identification plate: the voltage should not vary by more than $\pm 5\%$;
 - If the power supply cable is not available and if the device is not to be connected in a fixed manner to the power supply, fit a plug in compliance with the standard of the country in which the machine is installed;
 - Check that the power socket the machine is plugged into is fitted with a suitable fuse (the value is indicated on the identification plate and on the Technical data chart).
 - If a fixed appliance is not fitted with a supply cord and a plug, or with other device ensuring omnipolar disconnection from the mains, with a contact separation in all poles that allows full disconnection under overvoltage category III conditions, these disconnection devices must be incorporated in the supply mains in accordance with the installation rules.
- NOTE:** in the instruction manuals, the machine is always intended as being connected to the mains power supply by means of a plug. If the machine is permanently connected in a fixed manner to the power supply, it is intended that:
- having the disconnection device from the supply mains in the off position ("0") and its actuator locked with a padlock or similar means is the same as having the plug disconnected from its mains power supply socket;
 - having means for disconnection from the supply mains in the on position (position "1") is the same as having the plug connected to the mains power socket.

IMPORTANT: Regarding three-phase motors, pay attention to the connection of the electric cable to the plug (see electric diagram).

WARNING: Improper extension cables can be dangerous. If an extension cord is used, it must be suitable for outdoor use, and the connection must be kept dry and clear of the ground. It is recommended that this be done using a cable reel that holds the plug at least 60 mm from the ground.

WARNING: If an extension cord is used, the plug and socket must be of watertight construction. Information for supply may also be obtained from

the plug manufacturer.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ² max 20 m	4G 2,5 mm ² max 30 m

> PLUG

HOW TO CONNECT THE CORD TO A U.K. PLUG:

IMPORTANT The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue Neutral

Brown Live

Yellow/Green Earth

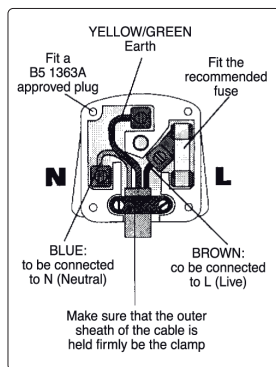
Please read the instructions given below before connecting the cord to a plug. If in doubt please consult a qualified electrician. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wires that is coloured Brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured Red. The wire that is coloured Blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured Black.

Safety points for rewirable or moulded plug:

The mains lead of this appliance may be already fitted with a BS1363 13A plug.

- If your socket outlet is not suitable for the plug, then the plug must be removed (cut off if it is a moulded on plug), the flexible cord insulation should be stripped back as appropriate and a suitable 3 pin plug fitted.



WARNING: Dispose of a plug that has been cut from the power supply cord, as such a plug is hazardous if inserted in a live 13A socket outlet elsewhere in the house.

- Should the fuse need to be replaced an ASTA

marked fuse, approved to BS1362, of the same rating must be used.

- Always replace the fuse cover after fitting a fuse. The plug must NOT be used if the cover is omitted or lost until a replacement is obtained.
- Make certain that only the correct fuse cover is used and fitted.
- For plugs with detachable fuse cover the replacement must be the same as the colour insert in the base of the plug, or as directed by the embossed wording on the base of the plug.
- If the detachable fuse cover is lost a replacement may be purchased from a Service Centre.

PUT INTO SERVICE / STARTING UP

See fig. **A**

- Connect the high pressure hose to the trigger gun.
- Push the high pressure hose into the trigger gun.

 **Note:** Make sure the connection nipple is aligned correctly.

- Check the secure connection by pulling on the high pressure hose.

See fig. **B**

- Insert the high pressure hose tightly into the quick coupling on the appliance

See fig. **C**

- Screw the coupling element to the water connection on the appliance.
- Attach the water supply hose to the coupling on the water connection.

 **NOTE:** The supply hose is not included.

- Connect the water supply hose to the water supply.
- Completely open the water tap.
- Insert the mains plug into the socket.
- Turn on the appliance "I/ON".

See fig. **D**

- Unlock the lever on the trigger gun.
- Pull on the lever of the trigger gun; the device will switch on.
- Switch the appliance on for a (max. of 1 minute) and wait until the water exits at the hand spray gun without bubbles.
- Release the lever on the trigger gun.

 **NOTE:** Release the lever of the trigger gun; the device will switch off again.

- High pressure remains in the system.

See fig. **E**

- Lock the lever on the trigger gun.

> OPERATION

See fig. **F**

- Push the spray lance into the trigger gun and fasten it by turning it through 90°.
- Unlock the lever on the trigger gun.

See fig. **G**

- Pull on the lever of the trigger gun; the device will switch on.

 **WARNING:** Appliance with fluid under pressure. Keep a firm hold on the gun and be prepared to take the kickback pressure.

> HIGH PRESSURE LANCE

See fig. **H**

> DETERGENT SUCTION

See fig. **IJKL**

> HIGH PRESSURE HOSE

Use the hydrocleaner only if the hose is completely uncoiled and extended.

See fig. **M**

> TURN OFF THE APPLIANCE

See fig. **N**

 **WARNING:**

- Set the appliance switch to "0/OFF".
- Shut off water supply.
- Open the hand spray gun.
- Turn on pump shortly (appr. 5 seconds) with device switch.
- Pull main plug out of socket with dry hands only.
- Remove water connection.
- Activate hand spray gun until device is pressure less.
- Lock the trigger gun.

T.S. Total Stop

Machines equipped with Total Stop:

When the machine is working, by releasing the gun lever, the motor stops automatically to prevent component wear during the pump by-pass phase (motor in stand-by).

By pressing the gun lever the motor starts automatically.

Attention: do not leave the stand-by mode active for more than 5 minutes.

At the end of the operation, set the switch to "OFF".



Machines equipped with delayed, low-voltage Total Stop:

When the machine is working, by releasing the gun lever, after approximately 15 seconds the motor stops automatically to prevent component wear during the pump by-pass phase (motor in stand-by). By pressing the gun lever the motor starts automatically.

⚠ WARNING: do not leave the stand-by mode active for more than 5 minutes.

At the end of the operation, set the switch to "OFF". Activate hand spray gun until device is pressure less.



Machines equipped with delayed, low-voltage Total Stop with intelligent switch-off:

When the machine is working, by releasing the gun lever, after approximately 15 seconds the motor stops automatically to prevent component wear during the pump by-pass phase (motor in stand-by). By pressing the gun lever the motor starts automatically.

⚠ WARNING: do not leave the stand-by mode active for more than 5 minutes.

If the machine remains in stand-by mode for more than 20 minutes, it switches off automatically and completely: in fact, by pressing the gun lever the machine does NOT start working.

For this reason, if you need to start the machine it is necessary to set the switch to (O) "OFF" and then to (I) "ON".

At the end of the operation, set the switch to "OFF". Activate hand spray gun until device is pressure less.

PRESSURE REGULATOR:

If the appliance is equipped with a pressure regulator:

- when the pressure is set to minimum the **T.S.**

may not trigger. Therefore, do not allow the appliance to function in by-pass for more than 1 minute.

- do not act on the gun lever too frequently (this may cause a malfunction).

CARE AND MAINTENANCE

See fig. **P**

⚠ IMPORTANT: Before doing any work on the cleaner, discharge the pressure and disconnect the electricity and water supplies.

⚠ WARNING: the machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance

⚠ WARNING: Do not spray the appliance with water and do not use detergents or aggressive solvents. Machine could be damaged.

- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.

> ROUTINE MAINTENANCE

Follow the instructions for "STOPPING WORK" and those provided in the table below

Every time the cleaner is used.

- Check the power cord, the high pressure hose, the connectors, the cleaner gun and the lance pipe.
- Should any of these look damaged, do not use the cleaner for any reason and contact a Qualified Technician.

Once a Week

- Check the water inlet filter and clean it if necessary.
- Remove the filter.
- Running water or compressed air is generally all that is needed to clean the filter.
- In the most difficult cases, use a limescale remover or replace it, contacting a Specialized Technician to buy the spare part.
- Mount the filter again, following the above steps in reverse order.

Once a Month

- Clean the nozzle.

To clean the nozzle, it is generally sufficient to insert the pin supplied into the nozzle's hole. If no appreciable results are obtained, contact a Qualified Tech-

nician to buy the spare part. The nozzle can be replaced using a 14 mm/0.55" spanner (not supplied).

> SUPPLEMENTARY MAINTENANCE

Supplementary maintenance should only be carried out by a Qualified Technician, following the table below (guideline only):

Then 50 hours of work

- Check the oil level periodically. The oil must be changed for the first time after 50 working hours, with subsequent changes every 500 hours. SAE 20/30 oil is recommended.

Every 100 hours

- Check the pump's hydraulic circuit (water).
- Check the pump is firmly secured.
- Adjust the electrodes.
- Check/top up the pump's oil level.
- Check/replace the water filter.

Every 300 hours

- Change the pump oil.
- Check the pump delivery/suction valves.
- Check the tightness of pump screws.
- Check the pump regulation valve.
- Check the safety devices.

DESCALING

The descaling procedure must be carried out periodically with specific products. The interval depends on the hardness of the water. Pour one litre of product for every 15 litres of water into a drum containing at least 30 litres of water. Disconnect the gun from the high pressure line and place its free end in the drum, in order to form a closed circuit, and draw the solution into the machine for at least 10 minutes. The delivery end of the line should discharge into a canvas or mesh bag so that the scale removed is not returned to the circuit. Then restore the normal connection and rinse with plenty of cold water. This operation should be carried out by our after-sales service, since the descaling product may cause wear of components. Comply with the regulations in force when disposing of the descaling agent.

> STORAGE

See fig. **P**

- Move the machine only by grasping the carrying handle

- Store the appliance and the accessories in a frost-safe room.

TROUBLESHOOTING

Before doing any work on the machine, disconnect the electricity and water supplies and discharge the pressure. Proceed systematically to identify faults following the chart below; if you are still unable to eliminate the problem, call in the **Authorized After-Sales Service**.

Fault	When switch "ON" the machine will not start working
Cause	• Plug not properly inserted in socket. • Electric socket is faulty. • The main voltage is insufficient. • The pump is stuck. • Gauge of extension lead not sufficient.
Repair	• Fit plug in power socket correctly. • Have electrical socket checked. • Have a check made on the suitability of the mains system. • Turn switch to ON while keeping nozzle trigger pressed; if problem persists, contact an authorised service centre.

Fault	The motor stops suddenly
Cause	• Thermic safety switch has tripped due to the overheating. • Cable extension seems to be inadequate.
Repair	• Leave motor to cool for a few minutes. If the problem persists, contact an authorised service centre.

Fault	The pump doesn't reach the necessary pressure
Cause	• Insufficient flow. • Water inlet filter is clogged. • Suction/delivery valves are clogged or worn out. • Pressure regulator valve set on minimum. • The nozzle is worn out.

Repair	• Check that the delivery rate is 30% higher than the value stated on the appliance's technical data plate. • Remove and clean the filter. • Contact an authorised service centre. • Increase the pressure by screwing in the pressure regulator knob. • Replace the nozzle.
--------	--

Fault	Fluctuating pressure
Cause	• The nozzle is either clogged or deformed. • Suction/delivery valves are clogged or worn out. • Worn gaskets. • Pressure regulator valve gaskets worn. • The filter is dirty.
Repair	• Dismantle the lance and clean the nozzle with the pin provided. • Contact an authorised service centre. • Contact an authorised service centre. • Contact an authorised service centre. • Remove and clean the filter.

Fault	Water leak from appliance
Cause	• Water leaking from the pump. • Leaks from hose reel (if present). • Leaks from pressure regulator valve. • Leaks from water unions.
Repair	• Contact an authorised service centre. • Tighten the unions; if the problem persists, contact an authorised service centre. • Contact an authorised service centre. • Tighten the unions; if the problem persists, contact an authorised service centre.

Fault	Abnormal noise
-------	----------------

Cause	• Suction/delivery valves are clogged or worn out. • Worn bearings. • The filter is dirty. • Extreme water temperature.
Repair	• Contact an authorised service centre. • Contact an authorised service centre. • Remove and clean the filter. • Bring the temperature under 50°.

Fault	Water is in the oil
Cause	• O-rings (water and oil) are worn out.
Repair	• Contact an authorised service centre.

> REPAIRS - SPARE PARTS

For any problems not mentioned in this manual, or if the machine breaks down, you are urged to contact an **Authorized After-Sales Service** for the relative repair or for any replacement of components with original spare parts. Use exclusively original replacement parts.

WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to lime-stones.

DISPOSAL (WEEE)



As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities. The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of. Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health.

The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulations stipulated in the Directive 2012/19/EU and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

SOMMAIRE	PAG.
ILLUSTRATIONS	10
PLAQUE SIGNALÉTIQUE	16
INDICATIONS GÉNÉRALES	36
SYMBOLES	36
SÉCURITÉ	36
UTILISATION	38
INSTALLATION / DEMARRAGE	40
RÉGULATEUR DE PRESSION	41
NETTOYAGE ET ENTRETIEN	41
INCONVENIENTS ET REMÈDES	42
CONDITIONS DE GARANTIE	44
ÉLIMINATION	44

INDICATIONS GÉNÉRALES

> UTILISATION PRÉVUES

- L'appareil peut être utilisé pour le nettoyage de surfaces dans des milieux extérieurs tout les fois qu'on élimine la saleté par l'eau sous pression.
- En utilisant les accessoires on peut effectuer des travaux d'écumage, de sablage et des lavages avec brosse rotative à appliquer sur la pistolet.
- Machine destinée à un usage **PROFESSIONNEL**.

> DONNÉES TECHNIQUES

(voir plaque données techniques)

SYMBOLES



ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage



ATTENTION! Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.



IMPORTANT



FERMÉ



OUVERT

Optional

SI INCLUE

SÉCURITÉ

> AVERTISSEMENTS

⚠ ATTENTION: Appareil ne devant être utilisé qu'en plein air.

⚠ ATTENTION: débrancher toujours l'alimentation électrique ainsi que le raccordement au réseau de distribution d'eau à la fin de chaque utilisation.

⚠ ATTENTION: Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique ou des parties importantes de l'appareil même sont détériorés (ex.: dispositifs de sécurité, tube haute pression, pistolet, etc.).

⚠ ATTENTION: Cet appareil a été conçu pour être utilisé avec le détergent fourni ou préconisé par le fabricant, type shampooing neutre à base de tensioactif biodégradables non ioniques. Le recours à d'autres détergents ou d'autres substances chimiques peut compromettre la sécurité de l'appareil.

⚠ ATTENTION:

¹ - Avant d'utiliser l'appareil s'assurer que toute personne se trouvant près de celui-ci portent des vêtements de protection, dans le cas contraire ne pas l'utiliser.

² - pendant l'utilisation, éloigner toute personne ou animal situé dans un rayon de 5 m.

³ - travailler toujours avec des vêtements appropriés pour se protéger contre le rebond possible de matériau soulevé par le jet d'eau haute pression.

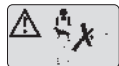
⁴ - Ne touchez pas la fiche électrique et cet appareil avec les mains mouillées et les pieds nus.

⁵ - Porter des lunettes de protection et des chaussures avec semelles en caoutchouc.

⚠ ATTENTION: Le jet de la lance ne doit pas être dirigé vers les parties mécaniques contenant de la graisse lubrifiante: dans le cas contraire la graisse sera dissoute et répandue sur le terrain. Les pneus et valves de gonflage ne doivent être nettoyés qu'en maintenant le jet à une distance de 30 cm minimum, sinon le pneu/la valve risque d'être endommagé(e) par le jet haute pression. Le premier symptôme est la décoloration des pneus. Tout pneu/toute valve de gonflage détérioré(e) représente un danger de mort.

⚠ ATTENTION: Les jets haute pression peuvent être dangereux s'ils ne sont pas correctement utilisés. Ne

pas les diriger sur des personnes, des animaux, des appareils électriques branchés ou sur l'appareil lui-même.



- ⚠ **ATTENTION:** Les tubes flexibles, les accessoires et les raccords haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des tubes flexibles, des accessoires et des raccords prescrits par le constructeur (il est extrêmement important de conserver ces composants intacts en évitant qu'ils ne soient utilisés de façon impropre et en les protégeant contre les plis, les chocs et les abrasions).
- ⚠ **ATTENTION:** Appareils n'étant pas dotés de **T.S.** – Système d'Arrêt Automatique: ils ne doivent pas continuer de fonctionner plus de 2 minutes après que le pistolet a été relâché. L'eau recyclée augmente énormément sa température détériorant gravement la pompe.
- ⚠ **ATTENTION:** Appareils dotés de **T.S.** – Système d'Arrêt Automatique: il est bon de ne pas les laisser en état d'attente pendant plus de 5 minutes.
- ⚠ **ATTENTION:** Éteindre complètement l'appareil (interrupteur général sur (0)OFF) chaque fois qu'il est laissé sans surveillance.
- ⚠ **ATTENTION:** Chaque machine est essayée dans ses conditions d'utilisation, il est donc normal que quelques gouttes d'eau soient présentes à l'intérieur.
- ⚠ **ATTENTION:** Faire attention à ne pas endommager le câble électrique. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- ⚠ **ATTENTION:** Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.
- ⚠ **ATTENTION:** Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir à force de réaction. Utilisez seulement la buse de haute pression faisant partie de l'équipement en dotation de l'appareil.
- ⚠ **ATTENTION: Interdit aux enfants d'utiliser la machine.** Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ⚠ **ATTENTION:** Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant un manque d'expérience et de connaissances.
- ⚠ **ATTENTION:** Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il fonctionne.

- ⚠ **ATTENTION:** Ne pas permettre à des enfants ou à du personnel non formé d'utiliser l'appareil.
- ⚠ **ATTENTION:** Ne jamais mettre en marche le nettoyeur haute pression avant d'avoir complètement déroulé le tuyau pour haute pression.
- ⚠ **ATTENTION:** Enrouler et dérouler le tuyau en faisant attention à ne pas renverser le nettoyeur hydrique sous pression.
- ⚠ **ATTENTION:** En cas d'enroulement ou de déroulement du tuyau, la machine doit être à l'arrêt et le tuyau vide de pression (Fin de l'utilisation).
- ⚠ **ATTENTION:** Risque d'explosion. Ne vaporiser pas de liquides inflammables.
- ⚠ **ATTENTION:** Afin d'assurer la sécurité de l'appareil, utiliser uniquement des pièces détachées d'origine ou agréées par le fabricant.
- ⚠ **ATTENTION:** Ne pas adresser le jet de l'appareil vers l'utilisateur même ou vers des autres personnes pour nettoyer vêtements ou chaussures.
- ⚠ **ATTENTION:** L'eau qui passe par les dispositifs anti-re-foulement est considérée eau non potable.
- ⚠ **ATTENTION:** débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique, en enlevant la fiche de la prise électrique, avant d'effectuer chaque types de maintenance et de nettoyage.
- ⚠ **ATTENTION:** Des câbles de rallonge inadaptés peuvent présenter une source de danger. Si un câble de rallonge est utilisé, il devra convenir pour une utilisation en plein air, et le raccordement doit être gardé au sec et ne doit pas reposer à terre. Il est recommandé de le faire à l'aide d'un dévidoir de câble qui maintient la prise de courant à au moins 60 mm au-dessus du sol.
- ⚠ **ATTENTION:** en cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau.
- ⚠ **ATTENTION:** En cas d'utilisation de nettoyeurs à haute pression, des aérosols peuvent se former. L'inhalation d'aérosols peut être dangereuse pour la santé.
- ⚠ **ATTENTION:** Pour sec protéger des aérosols, un masque respiratoire de classe FFP 2 ou équivalent peut être nécessaire, en fonction de l'environnement de nettoyage.
- ⚠ **ATTENTION:** NE PAS TIRER LE CÂBLE D'ALIMENTATION OU LE NETTOYEUR POUR DEBRANCHER LA FICHE DE LA PRISE DE COURANT.
- ⚠ **ATTENTION:** SI DURANT LE FONCTIONNEMENT, IL DEVAIT Y AVOIR UNE COUPURE DE COURANT, ÉTEINDRE LA MACHINE (OFF) POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ.
- ⚠ **ATTENTION:** Il est absolument interdit d'utiliser la ma-

chine à des endroits ou dans des zones classées comme potentiellement explosives.

> DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ:

⚠ ATTENTION: Le pistolet est doté d'un arrêt de sécurité. À chaque interruption de l'utilisation de la machine, il est important d'actionner l'arrêt de sécurité pour éviter toute ouverture accidentelle.

- Dispositifs de sécurité: pistolet dotée d'un cran de sécurité, appareil équipé d'une protection contre les surcharges électriques (classe I), pompe équipée d'une soupape de dérivation ou d'un dispositif d'arrêt.
- Le bouton de sécurité du pistolet ne sert pas à bloquer le levier durant le fonctionnement mais à en éviter toute ouverture accidentelle.

⚠ ATTENTION: L'appareil est équipé avec un dispositif de protection moteur: en cas d'intervention du dispositif attendre quelques minutes ou déconnecter et raccorder l'appareil au réseau électrique. En cas de répétition du problème ou de manque de redémarrage, amener l'appareil au Service Après Vente le plus proche.

> APPAREILS DOTÉS D'UNE SOUPAPE THERMIQUE (OPTIONEL)

Ce dispositif permet le fonctionnement en by-pass de l'appareil, en déchargeant l'eau automatiquement quand elle atteint la température d'à peu près de 60°C et ce qui refroidit les organes de fonctionnement.

⚠ ATTENTION: les appareils qui ne sont pas dotés de ce dispositif ne doivent pas fonctionner plus de 2 minutes avec la poignée pistolet relâchée. L'eau recyclée augmente considérablement en température ce qui peut provoquer de graves dommages à la pompe.

> STABILITÉ

⚠ ATTENTION: L'appareil doit être toujours maintenu en position horizontale, de façon sûr et ferme.

UTILISATION

> DEBALLAGE

Enlever les crochets supérieurs et inférieurs qui fixent le carton à la palette, enlever l'emballage de carton, poser deux roues de la machine sur le sol et dégager la palette

> DESCRIPTION DU L'APPAREIL

(voir fig. **A** **B**)

> MONTAGE DE L'APPAREIL

Voir le "manuel des instructions spécifique" fourni.

> ALIMENTATION EN EAU

Branchement hydrique



ATTENTION (symbole): l'appareil n'est pas indiqué pour la connection au réseau de l'eau potable.

Le nettoyeur ne peut être raccordé directement au réseau public de distribution de l'eau potable que si, dans la tuyauterie d'alimentation, se trouve un dispositif antireflux avec vidange conforme aux normes en vigueur.

S'assurer que le tuyau ait un diamètre d'au moins 13mm et qu'il soit renforcé, **5-25 m**.

⚠ ATTENTION: L'eau qui passe par les dispositifs anti-refoulement est considérée eau non potable.

🔧 Aspirer uniquement de l'eau filtrée ou propre. Le robinet de prélèvement de l'eau doit garantir une arrivée correspondant au double du débit de la pompe.

- Débit minimal: 25 l/min.
- Température maximale de l'eau à l'entrée: 40°C
- Pression maximale de l'entrée d'eau: 1Mpa

Placer le nettoyeur le plus près possible du réseau d'alimentation en eau.

Le non-respect des conditions susmentionnées provoque non seulement de graves détériorations mécaniques à la pompe mais aussi la déchéance de la garantie.

> ALIMENTATION EN EAU PAR UN ROBINET

- A la prise d'eau de l'appareil, raccordez un flexible d'alimentation (non livré d'origine) et connectez-le à la source d'eau.
- Ouvrez le robinet d'eau.

> ALIMENTATION EN EAU À PARTIR D'UN RÉCIPIENT OUVERT

- Dévissez le raccord d'arrivée d'eau.
- Raccordez le flexible d'aspiration à filtre (non livré d'origine) à la prise d'arrivée d'eau équipant l'appareil.
- Nettoyer le filtre dans place dans la prise du tuyau (si présente)
- Plongez le filtre dans le récipient et accrochez-le.
- Avant d'utiliser l'appareil, dégazez-le.
- De la prise haute pression de l'appareil, dévissez la conduite haute pression.
- Allumez l'appareil et laissez-le marcher jusqu'à ce que l'eau sorte sans bulles par la prise haute pression.
- Eteignez l'appareil puis revissez le flexible haute pression.

> ALIMENTATION ÉLECTRIQUE

- Le branchement électrique de l'appareil doit être conforme à la norme IEC 60364-1.
- ⚠ Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent aux données du réseau électrique et que la prise est protégée par un interrupteur magnétothermique différentiel "disjoncteur" ayant une sensibilité d'intervention inférieure à 0,03 A – 30 ms.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, remplacer la prise par une autre de même type. Cette opération doit être effectuée par du personnel professionnellement qualifié.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de température ambiante inférieure à 0°C, si celui-ci est doté d'un câble en PVC (H VV-F).
- Aucune action n'est nécessaire pour ajuster les machines indiquées comme acceptant une tension et une fréquence double.
- S'adresser à un ÉLECTRICIEN QUALIFIÉ pour :
- faire vérifier que l'alimentation de l'installation électrique est conforme aux données reportées

sur la plaque d'identification. Notamment, la tension ne doit pas différer de $\pm 5\%$.

- faire relier une fiche conformément aux normes en vigueur dans le pays où la machine est installée si le câble d'alimentation en est dépourvu et que l'appareil n'est pas destiné à être branché de façon fixe à l'alimentation électrique.
- faire vérifier que la prise de courant où est branchée la machine est munie d'un fusible approprié (la valeur est indiquée sur la plaque d'identification et dans le tableau des données techniques)
- Si un appareil fixe n'est pas doté de câble d'alimentation et de fiche ou d'un autre dispositif assurant la déconnexion omnipolaire du réseau, avec une distance d'ouverture des contacts permettant la déconnexion complète dans les conditions de la catégorie de surtension III, ces dispositifs de déconnexion doivent être prévus dans le réseau d'alimentation conformément aux règles d'installation.

- ⚠ **REMARQUE:** dans les modes d'emploi, la machine sera toujours considérée comme étant branchée à l'alimentation électrique par le biais d'une fiche. Si la machine est branchée de façon fixe à l'alimentation électrique, il est entendu que :
- avoir le dispositif de sectionnement du réseau positionné sur « éteint » (position « 0 ») et son actionneur bloqué avec un cadenas ou un élément similaire équivaut à avoir la fiche débranchée de la prise de courant ;
 - avoir le dispositif de sectionnement du réseau positionné sur « allumé » (position « 1 ») équivaut à avoir la fiche branchée à la prise de courant.
- ⚠ **IMPORTANT:** En cas de moteurs triphasés, faire très attention au branchement du câble avec la prise (voir schéma électrique).

⚠ **ATTENTION:** Des câbles de rallonge inadaptés peuvent présenter une source de danger. Si un câble de rallonge est utilisé, il devra convenir pour une utilisation en plein air, et le raccordement doit être gardé au sec et ne doit pas reposer à terre. Il est recommandé de le faire à l'aide d'un dévidoir de câble qui maintient la prise de courant à au moins 60 mm au-dessus du sol.

⚠ **ATTENTION:** En cas d'utilisation d'une rallonge, la fiche et la prise devront être imperméables à l'eau. Le câble doit présenter les dimensions indiquées dans le tableau ci-dessous.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

INSTALLATION / DEMARRAGE

Mise en service

Voir fig. **A**

- Relier le flexible haute pression à la poignée-pistolet.
- Enfiler le flexible haute pression dans la poignée-pistolet jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

⚠ **Remarque :** Veiller à un alignement correct du nippel de raccordement.

Contrôler que la connexion est bien fixée en tirant sur le flexible haute pression.

Voir fig. **B**

- Enfiler fermement le flexible haute pression dans le coupleur rapide su l'appareil

Voir fig. **C**

- Visser le raccord à l'arrivée d'eau de l'appareil.
- Enfiler le flexible d'arrivée d'eau sur le raccord sur le raccord d'alimentation en eau.

⚠ **Remarque :** Le flexible d'alimentation n'est pas compris dans la livraison.

- Raccorder le flexible d'eau à l'alimentation en eau.
- Ouvrir le robinet d'eau complètement.
- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.
- Interrupteur principal sur "I/ON".

Voir fig. **D**

- Déverrouiller la manette de la poignée-pistolet.
- Tirer le levier, l'appareil se met en service.
- Laisser l'appareil en service (1 minutes au maximum) jusqu'à ce que l'eau ressorte sans bulles au niveau de la poignée-pistolet.
- Relâcher la manette de la poignée-pistolet.

⚠ **Remarque :** Si le levier est relâché, l'appareil se met hors service. La haute pression est conservée dans le système.

Voir fig. **E**

- Verrouiller le levier de la poignée-pistolet.

> FONCTIONNEMENT

Voir fig. **F**

- Raccorder la lance à la poignée-pistolet et la fixer en effectuant une rotation à 90°.
- Déverrouiller la manette de la poignée-pistolet.

Voir fig. **G**

- Tirer le levier, l'appareil se met en service.

⚠ ATTENTION: Appareil avec fluide sous pression. Saisissez fermement le pistolet afin de prévenir a force de réaction.

> LANCE HAUTE PRESSION

Voir fig. **H**

> ASPIRATION DU DÉTERGENT

Voir fig. **I J K L**

> TUYAU HAUTE PRESSION

Utiliser la machine seulement si le tuyau est entièrement déroulé.

Voir fig. **M**

> ARRÊT OFF

Voir fig. **N**

Mise hors service de l'appareil

- Positionner l'interrupteur sur '0/OFF'.
- Couper l'alimentation en eau.
- Ouvrir le pistolet manuel.
- Actionner la pompe un court moment (environ 5 secondes) au moyen de l'interrupteur principal.
- En veillant à avoir les mains bien sèches, débrancher la fiche secteur.
- Déconnecter l'arrivée d'eau.
- Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.
- Sécuriser la poignée-pistolet.

T.S. Total Stop

(si incluse)

Machines équipées d'Arrêt Total :

Avec la machine en marche, en relâchant le levier du pistolet le moteur s'arrête automatiquement pour prévenir l'usure des composants pendant la phase de by-pass de la pompe (moteur en stand-by).

En appuyant sur le levier du pistolet, le moteur redémarre automatiquement.

Attention : ne pas laisser en état de stand-by pendant plus de 5 minutes.

Une fois le travail terminé, mettre l'interrupteur dans la position de « OFF ».

T.S. Total Stop

24V

(si incluse)

Machines équipées d'Arrêt Total retardé et à faible tension :

Avec la machine en marche, en relâchant le levier du pistolet au bout de 15 secondes le moteur s'arrête automatiquement pour prévenir l'usure des com-

posants pendant la phase de by-pass de la pompe (moteur en stand-by).

En appuyant sur le levier du pistolet, le moteur redémarre automatiquement.

⚠ ATTENTION: ne pas laisser en état de stand-by pendant plus de 5 minutes.

Une fois le travail terminé, mettre l'interrupteur dans la position de « OFF ».

Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.

T.S.
Total Stop 24V

(si incluse)

Machines équipées d'Arrêt Total retardé et à faible tension avec extinction intelligente :

Avec la machine en marche, en relâchant le levier du pistolet au bout de 15 secondes le moteur s'arrête automatiquement pour prévenir l'usure des composants pendant la phase de by-pass de la pompe (moteur en stand-by).

En appuyant sur le levier du pistolet, le moteur redémarre automatiquement.

⚠ ATTENTION: ne pas laisser en état de stand-by pendant plus de 5 minutes.

Au cas où la machine resterait en stand-by pendant une période supérieure à 20 minutes, elle s'éteint automatiquement et complètement : en effet en appuyant sur le levier du pistolet la machine NE se met pas en marche.

Par conséquent pour démarrer la machine, il faut mettre l'interrupteur en position (0) « OFF » et ensuite en (I) « ON ».

Une fois le travail terminé, mettre l'interrupteur dans la position de « OFF ».

Actionner la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'appareil soit hors pression.

RÉGULATEUR DE PRESSION:

Si lorsque l'appareil est équipé d'un régulateur de pression:

- Si la pression est réglée au minimum, l'**T.S.** pourrait ne pas se déclencher. Éviter donc de faire fonctionner l'appareil en by-pass pendant plus d'1 minute.
- Éviter d'actionner trop fréquemment le levier du pistolet (ce qui pourrait provoquer des dysfonctionnements).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Voir fig. 12

IMPORTANT: Avant une opération de maintenance sur le nettoyeur, il faut préalablement vidanger la pression et déconnecter l'arrivée d'eau et d'électricité.

⚠ ATTENTION: débrancher toujours l'appareil de l'alimentation électrique, en enlevant la fiche de la prise électrique, avant d'effectuer chaque types de maintenance et de nettoyage.

⚠ ATTENTION: ne pas vaporiser l'appareil avec eau et ne pas utiliser des détergents ou solvants agressifs à fin de ne pas endommager l'appareil.

- Nettoyer la partie extérieure de l'appareil avec un chiffon sec.

> ENTRETIEN ORDINAIRE

Exécuter les opérations décrites au paragraphe « ARRÊT » et suivre les indications du tableau suivant.

INTERVALLE D'ENTRETIEN/ INTERVENTION

À chaque utilisation

- Contrôle du câble électrique, du tuyau haute pression, des raccords, du pistolet haute pression et du tube lance.
- Si une ou plusieurs pièces sont endommagées, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un Technicien Spécialisé.

Une fois par semaine

- Contrôle et nettoyage éventuel du filtre entrée eau.

Retirer le filtre.

Pour le nettoyage, il suffit en général de passer le filtre sous un jet d'eau courante ou de la souffler à l'air comprimé. Dans les cas les plus difficiles, utiliser un produit anticalcaire ou remplacer le composant, en s'adressant à un Technicien Spécialisé pour l'achat de la pièce détachée.

Refaire les opérations ci-dessus dans le sens inverse pour remonter le filtre.

Une fois par mois

- Nettoyage de la buse.

Pour le nettoyage, il suffit en général de passer l'aiguille fournie dans l'orifice de la buse. Si l'on n'obtient pas de résultats appréciables, remplacer le composant, en s'adressant à un Technicien Spécialisé pour l'achat de la pièce détachée. Pour remplacer la buse, utiliser une clé de 14 mm/0,55 pouce

(non fournie).

> ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

L'entretien extraordinaire ne doit être réalisé que par un Technicien Spécialisé. Pour ces interventions, suivre le tableau suivant (données indicatives)

Après les 50 premières heures de travail

- Contrôler périodiquement le niveau d'huile. La vidange doit se faire d'abord après les premières 50 heures de travail puis après 500 heures. Nous conseillons d'utiliser l'huile **SAE 20/30**.

Toutes les 100 heures

- Contrôle du circuit hydraulique (eau) de la pompe.
- Contrôle fixation de la pompe.
- Vérifier le niveau d'huile de la pompe et rajouter, si nécessaire.
- Contrôle/remplacement du filtre eau.

Toutes les 300 heures

- Vidange huile de la pompe.
- Contrôle des clapets d'aspiration/de refoulement de la pompe.
- Contrôle serrage des vis de la pompe.
- Contrôle clapet de régulation de la pompe.
- Contrôle des dispositifs de sécurité.

DETARTAGE DU NETTOYEUR

Le détartrage doit être fait périodiquement avec des produits spécifiques. La périodicité dépend de la dureté de l'eau. Dans un récipient d'eau de 30 litres minimum, verser le produit en comptant un litre de produit pour 15 litres d'eau. Déboîter le pistolet du flexible haute pression, plonger l'extrémité libre du flexible dans le récipient de manière à former un circuit fermé puis faire aspirer le produit par le nettoyeur pendant 10 minutes au moins. Il est conseillé que l'extrémité du flexible de refoulement puisse s'évacuer dans un sac en toile ou un filet de façon à éviter de remettre en circuit le tartre éliminé. Ensuite rétablir le raccordement normal et rincer abondamment avec de l'eau froide. Cette opération doit être de préférence effectuée par l'un de nos techniciens car le produit anti-tartre peut provoquer l'usure des composants. Pour l'élimination du détartrant, respecter les normes en vigueur en matière de traitement des déchets.

> STOCKAGE

Voir fig. **P**

- Déplacer l'appareil seulement en utilisant la

poigne de transport propre.

- Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et sûr, hors des enfants

INCONVENIENTS ET REMÈDES

Avant d'effectuer une intervention quelconque sur la machine, il faut couper le courant ainsi que l'arrivée d'eau puis vidanger la pression. Pour la recherche des pannes, travailler systématiquement en conformité du schéma ci-après. Si malgré cela, vous ne réussissez pas à supprimer le problème, demander l'assistance d'un technicien de l'un de nos Centres Après-vente dûment agréés.

Problèmes	En pressant l'interrupteur, le moteur ne tourne pas
Causes	• La fiche n'est pas bien introduite dans la prise. • Prise électrique défectueuse. • Tension insuffisante. • Pompe bloquée. • La rallonge électrique n'est pas d'une bonne section.
Remèdes	• Introduisez correctement la fiche dans la prise de courant. • Faites contrôler la prise électrique. • Faites contrôler l'installation. • Placez l'interrupteur sur ON tout en appuyant sur la gâchette du pistolet, si le problème persiste adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.

Problèmes	Le moteur s'arrête en cours de travail
Causes	• Protection thermique enclenchée. • La rallonge électrique n'est pas d'une bonne section.
Remèdes	• Laissez refroidir le moteur pendant quelques minutes. Si le problème persiste, adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.

Problèmes	La pompe tourne mais ne donne pas de pression
Causes	• Débit insuffisant. • Filtre d'arrivée d'eau colmaté. • Clapets aspiration et refoulement usagés. • La vanne qui règle la pression est en position de pression minimum. • Buse usée.
Remèdes	• Contrôlez si le débit est supérieur de 30% à la donnée reportée sur la plaquette d'identification de l'appareil. • Démontez et nettoyez le filtre. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Augmentez la pression en vissant la manette de régulation de la pression. • Changez la buse.

Problèmes	Pression irrégulière
Causes	• Buse bouchée. • Clapets aspiration et refoulement usagés. • Joints usés. • Joints de la vanne de régulation de la pression usés. • Filtre d'arrivée d'eau colmaté.
Remèdes	• Démontez la lance et nettoyez la buse avec le pointeau fourni en dotation. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Retirez le filtre et le nettoyez sous l'eau.

Problèmes	Fuites d'eau de la machine
Causes	• La pompe goutte. • Fuites de l'enrouleur de cordon (s'il est présent). • Fuites de la vanne de régulation de la pression. • Fuites des raccords hydrauliques.

Remèdes	• Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Vissez les raccords, si le problème persiste adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Vissez les raccords, si le problème persiste adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.
---------	--

Problèmes	Bruits anormaux
Causes	• Clapets aspiration et refoulement usagés. • Roulements usés. • Filtre d'arrivée d'eau colmaté. • Température excessive de l'eau.
Remèdes	• Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé. • Démontez et nettoyez le filtre. • Amener la température sous les 50°C.

Problèmes	Présence d'eau dans l'huile
Causes	• Bagues d'étanchéité (eau et huile) usées.
Remèdes	• Adressez-vous à un centre de service après-vente agréé.

> REPARATIONS - PIÈCES DE RECHANGE

En cas d'éventuels problèmes non spécifiés dans la présente notice d'emploi ou de cassures de la machine, veuillez vous adresser au Centre Après-Vente agréé le plus proche de votre domicile qui se chargera de la réparation et/ou de l'éventuel remplacement de la pièce avec des pièces de rechange d'origine. Utiliser exclusivement des pièces d'origine.

CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit.

Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; Les composants en gomme, les balais de charbons, les filtres, les accessoires et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrect. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement, des filtres et buses obstrués des incrustations, es bloquées à cause de résidus calcaires.

ÉLIMINATION

 En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme. Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le

non respect des indications de la directive 2012/19/EU et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

FR EN DE ES IT






Éléments en plastique
Plastic parts
Kunststoffelemente
Elementos de plástico
Elementi di plastica





FR
Cet appareil, ses accessoires,
cordons et batteries
(si présent) se recyclent

REPRISE
À LA LIVRAISON



À DÉPOSER
EN MAGASIN



À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

INHALTSVERZEICHNIS	S.
ABBILDUNG	10
TYPENSCHILD	16
ENLEITUNG	45
SYMBOL	45
SICHERHEIT	45
BEDIENUNG	47
INSTALLATION / IM BETRIEBNAHME	49
MIT DRUCKREGLER AUSGESTATTETE MASCHINE: ..	50
PFLEGE UND WARTUNG	50
STÖRUNGEN UND ABHILFEN	51
GARANTIE	52
ENTSORGUNG	53

**VERRIEGELT****OFFEN****WENN VORHANDEN** (siehe Verpackung)

SICHERHEIT

> WARNHINWEISE

⚠️ ACHTUNG: Gerät darf nur im Freien benutzt werden.

⚠️ ACHTUNG: Nach Beendigung jeder Arbeit Strom- und Wasserversorgung immer absperren.

⚠️ ACHTUNG: Das Gerät nicht benutzen, wenn das Stromkabel oder wichtige Geräteteile beschädigt sind, z.B. Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschlauch der Pistole usw.

⚠️ ACHTUNG: Dieses Gerät wurde für den Einsatz mit dem vom Hersteller beigestellten oder vorgeschriebenen Reinigungsmittel (Typ neutrales Reinigungs-Shampoo auf der Basis biologisch abbaubarer anionischer Tenside) entwickelt. Die Verwendung anderer Reinigungsmitteln oder chemischer Substanzen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

⚠️ ACHTUNG:

- Das Gerät nicht in der Nähe von Personen benutzen, es sei denn, sie tragen Schutzkleidung.

- Das Geräte nicht verwenden wenn sich andere Personen oder Tier in Reichweite (5 M.) befinden;

- Benutzen Sie das Geräte immer mit entsprechender Kleidung, um sich von dem Material aus dem Jet-Hochdruckreiniger entfernt schützen.

- Berühren Sie nicht das Gerät und Stecker mit nassen Händen und nackten Füßen.

- Es wird empfohlen einen Schutzbrille und Schuhsohle in Gummi zu tragen

⚠️ ACHTUNG: Bei der Reinigung von Fahrzeugen darf der Strahl nicht direkt auf Achslager gerichtet werden, da sonst das Fett ausgewaschen wird. Fahrzeugreifen/Reifenventile dürfen nur mit einem Mindestabstand von 30 cm gereinigt werden, sonst kann der Fahrzeugreifen/ Reifenventil durch den Hochdruckstrahl beschädigt werden. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/Reifenventile sind lebensgefährlich.

ENLEITUNG

> BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

- Das Gerät kann für das Waschen von Oberflächen in Außenräumen verwendet werden, wenn unter Druck stehendes Wasser zur Schmutzbeseitigung benötigt wird.
- Mit den entsprechenden Zubehörteilen kann Schaum aufgetragen, sandgestrahlt oder mit einer rotierenden Bürste, die auf die Pistole aufgesetzt wird, gewaschen werden.
- MASCHINEN FÜR PROFESSIONELLEN GEBRAUCH.

> TECHNISCHE DATEN

(siehe das Typenschild)

SYMBOL



ACHTUNG: Die Anweisungen bitte vor Gebrauch sorgfältig lesen.



ACHTUNG! Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.



WICHTIG

- ⚠️ ACHTUNG:** Hochdruckwasserstrahlen können gefährlich sein, wenn sie auf unangebrachte Weise benutzt werden. Der Strahl darf nicht auf Personen, Tiere, eingeschaltete Elektrogeräte oder das Gerät selbst gerichtet werden.



- ⚠️ ACHTUNG:** Die Hochdruckschläuche, Zubehörteile und Anschlüsse sind wichtig für die Sicherheit des Gerätes. Benutzen Sie nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schläuche, Zubehörteile und Anschlüsse (es ist äußerst wichtig, dass diese Teile unversehrt bleiben, daher eine unangebrachte Verwendung vermeiden und sie vor Knicken, Stößen und Abschürfungen schützen).
- ⚠️ ACHTUNG:** Geräte ohne **T.S.** – Total Stop : sie dürfen nicht länger als 2 Minuten mit freigegebener Pistole laufen. Die Temperatur des in den Kreislauf zurückgeführten Wassers wird beträchtlich erhöht und fügt der Pumpe ernsthafte Schäden zu.
- ⚠️ ACHTUNG:** Geräte mit **T.S.** – Total Stop : man sollte sie nicht länger als 5 Minuten in Stand-By-Modus belasten.
- ⚠️ ACHTUNG:** Das Gerät jedes Mal völlig ausschalten (Hauptschalter in Position (0)OFF), wenn es unbeaufsichtigt bleibt.
- ⚠️ ACHTUNG:** Jede Maschine wird einer Endkontrolle unter Benutzungsbedingungen unterzogen, daher ist es normal, dass sich in ihrem Innern noch ein paar Wassertropfen befinden.
- ⚠️ ACHTUNG:** Darauf achten, dass das Stromkabel nicht beschädigt wird. Beschädigte Anschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/ Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- ⚠️ ACHTUNG:** Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen oder hochheben.
- ⚠️ ACHTUNG:** Die Maschine enthält unter Druck stehende Flüssigkeiten. Die Spritzpistole gut festhalten, um der Reaktionskraft vorzubeugen. Nur die der Maschine beigestellte Hochdruckdüse verwenden.
- ⚠️ ACHTUNG:** Kinder dürfen das Gerät nicht betreiben. Die Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ⚠️ ACHTUNG:** Dieses Gerät ist nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit stark reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen.
- ⚠️ ACHTUNG:** Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, solange es in Betrieb ist.

- ⚠️ ACHTUNG:** Nicht zulassen, dass das Gerät von Kindern oder ungeschultem Personal benutzt wird.
- ⚠️ ACHTUNG:** Nehmen Sie den Hochdruckreiniger erst in Betrieb, wenn der Hochdruckschlauch vollkommen ausgerollt ist.
- ⚠️ ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches darauf achten, dass der Hochdruckreiniger nicht umkippt.
- ⚠️ ACHTUNG:** Beim Auf- und Abwickeln des Schlauches muss die Maschine ausgeschaltet und das Rohr druckentlastet sein (betrieb Beenden).
- ⚠️ ACHTUNG:** Explosionsgefahr. Sprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten..
- ⚠️ ACHTUNG:** Die Maschinensicherheit zu gewährleisten, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile vom Hersteller oder vom Hersteller zugelassen.
- ⚠️ ACHTUNG:** Den Strahl nicht auf sich selbst oder andere Personen richten, um Schuhe oder Kleider zu reinigen.
- ⚠️ ACHTUNG:** Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.
- ⚠️ ACHTUNG!** Das Gerät vom Stromnetz bei Loesen des Steckers von der Steckdose abtrennen, bevor Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.
- ⚠️ ACHTUNG:** Nicht geeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein. Wenn man ein Verlängerungskabel verwendet, muss es für Außengebrauch geeignet sein und der Stecker und die Steckdose müssen wasserdicht sein oder die Anschlüsse müssen trocken und entfernt vom Boden sein und es muss eine Kabeltrommel verwendet werden, die die Steckdose auf mindestens 60 mm Abstand vom Boden hält.
- ⚠️ ACHTUNG:** Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein.
- ⚠️ ACHTUNG:** Beim Einsatz von Hochdruckreinigern können sich Aerosole bilden. Das Einatmen von Aerosolen kann gesundheitsschädlich sein.
- ⚠️ ACHTUNG:** Zum Schutz vor Aerosolen sollte bei Bedarf und je nach Arbeitsumgebung eine Atemschutzmaske der Klasse FFP 2 oder eine gleichwertige Atemschutzmaske getragen werden.
- ⚠️ ACHTUNG:** NICHT AM GERÄTEKABEL ODER AM GERÄT SELBST ZIEHEN, UM DEN GERÄTESTECKER AUS DER STECKDOSE ZU ZIEHEN.
- ⚠️ ACHTUNG:** SOLLTE WÄHREND DES BETRIEBES DER STROM AUSFALLEN, MUß DIE MASCHINE AUSSICHERHEITSGR ÜNDEN AUSGESCHALTET WERDEN (SCHALTER AUF OFF POSITION).

⚠ ACHTUNG: Haben Sie das Gerät nicht auf brennbaren Flächen.

> SICHERHEITSEINRICHTUNGEN

⚠ ACHTUNG: Die Pistole ist mit einer Sicherheitssperre ausgerüstet. Es ist wichtig, dass Sie jedes Mal, wenn die Benutzung des Gerätes unterbrochen wird, diese Sicherheitssperre betätigen, um ein zufälliges Öffnen zu verhindern.

- Sicherheitsvorrichtungen: Spritzpistole mit Sicherheitssperre, Maschine mit Schutz gegen elektrische Überlastung (KL. 1), Pumpe mit By-Pass-Ventil oder Stopp-Vorrichtung.
- Die Sicherheitstaste an der Pistole dient nicht zur Sperrung des Hebels während der Arbeit, sondern damit sie sich nicht zufällig öffnet.

⚠ ACHTUNG: Das Gerät ist mit einem Motorschutz ausgestattet: Im Falle eines Gerät Intervention, warten Sie einige Minuten oder alternativ, trennen Sie und wieder anschließen Sie, das Produkt an das Elektrische Netz. Wenn das Problem weiterhin besteht, schicken Sie das Geraete an unsere Kundendienst.

> GERÄTEN MIT THERMISCHEM VENTIL AUSGESTATTET (OPTIONAL)

Diese Vorrichtung erlaubt der Maschinen By-Pass Arbeit, indem sie das Wasser automatisch ablasst, wenn es eine Temperatur von circa 60°C erreicht und die Betriebsteilen abkühlt.

⚠ ACHTUNG: Geräten ohne diese Vorrichtung dürfen nicht für mehr als 2 Minuten mit entspannter Pistole in Betrieb sein. Das Recyclingwasser erhöht die Temperatur beträchtlich, indem sie der Pumpe schwere Schaden verursacht.

> STABILITÄT

⚠ ACHTUNG: Das Gerät darf nicht auf Halterungen, Sockeln oder ähnlichen Unterlagen aber auf Horizontalfäche, stetig und sicher gestellt werden.

BEDIENUNG

> AUSPACKEN DER MASCHINE

Die oberen und unteren Haken, mit denen der Karton auf der Palette befestigt ist, abnehmen. Die Maschine aus der Kartonverpackung ziehen, mit zwei Rädern auf den Boden stellen und die Palette entfernen.

> BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Siehe (Abb. **A** **B**)

> MONTAGE

Siehe besonderen beiliegenden Bedienungsanleitung.

> WASSERVERSORGUNG

Wasseranschluß



ACHTUNG! (Symbol) Durch einen Rückflussverhinderer geflossenes Wasser ist nicht trinkbar.

Der direkte Anschluss des Hochdruckreinigers an die Trinkwasserleitung ist nur dann zulässig, wenn in der Zuleitung eine vorschriftsmäßige Schutzvorrichtung gegen Rückfluss mit Ablauf installiert ist. Der Schlauchdurchmesser muss mindestens **Ø 13mm - 1/2 inch** betragen, **5-25 m**; der Schlauch selbst muss verstärkt sein.

⚠ ACHTUNG: Das Wasser, das durch Rückflussverhinderer geflogen wird als nicht trinkbar ist.

🔧 WICHTIG Nur gefiltertes oder sauberes Wasser ansaugen. Der Wasserhahn muss mindestens eine der Förderleistung der Pumpe zweifach Wassermenge liefern.

- Mindestdurchfluss: 25 l/min.
- Max. Wassertemperatur am Einfluss: 40°C
- Max. Eingangsdruck: 1Mpa

Den Hochdruckreiniger so nahe wie möglich am Wassernetzanschluss aufstellen.

Das Nichtbeachten dieser Bedingungen verursacht ernsthafte mechanische Schäden an der Pumpe sowie den Verfall der Garantieansprüche.

Wasserversorgung aus der Wasserleitung

- Einen Zulaufschlauch (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes und am Wasserzulauf anschließen.
- Wasserzulauf öffnen.

Wasserversorgung aus offenem Behälter

- Kupplungsteil für Wasser.
- Saugschlauch mit Filter (nicht im Lieferumfang) am Wasseranschluß des Gerätes anschrauben.
- Filter in den Behälter hängen.
- Gerät vor dem Betrieb entlüften.
- Hochdruckleitung am Hochdruckanschluß des Gerätes abschrauben.
- Gerät einschalten und solange laufen lassen, bis das Wasser blasenfrei am Hochdruckanschluß.
- Gerät ausschalten und Hochdruckschlauch wieder anschrauben.

> STROMVERSORGUNG

- Der elektrische Anschluss des Gerätes muss der Norm IEC 60364-1 entsprechen.

 **WICHTIG** Bevor Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild denen des Stromnetzes entsprechen und dass die Steckdose durch einen Fehlerstromschutzschalter mit einer Ansprechempfindlichkeit unter 0,03 A - 30ms abgesichert ist.

- Passen Steckdose und Gerätestecker nicht zusammen, lassen Sie die Steckdose von geschultem Fachpersonal durch eine andere, passende ersetzen.
- Das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0°C benutzen, wenn es mit einem Schlauch aus PVC (H VV-F) ausgerüstet ist.
- Geräte, für die zwei Spannungs- und Frequenzangaben gemacht werden, müssen nicht extra eingestellt werden.
- Wenden Sie sich an einen QUALIFIZIERTEN ELEKTRIKER:
- um zu überprüfen, ob die Stromversorgung mit den Daten auf dem Identifikationsschildchen übereinstimmt: vor allem darf die Spannung nicht mehr als $\pm 5\%$ abweichen;
- um einen Stecker unter Beachtung der im Land, in dem die Maschine installiert wird, geltenden Richtlinien anbringen zu lassen, falls das Stromkabel damit nicht ausgestattet ist und das Gerät nicht dafür vorgesehen ist, fest an die elektrische Stromverbindung angeschlossen zu werden;
- um zu überprüfen, dass die Steckdose, an die die

Maschine angeschlossen wird, über eine passende Sicherung verfügt (Der Wert ist auf dem Identifikationsschildchen und in der Tabelle der technischen Angaben wiedergegeben.);

- Wenn ein festes Gerät nicht über ein Versorgungskabel und Stecker oder eine andere Vorrichtung verfügt, die das omnipolare Trennen vom Netz mit einem Öffnungsabstand der Kontakte gewährleistet, der das komplette Trennen unter den Bedingungen der Überspannungskategorie III gestattet, müssen diese Trennvorrichtungen im Versorgungsnetz in Übereinstimmung mit den Installationsregeln vorgesehen werden.

 **HINWEIS:** In den Bedienungsanleitungen versteht man immer, dass die Maschine über einen Stecker an die Stromversorgung angeschlossen ist. Ist die Maschine ständig mit dem Stromnetz verbunden, versteht man wie folgend:

- wenn die Netztrennvorrichtung ausgeschaltet (Position „0“) ist und ihr Stellantrieb mit einem Schloss oder einem ähnlichen Mittel gesperrt ist, bedeutet es dasselbe, wie wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde;
- wenn die Netztrennvorrichtung angeschaltet (Position „1“) ist, bedeutet es dasselbe, wie wenn der Stecker sich in der Steckdose befindet.

 **WICHTIG: Bei Starkstrommotoren muß dem Anschlußkabel mit dem Stecker besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden (vgl. Elektroschema).**

 **ACHTUNG:** Nicht geeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein. Wenn man ein Verlängerungskabel verwendet, muss es für Außengebrauch geeignet sein und der Stecker und die Steckdose müssen wasserdicht sein oder die Anschlüsse müssen trocken und entfernt vom Boden sein und es muss eine Kabeltrommel verwendet werden, die die Steckdose auf mindestens 60 mm Abstand vom Boden hält.

 **ACHTUNG:** Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Steckdose und Stecker gegen Spritzwasser geschützt sein.

Das Kabel muss die in der untenstehenden Tabelle aufgeführten Abmessungen haben

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

INSTALLATION / IM BETRIEBNAHME

Inbetriebnahme

Siehe **Abbildung A**

- Hochdruckschlauch mit Handspritzpistole verbinden.
- Hochdruckschlauch in Handspritzpistole stecken, bis dieser hörbar einrastet.

 **Hinweis:** Auf richtige Ausrichtung des Anschlussnippels achten.

- Sichere Verbindung durch Ziehen am Hochdruckschlauch prüfen.

Siehe **Abbildung B**

- Hochdruckschlauch in Schnellkupplung stecken.

Siehe **Abbildung C**

- Kupplung auf Wasseranschluss des Gerätes schrauben.
- Wasserzulaufschlauch auf Kupplung am Wasseranschluss stecken.

 **Hinweis:** Der Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.

- Wasserzulaufschlauch an die Wasserversorgung anschließen.
- Wasserhahn vollständig öffnen.
- Netzstecker in Steckdose stecken.
- Gerät einschalten „I/ON“.

Siehe **Abbildung D**

- Hebel der Handspritzpistole entsperren.
- Hebel ziehen, das Gerät schaltet ein.
- Gerät laufen lassen (max. 1 Minuten), bis Wasser blasenfrei an der Handspritzpistole austritt.
- Hebel der Handspritzpistole loslassen.

 **Hinweis:** Wird der Hebel losgelassen, schaltet das Gerät ab. Der Hochdruck im System bleibt erhalten.

Siehe **Abbildung E**

- Hebel der Handspritzpistole verriegeln

> BETRIEB

Siehe **Abbildung F**

- Strahlrohr in Handspritzpistole einstecken und durch 90° Drehung fixieren.
- Hebel der Handspritzpistole entsperren.

Siehe **Abbildung G**

- Hebel ziehen, das Gerät schaltet ein.

 **ACHTUNG:** Die Maschine enthält unter Druck stehende Flüssigkeiten. Die Spritzpistole gut festhalten, um der Reaktionskraft vorzubeugen.

> HOCHDRUCKLANZEN

Siehe Abb. **H**

> ANSAUGEN DES REINIGUNGSMITTELS

Siehe Abb. **I J K L**

> HOCHDRUCKSCHLAUCH

Siehe Abb. **M**

Den Hochdruckreiniger nur benutzen wenn der Schlauch komplett ausgerollt ist.

> BETRIEB BEENDEN

Siehe Abb. **N**

Gerät ausschalten

- Geräteschalter auf „0/OFF“ stellen.
- Wasserzulauf schließen.
- Handspritzpistole öffnen.
- Pumpe mit Geräteschalter kurz (ca. 5 Sekunden) einschalten.
- Netzstecker nur mit trockenen Händen aus Steckdose ziehen.
- Wasseranschluss entfernen.
- Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.
- Handspritzpistole sichern

T.S.^{Total}_{Stop}

(falls vorhanden)

Mit Total Stop ausgestattete Maschinen:

Wenn der Maschine in Funktion ist, wird über das Loslassen des Hebels der Pistole der Motor automatisch ausgeschaltet und damit der Verschleiß der Komponenten während der By-pass-Phase der Pumpe vermieden (Motor im Stand-by-Zustand).

Durch Drücken des Hebels der Pistole schaltet sich der Motor automatisch wieder ein.

Achtung: nicht länger als 5 Minuten im Stand-by-Zustand lassen.

Am Ende des Arbeitsverfahrens den Schalter auf die Position „OFF“ stellen.

T.S.^{Total}_{Stop}

(falls vorhanden)

Mit verzögertem und unter Niederspannung

wirkendem Total Stop ausgestattete Maschinen:

Wenn der Maschine in Funktion ist, wird über das Loslassen des Hebels der Pistole der Motor nach ungefähr 15 Sekunden automatisch ausgeschaltet und damit der Verschleiß der Komponenten während der By-pass-Phase der Pumpe vermieden (Motor im Stand-by-Zustand).

Durch Drücken des Hebels der Pistole schaltet sich der Motor automatisch wieder ein.

⚠ ACHTUNG: nicht länger als 5 Minuten im Stand-by-Zustand lassen.

Am Ende des Arbeitsverfahrens den Schalter auf die Position „OFF“ stellen.

Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.



(falls vorhanden)

Mit verzögertem und unter Niederspannung wirkendem Total Stop ausgestattete Maschinen mit intelligenter Ausschaltung:

Wenn der Maschine in Funktion ist, wird über das Loslassen des Hebels der Pistole der Motor nach ungefähr 15 Sekunden automatisch ausgeschaltet und damit der Verschleiß der Komponenten während der By-pass-Phase der Pumpe vermieden (Motor im Stand-by-Zustand).

Durch Drücken des Hebels der Pistole schaltet sich der Motor automatisch wieder ein.

⚠ ACHTUNG: nicht länger als 5 Minuten im Stand-by-Zustand lassen.

Bleibt die Maschine länger als 20 Minuten im Stand-by-Zustand, schaltet sie sich automatisch und komplett aus: Daher geht die Maschine durch Betätigung des Hebels der Pistole NICHT wieder in Betrieb. Möchte man die Maschine wieder in Betrieb setzen, muss der Schalter auf die Position (0) „OFF“ und dann (I) „ON“ gestellt werden.

Am Ende des Arbeitsverfahrens den Schalter auf die Position „OFF“ stellen.

Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.

MIT DRUCKREGLER AUSGESTATTETE MASCHINE:

- Bei auf den Mindestdruck eingestelltem Druck kann es vorkommen, dass die **T.S.** nicht anspricht. Daher sollte vermieden werden, die Maschine länger als 1 Minute in By-pass zu betreiben.
- Den Pistolenhebel nicht zu oft betätigen (es könnte zu Betriebsstörungen kommen).

PFLEGE UND WARTUNG

Siehe Abb. **P**

⚠ WICHTIG: Vor der Ausführung sämtlicher Wartungsarbeiten den Hochdruckreiniger druck- und spannungslos setzen, sowie die Wasserzufuhr sperren.

⚠ ACHTUNG! Das Gerät vom Stromnetz bei Loosen des Steckers von der Steckdose abtrennen, bevor Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

⚠ ACHTUNG! Sprühen Sie das Gerät mit Wasser und nicht verwenden, Reinigungsmittel oder Lösungsmittel. Das Gerät kann beschädigt werden.

- Reinigen Sie das Äußere von Gerät mit einem trockenen Tuch.

> REGELMÄSSIGE PFLEGE UND WARTUNG

Führen Sie die Bedienabläufe im Abschnitt „GERÄT AUSSCHALTEN“ aus, halten Sie sich dabei an die folgende Tabelle.

WARTUNGSINTERVALLE/ ARBEITEN

Nach jedem Betrieb

- Überprüfen Sie das Netzkabel, den Hochdruckschlauch, die Anschlüsse, die Handspritzpistole und das Strahlrohr.

Sollten ein oder mehrere Teile beschädigt sein, verwenden Sie in keinem Fall den Hochdruckreiniger, sondern wenden Sie sich an einen Fachtechniker.

Wöchentlich

- Prüfen Sie den Wasserzulaufilter und reinigen Sie diesen gegebenenfalls;

Den Filter vom Anschluss abziehen.

Für die Reinigung ist es im allgemeinen ausreichend, den Filter unter fließendem Wasser auszuspülen und dann mit Druckluft zu reinigen. In besonders

schwierigen Fällen ein kalklösendes Produkt verwenden oder ersetzen und sich für den Kauf des Ersatzteils an einen Fachtechniker wenden. Den Filter wieder einbauen. Für den Wiedereinbau in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

Monatlich

- Reinigung der Düse Für die Reinigung ist es in der Regel ausreichend, die Düsenöffnung mit der im Lieferumfang enthaltenen Nadel zu reinigen. Sollte man keine überzeugenden Ergebnisse erhalten, ersetzen und sich für den Kauf des Ersatzteils an einen Fachtechniker wenden. Die Düse kann mit einem Schlüssel der Größe 14 mm/0,55 inches ersetzt werden (nicht im Lieferumfang enthalten).

> BESONDERE WARTUNG

Die besondere Wartung darf nur von einem Fachtechniker durchgeführt werden, dabei muss die untenstehende Tabelle beachtet werden (Richtdaten):

nach den ersten 50 Arbeitsstunden

ÜBERPRÜFUNG DES PUMPENÖLSTANDES

- Den Ölstand in der Pumpe regelmäßig kontrollieren. Der Ölwechsel ist nach den ersten 50 Betriebsstunden und anschließend alle 500 Betriebsstunden vorzunehmen. Empfohlene Ölsorte: **SAE 20/30**

alle 100 Stunden

- Kontrolle der Wasserkreislaufs Pumpe.
- Kontrolle der Befestigung der Pumpe.
- Kontrolle/Nachfüllen Ölpegel Pumpe.
- Kontrolle/Ersatz des Wasserfilters.

alle 300 Stunden

- Ölwechsel (Pumpe).
- Kontrolle der Ansaugventile/ Zulaufventile der Pumpe.
- Kontrolle, ob die Schrauben der Pumpe festgezogen sind.
- Kontrolle der Regulierungsventile der Pumpe.
- Prüfung der Sicherheitseinrichtungen.

ENTKRUSTUNG

Kalksteinbildungen sind regelmäßig mit Spezialprodukten zu beseitigen. Die Zeitabstände dieser Behandlung hängen vom Härtegrad des Wassers ab. 1 Liter Produkt ist mit 16 Liter Wasser zu mischen; hierzu einen Behälter von wenigstens 30 Liter Inhalt verwenden. Den Hochdruckschlauch von der

Sprühpistole abschließen, das freie Schlauchende in den Behälter tauchen, so daß sich ein geschlossener Kreislauf bildet; die Flüssigkeit vom Hochdruckreiner wenigstens 10 Minuten lang ansaugen lassen. Es empfiehlt sich, daß der Ausflußschlauch in einen Stoff- oder Netzbeutel geleitet wird, der den abgelösten Kalkstein aufhält, damit er nicht in den Kreislauf gelangt. Danach wieder den normalen Anschluß herstellen und mit reichlichem Kaltwasser spülen. Diese Arbeitsgänge sollten von unserem Kundendienstpersonal ausgeführt werden, da Kalklösungsprodukte korrosionsfördernd auf die Bauteile einwirken können. Die Kalklösungsmittel sind nach geltender Norm zu entsorgen..

> LAGERUNG

Siehe Abb. 

- Fassen Sie den Griff, um das Gerät zu bewegen
- Gerät mit komplettem Zubehör in einem trockenen, frostsicheren raum aufbewahren.

STÖRUNGEN UND ABHILFEN

Die Maschine ist vor sämtlichen Eingriffen spannungs- und drucklos zu setzen, ebenso ist die Wasserversorgung zu sperren. Zur Fehlersuche ist nach dem folgenden Schema vorzugehen; im Falle von unbehebaren Störungen nehmen Sie bitte mit unserem autorisierten Servicezentrum Rücksprache.

Störung	Wenn man den Schalter drückt, läuft die Elektropumpe nicht
Ursache	• Der Stecker steckt nicht korrekt in der Steckdose. • Die Netzspannung ist ungenügend. • Die Pumpe ist gesperrt. • Thermische Relais ausgelöst. • Die Kabelverlängerung hat nicht den richtigen Querschnitt.
Behebung	• Den Stecker korrekt in die Steckdose stecken. • Die Steckdose überprüfen lassen. • Überprüfen lassen, daß die Stromanlage geeignet ist. • Den Schalter auf ON stellen und dabei den Hebel der Spritzpistole gedrückt halten; wenn das Problem weiterhin besteht, den Kundendienst kontaktieren.

Störung	Der Motor hält plötzlich
---------	--------------------------

Ursache	• Das thermische Relais ist ausgelöst. • Die Kabelverlängerung hat nicht den richtigen Querschnitt.
Behebung	• Den Motor einige Minuten abkühlen lassen. Falls die Störung weiterhin besteht, den Kundendienst kontaktieren.

Behebung	• Den Kundendienst kontaktieren. • Die Anschlüsse festziehen; wenn die Störung weiterhin besteht, den Kundendienst kontaktieren. • Den Kundendienst kontaktieren. • Die Anschlüsse festziehen; wenn die Störung weiterhin besteht, den Kundendienst kontaktieren.
----------	--

Störung	Die Elektropumpe läuft, es gibt aber keinen Druck
Ursache	• Wasser unzureichend (für Modelle ohne Saugkasten). • Saugfilter verstopft. • Saug- und Auslassventil verstopft oder verschlissen. • Druckregelventil in Mindestdruckposition. • Verschlossene Düse.
Behebung	• Kontrollieren, daß der Durchsatz um 30% über dem auf dem Maschinenschild angegebenen Wert liegt. • Den Filter ausbauen und reinigen. • Den Kundendienst kontaktieren. • Den Druck erhöhen, indem der Druckeinstellknopf festgedreht wird. • Die Düse auswechseln.

Störung	Anormale Betriebsgeräusche
Ursache	• Saug- und Auslassventil verstopft oder verschlissen. • Verschlossene Lager. • Saugfilter verstopft. • Zu hohe Wassertemperatur.
Behebung	• Den Kundendienst kontaktieren. • Den Kundendienst kontaktieren. • Den Filter ausbauen und reinigen. • Temperatur unter die in der Betriebsanleitung angegebene Temperatur absenken.

Störung	Wasser im Öl
Ursache	• Dichtungsringe verschlissen.
Behebung	• Den Kundendienst kontaktieren.

Störung	Unregelmässiger Betriebsdruck
Ursache	• Düse verstopft. • Saug- und Auslassventil verstopft oder verschlissen. • Verschlossene Dichtungen. • Verschlossene Druckregelventildichtungen. • Saugfilter verstopft.
Behebung	• Die Spritzstange abbauen und die Düse mit der mitgelieferten Nadel reinigen. • Den Kundendienst kontaktieren. • Den Kundendienst kontaktieren. • Den Filter ausbauen und reinigen.

Störung	Aus der Maschine tritt Wasser aus
Ursache	• Leckagen von der Pumpe. • Leckagen am Schlauchaufroller (wenn vorhanden). • Leckagen am Druckregelventil. • Leckagen an den Schlauchanschlüssen.

> REPARATUREN - ERSATZTEILE

Für eventuelle Störfälle die in der vorliegenden Bedienungsanleitung unerwähnt sind, bitten wir Sie, sich an unseren Kundendienst zu wenden, der die notwendigen Reparaturen durchführt oder die Original-Ersatzteile zur Verfügung stellt. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden.

GARANTIE

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an.

Von der Garantie ausgeschlossen sind: - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Gummiteile, Kohlebürsten, Filter, Zubehör und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche

Reinigen der funktionstüchtigen Teile, verstopfte Düsen und Filter, blockierte Düsen durch Verkalkung.

ENTSORGUNG



Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen. Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2012/19/EU und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

ÍNDICE	PAG.
ILUSTRACIONES	10
PLACA DE IDENTIFICACIÓN	16
INTRODUCCIÓN	54
SÍMBOLOS	54
SEGURIDAD	54
MANEJO	56
INSTALACIÓN/ARRANQUE	57
REGULADOR DE PRESIÓN:	59
CUIDADO Y MANTENIMIENTO	59
INCONVENIENTES Y REMEDIOS	60
CONDICIONES DE GARANTÍA	62
ELIMINACIÓN	62

INTRODUCCIÓN

> USO PREVISTO

- El aparato puede usarse para lavar superficies de ambientes externos, cada vez que se requiera usar agua a presión para eliminar la suciedad.
- Con los adecuados accesorios opcionales se pueden realizar operaciones de espumado, arena-ción y lavados con cepillo rotativo para aplicar a la pistola.
- MÁQUINAS PARA USO PROFESIONAL.

> DATOS TÉCNICOS

(ver la placa dato técnicos)

SÍMBOLOS



ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.



¡ATENCIÓN! Prestar atención por motivos de seguridad.



IMPORTANTE NOTA:



CERRADO



ABIERTO

Optional

SI ESTUVIERA PRESENTE

SEGURIDAD

> ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

⚠️ ATENCIÓN: La hidrolimpiadora debe utilizarse sólo al aire libre.

⚠️ ATENCIÓN: Al final de cada trabajo, desconecte siempre la conexión eléctrica y la hídrica.

⚠️ ATENCIÓN: No use el aparato si el cable eléctrico o partes importantes del mismo están dañadas, como por ejemplo, los dispositivos de seguridad, el tubo de alta presión de la pistola, etc.

⚠️ ATENCIÓN: Este aparato ha sido proyectado para ser utilizado con el detergente suministrado o prescrito por el constructor, tipo champú detergente neutro a base de tensioactivos biodegradables aniónicos. El uso de otros detergentes o sustancias químicas, puede perjudicar la seguridad del aparato.

⚠️ ATENCIÓN:

- No utilizar el aparato cerca de personas, a no ser que vistan prendas protectivas.

- Durante el trabajo, no admita la presencia de otras personas o animales dentro de un radio de 5m.

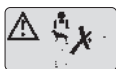
- Trabaje siempre con ropa adecuada para protegerse contra el rebote de piezas.

- No toque el enchufe eléctrico y el aparato con las manos mojadas o los pies descalzos.

- Lleve gafas de protección y calzado de goma contra resbalones.

⚠️ ATENCIÓN: El chorro de la lanza no debe dirigirse hacia piezas mecánicas con grasa lubricante: en caso contrario, la grasa se disolverá y se dispersará en el entorno. Los neumáticos de vehículos y las válvulas de neumáticos sólo se limpiarán desde la habitual distancia de trabajo de 30 cm. En caso de no observar estos consejos anteriores, el chorro de alta presión puede causar daños en los neumáticos de los vehículos y en las válvulas de los mismos. El primer indicio de esto es la decoloración del neumático. Un neumático defectuoso o deteriorado puede tener consecuencias mortales.

⚠️ ATENCIÓN: Los chorros a alta presión pueden ser peligrosos si se usan impropriamente. Los chorros no deben dirigirse hacia personas, animales, instalaciones o aparatos eléctricos bajo tensión o bien hacia el mismo aparato.



⚠️ ATENCIÓN: Los tubos flexibles, los accesorios y los racores para la alta tensión, son importantes para la seguridad del aparato. Utilizar exclusivamente los tubos flexibles, accesorios y racores aconsejados por el fabricante (es de suma importancia cuidar la integridad de estos componentes evitando un uso impropio e impidiendo dobleces, golpes o abrasiones).

⚠️ ATENCIÓN: Aparatos no provistos de **T.S.** – Total Stop : no deben permanecer en funcionamiento durante más de 2 minutos con la pistola soltada. El agua en recirculación aumenta notablemente de temperatura, provocando graves daños a la bomba.

⚠️ ATENCIÓN: Aparatos dotados de **T.S.** – Total Stop : es una buena norma no dejarlos en stand-by durante un tiempo superior a 5 minutos.

⚠️ ATENCIÓN: Apagar completamente el aparato (interruptor general en posición (O)OFF) cada vez que se deje sin vigilancia.

⚠️ ATENCIÓN: Cada máquina se prueba en sus condiciones de uso antes de entregarla, por lo que es normal que queden algunas gotas de agua en su interior.

⚠️ ATENCIÓN: Atención a no dañar el cable eléctrico. Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.

⚠️ ATENCIÓN: No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.

⚠️ ATENCIÓN: Máquina con fluido bajo presión. Coger la pistola con firmeza para prevenir la fuerza de reacción. Utilizar sólo la boquilla de alta presión suministrada con la máquina.

⚠️ ATENCIÓN: El equipo no debe ser usado por niños. Los niños deben ser controlados para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

⚠️ ATENCIÓN: Este aparato no está destinado al uso por personas (incluyendo niños) con reducción de las capacidades físicas, sensoriales o mentales, ni tampoco con falta de experiencia y de conocimiento.

⚠️ ATENCIÓN: Nunca deje el equipo sin supervisión durante el servicio.

⚠️ ATENCIÓN: No permitir que niños o personal no adiestrado utilicen el aparato.

⚠️ ATENCIÓN: No poner en funcionamiento la hidrolimpiadora antes de desplegar el tubo de alta presión.

⚠️ ATENCIÓN: Enrollar y desenrollar el tubo prestando

atención a que no se voltee la hidrolimpiadora.

⚠️ ATENCIÓN: Cuando recoja o libere el tubo, la máquina deberá estar conectada y el tubo de descarga de presión (para del aparato).

⚠️ ATENCIÓN: Riesgo de explosión. No rocíe líquidos inflamables.

⚠️ ATENCIÓN: Para garantizar la seguridad de la máquina, utilice sólo piezas de repuesto originales del fabricante o aprobados por el fabricante.

⚠️ ATENCIÓN: No dirigir el chorro hacia sí mismo o bien hacia otras personas para limpiar vestidos o zapatos.

⚠️ ATENCIÓN: El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

⚠️ ATENCIÓN: Desconectar el aparato de la red eléctrica, desconectar el enchufe de la toma, antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.

⚠️ ATENCIÓN: Los cables de extensión inadecuados pueden ser peligrosos. Si utiliza un alargador, éste debe ser adecuado para usar al aire libre y la conexión tiene que mantenerse seca y sin contacto con el suelo. Se recomienda usar un carrete de cable que mantenga la toma a al menos 60 mm por encima del suelo.

⚠️ ATENCIÓN: Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua.

⚠️ ATENCIÓN: Durante el uso de limpiadores de alta presión se pueden formar aerosoles. La inhalación de aerosoles puede ser peligrosa para la salud.

⚠️ ATENCIÓN: Dependiendo de la aplicación, se pueden usar boquillas blindadas para la limpieza a alta presión, lo que reducirá drásticamente la emisión de aerosoles hidratados. Sin embargo, no todas las aplicaciones permiten el uso de dicho dispositivo. Si las boquillas blindadas no son aplicables para la protección contra aerosoles, puede ser necesaria una máscara respiratoria de clase FFP 2 o equivalente, dependiendo del entorno de limpieza.

⚠️ ATENCIÓN: NO TIRAR DEL CABLE DE ALIMENTACION O DEL APARATO MISMO PARA DESCONECTARLO.

⚠️ ATENCIÓN: EN EL CASO DE QUE DURANTE EL FUNCIONAMIENTO FALTE LA CORRIENTE ELÉCTRICA, POR RAZONES DE SEGURIDAD, APAGAR LA MÁQUINA (OFF).

⚠️ ATENCIÓN: Está absolutamente prohibido usar la máquina en ambientes o en zonas clasificadas como potencialmente explosivas.

> DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD:

⚠️ ATENCIÓN: La pistola está provista de un pasador de seguridad. Cuando se interrumpe el uso de la máquina, es importante accionar el pasador de seguridad para evitar aperturas accidentales.

- pistola dotada de tope de seguridad, máquina dotada de protección contra sobrecargas eléctricas (CL. I), bomba con válvula de by-pass o dispositivo de detención.
- El pulsador de seguridad de la pistola no sirve para el bloqueo de la palanca durante el funcionamiento, sino que sirve para evitar aperturas accidentales.

⚠️ ATENCIÓN: EL aparato está equipado con protección eléctrica del motor: en caso de intervención de la protección hay que esperar unos minutos o alternativamente desconectar y después volver a conectar el aparato a la red eléctrica. Si el problema se repite o si el aparato queda apagado es necesario llevarlo al centro de asistencia más cercano.

> APARATO DOTADO DE VÁLVULA TÉRMICA (OPCIONAL)

Este dispositivo permite dejar trabajando el aparato en by-pass, descargando automáticamente el agua cuando esta alcanza una temperatura aproximada de 60°C y enfriando los órganos de funcionamiento.

⚠️ ATENCIÓN: los aparatos sin la dotación de este dispositivo no deben permanecer en funcionamiento más de 2 minutos con la pistola cerrada. El agua recirculante aumenta notablemente de temperatura provocando graves daños en la bomba.

> ESTABILIDAD

⚠️ ATENCIÓN: El dispositivo se puede colocar en los soportes, estantes y soportes similares, pero en la superficie horizontal, constante y fiable.

MANEJO

> DESEMBALAJE

Retirar los ganchos superiores e inferiores que aseguran la jaula de cartón, apoyar las ruedas de la máquina en el suelo y retirar la paleta.

> DESCRIPCIÓN DEL APARATO

(ver fig. **A** **B**)

> MONTAJE

Ver el "manual de instrucciones específico" que se adjunta..

> ALIMENTACIÓN HÍDRICA

Enlace hídrico



ATENCIÓN: (símbolo) el aparato no podrá ser conectado directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE

La hidrolimpiadora podrá ser conectada directamente a la red pública de distribución del agua POTABLE sólo si en la tubería de alimentación se instala un dispositivo antirretorno con vaciado conforme con lo dispuesto por las normas vigentes. Controlar que la sección del tubo sea de al menos Ø 13mm y que el tubo esté reforzado, **5-25 m**.

⚠️ ATENCIÓN: El agua que ha volado a través de preventores de retorno se considera no potable.

🔧 IMPORTANTE: Aspirar sólo agua filtrada o limpia. El grifo de toma del agua debe garantizar un suministro igual al doble del caudal de la bomba.

- Caudal mínimo: 25 l/min.
- Temperatura máxima del agua en entrada: 40°C
- Presión máxima entrada de agua: 1Mpa

Colocar la hidrolimpiadora lo más próximo posible a la red hídrica de aprovisionamiento.

El incumplimiento de las citadas condiciones provoca graves daños mecánicos a la bomba, así como la anulación de la garantía.

Alimentación de agua del aparato desde la red pública de abastecimiento

- Acoplar la manguera de alimentación de agua (no incluida en el equipo de serie del aparato) a la toma de agua del aparato y a la conexión de la red de agua.
- Abrir el grifo de agua.

Alimentación de agua del aparato desde un recipiente abierto

- Retirar el racor de empalme para la alimentación de agua de la toma de agua del aparato.
- Empalmar la manguera de aspiración con filtro (no forma parte del equipo de serie del aparato) en la toma de agua del aparato.
- Introducir el filtro en el recipiente de alimentación de agua.
- Purgar el aire que pudiera encontrarse en el interior del aparato.
- Desempalmar la manguera de alta presión del acoplamiento de alta presión del aparato.
- Conectar el aparato y hacerlo funcionar, sin acoplar la manguera de alta presión, hasta que el agua salga sin burbujas de aire en la salida de alta presión del aparato.
- Desconectar el aparato y empalmar la manguera de alta presión al aparato.

> ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

- La conexión eléctrica del aparato debe ser conforme con la norma IEC 60364-1.
- ✎ Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa coincidan con los de la línea eléctrica y que su toma esté protegida con un interruptor magnetotérmico diferencial, con sensibilidad de intervención inferior a 0,03 A - 30ms.
- En casos de incompatibilidad entre la toma y el enchufe del aparato, sustituya la toma por otra del tipo adecuado. Esta operación debe efectuarla personal profesionalmente cualificado.
- No utilice el aparato en caso de temperatura ambiente inferior a 0°C, si el mismo está equipado con cable de PVC (H VV-F).
- No es necesario realizar ninguna acción de ajuste en máquinas marcadas para doble tensión y frecuencia.

Contacte con un ELECTRICISTA CUALIFICADO para:

- hacer controlar que la alimentación de la instalación eléctrica sea conforme con los datos indicados en la placa de identificación: en especial, la tensión no debe ser diferente de $\pm 5\%$;
- hacer conectar una clavija según las normas vigentes en el país de utilización de la máquina cuando el cable de alimentación no la incorpore y cuando el aparato no esté destinado a ser conectado de manera fija a la alimentación eléctrica;
- hacer controlar que la toma de corriente donde

se conecta la máquina disponga de un fusible adecuado (dicho valor se indica en la placa de identificación y en la tabla de datos técnicos).

- Si un aparato fijo no va dotado de cable de alimentación y de clavija, o de otro dispositivo que garantice la desconexión omnipolar de la red, con una distancia de apertura de los contactos que permita desconectarlo completamente en las condiciones de la categoría de sobretensión III, dichos dispositivos de desconexión deben estar previstos en la red de alimentación conforme a las reglas de instalación.

✎ **NOTA:** en los manuales de instrucciones siempre se describe la máquina conectada a la alimentación eléctrica mediante una clavija. Si la máquina estuviera conectada de manera fija a la alimentación eléctrica, usted deberá saber que:

- tener el dispositivo de desconexión de la red en la posición de apagado (posición "0") y su actuador bloqueado con un candado o similar, equivale a tener desenchufada la clavija de la toma de corriente;
- tener el dispositivo de desconexión de la red en la posición de encendido (posición "1") equivale a tener introducida la clavija en la toma de corriente.

✎ **IMPORTANTE:** tener cuidado, para motores trifásico, al realizar la conexión del cable eléctrico con el enchufe (véase esquema eléctrico).

⚠ **ATENCIÓN:** Los cables de extensión inadecuados pueden ser peligrosos. Si utiliza un alargador, éste debe ser adecuado para usar al aire libre y la conexión tiene que mantenerse seca y sin contacto con el suelo. Se recomienda usar un carrete de cable que mantenga la toma a al menos 60 mm por encima del suelo.

⚠ **ATENCIÓN:** Si se utiliza una prolongación, el enchufe y la toma deben ser impermeables al agua y el cable ha de tener las dimensiones indicadas en la tabla inferior.

230-240V		400-415V	
3G	2,5 mm ²	4G	2,5 mm ²
max 20 m		max 30 m	

INSTALACIÓN/ARRANQUE

Puesta en marcha

Ver fig. **A**

- Conectar la manguera de alta presión con la pistola pulverizadora manual.

- Introducir la manguera de alta presión en la pistola pulverizadora manual hasta que esta haga un ruido al encajarse.

 **NOTA:** Procurar que el racor de conexión esté alineado correctamente.

- Comprobar si la conexión es segura tirando de la manguera de alta presión.

Ver fig. **B**

- Insertar la manguera de alta presión en el acoplamiento rápido del aparato.

Ver fig. **C**

- Atornille la pieza de acoplamiento a la conexión de agua del aparato suministrada.
- Insertar la manguera de alimentación de agua en el acoplamiento de la toma de agua.

 La tubería de abastecimiento de agua no está incluida en el volumen de suministro.

- Conectar la manguera de agua a la toma de agua.
- Abrir totalmente el grifo del agua.
- Enchufar la clavija de red a una toma de corriente.
- Conectar el aparato „I/ON“.

Ver fig. **D**

- Desbloquear la palanca de la pistola pulverizadora manual.
- Tirar de la palanca, el aparato se enciende.
- Dejar el aparato en funcionamiento (máx. 1 minuto), hasta que salga el agua de la pistola pulverizadora manual sin burbujas.
- Suelte la palanca de la pistola pulverizadora manual.

 **NOTA:** Si no se suelta la palanca, el aparato vuelve a apagarse. La alta presión se mantiene en el sistema.

Ver fig. **E**

- Bloquear la palanca de la pistola pulverizadora manual.

> FUNCIONAMIENTO

Ver fig. **F**

- Inserte la lanza dosificadora en la pistola pulverizadora manual y fíjela girándola 90°.
- Desbloquear la palanca de la pistola pulverizadora manual.

Ver fig. **G**

- Tirar de la palanca, el aparato se enciende.

 **ATENCIÓN:** Máquina con fluido bajo presión. Coger la pistola con firmeza para prevenir la fuerza de reacción.

> LANZA ALTA PRESIÓN

Ver fig. **H**

> ASPIRACIÓN DETERGENTE

Ver fig. **IJKL**

> MANGUERA ALTA PRESIÓN

Usar la idrolimpiadora solo si la manguera es completamente desarrollada.

Ver fig. **M**

> PARADA

Ver fig. **N**

Desconexión del aparato

- Ponga el interruptor del aparato en "0/ OFF".
- Cerrar el abastecimiento de agua.
- Abrir la pistola pulverizadora manual.
- Conectar la bomba mediante el interruptor principal brevemente (unos 5 segundos).
- Sacar el enchufe de la toma de corriente sólo con las manos secas.
- Retirar la conexión de agua.
- Poner en funcionamiento la pistola pulverizadora manual hasta que no quede presión en el aparato.
- Asegurar la pistola pulverizadora manual.

T.S. Total Stop

(si estuviera presente)

Máquinas dotadas de Total Stop:

Cuando la máquina está en marcha, liberando la palanca de la pistola, el motor se detiene de manera automática evitando el desgaste de los componentes durante la fase de by-pass de la bomba (motor en stand-by).

Apretando la palanca de la pistola, el motor vuelve a arrancar de manera automática.

Cuidado: no dejar en stand-by durante más de 5 minutos.

Al final de la elaboración, llevar el interruptor a la posición de "OFF".

T.S. Total Stop

(si estuviera presente)

Máquinas dotadas de Total stop retrasado y en baja tensión:

Cuando la máquina está en marcha, liberando la palanca de la pistola, después de aproximadamente 15 segundos, el motor se detiene de manera automática evitando el desgaste de los componentes durante la fase de by-pass de la bomba (motor en stand-by).

Apretando la palanca de la pistola, el motor vuelve a arrancar de manera automática.

⚠ ATENCIÓN: no dejar en stand-by durante más de 5 minutos.

Al final de la elaboración, llevar el interruptor a la posición de "OFF".

Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.



(si estuviera presente)

Máquinas dotadas de Total stop retrasado y en baja tensión con apagado inteligente:

Cuando la máquina está en marcha, liberando la palanca de la pistola, después de aproximadamente 15 segundos, el motor se detiene de manera automática evitando el desgaste de los componentes durante la fase de by-pass de la bomba (motor en stand-by).

Apretando la palanca de la pistola, el motor vuelve a arrancar de manera automática.

⚠ ATENCIÓN: no dejar en stand-by durante más de 5 minutos.

Si la máquina permanece en stand-by durante más de 20 minutos, se apaga de manera automática y completa: de hecho, apretando la palanca de la pistola, la máquina NO se pone en marcha.

Por este motivo, si se quiere poner en marcha la máquina, es necesario llevar el interruptor a la posición de (O) "OFF" y después de (I) "ON".

Al final de la elaboración, llevar el interruptor a la posición de "OFF".

Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.

REGULADOR DE PRESIÓN:

Si la máquina está dotada de **regulador de presión:**

- Con la presión regulada al mínimo el **T.S.** puede no intervenir. Por lo tanto evitar hacer funcionar la máquina en by-pass más de 1 minuto.
- Evitar accionar con mucha frecuencia la palanca

de la pistola (porque pueden causar un mal funcionamiento).

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Ver fig. **P**

⚠ IMPORTANTE: antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento en la hidrolimpiadora es preciso descargar la presión y cortar la conexión eléctrica e hídrica.

⚠ ATENCIÓN: Desconectar el aparato de la red eléctrica, desconectar el enchufe de la toma, antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.

⚠ ATENCIÓN: No rocíe el aparato con el agua y no utilice detergentes o disolventes. La máquina puede estar dañado

- Limpie el exterior del aparato con un paño seco.

> MANTENIMIENTO ORDINARIO

Efectuar las operaciones descritas en el párrafo "PARADA" ateniéndose a lo indicado en la tabla presentada a continuación.

FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO /OPERACIÓN

Cada vez que se utilice la hidrolavadora

- Control de cable de alimentación, tubo de alta presión, racores, hidropistola y tubo lanza.

En caso de que uno o varios componentes estuvieran dañados, no utilizar absolutamente la hidrolavadora y dirigirse a un Técnico Especializado.

después de las primeras 50 horas de trabajo

CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE DE LA BOMBA

Comprobar periódicamente el nivel del aceite. El cambio del aceite tiene que ser efectuado, al principio, al cabo de 50 horas de funcionamiento y seguidamente cada 500 horas. Se aconseja usar aceite SAE 20/30 .

Semanalmente

- Control y limpieza, si es necesario, del filtro de entrada del agua .

Destornillar el cárter (28) y sacar el filtro .

Para su limpieza, suele bastar con pasar el filtro debajo de un chorro de agua corriente o soplarlo con aire comprimido. En los casos más difíciles, utilizar un producto antical o bien sustituir, dirigiéndose para comprar el repuesto a un Técnico Especializado.

Volver a montar el filtro, actuando de forma inversa a lo expuesto en líneas anteriores.

Mensualmente

- Limpieza de la boquilla.

Para su limpieza, suele bastar con pasar la aguja suministrada por el orificio de la boquilla. En caso de que no se obtengan resultados apreciables, sustituir, dirigiéndose para comprar el repuesto a un Técnico Especializado. La boquilla podrá sustituirse con la ayuda de una llave de 14 mm/0,55 in (no suministrada).

> MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

El mantenimiento extraordinario deberá ser efectuado exclusivamente por un Técnico Especializado, ateniéndose a lo indicado en la tabla presentada a continuación (datos indicativos):

Tras las primeras 50 horas de trabajo:

- CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE DE LA BOMBA
Comprobar periódicamente el nivel del aceite. El cambio del aceite tiene que ser efectuado, al principio, al cabo de 50 horas de funcionamiento y seguidamente cada 500 horas. Se aconseja usar aceite **SAE 20/30**.

Cada 100 horas

- Control del circuito hidráulico (agua) de la bomba.
- Control de la fijación de la bomba.
- Regulación de los electrodos.
- Control/relleno del nivel de aceite de la bomba.
- Control/sustitución del filtro del agua.

Cada 300 horas

- Sustitución del aceite de la bomba.
- Control de las válvulas de aspiración/impulsión de la bomba.
- Control del apriete de los tornillos de la bomba.
- Control válvula de regulación bomba.
- Control de los dispositivos de seguridad.

DESCALCIFICACIÓN

El tratamiento de descalcificación tiene que efectuarse periódicamente con unos controles específicos. La periodicidad depende de la dureza del agua. En un recipiente de agua de por lo menos 30 litros hay que verter el producto en la proporción de un litro cada 15 litros de agua. Desconectar la pistola del tubo de alta presión, sumergir el extremo libre del

tubo en el recipiente a fin de formar un circuito cerrado y hacer que la hidrolimpiadora aspire el producto durante por lo menos 10 minutos. Se aconseja que el extremo del tubo de envío descargue en un saco de tela o de redecilla para evitar que vuelva a entrar en el circuito la caliza removida. Seguidamente restablecer la conexión normal y enjuagar abundantemente con agua fría. Se aconseja encargar la operación al personal de nuestra asistencia ya que el producto descalcificador puede ocasionar desgastes de los componentes. Para la eliminación del descalcificador atenerse a las normas vigentes.

> ALMACENAMIENTO

Ver fig. **P**

- Muevale el aparato para agarrar el asa de transporte
- Mantener el aparato y los accesorios en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños

INCONVENIENTES Y REMEDIOS

Antes de cualquier intervención en la máquina es preciso interrumpir la alimentación eléctrica e hídrica y descargar la presión. Intervenir sistemáticamente según el esquema siguiente a fin de determinar la avería; si no obstante esto no se logra eliminar el inconveniente, es preciso solicitar la intervención del **Servicio de Asistencia Autorizado**.

Inconvenientes	Presionando el interruptor la electrobomba no funciona
Causas	• La clavija no está bien introducida en la toma. • La toma eléctrica no funciona. • La tensión de red es insuficiente. • La bomba se ha bloqueado. • El alargue eléctrico es de sección inadecuada.
Remedios	• Introducir correctamente la clavija en la toma de corriente. • Revisar la toma eléctrica. • Comprobar que la instalación sea la adecuada. • Colocar el interruptor en ON mientras se presiona la palanca de la pistola, si el problema persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

Inconvenientes	El motor se para improvisadamente
Causas	• Saltado el térmico. • El alargue eléctrico es de sección inadecuada.
Remedios	• Dejar enfriar el motor durante algunos minutos. Si la anomalía persiste dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

Inconvenientes	La electrobomba gira pero no toma presión
Causas	• Caudal insuficiente. • Filtro aspiración obstruido. • Válvula aspiración y envío obstruida o desgastada. • Válvula de regulación de la presión en posición de mínima presión. • Boquilla desgastada.
Remedios	• Comprobar que la capacidad sea un 30% superior al dato indicado en la placa de datos técnicos del aparato. • Desmontar y limpiar el filtro. • Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. • Aumentar la presión enroscando el mando de regulación de la presión. • Sustituir la boquilla.

Inconvenientes	Presión de trabajo irregular
Causas	• Boquilla obstruida. • Válvula aspiración y envío obstruida o desgastada. • Guarniciones desgastadas • Guarniciones de la válvula de regulación de presión desgastadas. • Filtro aspiración obstruido

Remedios	• Desmontar la lanza y limpiar la boquilla con la aguja en dotación. • Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. • Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. • Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. • Desmontar y limpiar el filtro.
----------	---

Inconvenientes	Pérdidas de agua de la máquina
Causas	• La bomba gotea. • Pérdidas del enrollador de tubo (si estuviera presente). • Pérdidas de la válvula de regulación de presión. • Pérdidas de los racores hidráulicos.
Remedios	• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. • Apretar los racores, si la anomalía persiste, dirigirse a un centro de asistencia autorizado. • Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. • Apretar los racores, si el defecto persiste, dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

Inconvenientes	Ruido anómalo
Causas	• Válvula aspiración y envío obstruida o desgastada. • Cojinetes desgastados. • Filtro aspiración obstruido. • Temperatura del agua excesiva.
Remedios	• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. • Dirigirse a un centro de asistencia autorizado. • Desmontar y limpiar el filtro. • Poner la temperatura por debajo de los 50°C.

Inconvenientes	Presencia de agua en el aceite
Causas	• Anillos de retención (agua y aceite) desgastados.
Remedios	• Dirigirse a un centro de asistencia autorizado.

> REPARACIONES - REPUESTOS

Para eventuales inconvenientes no indicados en el presente manual o en caso de roturas de la máquina se ruega contactar un Centro de Asistencia Autorizado para que se ocupe de la reparación o de la eventual sustitución de piezas con repuestos originales. Utilizar exclusivamente repuestos originales.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes. La garantía comienza desde la fecha de compra.

La garantía no incluye: - Las partes sujetas a desgaste. - Piezas de goma, las escobillas de carbón, filtros, accesorios y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes, boquillas obstruidas, filtros bloqueados para los residuos de caliza.

ELIMINACIÓN



Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva 2012/19/EU sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar. Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud.

El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2012/19/EU y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

INLEIDING	BLZ.
ILLUSTRATIES	10
TYPEPLAATJE	16
INTRODUCTIE	63
SYMBOLEN	63
VEILIGHEID	63
GEBRUIK	65
INSTALLATIE/ISCHAKELN	67
DRUKREGELAAR	68
VERZORGING EN ONDERHOUD	68
STORINGEN EN OPLOSSINGEN	69
GARANTIE VOORWAARDEN	71
WEGGOOIEN	71

INTRODUCTIE

> GEBRUIKSBESTEMMING

- Het apparaat kan gebruikt worden voor het reinigen van oppervlakken buiten, telkens als er water onder hoge druk benodigd is om vuil te verwijderen.
- Met de nodige hulpstukken kan het apparaat gebruikt worden voor opbrengen van schuim, zandstralen en wassen met de roterende borstel die op de pistool aangebracht moet worden.
- MACHINES VOOR PROFESSIONEEL GEBRUIK.

> TECHNISCHE GEGEVENS

(zie technische gegevens die op het plaatje)

SYMBOLEN



LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.



ATTENTIE! Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.



BELANGRIJK



VAST



NIET GEBLOKKEERD



INDIEN AANWEZIG

VEILIGHEID

> SPECIALE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

⚠ LET OP: Dit apparaat is alleen bestemd om buiten gebruikt te worden.

⚠ LET OP: Na afloop van elk karwei moet de stroom- en wateraansluiting altijd losgekoppeld worden.

⚠ LET OP: Het apparaat mag niet gebruikt worden als het elektrische snoer of vitale onderdelen van het apparaat, zoals veiligheidssystemen, hogedrukslang, pistool enz. beschadigd zijn.

⚠ LET OP: Dit apparaat is ontworpen voor gebruik met het meegeleverde reinigingsmiddel of met het reinigingsmiddel dat voorgeschreven wordt door de fabrikant, zoals neutrale reinigingsschampoo op basis van biologisch afbreekbare anionische oppervlakteactieve stoffen. Het gebruik van andere reinigingsmiddelen of chemicaliën kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.

⚠ LET OP:

- Het apparaat mag niet in de buurt van personen gebruikt worden, tenzij zij beschermende kleding dragen.

- Sta niet toe dat andere mensen of dieren binnen een bereik van 5m bij het bedienen van de machine.

- Draag geschikte beschermende kleding om jezelf te beschermen tegen weerkastst delen.

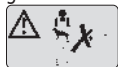
- Gebruik het apparaat niet met natte handen of op blote voeten.

- Bij het gebruik van het apparaat moet volgens de geldende veiligheidsvoorschriften beschermende kleding worden gedragen: minstens een beschermbril en slipvast, rubber schoeisel.

⚠ LET OP: De straal van de lans mag niet op mechanische onderdelen die smeervet bevatten gericht worden: anders lost het vet op en wordt het over de grond verspreid. Banden van voertuigen en bandenventielen moeten vanaf een afstand van minstens 30 cm worden gereinigd, anders kan de band of het ventiel door de hogedrukstraal beschadigd worden. Een eerste teken van een beschadiging is een verkleuring

van de band. Beschadigde banden of ventielen kunnen levens-gevaarlijk zijn.

- ⚠ LET OP:** De hogedrukstralen kunnen gevaarlijk zijn als zij op een onjuiste manier gebruikt worden. De stralen mogen niet op personen, dieren, onder stroom staande elektrische apparaten of op het apparaat zelf gericht worden.



- ⚠ LET OP:** De slangen, de hulpstukken en de hogedrukaansluitingen zijn belangrijk voor de veiligheid van het apparaat. Er mogen uitsluitend slangen, hulpstukken en aansluitingen die door de fabrikant voorgeschreven worden gebruikt worden (het is zeer belangrijk om ervoor te zorgen dat deze onderdelen in goede staat blijven door onjuist gebruik ervan te vermijden en ze tegen knikken, stoten en schuren te beschermen).
- ⚠ LET OP:** Apparaten zonder **T.S.** – Total Stop : Deze apparaten mogen, als het pistool losgelaten is, niet langer dan 2 minuten in werking blijven. De temperatuur van het terugstromende water neemt aanzienlijk toe en veroorzaakt ernstige schade aan de pomp.
- ⚠ LET OP:** Apparaten met **T.S.** – Total Stop : Het is verstandig om deze apparaten niet langer dan 5 minuten in stand-by te laten staan.
- ⚠ LET OP:** Het apparaat moet helemaal uitgezet worden (hoofdschakelaar op (0)OFF) telkens als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt.
- ⚠ LET OP:** Elk apparaat wordt in zijn gebruikstoestand getest, het is dus normaal dat er enkele druppels water aan de binnenkant ervan achterblijven.
- ⚠ LET OP:** Er goed op letten dat elektrische kabel niet wordt beschadigd. Laat de beschadigde voedingskabel door de fabrikant of de assistentie of gekwalificeerd personeel vervangen om gevaren te voorkomen.
- ⚠ LET OP:** Trek nooit aan het elektrisch snoer
- ⚠ LET OP:** Apparaat met vloeistof onder druk. Houd het pistool stevig vast om reactiekracht te voorkomen. Gebruik alleen de hogedrukspoeier die bij het apparaat geleverd wordt.
- ⚠ LET OP: Kinderen het apparaat niet gebruiken.** Kinderen moeten in de gaten gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat zullen spelen.
- ⚠ LET OP:** Dit apparaat is niet bestemd om gebruik te worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het apparaat

hebben.

- ⚠ LET OP:** Laat het apparaat nooit zonder toezicht zo lang het in gebruik is.
- ⚠ LET OP:** Men mag het apparaat niet door kinderen of door personen die er geen verstand van hebben laten gebruiken.
- ⚠ LET OP:** Gebruik de hogedrukreiniger pas als de hogedrukslang volledig uitgerold is.
- ⚠ LET OP:** Pas tijdens het op- en afrollen van de slang op dat de hogedrukreiniger niet kantelt.
- ⚠ LET OP:** Als u de slang af- of oprolt moet de machine uitgeschakeld zijn en moet de slang drukloos zijn (apparaat uitschakelen).
- ⚠ LET OP:** Ontploffingsgevaar. Voorkom het sproeien met ontvlambare vloeistoffen.
- ⚠ LET OP:** Maak uitsluitend gebruik van originele reserveonderdelen van de producent of die door de fabrikant goedgekeurd zijn om de veiligheid van de machine te kunnen garanderen.
- ⚠ LET OP:** Men mag de straal niet op zichzelf of op andere personen richten om de kleding of de schoenen te reinigen.
- ⚠ LET OP:** Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.
- ⚠ LET OP:** Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact als u het onbeheerd achterlaat, als u klaar bent met gebruik of als u het omwisselt naar een andere functie, tijdens reparaties en onderhoud.
- ⚠ LET OP:** Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Maak alleen gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis, en zorg dat de verbinding droog blijft en niet op de grond ligt. Wij adviseren u om een kabelhaspel te gebruiken met een aansluiting die zich op minstens 60 mm boven de grond bevindt.
- ⚠ LET OP:** Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn moet.
- ⚠ LET OP:** Tijdens het gebruik van hogedrukreinigers kunnen gassen vrijkomen. Het inhaleren van gassen kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid.
- ⚠ LET OP:** Gebruik ter bescherming tegen drijfgassen een ademhalingsmasker klasse FFP 2 of hoger, afhankelijk van de omgeving die gereinigd wordt.
- ⚠ LET OP:** GEBRUIK HET APPARAAT NIET TERWIJL U BLOOTSVOETS BENT.
- ⚠ LET OP:** MOCHT DE STROOM TIJDENS HET GEBRUIK UITVALLEN, SCHAKEL HET APPARAAT DAN UIT VEIL-

LIGHEIDSOVERWEGINGEN (AAN/UIT SCHAKELAAR IN "OFF" POSITIE ZETTEN).

⚠ LET OP: De machine mag onder geen beding worden gebruikt in ruimtes met explosiegevaar.

> VEILIGHEIDSSYSTEMEN:

⚠ LET OP: Het pistool is uitgerust met een veiligheidspal. Telkens als het gebruik van het apparaat onderbroken wordt is het belangrijk dat de veiligheidspal ingeschakeld wordt om per ongeluk opendraaien van het pistool te voorkomen.

- Veiligheidssystemen: Pistool uitgerust met veiligheidspal, apparaat met beveiliging tegen elektrische overbelasting (Kl. I), pomp met by-passklep of stopsysteem.
- De veiligheidsknop op het pistool dient niet om de hendel tijdens de werking vast te zetten maar om het per ongeluk opendraaien ervan te voorkomen.

⚠ LET OP: Het apparaat is uitgerust met een motor beveiligingssysteem: wacht een aantal minuten of koppel het apparaat van de stroomtoevoer los en sluit hem vervolgens weer aan als het systeem ingegrepen heeft. Breng het apparaat naar het dichtstbijzijnde assistentiecentrum als het probleem aanhoudt of als u niet in staat bent het apparaat opnieuw in te schakelen.

> MACHINE UITGEVOERD MET THERMISCHE KLEP (OPTIE)

Dit onderdeel regelt automatisch de by-pass door het afsluiten van de watertoevoer zodra het bijna een temperatuur bereikt van 60°C.

⚠ LET OP: Machines die niet uitgevoerd zijn met deze optie mogen niet langer dan 2 minuten met gesloten pistoolgreep draaien. Dit is omdat het watertemperatuur anders te hoog oploopt en daardoor grote schade aan de pomp kan veroorzaken.

> STABILITEIT

⚠ LET OP: Het apparaat moet op een veilige en stabiele manier op een horizontale ondergrond neergezet worden.

GEbruik

> DE MACHINE UITPAKKEN

Verwijder de bovenste en onderste haken waarmee de doos aan de pallet is bevestigd. Trek de machine uit de kartonnen verpakking, plaats hem op de vloer met behulp van de twee wielen en verwijder de pallet.

> TOESTEL UITZICHT

zie **Ⓐ**.

> MONTAGE VAN HET APPARAAT

zie "specifieke handleiding" geleverd.

> WATERTOEOVOER

Hydraulische aansluiting



LET OP: (SYMBOL) De apparat niet mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten er in de toevoerleiding

De hogedrukreiniger mag alleen dan rechtstreeks op het openbare drinkwaterleidingnet worden aangesloten als er in de toevoerleiding een terugstroomklep met afvoer overeenkomstig de geldende normen is geïnstalleerd. Verzeker u ervan dat de binnendiameter van de slang tenminste 13mm is en dat hij verstevigd is, **5-25 m**.

⚠ LET OP: Het water dat door de anti-reflux systemen gelopen is, is niet langer drinkbaar.

⚠ BELANGRIJK Zuig uitsluitend gefilterd of schoon water op. De waterkraan moet een watertoevoer garanderen die tenminste dubbel is aan de capaciteit van de pomp.

- Minimum wateropbrengst: 25 l/min.
- Maximum temperatuur van het inlaatwater: 40°C
- Maximale waterdruk toevoer: 1Mpa

De hogedrukreiniger moet zo dicht mogelijk bij het waterleidingnet worden geplaatst.

Het niet in acht nemen van bovengenoemde omstandigheden heeft ernstige mechanische schade

aan de pomp tot gevolg of leidt tot verlies van het recht op garantie.

Watertoevoer via de waterleiding

- Sluit een toevoerslang (niet meegeleverd) aan op de wateraansluiting van het apparaat en aan de watertoevoer.
- Open de watertoevoer.

Watertoevoer uit een open reservoir

- Schroef het koppelstuk voor de watertoevoer los.
- Schroef een zuigslang met filter (niet meegeleverd) aan de wateraansluiting van het apparaat vast.
- Hang het filter in het reservoir.
- Reinig het filter op de aansluiting van de hogedrukslang (indien aanwezig).
- Ontlucht het apparaat voor gebruik.
- Schroef de hogedrukleiding van de hogedrukaansluiting van het apparaat los.
- Schakel het apparaat in en laat het zolang lopen tot het water zonder bellen uit de hogedrukaansluiting komt.
- Schakel het apparaat uit en schroef de hogedrukslang weer vast.

> STROOMTOEVOER

- De elektrische aansluiting van het apparaat moet aan de norm IEC 60364-1 voldoen.

 **BELANGRIJK:** Alvorens het apparaat aan te sluiten moet gecontroleerd worden of de gegevens die op het typeplaatje staan overeenstemmen met die van het elektriciteitsnet en of het stopcontact beveiligd is met een aardlekschakelaar met een inschakelgevoeligheid van minder dan 0,03 A - 30 ms.

- Voor het geval het stopcontact en de stekker van het apparaat niet bij elkaar passen moet u het stopcontact door een vakman door een ander type laten vervangen dat wel geschikt is.
- Gebruik het apparaat niet bij een omgevingstemperatuur van beneden de 0°C, als het apparaat uitgerust is met een PVC (H VV-F) snoer.
- Er is geen actie nodig voor het aanpassen van apparaten met dubbel voltage en frequentie.

Wend u tot een GEKwalificeerd Elektricien:

- om te controleren of het lichtnet overeenstemt met gegevens op het identificatieplaatje: let vooral op dat de spanning niet meer afwijkt dan $\pm 5\%$;

- om een stekker aan de voedingskabel te laten aansluiten die voldoet aan de normen die in het land van installatie van de machine van kracht zijn als de machine geen voedingskabel bevat en als het apparaat niet definitief op het lichtnet moet worden aangesloten;
- om te controleren of het stopcontact waar de machine op aangesloten zal worden voorzien is van een adequate zekering (de waarde ervan staat vermeld op het identificatieplaatje en de tabel met technische gegevens).

 **LET OP:** Als een vast apparaat niet voorzien is van een voedingskabel en een stekker, of een ander systeem dat het omnipolaire loskoppelen van het lichtnet ervan garandeert met een openingsafstand tussen de contacten die een algehele ontkoppeling in het geval van de voorwaarden van de overspanningscategorie III mogelijk maakt, dan moeten deze systemen in overeenstemming met de installatienormen op het lichtnet aanwezig zijn.

 **OPMERKING:** in de handleidingen gaat men er steeds van uit dat de machine met een stekker aangesloten is op het lichtnet. Als de machine rechtstreeks aangesloten op het lichtnet aangesloten is, gaat men van het volgende uit:

- een systeem voor de ontkoppeling van het lichtnet op de uitgeschakeld stand (stand "0") en de desbetreffende actuator geblokkeerd met een hangslot of een soortgelijk middel stemt overeen met de stekker uit het stopcontact;
- een systeem voor de ontkoppeling van het lichtnet op de ingeschakelde stand (stand "1") stemt overeen met de stekker ingestoken in het stopcontact.

 **BELANGRIJK:** Betreffende drie-fase motoren, schenk aandacht aan de aansluiting van de stekker aan de elektriciteitskabel (zie elektrisch schema).

 **LET OP:** Ongeschikte verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn. Maak alleen gebruik van een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis, en zorg dat de verbinding droog blijft en niet op de grond ligt. Wij adviseren u om een kabelhaspel te gebruiken met een aansluiting die zich op minstens 60 mm boven de grond bevindt.

 **LET OP:** Als er een verlengsnoer gebruikt wordt dan moet de stekker en het stopcontact waterdicht zijn moet, het snoer de afmetingen hebben die in onderstaande tabel staan.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

INSTALLATIE/ISCHAKELLEN

Inbedrijfstelling

zie blz. **A**

Hogedrukslang met handsputpistool verbinden.

- Hogedrukslang in handsputpistool steken tot die hoorbaar vastklikt.

 **BELANGRIJK:** Instructie: Letten op een correcte uitrichting van de aansluitnippel.

Veilige verbinding controleren door aan de hogedrukslang te trekken.

zie blz. **B**

- Hogedrukslang vast in de snelkoppeling op het apparaat steken

zie blz. **C**

- De meegeleverde koppeling aan het wateraansluitpunt van het apparaat schroeven..
- Veilige verbinding controleren door aan de hogedrukslang te trekken.
- Watertoevoerslang op koppeling aan de wateraansluiting steken.

 **BELANGRIJK:** Instructie: De toevoerslang behoort niet tot het leveringspakket.

- Waterslang aan de watertoevoer aansluiten.
- Waterkraan volledig opendraaien.
- Netstekker in het stopcontact steken.
- Apparaat inschakelen "I/ON".

zie blz. **D**

- Hefboom van het handsputpistool ontgrendelen.
- Hendel aantrekken, het apparaat wordt ingeschakeld.
- Apparaat laten draaien (max. 1 minuten), tot water zonder bellen uit het handsputpistool komt.
- Hefboom van het handsputpistool loslaten.

 Instructie: Wanneer de hendel opnieuw wordt losgelaten, schakelt het apparaat opnieuw uit. Hogedruk blijft in het systeem behouden.

zie blz. **E**

- Hefboom van het handsputpistool vergrendelen.

> WERKING

zie blz. **F**

- Straalpijp in het handsputpistool steken en vastschroeven door hem 90° te draaien.
- Hefboom van het handsputpistool ontgrendelen.

len.

zie blz. **G**

- Hendel aantrekken, het apparaat wordt ingeschakeld.

 **LET OP:** Apparaat met vloeistof onder druk. Houd het pistool stevig vast om reactiekracht te voorkomen.

> HOGEDRUKSLANGS

zie blz. **H**

> SCHOONMAAKMIDDEL/SCHUIMKIT

zie blz. **I J K L**

> HOGEDRUKSLANG

Gebruik de hogedrukreiniger alleen als de slang helemaal uitgerold is.

zie blz. **M**

> UITSCHAKELLEN OFF

zie blz. **N**

Apparaat uitschakelen

- Apparaatschakelaar op „0/OFF” stellen.
- Watertoevoer sluiten.
- Handsputpistool openen.
- Pomp met apparaatschakelaar kort (ca. 5 seconden) inschakelen.
- Stekker alleen met droge handen uit het stopcontact trekken.
- Wateraansluiting verwijderen.
- Handsputpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.
- Handsputpistool borgen.

T.S. Total Stop

(indien voorhanden)

Machine voorzien van Total Stop:

Als de machine in werking is, stopt de motor automatisch door de hendel van het pistool los te laten, waardoor slijtage van de onderdelen tijdens de bypass fase van de pomp (motor in stand-by) wordt voorkomen.

Door op de hendel van het pistool te drukken, wordt de motor automatisch opnieuw gestart.

Let op: niet langer dan 5 minuten in stand-by laten.

Draai de schakelaar na de werkzaamheden naar de

"OFF" stand.



(indien voorhanden)

Machine voorzien van Total Stop vertraagd en onder laagspanning:

- Als de machine in werking is, stopt de motor automatisch na circa 15 seconden door de hendel van het pistool los te laten, waardoor slijtage van de onderdelen tijdens de by-pass fase van de pomp (motor in stand-by) wordt voorkomen.
- Door op de hendel van het pistool te drukken, wordt de motor automatisch opnieuw gestart.

⚠ LET OP: niet langer dan 5 minuten in stand-by laten.

- Draai de schakelaar na de werkzaamheden naar de "OFF" stand.
- Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.



(indien voorhanden)

Machine voorzien van Total Stop vertraagd en onder laagspanning met intelligente uitschakeling:

- Als de machine in werking is, stopt de motor automatisch na circa 15 seconden door de hendel van het pistool los te laten, waardoor slijtage van de onderdelen tijdens de by-pass fase van de pomp (motor in stand-by) wordt voorkomen.
- Door op de hendel van het pistool te drukken, wordt de motor automatisch opnieuw gestart.

⚠ LET OP: niet langer dan 5 minuten in stand-by laten.

- In het geval dat de machine voor een periode langer dan 20 minuten in stand-by blijft, schakelt de machine automatisch en volledig uit: met het indrukken van de hendel van het pistool wordt de machine NIET in werking gesteld.
- Indien u de machine in werking wilt stellen, dient de schakelaar in de (0) "OFF" stand en vervolgens in de (I) "ON" stand te worden geplaatst.>

DRUKREGELAAR

Als de machine uitgerust is met een **drukregelaar**:

- als de druk op het minimum ingesteld is kan het gebeuren dat het **T.S.** niet inschakelt. Er dient dus vermeden te worden om de machine langer dan 1 minuut in bypass te laten functioneren;

- stel de hendel van het pistool niet te vaak in werking (hierdoor kunnen storingen in de werking optreden).
- Draai de schakelaar na de werkzaamheden naar de "OFF" stand.
- Handspuitpistool bedienen tot het apparaat drukvrij is.

VERZORGING EN ONDERHOUD

zie blz. **P**

⚠ BELANGRIJK: Alvorens enig onderhoud op de machine uit te voeren de druk wegnemen, de elektriciteits en de watertoevoer verbreken.

⚠ LET OP: Alvorens enige onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit te voeren moet u het apparaat eerst van het elektriciteitsnet afkoppelen.

⚠ LET OP: Spuit niet met het apparaat met water en gebruik geen schoonmaakmiddelen of oplosmiddelen. Het apparaat kan worden beschadigd.

- het oppervlak van het polijsten met een droge doek

> GEWOON ONDERHOUD

Voer de werkzaamheden die in de paragraaf 'STIL- STAND' beschreven zijn uit aan de hand van de onderstaande tabel.

ONDERHOUDSINTERVAL/ INGREEP

Bij ieder gebruik

- Controleer de voedingskabel, de hogedrukslang, de koppelingen, het spuitpistool, de spuitlans. Indien één of meerdere delen beschadigd zijn, gebruik dan de waterreiniger beslist niet en wend u tot een Gespecialiseerd Monteur.

Wekelijks

- Controle en eventuele reiniging van het waterinlaatfilter.
- Draai de houder los en verwijder het filter (29) van de aansluiting.

Normaal gesproken is het voor het reinigen van het filter voldoende dat u het onder stromend water schoon spoelt of met perslucht schoon blaast.

Bij hardnekkig vuil antikalkmiddel gebruiken of het filter vervangen. Wend u voor reserveonderdelen tot een Gespecialiseerd Monteur.

Hermonteer het filter door de bovenstaande procedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

Maandelijks

- Reiniging van het mondstuk.

Voor reiniging volstaat het meestal de bijgeleverde pin in het gat van het mondstuk te voeren. Wanneer geen noemenswaardige resultaten worden verkregen, vervang het dan en wend u voor de aankoop van het vervangingsonderdeel tot een Gespecialiseerd Monteur. Het mondstuk kan worden vervangen met een (niet-bijgeleverde) sleutel van 14 mm/0,55 in.

> BUITENGEWOON ONDERHOUD

Buitengewoon onderhoud moet aan de hand van onderstaande tabel (indicatieve gegevens) worden uitgevoerd door een Gespecialiseerd Monteur:

Na de eerste 50 werkuren:

- **CONTROLE OLIENIVEAU POMP**
Periodiek het olieniveau controleren. De olie moet in het begin na 50 werkuren ververs worden, daarna iedere 500 uur. Men raadt **SAE 20/30 olie aan**.

Iedere 100 uur

- Controle hydraulisch circuit (water) pomp.
- Controle van de pompbevestiging.
- Bijstelling van de elektroden.
- Oliepeil pomp controleren/ bijvullen.
- Controle/vervangings waterfilter.

Iedere 300 uur

- De olie in de pomp verversen.
- De kleppen voor de aanzuiging/toevoer van de pomp controleren.
- De bevestiging van de schroeven van de pomp controleren.
- De regelklep van de pomp controleren.
- De veiligheidsinrichtingen controleren.

ONTKALKING

De ontkalkingsbehandeling moet periodiek met specifieke producten gedaan worden. De regelmaat hangt af van de hardheid van het water. Giet volgens de gebruiksaanwijzing op de verpakking ongeveer 1 liter van het ontkalkingsmiddel in een vat van 30 liter. Het pistool van de hogedrukslang halen, het vrije uit-einde van deze slang in het reservoir dompelen, zodat er een gesloten circuit gevormd wordt en de hogedruk reiniger minstens 1 minuten het produkt laten opzuigen. Het is aan te raden, dat het uiteinde van de afvoerslang in een linnen zak of een netje leegt om te voorkomen dat de verwij-

derde kalk weer in omloop wordt gebracht. Dan de normale aansluiting weer tot stand brengen en overdadig met koud water spoelen. Men raadt aan deze werkzaamheid door ons service personeel uit te laten voeren, omdat het ontkalkingsproduct slijtage aan de onderdelen kan veroorzaken. Voor het lozen van ontkalkingsproducten dient u zich aan de normen te houden.

> OPSLAG

zie blz. **P**

- Apparaat aan de transportgreep verplaatsen.
- Apparaat met alle accessoires in een vorstvrije ruimte bewaren, Buiten bereik van kinderen.

STORINGEN EN OPLOSSINGEN

Voordat er een ingreep verricht wordt moet altijd de stekker uit het stopcontact gehaald worden, de watertoevoer onderbroken worden en de druk van het apparaat gehaald worden. Als na het zoeken van de storing aan de hand van deze gebruiksaanwijzing de storing niet verholpen is kunt u zich tot onze klantendienst wenden.

Storingen	De motor draait niet met de schakelaar in "I" stand
Oorzaaken	• De stekker zit niet goed in het stopcontact. • Stopcontact defect. • Onvoldoende spanning. • Pomp zit vast. • Onjuiste lengte van het elektrische verlengsnoer.
Remedies	• Steek de stekker op correcte wijze in het stopcontact. • Laat het stopcontact nakijken. • Laat nakijken of het elektriciteitsnet geschikt is. • Zet de schakelaar op ON terwijl men de pistoolhendel ingedrukt houdt. Indien het probleem zich voor blijft doen, dient men contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum.

Storingen	De motor stopt tijdens het werken
Oorzaaken	• Thermische schakelaar in werking. • Onjuiste lengte van het elektrische verlengsnoer.

Remedies	• Laat de motor enkele minuten afkoelen. Indien de storing voortduurt, dient men contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum. • Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum.
----------	---

Storingen	De pomp draait maar geeft geen druk
Oorzaaken	• Doorstroomhoeveelheid onvoldoende. • Onvoldoende toevoer water. • Aanzuig- of drukventiel versleten. • Drukregelklep ingesteld op minimumstand. • Straampijp versleten.
Remedies	• Controleer of de capaciteit 30% hoger ligt dan de waarde die op het plaatje met technische gegevens van het apparaat staat aangegeven. • Filter demonteren en reinigen. • Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum. • De druk verhogen door de drukregelknop vaster te draaien. • Vervang het mondstuk.

Storingen	Onregelmatige druk
Oorzaaken	• Mondstuk verstopt of vervormt aanzuig- of drukventiel versleten. • Pakkingen versleten. • Pakkingen drukregelklep versleten. • Onvoldoende toevoer water.
Remedies	• De straalbuis demonteren en het mondstuk reinigen met de bijgeleverde speld. • Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum. • Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum. • Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum. • Filter demonteren en reinigen.

Storingen	Er lekt water uit het apparaat
Oorzaaken	• De pomp lekt. • Lekkage slangoproller (indien aanwezig). • Lekkage drukregelklep. • Lekkage hydraulische verbindingstukken.

Remedies	• Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum. • De verbindingstukken vastzetten. Indien de storing blijft voortduren contact opnemen met een bevoegd servicecentrum. • Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum. • De verbindingstukken vastzetten. Indien de storing blijft voortduren contact opnemen met een bevoegd servicecentrum.
----------	--

Storingen	Vreemd geluid
Oorzaaken	• Aanzuig- of drukventiel versleten. • Lagers versleten. • Onvoldoende toevoer water. • Te hoge watertemperatuur.
Remedies	• Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum. • Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum. • Filter demonteren en reinigen. • Temperatuur tot onder +50 afkoelen.

Storingen	Water in de olie
Oorzaaken	• Ausluitring (water+olie) versleten.
Remedies	• Contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum.

> REPARATIE - RESERVE ONDERDELEN

Bij eventuele storingen die in de voorliggende gebruiksaanwijzing niet voorkomen, raden wij u aan, u tot onze klantenservice te wenden daar zij de noodzakelijke reparaties doorvoeren of de originele reserve onderdelen ter beschikking stellen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

GARANTIE VOORWAARDEN

Al onze apparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften (minimaal 12 maanden). De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. Als uw machine of toebehoor moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De rubberen onderdelen, koolborstels, hulpstukken, en optionele hulpstukken.
- De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid,
- De reiniging van de apparaten valt niet onder de garantie, filters, mondstuk, geblokkeerde door de vorming van kalkaanslag,

WEGGOOIEN



In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de EU richtlijn 2012/19/EU betreffende afval van elektrische en elektronische apparatuur en de nationale wetgeving van de EU Lidstaten die deze richtlijn toepassen) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum. Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product. Het achterlaten van dit product in het milieu kan ernstige schade aan het milieu en aan de gezondheid veroorzaken.

Het symbool van de afbeelding stelt een vuilnis-ton voor huishoudelijk afval voor. Het is absoluut verboden om het apparaat hierin te stoppen. Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de richtlijn 2012/19/EU en de bepalingen met betrekking hier-toe van de verschillende Lidstaten wordt adminis-tratief gesanctioneert.

ÍNDICE	PAG.
ILUSTRAÇÕES	10
PLACA DE IDENTIFICAÇÃO	16
INTRODUÇÃO	72
SÍMBOLOS	72
SEGURANÇA	72
UTILIZAÇÃO	74
LIGAÇÃO DO APARELHO / FUNCIONAMENTO	76
REGULADOR DE PRESSÃO:	77
CUIDADO E MANUTENÇÃO	77
SOLUÇÕES EM CASO DE PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO	78
CONDIÇÕES DA GARANTIA	79
DESCARTE	80



BLOQUEADO



DESBLOQUEADO



Optional

SE PRESENTE

SEGURANÇA

> AVISOS

⚠ ATENÇÃO: O aparelho só pode ser utilizado ao ar livre.

⚠ ATENÇÃO: Uma vez concluída a utilização do aparelho, feche sempre a alimentação de energia e de água.

⚠ ATENÇÃO: Nunca utilize o aparelho se o cabo de alimentação de energia ou outros componentes importantes do aparelho (como, por exemplo, dispositivos de protecção e segurança, tubo flexível de alta pressão da pistola, etc.) estiverem danificados.

⚠ ATENÇÃO: Este aparelho foi desenvolvido para ser utilizado com os produtos de limpeza fornecidos ou indicados pelo fabricante (champô de limpeza neutro à base de agentes tensoactivos aniónicos biodegradáveis). A utilização de outros produtos de limpeza ou de outras substâncias químicas pode pôr em causa a segurança do aparelho.

⚠ ATENÇÃO:

- Nunca utilize este aparelho na proximidade de outras pessoas, excepto se as mesmas estiverem a usar vestuário de protecção.

- durante o trabalho, não suporta a presença de outras pessoas ou animais num raio de 5m.

- sempre trabalho com roupas adequadas para proteger contra a recuperação de peças.

- Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas. Não tocar o aparelho com mãos molhadas ou os pés descalços.

- Usar óculos de protecção e sapatos de borracha escorregamento.

⚠ ATENÇÃO: O jacto da lança não deve ser dirigido contra partes mecânicas que contenham massa lubrificante: caso contrário a massa será dissolvida e dispersa no terreno. Só limpar os pneus de automóveis/as válvulas dos pneus a uma distância mínima de 30 cm, caso contrário, é possível que o jacto de alta pressão danifique os pneus dos automóveis/as válvulas.

INTRODUÇÃO

> UTILIZAÇÃO PREVISTA

- Sempre que seja necessário utilizar água sob pressão para eliminar a sujidade, este aparelho pode ser utilizado no exterior para a lavagem de superfícies.
- A montagem dos diversos acessórios na lança do aparelho permite realizar operações como, por exemplo, a aplicação de espuma, a limpeza com jacto de areia ou com uma escova rotativa.
- MÁQUINAS PARA USO PROFESIONAL.

> DADOS TÉCNICOS

(ver na placa Dados técnicos)

SÍMBOLOS



ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.



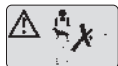
ATENÇÃO! Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.



IMPORTANTE (OBSERVAÇÃO)

las dos pneus. O primeiro indício de uma danificação é a mudança de cor do pneu. Pneus de automóveis/ válvulas dos pneus danificados representam perigo de morte.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Os jactos de água sob pressão podem ser perigosos se forem utilizados de forma inadequada. O jacto não pode ser dirigido para pessoas, animais, aparelhos eléctricos ligados nem para o próprio aparelho.



- ⚠️ ATENÇÃO:** Os tubos flexíveis de alta pressão, os acessórios e as ligações são essenciais para a segurança do aparelho. Utilize exclusivamente os tubos flexíveis, os acessórios e as ligações prescritos pelo fabricante (é fundamental estes componentes serem mantidos intactos, pelo que deverá evitar toda e qualquer utilização inadequada e deverá evitar que estes componentes se dobrem, sejam submetidos a pancadas ou sofram quaisquer danos).

- ⚠️ ATENÇÃO:** Aparelhos sem **T.S.** – Total Stop : não é permitida uma utilização destes aparelhos com a pistola livre durante mais de 2 minutos. A temperatura da água alimentada ao circuito sofre um grande aumento, o que pode provocar danos graves na bomba.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Aparelhos com **T.S.** – Total Stop : estes aparelhos não podem ser deixados no modo de stand-by durante mais de 5 minutos.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Sempre que o aparelho ficar sem vigilância desligue-o completamente (colocando o interruptor principal na posição de desligado (0) "OFF").

- ⚠️ ATENÇÃO:** Atendendo ao facto de todas as máquinas serem submetidas a um controlo final em condições reais de operação, é perfeitamente natural existirem ainda umas gotas de água no interior da máquina.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Tenha o máximo cuidado para evitar que o cabo de alimentação de energia sofra qualquer dano. Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído pelo fabricante, ou pelo serviço de assistência ou por pessoal qualificado para evitar perigos.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Nunca puxe, arraste ou levante o aparelho pelo cabo elétrico.

- ⚠️ ATENÇÃO:** A máquina contém líquidos sob pressão. Segure bem na pistola de pulverização a fim de vencer a força de reacção. Utilize exclusivamente o bico de alta pressão fornecido com a máquina.

- ⚠️ ATENÇÃO:** O aparelho não pode ser operado por crianças. As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.

- ⚠️ ATENÇÃO:** O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas (incluindo crianças) ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Nunca deixe o aparelho sem supervisão, enquanto este estiver em operação.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Nunca permita que o aparelho seja utilizado por crianças ou por pessoas sem a devida formação.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Não ligue a lavadora de alta pressão sem primeiro desenrolar o tubo de alta pressão.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Enrole e desenrole o tubo tendo o cuidado de não derrubar a lavadora de alta pressão.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Antes de desenrolar ou enrolar o tubo, desligue a máquina e descarregue a pressão do tubo (fora de serviço).

- ⚠️ ATENÇÃO:** Cuidado; risco explosão. Não pulverizar líquidos inflamáveis.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Para garantir a segurança da máquina, utilize somente peças originais do fabricante ou aprovados pelo fabricante.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Nunca aponte o jacto para si próprio ou para outras pessoas com o objectivo de limpar os sapatos ou o vestuário.

- ⚠️ ATENÇÃO:** A água passa através do dispositivo de refluxo é considerada não potável.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Desligue e retire a ficha eléctrica da máquina sempre que a deixar sem vigilância, quando acabar de a utilizar ou quando a converter para outra função e quando efetuar alguma reparação ou manutenção.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Os cabos de exten são inadequados podem ser perigosos. Se utilizar um cabo de extensão, este deve ser adequado para utilização no exterior e a ligação tem de ser mantida seca e fora do chão. Recomenda-se que esta operação seja realizada por meio de uma bobina de cabo que mantenha a tomada, pelo menos, 60 mm acima do chão.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Sempre que for utilizado um cabo de prolongamento, deverão ser utilizadas tanto uma tomada como uma ficha estanques.

- ⚠️ ATENÇÃO:** Durante a utilização de máquinas de lavagem de alta pressão, podem formar-se aerossóis. A inalação de aerossóis pode ser perigosa para a saúde.

- ⚠️ ATENÇÃO:** A emissão de aerossóis aquosos pode ser

reduzida consideravelmente utilizando tubeiras blindadas. Se não for possível empregar tubeiras totalmente blindadas, recomenda-se a utilização de uma máscara respiratória FFP 2 ou mais alta (dependendo do ambiente a ser limpo).

⚠ ATENÇÃO: NÃO PUXAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO OU O PRÓPRIO APARELHO PARA DESLIGAR A TOMADA DO PONTO DE CORRENTE;

⚠ ATENÇÃO: NO CASO EM QUE, DURANTE O FUNCIONAMENTO, VIER A FALTAR A ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE, DESLIGAR A MÁQUINA.

> DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO E SEGURANÇA:

⚠ ATENÇÃO: A pistola está equipada com um bloqueio de segurança. Nunca se esqueça de, sempre que interromper a utilização do aparelho, activar este bloqueio de segurança, a fim de evitar uma abertura accidental.

- Dispositivos de protecção e segurança: pistola de pulverização com bloqueio de segurança, máquina protegida contra sobrecargas eléctricas (terminal 1), bomba equipada com válvula de derivação ou dispositivo de retenção.
- A tecla de segurança da pistola não se destina a bloquear a alavanca durante a operação mas a impedir que se possa abrir por acidente.

⚠ ATENÇÃO: O aparelho é dotado de um dispositivo de protecção do motor: caso haja intervenção do dispositivo esperar alguns minutos ou como alternativa desconectar e conectar o aparelho da rede eléctrica. Em caso de reincidência portar o aparelho ao centro de assistência técnica mais próximo.

> TÉRMICA (OPTIONAL)

Este dispositivo permite ao aparelho de trabalhar em by-pass, descarregando automaticamente a água quando esta alcança uma temperatura de cerca 60°C e resfriando os órgãos de funcionamento.

⚠ ATENÇÃO: aparelhos não equipado com este dispositivo: não é permitida uma utilização destes aparelhos com a pistola livre durante mais de 2 minutos. A temperatura da água alimentada ao circuito sofre um grande aumento, o que pode provocar danos graves

na bomba.

> ESTABILIDADE

⚠ ATENÇÃO: A máquina deve ser mantida numa base horizontal, segura e estável.

UTILIZAÇÃO

> DESEMBALAGEM

Tirar os ganchos superiores e inferiores que fixam a embalagem ao pallet. Puxar a gaiola de papelão, apoiar duas rodas da máquina no piso e puxar o pallet.

> COMPONENTES DO APARELHO

Ver fig. **AB**.

> MONTAGEM DO APARELHO

Ver "específico manual de instruções" fornecido.

> ALIMENTAÇÃO HÍDRICA

Ligação hídrica



ATENÇÃO: (símbol) A hidrolimpadora non pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA.

A hidrolimpadora pode ser conectada directamente à rede pública de distribuição de água BEBIDA apenas se na tubagem de alimentação está instalado um dispositivo antirrefluxo com esvaziamento conforme às normativas vigentes.

Assegurar-se que o tubo tenha pelo menos $\varnothing$ 13mm - 1/2 inch e que seja reforçado., 5-25 m.

⚠ ATENÇÃO: A água passa através do dispositivo de refluxo é considerada não potável.

👉 Aspirar apenas água filtrada ou limpa. Il a válvula de extracção de água deve garantir uma distribuição equivalente ao dobro da capacidade máxima da bomba.

- Capacidade mínima: 25 l/min.
- Temperatura máxima da água em entrada: 40°C

- Pressão máxima da água em entrada: 1Mpa
Colocar a hidrolimpadora o mais próximo possível da rede hídrica de aprovisionamento.

A inobservância das condições mencionadas provoca graves danos mecânicos à bomba ademais da caducidade da garantia.

Alimentação da conduta de água.

- Conectar um tubo flexível de alimentação (não incluído no fornecimento) à união para a água do aparelho e à alimentação de água.
- Abrir a válvula.

Alimentação de água de um reservatório aberto

- Afrouxar a união para a alimentação da água.
- Ajustar o tubo de aspiração com filtro (não incluído no fornecimento) à união para a água do aparelho.
- Imergir o filtro no reservatório.
- Desafogar o aparelho antes do uso.
- Afrouxar o tubo flexível de alta pressão da união de alta pressão do aparelho.
- Ligar o aparelho e fazê-lo funcionar para que a água saia sem bolhas pela união de alta pressão.
- Desligar o aparelho e ajustar novamente o tubo flexível de alta pressão.

> ALIMENTAÇÃO DE ENERGIA

- A ligação eléctrica do aparelho tem de ser efectuada em conformidade com o disposto na norma IEC 60364-1.

 **IMPORTANTE (OBSERVAÇÃO)** Antes de ligar o aparelho certifique-se de que as indicações constantes na placa de características do aparelho correspondem às características da rede e de que a tomada está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra com um factor de resposta inferior a 0,03 A - 30 ms.

- Na eventualidade de a tomada e a ficha do aparelho não se ajustarem uma à outra, mande substituir a tomada por pesso al técnico devidamente qualificado.
- Sempre que o aparelho estiver equipado com um tubo flexível de PVC (H VV-F), nunca utilize o aparelho perante temperaturas inferiores a 0°C.
- Não é necessária qualquer intervenção para ajustar máquinas marcadas com dupla tensão e frequência.

Contate um ELECTRICISTA QUALIFICADO para:

- mandar verificar se a alimentação da instalação eléctrica está em conformidade com os dados

fornecidos na chapa de identificação: nomeadamente, a tensão não deve diferir em $\pm 5\%$;

- mandar ligar uma ficha que satisfaça os requisitos das normas em vigor no país no qual a máquina for instalada, se o cabo de alimentação não a possuir e se o aparelho não for destinado a ser ligado de maneira fixa à rede de alimentação eléctrica;
- mandar verificar se a tomada de corrente onde a máquina está ligada é munida de um fusível específico (o valor está indicado na chapa de identificação e na tabela dos dados técnicos).
- Se um aparelho fixo não for dotado de cabo de alimentação e de ficha ou de outro dispositivo que garanta a desconexão unipolar da rede, com uma distância de abertura dos contactos que permita a desconexão completa nas condições da categoria de sobre tensão III, esses dispositivos de desconexão têm de ser previstos na rede de alimentação, de acordo com as regras de instalação.

 **OBSERVAÇÃO:** nos manuais de instruções supomos sempre que a máquina esteja ligada à rede de alimentação mediante uma ficha. Se a máquina estiver ligada de maneira fixa à rede de alimentação eléctrica, considere que:

- ter o dispositivo de desconexão da rede na posição desligada (posição "0") e o seu atuador bloqueado com um aloquete ou meio semelhante, equivale a ter a ficha desligada da tomada de corrente;
- mantenha o dispositivo de desconexão da rede na posição ligada (posição "1") equivale a ter a ficha introduzida na tomada de corrente;

 **IMPORTANTE: Prestar muita atenção, em caso de motores trifásico, no momento da conexão do cabo eléctrico com a ficha (ver esquema eléctrico).**

 **ATENÇÃO:** Os cabos de extensão inapropriados podem ser perigosos. Se utilizar um cabo de extensão, este deve ser adequado para utilização no exterior e a ligação tem de ser mantida seca e fora do chão. Recomenda-se que esta operação seja realizada por meio de uma bobina de cabo que mantenha a tomada, pelo menos, 60 mm acima do chão.

 **ATENÇÃO:** Sempre que for utilizado um cabo de prolongamento, deverão ser utilizadas tanto uma tomada como uma ficha estanques, devendo, além disso, o cabo ter as dimensões indicadas na tabela que se segue:

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

LIGAÇÃO DO APARELHO / FUNCIONAMENTO

Colocação em funcionamento

Ver fig. **A**

- Ligar a mangueira (tubo flexível) de alta pressão à pistola pulverizadora manual
- Encaixar a mangueira de alta pressão na pistola pulverizadora manual, até encaixar audivelmente.

 **Aviso:** ter atenção ao alinhamento correcto do bocal de conexão.

- Controlar a ligação segura, puxando pela mangueira de alta pressão.

Ver fig. **B**

- Inserir a mangueira de alta pressão fixamente no acoplamento rápido do aparelho.

Ver fig. **C**

- Fixar o elemento de acoplamento na conexão de água da máquina.
- Colocar a mangueira de admissão da água no acoplamento da ligação da água.

 **Aviso:** A mangueira de alimentação não está incluída no volume de fornecimento.

- Conectar a mangueira da água na alimentação da água.
- Abrir a torneira totalmente.
- Ligue a ficha de rede à tomada de corrente.
- Ligar o aparelho "I/ON".

Ver fig. **D**

- Desbloquear a alavanca da pistola pulverizadora.
- Puxar a alavanca e o aparelho entra em funcionamento.
- Deixar o aparelho trabalhar (máx. 2 minutos) até a água sair sem bolhas de ar da pistola pulverizadora manual.
- Soltar a alavanca da pistola pulverizadora manual.

 **Aviso:** o aparelho desliga assim que soltar a alavanca. A alta pressão permanece no sistema.

Ver fig. **E**

- Bloquear a alavanca da pistola pulverizadora.

> FUNCIONAMENTO

Ver fig. **F**

- Introduzir a lança na pistola manual e rodar 90°

para fixá-la.

- Desbloquear a alavanca da pistola pulverizadora. Ver fig. **G**

- Puxar a alavanca e o aparelho entra em funcionamento.

 **ATENÇÃO:** A máquina contém líquidos sob pressão. Segure bem na pistola de pulverização a fim de vencer a força de reação.

> LANÇA DE ALTA PRESSÃO

Ver fig. **H**

> ASPIRAÇÃO DO DETERGENTE

Ver fig. **I J K L**

> MANGUEIRA DE ALTA PRESSÃO

Use a idrolavadora só se a mangueira é totalmente desenhrolada.

Ver fig. **M**

> DESLIGAR O APARELHO

Ver fig. **N**

- Colocar o interruptor do aparelho na posição "0/OFF".
- Fechar a alimentação de água.
- Abrir a pistola pulverizadora manual.
- Ligar a bomba através do selector por aprox. 5 segundos.
- Antes de retirar a ficha de rede da tomada certifique-se que suas mãos estejam secas.
- Retirar a conexão de água.
- Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.
- Desengatilhar a pistola de pulverização manual.



(se presente)

Máquinas equipadas com Total Stop:

Quando a máquina estiver em funcionamento, libertando a alavanca da pistola, o motor para automaticamente prevenindo o desgaste dos componentes durante a etapa de by-pass da bomba (motor em stand-by).

Pressionando a alavanca da pistola, o motor reinicia automaticamente.

Atenção: não deixe em stand-by por mais de 5 minutos.

No final do trabalho, coloque o interruptor na posição "OFF".



Máquinas equipadas com Total Stop retardado e em baixa tensão:

Quando a máquina estiver em funcionamento, libertando a alavanca da pistola, após aproximadamente 15 segundos, o motor para automaticamente prevenindo o desgaste dos componentes durante a etapa de by-pass da bomba (motor em stand-by). Pressionando a alavanca da pistola, o motor reinicia automaticamente.

⚠ ATENÇÃO: não deixe em stand-by por mais de 5 minutos.

No final do trabalho, coloque o interruptor na posição "OFF". Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.



Máquinas equipadas com Total Stop retardado e em baixa tensão com desligamento inteligente:

Quando a máquina estiver em funcionamento, libertando a alavanca da pistola, após aproximadamente 15 segundos, o motor para automaticamente prevenindo o desgaste dos componentes durante a etapa de by-pass da bomba (motor em stand-by). Pressionando a alavanca da pistola, o motor reinicia automaticamente.

⚠ ATENÇÃO: não deixe em stand-by por mais de 5 minutos.

Caso a máquina fique em stand-by por um período superior a 20 minutos, a máquina desliga automaticamente e totalmente: de fato, pressionando a alavanca da pistola a máquina NÃO funciona.

Por isso, se quiser colocar a máquina em funcionamento, é necessário colocar o interruptor na posição (0) "OFF" e em seguida na posição (I) "ON". No final do trabalho, coloque o interruptor na posição "OFF". Accionar a pistola manual até a máquina ficar sem pressão.

REGULADOR DE PRESSÃO:

Se a máquina é dotada de regulador de pressão:

- Com a pressão regulada no mínimo o **T.S.** pode

não intervir. Portanto, evitar fazer a máquina funcionar em by-pass por mais de 1 minuto.

- Evitar frequentes accionamentos da alavanca da pistola (pois pode vir a causar maus funcionamentos).

CUIDADO E MANUTENÇÃO

ver a fig. **P**

⚠ IMPORTANTE: Antes de efectuar qualquer manutenção na hidrolimpadora descarregar a pressão e desligar a conexão eléctrica e hidráulica.

⚠ ATENÇÃO: Desconectar o aparelho da rede eléctrica, desligar a ficha de a tomada, antes de realizar qualquer intervenção de manutenção e limpeza.

> MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

Realize as operações apresentadas no parágrafo "PARAGEM", a obedecer à seguinte tabela.

INTERVALO DE MANUTENÇÃO / INTERVENÇÃO

Cada vez que usar

- Verificação do cabo de alimentação, tubo de alta pressão, juntas, pistola de água e tubo lança.

Caso uma ou mais peças estiverem danificados, não utilize absolutamente a hidrolimpadora e chame um Técnico Especializado.

Semanalmente

- Verificação e eventual limpeza do filtro na entrada de água.

Extrair o filtro da junção.

Para limpar o filtro, costuma ser suficiente passá-lo de baixo de um jacto de água corrente, ou soprar com ar comprimido. Nos casos mais difíceis, usar um produto anticalcário ou substituí-lo, dirigindo-se, para a compra da peça sobresselente, a um Técnico Especializado.

Para montar outra vez o filtro, realize estas mesmas operações, mas na ordem contrária.

Mensalmente

- Limpeza do bico.

Para limpar o bico costuma ser suficiente passar a agulha fornecida pelo furo do mesmo. No caso de não serem obtidos resultados apreciáveis, substituí-lo, dirigindo-se para a compra da peça sobresselente a um Técnico Especializado.

Para substituir o bico utilize uma chave de 14 mm./0,55 in. (não fornecida).

> MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

A manutenção extraordinária deve ser realizada exclusivamente por um Técnico Especializado, obedecendo à seguinte tabela (dados indicativos):

INTERVALO DE MANUTENÇÃO / INTERVENÇÃO

Após as primeiras 50 horas de trabalho:

- **CONTROLO NÍVEL ÓLEO BOMBA**
Controlar periodicamente o nível do óleo. A troca de óleo deve ser feita inicialmente após 50 horas de trabalho e, sucessivamente, cada 500 horas. Aconselha-se óleo **SAE 20/30**.

Cada 100 horas

- Verificação do circuito hidráulico (água) da bomba.
- Verificação se a bomba está bem presa.
- Regulação dos eléctrodos.
- Controlar/atestar nível do óleo da bomba.
- Verificação ou substituição do filtro da água.

Cada 300 horas

- Substituição do óleo da bomba.
- Controle das válvulas de aspiração/descarga da bomba.
- Controle do aperto dos parafusos da bomba.
- Controle da válvula de regulação da bomba.
- Verificação dos dispositivos de segurança.

DECALCIFICAÇÃO

O tratamento de descalcificação deve ser efectuado periodicamente com produtos específicos. A periodicidade depende da dureza da água. Em um recipiente de água com, pelo menos, 30 litros, verter o produto na proporção de um litro para cada 15 litros de água. Destacar a pistola do tubo de alta pressão, imergir a extremidade livre do tubo no recipiente de modo a formar um circuito fechado e fazer com que a hidrolimpadora aspire o produto por, pelo menos, 10 minutos. É aconselhável que a extremidade do tubo de descarga verta em um saco de tela ou em uma rede para evitar recolocar em circulação o calcário retirado. Então, restabelecer a conexão normal e enxaguar com muita água fria. Aconselha-se fazer com que a operação seja executada por pessoal de nossa assistência já que o produto descalcificante pode provocar desgaste dos componentes. Para o despejo do descalcificante ater-se às normas vigentes.

SOLUÇÕES EM CASO DE PROBLEMAS DE FUNCIONAMENTO

ver a fig. 

> INCONVENIENTES E SOLUÇÕES

Antes de qualquer intervenção na máquina desligar a alimentação eléctrica, hidráulica e descarregar a pressão. Operar sistematicamente para a procura dos defeitos com base no esquema a seguir; se, assim mesmo, não se conseguir eliminar o inconveniente, solicitar a intervenção do Serviço Assistência Autorizado.

Inconvenientes	Carregando no interruptor a electrobomba não parte
Causas	• A ficha não está bem introduzida na tomada. • A tomada eléctrica não funciona. • A tensão de rede é insuficiente. • A bomba está bloqueada. • A secção da extensão eléctrica é inadequada.
Soluções	• Introduzir correctamente a ficha na tomada de corrente. • Fazer controlar a tomada eléctrica. • Controlar que a instalação seja adequada. • Posicionar o interruptor em ON mantendo carregada na alavanca da pistola, se o problema persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Consultar o parágrafo sobre a manutenção.

Inconvenientes	O motor pára repentinamente
Causas	• O interruptor térmico disparou. • A secção da extensão eléctrica é inadequada.
Soluções	• Deixar arrefecer o motor durante alguns minutos. Se o problema persistir, dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Consultar o parágrafo sobre a manutenção.

Inconvenientes	A electrobomba gira, mas não ganha pressão
Causas	• Água insuficiente. • Filtro de aspiração obstruído. • Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas. • Válvula de regulação de pressão em posição de mínima pressão. • O bico da lança está desgastado.
Soluções	• Controlar que a capacidade seja 30% superior ao dado presente na placa de dados técnicos do aparelho. • Desmontar e limpar o filtro. • Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Aumentar a pressão aparafusando o manípulo. • Substituir o bico.

Inconvenientes	Pressão de trabalho irregular
Causas	• O bico está obstruído. • Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas. • Guarnições gastas. • Guarnições da válvula de regulação da pressão desgastadas. • Filtro de aspiração obstruído.
Soluções	• Desmontar a lança da pistola e limpar o bico com a agulha que vem fornecida. • Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Desmontar e limpar o filtro.

Inconvenientes	Fugas de água da máquina
Causas	• Fugas da bomba. • Fugas do enrolador de mangueira. • Perdas da válvula de regulação da pressão. • Perdas das uniões hidráulicas.

Soluções	• Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Apertar as uniões, se o defeito persistir dirigir-se a um centro de assistência autorizado.
----------	--

Inconvenientes	Ruído anómalo
Causas	• Válvulas de aspiração ou envio obstruídas ou desgastadas. • Rolamentos desgastados. • Filtro de aspiração obstruído. • Temperatura excessiva da água de entrada.
Soluções	• Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Dirigir-se a um centro de assistência autorizado. • Desmontar e limpar o filtro. • Colocar a temperatura abaixo da máxima temperatura declarada neste manual.

Inconvenientes	Presença de água no óleo
Causas	• Anéis de vedação desgastados.
Soluções	• Dirigir-se a um centro de assistência autorizado.

> REPARAÇÕES - PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Para eventuais Inconvenientes não mencionados no presente manual ou quebras da máquina favor procurar um Centro de Assistência Autorizado para a relativa reparação ou para a eventual substituição de peças de reposição originais. Utilizar exclusivamente peças de reposição originais.

CONDIÇÕES DA GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspeções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente. Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho.

Não são cobertos pela garantia: - peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste - Peças de bor-

racha, escovas de carvão, filtros, acessórios e acessórios optional. - Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas, - A garantia também não cobre a limpeza de filtro e bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário.

DESCARTE



Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva 2012/19/EU relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se for adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde.

O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2012/19/EU e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

OBSAH	SRT.
OBRÁZKY	10
IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK	16
ÚVOD	81
SYMBOLY	81
BEZPEČNOST	81
POUŽITÍ	83
INSTALACE /SPOUŠTĚNÍ	84
REGULÁTOR TLAKU:	86
PÉČE A ÚDRŽBA	86
PORUCHY A JEJICH ŘEŠENÍ	87
PODMÍNKY ZÁRUKY	88
LIKVIDACE	88

ÚVOD

> SPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Zařízení neurčené pro profesionální použití.
- Spotřebič je vhodný pro umývání povrchů na venkovních prostranstvích tehdy, kdy je pro odstranění nečistoty potřebné použití vody.
- S použitím přídatných zařízení, která jsou ve výbavě je možné provádět tyto práce: mytí se saponátem, opískování a mytí s pomocí rotačního kartáče, který se nasazuje na pistoli.

> TECHNICKÉ ÚDAJE

(Zkontrolujte, zda se technické údaje uvedené na štítku)

SYMBOLY



POZOR! před použitím si přečtěte návod k obsluze.



POZOR! Věnovat pozornost bezpečnostním symbolům.



DŮLEŽITÉ



zavřeno



otevřít

Optional

JE-LI PŘÍTOMNÁ (en možnost)

BEZPEČNOST

> SPECIFI CKÉ BEZPEČNOSTNÍ

pokyny týkající se daného
ZAŘÍZENÍ

⚠ POZOR: Spotřebič vhodný pouze k použití na vnějších prostranstvích.

⚠ POZOR: Po každém ukončení práce vždy odpojit vodní a elektrický přípoj.

⚠ POZOR: Nepoužívat spotřebič, pokud jsou poškozené jeho důležité části, jako např. bezpečnostní ovládače, vysokotlaká hadice a apod.

⚠ POZOR: Tento spotřebič byl vyvinut pro účely použití pouze se saponátem, který předepisuje výrobce, jako jsou mycí šampony, neutrální saponáty na bázi biologicky rozložitelných aktivních aniontových tenzidů. Použití jiných mycích prostředků nebo chemických látek může mít negativní vliv na bezpečnost spotřebiče.

⚠ POZOR:

a - Nepoužívat tento spotřebič v blízkosti osob, anebo tyto osoby musejí používat ochranný oděv.

b - v průběhu práce zamezte přítomnosti osob nebo zvířat v okruhu 5 metrů.

c - pracujte vždy v odpovídajícím ochranném oděvu. Nebezpečí nenadálého pohybu materiálu způsobeného proudem vody pod tlakem.

d - nedotýkejte se nikdy elektrické zásuvky mokřima rukama nebo s bosýma nohama.

e - noste eventuelně ochranné brýle a boty s gumovou podrážkou.

⚠ POZOR: Proud vody z trysky se nesmí nasměrovat na mechanické části, ošetřené mazacím tukem. Tuk by se totiž mohl pod tlakem vody rozstříknout po zemi. Při čištění pneumatik a jejich vzdušných ventilů se musí dodržovat minimální vzdálenost 30 cm; v opačném případě by je proud vody pod vysokým tlakem mohl poškodit. Vyblednutí pneumatiky je prvním znamením jejího poškození. Poškozené pneumatiky a jejich vzdušné ventily jsou životu nebezpečné.

⚠ POZOR: Tryskání vody pod vysokým tlakem může být nebezpečné, pokud je používáno nevhodným způsobem. Proud vody nesmí být směřován na osoby, zvířata

ta, na elektrospotřebiče a na tento přístroj samotný.



POZOR: Hadice, přídatná zařízení a vysokotlaké spojky jsou důležité z hlediska bezpečnosti spotřebiče. Používat pouze hadice, přídatná zařízení a spojky, které jsou doporučeny výrobcem (je velmi důležité dbát na neporušenost těchto součástí, zabránit jejich nevhodnému používání a předcházet tvoření přehybů, narázům a odírání).

POZOR: Spotřebiče které nejsou opatřeny systémem T.S. – Total Stop : nesmějí zůstat v chodu po dobu déle než 2 minuty při zapnutí pistoli. Dojde k nebezpečnému zvýšení teploty oběhové vody, které způsobí vážné poškození čerpadla.

POZOR: Spotřebiče které jsou opatřeny systémem s názvem T.S.– Total Stop je vhodné nenechávat v poloze stand-by déle než 5 minut.

POZOR: Pokaždé, kdy zůstane spotřebič bez dozoru je třeba kompletně jej vypnout (hlavní vypínač v poloze (0)OFF).

POZOR: Každý ze spotřebičů prochází výstupní kontrolou, z tohoto důvodu je běžné, že uvnitř zůstane pár kapek vody.

POZOR: Věnovat pozornost stavu přírodní šňůry. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být vyměněn výrobcem, servisní službou, nebo výškoleným personálem, aby se předešlo nebezpečí.

POZOR: Nikdy netahejte za elektrický kabel přístroje ani přístroj za něj nezvedejte.

POZOR: Stroj s tekutinou pod tlakem. Uchopit pistolí pevně tak, aby se zabránilo odrazové síle. Používat pouze vysokotlakou trysku, která je součástí vybavy spotřebiče.

POZOR: Stroj nesmějí obsluhovat děti. Děti si nesmí hrát s výrobkem, i když jsou pod dozorem.

POZOR: Výrobek nesmí používat děti nebo osoby se sníženými fyzickými, smyslovými a mentálními schopnostmi nebo osoby bez dostatečných zkušeností a poznatků.

POZOR: Nikdy přístroj neopouštějte bez dozoru, dokud je v provozu.

POZOR: Vysokotlaké čističe nesmí být používány dětmi nebo nepovolanými osobami.

POZOR: Neuvádět čistící stroj do provozu předtím než byla rozvinuta vysokotlaká hadice.

POZOR: Při navíjení a rozvíjení hadice dbát aby tím nedošlo k pøevrácení čistícího stroje.

POZOR: Při navíjení a rozvíjení hadice musí být stroj vypnutý a z hadice musí být vypuštěn tlak (mimo provoz).

POZOR: Nebezpečí výbuchu. Nestříkejte hořlavých kapalin.

POZOR: Pro zajištění bezpečnosti zařízení, používejte pouze originální náhradní díly od výrobce nebo schválené výrobcem

POZOR: Nesměřovat proud vody proti sobě nebo proti jiným osobám, za účelem vyčištění oděvu či bot.

POZOR: Vody protékající přes zařízení zpětného není považováno za pitnou.

POZOR: Před provedením jakéhokoliv údržbářského zásahu nebo čištění odpojte přístroj od přívodu elektrické energie.

POZOR: Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Pokud se používá prodlužovací kabel, musí být vhodný pro venkovní použití, přípojka musí být udržována v suchu a nesmí ležet na zemi. Doporučujeme použít kabelový naviják, jenž bude mít zásuvku alespoň 60 mm nad zemí.

POZOR: Pokud je použita přírodní šňůra, musí být zástrčka spotřebiče a zásuvka přírodní šňůry typem který nepropouští vodu.

POZOR: Při používání vysokotlakých čistících zařízení může docházet k tvorbě aerosolu. Vdechování aerosolů může být nebezpečné pro zdraví.

POZOR: K ochraně před aerosoly může být zapotřebí použít respirátor filtrační třídy FFP3 nebo ekvivalentní pomůcku – v závislosti

POZOR: NETAHEJTE ZA NAPÁJECÍ KABEL NEBO ZA SAMOTNÝ PŘÍSTROJ, POKUD CHCETE VYTÁHNOUT VIDLICI Z EL. ZÁSUVKY.

POZOR: POKUD V PRŮBĚHU POUŽÍVÁNÍ STROJE DOJDE K VÝPADKU ELEKTRINY, Z BEZPEČNOSTNÍCH DŮVODŮ STROJ VYPNĚTE (OFF).

POZOR: Je naprosto zakázáno používat stroje v prostředí či v oblastech, které jsou klasifikovány jako oblasti s nebezpečím výbuchu.

> BEZPEČNOSTNÍ OVLÁDAČE

POZOR: Pistole je opatřena bezpečnostní zárazkou. Při každém přerušení provozu stroje je třeba zapojit bezpečnostní zárazku a tak zabránit náhodnému spuštění.

- Bezpečnostní ovládače: pistole je opatřena bezpečnostní zárazkou, stroj je opatřen ochranou před elektrickým přetížením (CL. I), čerpadlo je

chráněno ventilem pro by pass nebo zařízením pro zástavu.

- Bezpečnostní tlačítko na pistoli neslouží k zablokování páčky během chodu, ale pro zabránění náhodného spuštění.

⚠ POZOR: Přístroj je vybaven bezpečnostní pojistkou motoru: v případě jejího zásahu vyčkejte několik minut nebo případně vypojte přístroj z elektrické sítě a znovu připojte. V případě, že se problém opakuje nebo se nepodaří opětovně spuštění, dovezte přístroj do nejbližšího servisního střediska.

> PŘÍSTROJE VYBAVENÉ TEPELNÝM VENTILEM

Toto zařízení umožňuje provoz přístroje s by-passem tím, že automaticky odvádí vodu, když tato dosáhne teploty asi 60 °C a ochlazuje provozní orgány stroje.

⚠ POZOR: Přístroje bez tohoto zařízení nesmí být provozovány po dobu delší než 2 minuty s uvolněnou pistolí. Recyklovaná voda značně zvyšuje teplotu způsobující vážné poškození čerpadla.

> STABILITA

⚠ POZOR: Přístroj musí být umístěn na vodorovné ploše tak, aby jeho poloha byla stabilní a bezpečná.

POUŽITÍ

> VYBALENÍ

Odstraňte horní a spodní háky, které drží karton na paletě. Odstraňte kartónovou krabici, opřete dvě kola stroje o zem a odeberte paletu.

> STANDARDNÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ

(viz. obr. **A** **B**)

> MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

Podívejte se na "návod k použití specifické" dodávky.

> PŘÍVOD VODY

Připojení na vodovodní síť



POZOR: Přístroj není vhodný pro připojení k pitná voda

Vodní čistič může být přímo napojený na veřejnou vodovodní síť pouze v případě (pitná voda), že je na přívodním potrubí nainstalované zařízení zabráňující zpětnému proudění vody s vyprazdňováním v souladu s platnými právními předpisy. Ujistěte se, že min. průměr hadice je **Ø 13mm - 1/2 inch** a že je vyztužená **5-25 m**.

⚠ POZOR: Vody protékající přes zařízení zpětného není považováno za pitnou.

UPOZORNĚNÍ: Používejte pouze filtrovanou a čistou vodu. Vodní kohoutek musí zajistit přívod vody dvakrát větší než je maximální výkon čerpadla.

- Minimální výkon: 25 l/min.
- Maximální teplota vody na vstupu: 40°C
- Maximální tlak vody na vstupu: 1Mpa

Umístěte vodní čistič co nejbližší k vodovodní síti. Nedodržení výše uvedených pokynů může způsobit mechanické škody na čerpadle a ztrátu záruky.

Přívod vody z vodovodního potrubí

- Připojte pružnou hadici (není součástí dodávky) na přípoj na vodu přístroje a na přívodní potrubí vody.
- Otevřete kohoutek.

Přívod vody z otevřené nádrže

- Odšroubujte přípoj pro přívod vody.
- Na přípoj na vodu přístroje přišroubujte sací hadici s filtrem (není součástí dodávky).
- Ponořte filtr do nádrže.
- Před použitím přístroje z něj vypusťte vzduch.
- Odšroubujte vysokotlakou hadici z vysokotlakého přípoje na přístroji.
- Zapněte přístroj a nechte ho spuštěný, dokud z vysokotlakého přípoje nezačne vytékat voda bez bublin.
- Vypněte přístroj a opět přišroubujte vysokotlakou hadici.

> ELEKTRICKÉ NAPÁJENÍ

- Elektrická přípojka spotřebiče musí splňovat normu IEC 60364-1.
- UPOZORNĚNÍ:** Před zapojením spotřebiče do sítě je třeba zkontrolovat, zda údaje uvedené na štítku odpovídají hodnotám v síti elektriny, a zda je zásuvka chráněna diferenciálním magnetotepel-

ným jističem "SALVAVITA" s citlivostí zásahu méně než 0,03 A - 30ms.

- V případě, že zásuvka není kompatibilní se zástrčkou na spotřebiči, je třeba nechat zásuvku vyměnit profesionálnímu odborníkovi za vhodný typ.
- Pokud je spotřebič opatřen přívodní šňůrou z PVC (H VV-F), nepoužívat jej při teplotách prostředí pod 0°C.
- U zařízení s vyznačeným duálním napětím a kmitočtem není třeba provádět žádné úpravy.

Obratť se na KVALIFIKOVANÉHO ELEKTRIKÁŘE pro:

- kontrolu toho, jestli parametry přívodní sítě odpovídají údajům uvedeným na identifikačním štítku: napětí se nesmí lišit od stanovené hodnoty o více než $\pm 5\%$;
- zapojení kabelové vidlice v souladu s předpisy platnými v zemi, kde bude strojní zařízení nainstalováno, jestliže napájecí kabel tuto vidlici nemá a zařízení není určené pro připojení do elektrické sítě napravo;
- kontrolu toho, jestli je elektrická zásuvka, ke které bude strojní zařízení připojeno, osazená vhodným jištěním (hodnota je uvedena na identifikačním štítku a v tabulce technických údajů).
- Pokud pevně nainstalované zařízení nemá napájecí kabel a zástrčku, nebo jiné zařízení, které zajistí jeho celkové odpojení od sítě, s rozpojením kontaktů umožňujícím celkové odpojení za podmínek kategorie přepětí III, musí se toto odpojovací zařízení nainstalovat do napájecí sítě v souladu s instalačními předpisy.

UPOZORNĚNÍ: V návodech k používání se předpokládá, že strojní zařízení má být do elektrické sítě připojeno pomocí vidlice. Jestliže má být strojní zařízení připojeno ke zdroji elektrické energie napravo, předpokládá se, že:

- přepnutí zařízení pro odpojení ze sítě do polohy vypnuto (poloha „0“), s ovladačem zajištěným visacím zámkem nebo podobným zařízením, odpovídá vytažení zástrčky ze zásuvky;
- přepnutí zařízení pro odpojení ze sítě do polohy zapnuto (poloha „1“) odpovídá zasunutí zástrčky do zásuvky.

DŮLEŽITÉ Věnujte zvláštní pozornost, u třífázových motorů, propojení elektrického kabelu se zástrčkou (viz schéma zapojení).

POZOR: Nevhodné prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Pokud se používá prodlužovací kabel, musí být vhodný pro venkovní použití, přípojka

musí být udržována v suchu a nesmí ležet na zemi. Doporučujeme použít kabelový naviják, jenž bude mít zásuvku alespoň 60 mm nad zemí.

POZOR: Pokud je použita přívodní šňůra, musí být zástrčka spotřebiče a zásuvka přívodní šňůry typem který nepropouští vodu a šňůra musí být dimenzována podle údajů v následující tabulce.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ² max 20 m	4G 2,5 mm ² max 30 m

INSTALACE /SPOUŠTĚNÍ

Uvedení do provozu

Prohlédněte fig. **A**

- Zasuňte vysokotlakou hadici do ruční stříkací pistole tak, aby slyšitelně zaskočila.

UPOZORNĚNÍ: Dbejte na správné seřízení připojovací matice.

- Prověřte bezpečné spojení tahem za vysokotlakou hadici.

Prohlédněte fig. **B**

- Vysokotlakou hadici pevně zasuňte do rychlospojky,

Prohlédněte fig. **C**

- Spojku našroubujte na vodovodní přípojku zařízení.

- Prověřte bezpečné spojení tahem za vysokotlakou hadici.

- Nasadte hadici přívodu vody na spojku u vodovodní přípojky.

UPOZORNĚNÍ: Přívodní hadice není součástí dodávky.

- Vodní hadici připojte k vodovodní síti.

- Zcela otevřete vodovodní kohoutek.

- Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky.

- Zapněte přístroj "I/ON".

Prohlédněte fig. **D**

- Odjistěte páčku na stříkací pistoli.

- Zatáhněte za páčku, zařízení se zapne.

- Nechte běžet přístroj tak dlouho (max. 1 minuty), až s ruční stříkací pistolí vychází voda bez bublinek.

- Uvolněte stisk páčky na stříkací pistoli.

UPOZORNĚNÍ: Jestliže se páčka znovu uvolní, zařízení se znovu vypne. Vysoký tlak zůstává v systému zachován.

Prohlédněte fig. **E**

- Zajistěte páčku stříkací pistole.

> SPOUŠTĚNÍ

Prohlédněte fig. **F**

- Inserire la lancia sulla pistola a spruzzo e fissarla con una rotazione di 90°.
- Sblocare la leva della pistola a spruzzo.

Prohlédněte fig. **G**

- Tirare la leva e l'apparecchio si attiva

⚠ POZOR: Stroj s tekutinou pod tlakem. Uchopit pistolí pevně tak, aby se zabránilo odrazové síle.

Prohlédněte fig. **H**

> TRYSKA

Prohlédněte fig. si a sérii obrázků **I**

> NASÁVÁNÍ ČISTICÍHO PROSTŘEDKU

Prohlédněte fig. **I J K L**

> VYSOKOTLAKÁ HADICE

Používejte vodní čistič pouze v případě, že je trubka zcela rozmotaná.

Prohlédněte fig. **M**

> VYPNUTÍ PŘÍSTROJE

- Hlavní spínač nastavte na „0/OFF“ (0/ VYP).
- Zavřete vodovodní přívod.
- Otevřete ruční stříkací pistolí.
- Čerpadlo zapněte hlavním spínačem na krátkou dobu (ca. 5 sekund).
- Síťovou zástrčku vytahujte ze zásuvky pouze suchýma rukama.
- Sejměte přípojku vody.
- Aktivujte ruční stříkací pistolí, dokud přístroj není bez tlaku.
- Ruční stříkací pistolí zajistěte.

T.S. Total Stop

(je-li přítomná)

⚠ UPOZORNĚNÍ: systémem **T.S.** (Total Stop), který zajistí vypnutí mycího stroje během fáze by-pass. Pro jeho nové spuštění je třeba přepnout vypínač do polohy (I)“ON“ a pak stisknout páčku na pistolí, **T.S.** zajistí spuštění spotřebiče a jeho automatické vypnutí v případě že dojde k povolení páčky. Z tohoto důvodu doporučujeme zajistit spotřebič bezpečnostní pojistkou, která je

umístěna na páčce pistole pokaždé, když je stroj vypnutý a takto předcházet jeho náhodnému spuštění.

- Náhodné spuštění stroje bez zapojení pistole je způsobeno jevům jako jsou vzduchová bublina ve vodě a podobně, nikoliv závadami na výrobku.
- Zapnutý stroj nenechávat bez dozoru po dobu delší než 5 minut. Při delších časech je třeba z důvodů ochrany stroje přepnout vypínač do polohy (0)“OFF“.
- Ověřit správné napojení vysokotlaké hadice mezi stroje a pistolí, která je součástí výbavy, to znamená zkontrolovat, zda nedochází k únikům vody.

T.S. Total Stop 24V

(pokud je)

Stroj je vybaven systémem Total Stop - při zpoždění a při nízkém napětí:

Když je stroj v provozu a pustíte páčku pistole, po cca 15 sekundách se motor automaticky zastaví, čímž se předchází opotřebování dílů v průběhu fáze by-pass čerpadla (motor v režimu stand-by).

Když zmáčknete páčku pistole, motor se automaticky opět spustí.

⚠ POZOR: nenechte stroj v režimu stand-by po dobu delší než 5 minut.

Na konci práce umístěte vypínač do pozice “OFF”.

⚠ DŮLEŽITÉ: Když je stroj vypnutý, vždy zmáčknete páčku pistole a vypustíte z hadice veškerý tlak.

T.S. Total Stop 24V

(pokud je)

Stroje vybavené systémem Total Stop - při zpoždění a při nízkém napětí s automatickým vypnutím:

Když je stroj v provozu a pustíte páčku pistole, po cca 15 sekundách se motor automaticky zastaví, čímž se předchází opotřebování dílů v průběhu fáze by-pass čerpadla (motor v režimu stand-by).

Když zmáčknete páčku pistole, motor se automaticky opět spustí.

⚠ POZOR: nenechávejte stroj v režimu stand-by déle než 5 minut.

V případě, že stroj zůstane v režimu stand-by po dobu delší než 20 minut, stroj se automaticky úplně vypne: ve skutečnosti stlačením páčky pistole se stroj NEuvěde do provozu.

Proto, pokud chcete stroj uvést do provozu, je

potřeba umístit vypínač do pozice (0) "OFF" a poté do pozice (I) "ON".

Na konci práce umístěte vypínač do pozice "OFF".

☞ DŮLEŽITÉ: Když je stroj vypnutý, vždy zmáčknete páčku pistole a vypustíte z hadice veškerý tlak.

REGULÁTOR TLAKU:

Pokud je stroj vybaven **regulátorem tlaku**:

- Při nastavení tlaku na minimum by mohlo dojít k tomu, že by se systém **T.S.** neaktivoval. Nenechávejte proto stroj v režimu by-pass v provozu déle než 1 minutu.
- Nemačkejte několikrát rychle za sebou páčku pistole (, protože by to mohlo způsobit špatné fungování).

PÉČE A ÚDRŽBA

Prohlédněte fig. **P**

☞ DŮLEŽITÉ: Před jakoukoliv údržbou na vysokotlakém čističi je třeba odpustit tlak a odpojit elektrické a hydraulické připojení

⚠ POZOR: Před provedením jakéhokoliv údržbářského zásahu nebo čištění odpojte přístroj od přívodu elektrické energie. (Uložte čisticí zařízení na suché a chráněné místo)

⚠ POZOR: Neostříkujte přístroj vodou, mohl by se tím poškodit.

- Očistěte vnější povrch stroje se suchým hadříkem.

> BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Provedte operace popsané v odstavci „ZASTAVENÍ“ a řiďte se údaji uvedenými v následující tabulce.

INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY/ ÚKON

Při každém použití

- Kontrola napájecího kabelu, vysokotlaké hadice, spojek, hydropistole a nástavce.
Jestliže je poškozen jeden nebo více komponentů, v žádném případě čistič nepoužívejte a ihned se obraťte na Specializovaného Technika.

Týdně

- Zkontrolujte a případně vyčistěte filtr vstupní vody.
Vytáhněte filtr ze spojovacího kusu .
Pro čištění filtru je běžné dostatečné ho opláchnout pod proudem tekoucí vody nebo ho profouknout stlačeným vzduchem. V případě velké-

ho zašpinění použijte prostředek na odstranění vodního kamene nebo filtr vyměňte pomocí náhradního dílu, který zakoupíte u Specializovaného Technika.

Provedením výše uvedeného postupu v opačném pořadí filtru znovu namontujte.

Měsíčně

- Čištění trysky.
Pro čištění trysky běžně stačí protáhnout otvorem trysky dodanou jehlu.
Jestliže výsledky nebudou uspokojivé, vyměňte trysku pomocí náhradního dílu, který si zakoupíte u Specializovaného Technika. Trysku můžete vyměnit pomocí klíče 14 mm/0,55 in (není součástí dodávky).

MIMOŘÁDNÁ ÚDRŽBA

- Mimořádnou údržbu může provádět pouze Specializovaný Technik podle údajů uvedených v následující tabulce (indikativní údaje).

> INTERVAL PRO PROVEDENÍ ÚDRŽBY /ÚKON

Po prvních 50 hodinách práce:

- KONTROLA HLADINY OLEJE ČERPADLA.
Kontrolujte pravidelně hladinu oleje. Výměna oleje se ze začátku musí provést po 50 pracovních hodinách, následně vždy po 500 hodinách. Doporučuje se olej SAE 20/30 .

Každých 100 hodin

- Kontrola hydraulického okruhu (vody) čerpadla.
- Kontrola upevnění čerpadla.
- Kontrola/doplnění oleje čerpadla.
- Kontrola/výměna vodního filtru.

Každých 300 hodin

- Výměna oleje čerpadla.
- Kontrola ventilů na sací/výtlačné straně čerpadla.
- Kontrola utažení šroubů čerpadla.
- Kontrola regulačního ventilu čerpadla
- Kontrola bezpečnostních zařízení

Prohlédněte fig. **P**

ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE

Odstranění vodního kamene je třeba provádět pravidelně, za pomoci speciálně k tomu určených prostředků. Jak často se má odstranění vodního kamene provádět, závisí na tvrdosti vody. Do ná-

doby s min. 30 litry vody přilijte daný prostředek v poměru 1 litr na 15 litrů vody. Odstraňte pistoli z vysokotlaké hadice, ponořte uvolněný konec hadice do nádoby, čímž vytvoříte uzavřený okruh a nechte nasávat prostředek vysokotlakým čističem po dobu alespoň 10 minut. Doporučuje se na konec hadice připevnit plátěný pytlík nebo sítku, která by zachytávala vycházející odpad, čímž byste zabránili tomu, aby se odstraněný vodní kámen vracel zpět do oběhu. Poté obnovte normální připojení a důkladně vypláchněte studenou vodou. Doporučujeme, aby tento úkon byl proveden personálem z autorizovaného servisního střediska, a to z toho důvodu, že prostředek na odstranění vodního kamene může způsobit opotřebení součástí. Co se týče likvidace prostředku na odstranění vodního kamene, postupujte dle platných norem.

> SKLADOVÁNÍ

- Zařízení zvedněte za držadlo a přeneste je.
- Udržujte zařízení a příslušenství na suchém, bezpečném místě, mimo dosah dětí.

PORUCHY A JEJICH ŘEŠENÍ

Před jakýmkoliv zásahem do stroje, je třeba stroj odpojit z el. sítě, od přívodu vody a vypustit tlak. Při hledání závad postupujte systematicky dle následujícího schématu; pokud přesto nebudete schopni závadu odstranit, obraťte se na autorizované servisní středisko.

Poruchy	Při stlačení vypínače se el. čerpadlo nerozjede
Příčiny	• Vidlice není dobře zastrčena do el. zásuvky. • El. zásuvka nefunguje. • Síťové napětí je nedostatečné. • Čerpadlo je zablokováno. • El. prodlužovací kabel nemá správný průřez.
Řešení	• Dobře zastrčte vidlici do el. zásuvky. • Zkontrolujte el. zásuvku. • Zkontrolujte, zda je síť vhodná. • Nastavte vypínač do polohy ON a přitom držte zmáčknutou páčku pistole. Pokud problém přetrvává, obraťte se na autorizované servisní středisko.

Poruchy	Motor se náhle zastaví
Příčiny	• Vyskočila pojistka. • Prodlužovací el. kabel nemá vhodný průřez.
Řešení	• Nechte vychladnout motor po dobu několika minut. Pokud závada přetrvává, obraťte se na autorizované servisní středisko.

Poruchy	El. čerpadlo se otáčí, ale nevytváří tlak
Příčiny	• Nedostatek vody. • Sací filtr je ucpaný. • Sací nebo výtlačné ventily jsou ucpané nebo opotřebované. • Tlakový regulační ventil je v pozici min. tlaku. • Opotřebovaná tryska.
Řešení	• Zkontrolujte, zda je průtok o 30% vyšší, než údaj uvedený na přístroji na štítku s technickými daty. • Odmontujte a vyčistěte filtr. • Obratě se na autorizované servisní středisko. • Zašroubujte regulátor tlaku, čímž zvýšíte tlak. • Vyměňte trysku.

Poruchy	Nepravidelný pracovní tlak
Příčiny	• Ucpaná tryska. • Sací nebo výtlačné ventily jsou ucpané nebo opotřebované. • Opotřebovaná těsnění. • Opotřebovaná těsnění regulačních tlakových ventilů. • Ucpaný sací filtr.
Řešení	• Odšroubujte nástavec a vyčistěte trysku pomocí dodané jehly. • Obratě se na autorizované servisní středisko. • Obratě se na autorizované servisní středisko. • Obratě se na autorizované servisní středisko. • Odmontujte a vyčistěte filtr.

Poruchy	Úniky vody ze stroje.
Příčiny	• Únik vody z čerpadla. • Únik vody z navijáku hadice. • Únik vody z tlakového regulačního ventilu. • Únik vody z vodovodních připojení.
Řešení	• Obraťte se na autorizované servisní středisko. • Utáhněte přípojky, pokud závada přetrvává, obraťte se na autorizované servisní středisko. • Obraťte se na autorizované servisní středisko. • Utáhněte přípojky, pokud závada přetrvává, obraťte se na autorizované servisní středisko.

Poruchy	Neobvyklý hluk
Příčiny	• Sací nebo výtlačné ventily jsou ucpané nebo opotřebované. • Opotřebovaná ložiska. • Sací filtr je ucpaný. • Příliš vysoká teplota vody na vstupu.
Řešení	• Obraťte se na autorizované servisní středisko. • Obraťte se na autorizované servisní středisko. • Odmontujte a vyčistěte filtr. • Snižte teplotu pod max. teplotu uvedenou v tomto manuálu.

Poruchy	Přítomnost vody v oleji
Příčiny	• Těsnící kroužky jsou opotřebované.
Řešení	• Obraťte se na autorizované servisní středisko.

> OPRAVY - NÁHRADNÍ DÍLY

Z důvodu jakýchkoliv jiných závad či poruch na stroji, které nejsou uvedeny v tomto manuálu, kontaktujte autorizované servisní středisko, které provede opravu nebo výměnu originálních náhradních dílů. Používejte výhradně originální náhradní díly.

PODMÍNKY ZÁRUKY

Veškeré naše přístroje byly podrobeny přísným zkouškám. Na výrobní vady se vztahuje záruka v souladu s platnými právními předpisy. Záruka začíná od data zakoupení mycího stroje.

Záruka se nevztahuje na: - části podléhající běžnému opotřebení. - Pryžové díly, uhlíkové kartáčky, filtry, příslušenství a zvláštní příslušenství. - škodám způsobeným nehodou, během přepravy, následkem nepozornosti nebo nevhodného zacházení, následkem chybné a nevhodné instalace - Záruka se nevztahuje na případné čištění fungujících součástí, filtry a jako jsou zanesené trysky, zablokování přístroje kvůli usazeninám vodního kamene

LIKVIDACE



Jako majiteli elektrického nebo elektronického zařízení Vám zákon (v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadech z elektrických a elektronických zařízení a národními legislativami členských států Evropské unie, které tuto směrnici uskutečňují) zakazuje tento výrobek či jeho elektrické / elektronické příslušenství zlikvidovat jako pevný komunální odpad a nařizuje Vám jej odnést do zvláštních sběrných zařízení. Za účelem likvidace je možné výrobek odnést přímo distributorovi a zakoupit si výrobek nový, stejný jako ten, jenž je určen k likvidaci. Zanecháním výrobku ve volné přírodě byste mohli způsobit vážné škody na životním prostředí a na zdraví osob. Symbol na obrázku znázorňuje kontejner na komunální odpad; je přísně zakázáno přístroj do takového kontejneru umístit. Nedodržení pokynů uvedených ve směrnici 2012/19/EU a prováděcích předpisů jednotlivých členských států je trestné.

INDHOLD	SIDE.
FOTOSERIEN	10
TYPESKILT	16
INTRODUKTION	89
SYMBOLER	89
SIKKERHED	89
ANVENDELSE	91
INSTALLERING / IDRIFTTAGNING	92
TRYKREGULATOR:	93
VEDLIGEHOLDELSE RENGØRING	93
FEJLFINDING OG AFHJÆLPNING	94
GARANTIBETINGELSER	96
SKROTNING	96



åbent



**EKSTRAUDSTYR: SÅFREMT
MASKINEN ER FORSYNET
DERMED**

INTRODUKTION

> BEREGNET ANVENDELSE

- Redskabet er beregnet til afvaskning af udendørs arealer, når der kræves vandtryk til fjernelse af smuds.
- Ved hjælp af det respektive tilbehør kan de steder, som skal renses, påføres skum, blive sandblæst eller afvasket med en roterende børste, som sættes på pistolen.
- MASKINER TIL PROFESSIONEL BRUG.

> TEKNISKE DATA

(Kontroller at de tekniske data, som kan aflæses på datapladen)

SYMBOLER



PAS PÅ! Læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug.



PAS PÅ! Vigtig henvisning som skal overholdes af sikkerhedsmæssige grund.



VIGTIG



lukket

SIKKERHED

> SIKKERHEDSFORSKRIFTER

⚠ PAS PÅ: Redskabet er udelukkende beregnet til udendørs brug.

⚠ PAS PÅ: Afbryd altid strøm- og vandforsyning efter endt brug.

⚠ PAS PÅ: Redskabet må ikke tages i brug, når netledningen eller vigtige redskabsdele er beskadiget, fx sikkerhedsanordningen, højtryksslangen på pistolen etc.

⚠ PAS PÅ: Dette redskab er blevet udviklet til anvendelse af de af producenten leverede eller foreskrevne rengøringsmidler (neutralt renseshampoo på basis af biologisk nedbrydende anioniske tensider). Anvendelsen af andre rensedmidler eller kemiske substanser kan mindske sikker drift af dette redskab.

⚠ PAS PÅ:

- Redskabet må ikke bruges i nærheden af tredje person, medmindre vedkommende er iklædt forsvarligt tøj.

- Lad ikke andre mennesker eller dyr indenfor en radius af 5m, når du betjener maskinen.

- Aldrig iført forsvarligt tøj for at beskytte dig selv mod ricochetting dele.

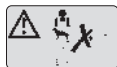
- Hold aldrig om den elektriske lednings stik med våde hænder, rør ikke ved apparatet med våde hænder og barfodet!

- Brug beskyttelsesbriller og skridsikkert gummi fodtøj.

⚠ PAS PÅ: Vandstrålen må ikke vendes imod mekaniske dele, der indeholder smøremidler: i så tilfælde ville smøremidlet blive opløst og sive ned i jorden. Bildæk/dækventiler må kun rengøres fra en mindste sprøjteafstand på 30 cm. Ellers kan højtryksstrålen beskadige bildæk/dækventiler. Et første tegn herpå er, at dækkets farve ændrer sig. Beskadigede bildæk/dækventiler kan være livsfarlige.

⚠ PAS PÅ: Højtryksvandstråler er farlige, når disse ikke

anvendes korrekt. Vandstrålen må aldrig rettes mod personer, dyr, tændte el-apparater eller selve redskabet.



PAS PÅ: Højtryksslanger, tilbehør og tilslutninger er vigtige for sikker drift af dette redskab. Derfor må kun de af producenten foreskrevne slanger, tilbehør og tilslutninger anvendes. (Det er absolut nødvendigt, at disse dele ikke er beskadiget, de må derfor ikke anvendes til utilsigtet brug, ikke bøjes, udsættes for slag eller have revner.

PAS PÅ: Redskaber udrustet med **T.S.** (Total Stop) anordning må ikke køre længere end 2 minutter ved frigiven pistol. Temperaturen i vandet, som tilføres kredsløbet, stiger betydeligt og kan derfor medføre alvorlig skade på pumpen.

PAS PÅ: Redskaber udrustet med **T.S.** (Total Stop) anordning bør ikke være længere end 5 minutter i standby-modus.

PAS PÅ: Sluk altid for redskabet, inden du forlader det (sæt hovedafbryderen i (0)OFF stilling).

PAS PÅ: Hver maskine bliver underkastet en slutkontrol under anvendelsesbetingelser. Det er derfor normalt, at der er vanddråber i redskabet.

PAS PÅ: Vær opmærksom på, at strømforsyningsledningen ikke bliver beskadiget. Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, af servicecentret eller af kvalificeret personale for at forebygge eventuelle risici.

PAS PÅ: Træk eller løft aldrig apparatet ved hjælp af den elektriske ledning.

PAS PÅ: Væsken i maskinen er under tryk. Hold godt fast om sprøjtepistolen for at imødegå reaktionskraften. Der må kun anvendes den medleverede højtryksdyse.

PAS PÅ: Børn må ikke anvende maskinen. Børn må ikke lege med produktet, heller ikke under opsyn.

PAS PÅ: Produktet må ikke anvendes af børn eller af personer med nedsatte fysiske eller mentale evner eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og kendskab til produktet.

PAS PÅ: Lad aldrig apparatet være uden opsyn, så længe det er i drift.

PAS PÅ: Højtryksrensere må ikke bruges af børn eller utrænede personale.

PAS PÅ: Rengøringsmaskinen må under ingen omstændigheder sættes i gang, før højtryksslangen er

blevet rullet helt ud.

PAS PÅ: Pas på, at højtryksrenseren ikke vælter, når slangen rulles op eller ud.

PAS PÅ: Når slangen rulles ud eller op, skal maskinen være slukket, og slangen skal være uden tryk (ude af funktion).

PAS PÅ: Risiko for eksplosion. Sprøjt ikke brændbare væsker.

PAS PÅ: For at garantere sikkerheden af maskinen må der benyttes originale reservedele fra producenten eller godkendt af producenten

PAS PÅ: Strålen må ikke rettes mod sig selv eller tredje person for at rense sko eller beklædning.

PAS PÅ: Apparatet er ikke egnet til drikkevand forbindelse.

PAS PÅ: Fjern apparatet stik fra strømforsyningsstikket før der udføres vedligeholdelsesindgreb eller rengøring.

PAS PÅ: Mangelfulde forlængerledninger kan være farlige. Hvis der benyttes forlængerledning, skal den være egnet til udendørs brug, og tilslutningen skal holdes tør og fri af terræn. Det anbefales at opnå dette ved hjælp af en kabeltromle med mellemledet anbragt mindst 60 mm over terræn.

PAS PÅ: Ved anvendelse af en forlængerledning skal både stikdåsen og stikket være vandtæt.

PAS PÅ: Under brug af højtryksrenseren kan der dannes aerosoler. Indånding af aerosoler kan være farlig for sundheden.

PAS PÅ: Til beskyttelse mod aerosoler kan det være nødvendigt at anvende åndedrætsværn af klasse FFP 2 eller tilsvarende, afhængigt af miljøet i forbindelse med rengøringen

PAS PÅ: PULD ALDRIG IKKE STRØMFORSYNINGSKABEL ELLER ACHINE I BESTILLING FOR AT AFSLUTE PLUGGET FRA SOCKET.

PAS PÅ: HVIS MASKINEN SLUKER UNDER FUNKTION AF KRAFTFORSYNINGEN.

PAS PÅ: Det er strengt forbudt at bruge maskinen på steder, der er klassificeret som potentielt eksplosive.

> SIKKERHEDSANORDNINGER

PAS PÅ: Pistolen er udrustet med en sikkerhedslås. For at forhindre utilsigtet åbning af pistolen er det derfor meget vigtigt, at sikkerhedslåsen bliver indkøbt, så snart redskabet ikke er i brug.

- Sikkerhedsanordninger: Sprøjtepistol med sikker-

hedslås, maskine med overlastsikring (klasse 1), pumpe med omløbsventil eller stopanordning.

- Sikkerhedstasten på pistolen tjener ikke til spærring af armen under arbejde, men mod utilsigtet aktivering.

⚠ PAS PÅ: Dette apparat er forsynet med en motor overbelastningssikring. I tilfælde af at denne udløses - vent et par minutter, eller alternativt, afbryd apparatet og tilslut det igen. I tilfælde af at fejlen gentager sig, eller apparatet ikke starter igen, skal apparatet indleveres til service hos forhandleren.

> TERMOVENTILEN PÅ PUMPEN (OPTIONAL)

Termoventilen beskytter pumpen mod overheding. Kredsløbsdriften varmer vandet.

Ved 60 °C vandtemperatur åbnes termoventilen og afleder varmt vand.

⚠ PAS PÅ: Redskaber udrustet med Termoventilen på pumpen anordning må ikke køre længere end 2 minutter ved frigiven pistol. Temperaturen i vandet, som tilføres kredsløbet, stiger betydeligt og kan derfor medføre alvorlig skade på pumpen.

> STABILITET

⚠ PAS PÅ: Maskinen skal holdes på en vandret base, sikker og stabil.

ANVENDELSE

> UDPAKNING

Fjern de øverste og nederste kroe, der fastgør papkassen til pallen. Træk papburet ud, placer to af maskinens hjul på jorden, og træk pallen væk.

> BESKRIVELSE AF APPARATET

(se fig. **A** **B**)

> MONTERING AF APPARATET

Se "instruktionshåndbogen", der leveres.

> VANDFORSYNING

Vand-tilslutning



PAS PÅ: Apparatet er ikke egnet til drikkevand forbindelse.

Højtryksrenseren må kun tilsluttes direkte til den offentlige vandforsyning, hvis der er installeret en modløbsanordning i vandforsyningsslangen i overensstemmelse med gældende normer.

Sørg for at slangen har en diameter på mindst Ø 13mm og at den er forstærket, **5-25 m**.

⚠ PAS PÅ: Vandet har passeret en tilbagestrømningsanordning, og må ikke bruges som drikkevand.

 Sug kun filtreret eller rent vand op. Aftapningshanen skal have en vandforsyningskapacitet på det dobbelte af pumpens maksimale effekt.

- Minimumseffekt: 25 l/min.
- Det indførte vands maksimumstemperatur: 40°C
- Det indførte vands maksimumstryk: 1Mpa

Tilslut højtryksrenseren så tæt som muligt på vandforsyningshanen.

Manglende overholdelse af de ovennævnte anvisninger kan medføre alvorlige mekaniske skader på pumpen samt at garantien bortfalder.

Tilførsel fra den almindelige vandforsyning

- Tilslut en gummislange for vandtilførsel (medfølger ikke) mellem apparatets vandtilførselsåbning og vandforsyningshanen.
- Åbn for vandhanen.

Vandtilførsel fra en åben tank

- Skru koblingsleddet på vandtilførselsåbningen løs.
- Skru vandtilførselsslangen med filter (medfølger ikke) på apparatets koblingsled for vandtilførsel.
- Sænk filteret ned i tanken.
- Luk luften ud af apparatet før brugen.
- Skru højtryksgummislangen løs fra apparatets højtrykstilkobling.
- Tænd for apparatet og lad det køre, indtil vandet, der løber ud, er fri for bobler fra højtrykstilkoblingen.
- Sluk for apparatet og skru højtryksgummislangen på igen.

> STRØMFORSYNING

- Redskabets el-tilslutning skal foretages iht. Norm IEC 60364-1.

 Kontroller inden tilslutning af redskabet, at anviselserne på typeskiltet er i overensstemmelse med nettilslutningen og at stikdåsen er sikret via

et HFrelæ med en responsfølsomhed på under 0,03 A – 30 ms.

- Hvis apparatstikket ikke passer til den eksisterende stikdåse, må denne udskiftes af en autoriseret elektriker.
- Redskabet må ikke bruges ved en temperatur under 0°C, når det er udrustet med en slange af PVC (H VV-F).
- Maskiner, som er mærket med dobbelt spænding og frekvens, kræver ingen justering.

Kontakt en AUTORISERET ELEKTRIKER for:

- at få kontrolleret, at tilslutningens forsyning er i overensstemmelse med oplysningerne på typeskiltet. Specielt gælder, at spændingen ikke må afvige med mere end $\pm 5\%$.
- at få monteret et stik med overholdelse af kravene i de gældende standarder i det land, hvor maskinen er installeret, hvis elkablet ikke er forsynet med stik, og hvis maskinen ikke skal tilsluttes permanent.
- at få kontrolleret, at stikkontakten, som maskinen tilsluttes, er udstyret med en passende sikring (sikringskapaciteten fremgår af typeskiltet og af tabellen med tekniske data).
- Hvis en permanent tilsluttet maskine ikke er udstyret med elkabel, stik eller en afbryder med indbyrdes kontaktafstand, som sikrer komplet alpolet frakobling jf. betingelserne i kategori III vedrørende overspænding, skal elforsyningen være udstyret med disse afbrydere i overensstemmelse med kravene til installationen.

 **Bemærk:** Instruktionsmanualerne forudsætter altid, at maskinen er sluttet til elforsyningen ved hjælp af et stik. Hvis maskinen er tilsluttet permanent, forudsættes følgende:

- Når afbryderen er indstillet i positionen for slukket (position "0"), og dens aktuator er aflåst med en hængelås eller lignende, svarer dette til, at stikket er fjernet fra stikkontakten.
- Når afbryderen er indstillet i positionen for tændt (position "1"), svarer dette til, at stikket er indsat i stikkontakten.

 **VIGTIGT** Vær, ved trefasede motorer, opmærksom ved tilslutningen af det elektriske kabel til stikket (se ledningsdiagram).

 **PAS PÅ:** Mangelfulde forlængerledninger kan være farlige. Hvis der benyttes forlængerledning, skal den være egnet til udendørs brug, og tilslutningen skal holdes tør og fri af terræn. Det anbefales at opnå dette ved hjælp af en kabeltromle med mellemedet an-

bragt mindst 60 mm over terræn.

 **PAS PÅ:** Ved anvendelse af en forlængerledning skal både stikdåsen og stikket være vandtæt. Samtidig skal ledningen være iht. nedenstående dimensioner.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

INSTALLERING / IDRIFTTAGNING

> IBRUGTAGNING

Se **Fig. A**

- Forbind sprøjtepipistolen med højtryksslangen.- Skru højtryksslangen ind i håndsprøjtepipistolen indtil det kan høres at den går i hak.

 **Bemærk:** Tag hensyn til den rigtige orientering af tilslutningsstykket.

- Kontroller om forbindelsen er sikker ved at trække i højtryksslangen.

Se **Fig. B**

- Højtryksslangen sættes fast ind i lynkoblingen indtil den går i hak.

Se **Fig. C**

- Skru den medfølgende koblingsdel på højtryksrenserens vandtilslutning.
- Sæt vandtilløbsslangen på vandtilslutningens kobling.

 **Bemærk:** Tilførselsslangen leveres ikke med.

- Slut vandslangen til vandforsyningen.
- Åbn for vandhanen.
- Sæt netstikket i en stikdåse.
- Stil hovedafbryderen på "I/ON".

Se **Fig. D**

- Brug håndsprøjtepipistolens greb.
- Højtryksrenseren tændes ved at trække i grebet.
- Maskinen skal køre (max. 1 minutter), indtil vandet strømmer ud af håndsprøjtepipistolen uden bobler.
- Slip pistolgrebets håndtag.

 **Bemærk:** Hvis der gives slip for grebet, afbrydes maskinen igen. Højtrykket opretholdes i systemet.

Se **Fig. E**

- Brug håndsprøjtepipistolens greb.

> BETRIEB

Se Fig. **F**

- Strahlrohr in Handspritzpistole einstecken und durch 90° Drehung fixieren.
- Hebel der Handspritzpistole entsperren.

Se Fig. **G**

- Hebel ziehen, das Gerät schaltet ein.

⚠ PAS PÅ: Væsken i maskinen er under tryk. Hold godt fast om sprøjtepistolen for at imødegå reaktionskræften.

Se Fig. **H**

> LANSE

Se Fig. **I**

> STØVSUGER VASKEMIDDEL

Se Fig. **J K L**

> HØJTRYKSSLANGE

Brug kun højtryksrenseren, såfremt slangen er fuldstændigt viklet ud.

Se Fig. **M**

> VED ARBEJDETS AFSLUTNING

Indstil afbryderen på position "OFF" (0), og Vent at vandet er kølet helt af, for at forekomme kalkaflejringer og overophedning af spiral og kedel, som altid er farlige.

⚠ VIGTIGT: Når maskinen er slukket, skal højtryksslangen altid tømmes ud, ved at åbne pistolen.

T.S. Total Stop

Maskiner udstyret med Total Stop:

Når maskinen kører og pistolens greb slippes, stopper motoren automatisk og forhindrer slid på komponenterne under pumpens by-passfase (motor i standby).

Motoren tænder automatisk ved at trykke på pistolens greb.

⚠ PAS PÅ: Lad den ikke være i stand-by i mere end 5 minutter.

Sæt afbryderen på "OFF" efter afsluttet arbejde.

T.S. Total Stop 24V

Maskiner udstyret med forsinket Total Stop og i lav spænding:

Når maskinen kører og pistolens greb slippes, stopper motoren automatisk efter cirka 15 sekunder og forhindrer slid på komponenterne under pumpens by-passfase (motor i standby).

Motoren tænder automatisk ved at trykke på pistolens greb.

⚠ PAS PÅ: Lad den ikke være i stand-by i mere end 5 minutter.

Sæt afbryderen på "OFF" efter afsluttet arbejde.

T.S. Total Stop 24V

Maskiner udstyret med forsinket Total Stop og i lav spænding med intelligent slukning:

Når maskinen kører og pistolens greb slippes, stopper motoren automatisk efter cirka 15 sekunder og forhindrer slid på komponenterne under pumpens by-passfase (motor i standby).

Motoren tænder automatisk ved at trykke på pistolens greb.

⚠ PAS PÅ: Lad den ikke være i stand-by i mere end 5 minutter.

Hvis maskinen forbliver i stand-by i mere end 20 minutter, slukker maskinen automatisk og fuldstændigt: Derfor starter maskinen IKKE ved at trykke på pistolens greb.

Af denne grund skal man sætte afbryderen til (0) "OFF"-position og derefter til (I) "ON", hvis man vil starte maskinen.

TRYKREGULATOR:

Hvis maskinen er udstyret med en trykregulator:

- Med trykket indstillet til minimum kan **T.S.** ikke gribe ind. Undgå derfor at køre maskinen i by-pass i mere end 1 minut.
- Undgå at aktivere pistolens greb med høj frekvens (da de kan forårsage funktionsfejl).

VEDLIGEHODELSE RENGØRING

se fig. **P**

⚠ VIGTIGT: Før der udføres nogen form for vedligeholdelse på højtryksrenseren, skal man frigive

trykket og fjerne el- og vandforsyning.

⚠ PAS PÅ: Fjern apparatet stik fra strømforsyningsstikket før der udføres vedligeholdelsesindgreb eller rengøring.

⚠ PAS PÅ: Sænk ikke apparatet ned i vand for at rengøre det og brug heller ikke vandspuling på det.

- Brug ikke opløsningsmidler eller skrappe rengøringsmidler.

⚠ PAS PÅ: Rengør ydersiden af maskinen med en tør klud.

> ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

Udfør de handlinger, der er beskrevet i afsnittet "STANDSNING", i henhold til følgende skema.

VEDLIGEHOLDELSEINTERVAL INDGREB

Ved hver brug

- Kontrol af elkabel, højtryksslange, koblinger, højtrykpistol og lanse.

Højtryksrenseren må ikke anvendes, hvis en eller flere af delene er beskadiget. Kontakt en Specialiseret Tekniker.

Ugentligt

- Kontrol og eventuel rengøring af filteret til vandindtaget.

Fjern filteret fra fittingen.

Generelt er rindende vand eller trykluft nok til at rense filtret. I de vanskeligste tilfælde anvendes kalkfjerner, eller filtret udskiftes ved at kontakte en Specialiseret Tekniker og købe reservedelen der. Monter filtret igen ved at følge ovenstående i modsat rækkefølge.

Månedligt

- Rengøring af dyse.

Det er normalt tilstrækkeligt at stikke den medfølgende nål (22) ind i dysen for at rengøre den. Hvis resultatet ikke er tilfredsstillende, skal den udskiftes. Kontakt en Specialiseret Tekniker vedrørende køb af reservedele. Dysen kan udskiftes ved hjælp af en 14 mm nøgle (medfølger ikke).

> EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE

Den ekstraordinære vedligeholdelse må kun udføres af en Specialiseret Tekniker i henhold til følgen-

de tabel (vejledende):

Efter de første 50 timers arbejde:

- KONTROL AF OLIELEVELAU I PUMPEN
Kontroller olieniveauet jævnligt. Olien skal skiftes første gang efter 50 arbejdstimer og derefter hver 500 timer. Vi anbefaler olien **SAE 20/30**.

Hver 100 timer

- Kontrol af pumpens vandsystem.
- Kontrol af pumpens fastgørelse.
- Kontroller pumpens olieniveau / fyld olie på.
- Kontrol/udskiftning af vandfilter.

Hver 300 timer

- Skift af olie i pumpe.
- Kontrol af indtags-/trykventiler til pumpe.
- Kontrol af skruernes tilspænding på pumpen.
- Kontrol af pumpens reguleringsventil.
- Kontrol af sikkerhedsanordningerne.

AFKALKNING

Afkalkning skal foretages med jævne mellemrum ved hjælp af specifikke produkter. Hyppigheden afhænger af vandets hårdhed. Hæld produktet i et vandfad på mindst 30 liter i forholdet 1 liter for hver 15 liter vand. Afbryd pistolen fra højtryksslangen, nedsæk den frie ende af slangen i fadet, så der dannes et lukket kredsløb, og lad højtryksrenseren suge produktet i mindst 10 minutter. Det anbefales at lade enden af leveringslangen løbe ud i en stof- eller netpose for at undgå at føre den fjernede kalk tilbage i kredsløbet. Genopret derefter den normale tilslutning, og skyl grundigt med koldt vand. Det anbefales at få udført dette indgreb af autoriseret servicepersonale, da afkalkningsmidlet kan forårsage slitage på komponenterne. Følg den gældende regler når du bortskaffer afkalkningsmidlet.

> OPBEVARING

se fig. **P**

- Flyt køretøjet kun ved at gribe fat i bærehåndtaget placeret på motorhovedet..
- Hold enheden og tilbehør på et tørt, sikkert sted, utilgængeligt for børn.

FEJLFINDING OG AFHJÆLPNING

Før der udføres arbejde på maskinen, skal du afbryde strøm- og vandforsyningen og fjerne trykket. Arbejd systematisk med fejlfinding i henhold til nedenstående skema; hvis du alligevel ikke kan løse problemet, kan du anmode om hjælp fra det autoriserede servicecenter.

Fejl	Maskinen starter ikke ved betjening af tændingskontakten
Mulig årsag	• Stikket er sat dårligt ind i stikdåsen • Stikkontakten virker ikke. • Netspændingen er utilstrækkelig. • Pumpen er blokeret. • Forlængerkablet har en utilstrækkelig tværsnit.
Afhjælpning	• Indsæt stikket korrekt i stikkontakten. • Kontroller omhyggeligt stikket og det elektriske kabel. • Få kontrolleret, at installationen er passende. • Sæt kontakten på ON, mens du holder pistolens håndtag nede; hvis problemet fortsætter, kontakt et autoriseret servicecenter.

Fejl	Motoren stopper pludseligt
Mulig årsag	• Termosikringen er udløst. • Forlængerkablet har en utilstrækkelig tværsnit.
Afhjælpning	• Lad motoren køle af i nogle minutter. Hvis fejlen fortsætter, kontakt et autoriseret servicecenter.

Fejl	Elektropumpen kører, men opbygger ikke tryk.
Mulig årsag	• Utilstrækkelig vandmængde. • Sugningsfilter tilstoppet. • Sugnings- eller trykventiler tilstoppede eller slidte. • Trykreguleringsventilen står i minimumsposition. • Dyse slidt.

Afhjælpning	• Kontroller, at vandmængden er 30 % højere end den værdi, der er angivet på apparatets typeskilt. • Afmonter og rengør filteret. • Kontakt et autoriseret servicecenter. • Øg trykket ved at skrue på trykreguleringsknappen. • Udskift dysen.
-------------	---

Fejl	Uregelmæssigt arbejdstryk
Mulig årsag	• Dyse tilstoppet. • Sugnings- eller trykventiler tilstoppede eller slidte. • Pakninger slidte. • Pakninger i trykreguleringsventilen slidte. • Sugningsfilter tilstoppet.
Afhjælpning	• Afmonter lansen og rengør dysen med den medfølgende nål. • Kontakt et autoriseret servicecenter. • Kontakt et autoriseret servicecenter. • Kontakt et autoriseret servicecenter. • Afmonter og rengør filteret.

Fejl	Vandlækage fra maskinen
Mulig årsag	• Lækage fra pumpen. • Lækage fra slangerullen. • Lækage fra trykreguleringsventilen. • Lækage fra hydrauliske forbindelser.
Afhjælpning	• Kontakt et autoriseret servicecenter. • Stram forbindelserne; hvis fejlen fortsætter, kontakt et autoriseret servicecenter. • Kontakt et autoriseret servicecenter. • Stram forbindelserne; hvis fejlen fortsætter, kontakt et autoriseret servicecenter.

Fejl	Unormal støj
Mulig årsag	• Sugnings- eller trykventiler tilstoppede eller slidte. • Lejer slidte. • Sugningsfilter tilstoppet. • For høj indløbstemperatur på vandet.

Afhjælpning	• Kontakt et autoriseret servicecenter. • Kontakt et autoriseret servicecenter. • Afmonter og rengør filteret. • Bring temperaturen under den maksimale temperatur angivet i denne manual
-------------	--

Fejl	ilstedeværelse af vand i olien
Mulig årsag	• Slidte tætningsringe.
Afhjælpning	• Kontakt et autoriseret servicecenter.

også muligt at bortskaffe produktet direkte hos forhandleren, hvis du køber et nyt produkt, der svarer til det bortskaffede produkt. Hvis produktet efterlades i miljøet kan det udgøre alvorlige skader på selve miljøet og en fare for sundheden.

Symbolet på figuren viser en skraldespand, og det er strengt forbudt at kassere materialet i disse beholdere. Manglende overholdelse af direktivets 2012/19/EU forskrifter og af de lovlige dekretter som de forskellige Medlemsstater har udstedt, straffes med bøder

> REPARATIONER - RESERVEDELE

I tilfælde af problemer, der ikke er nævnt i denne vejledning, eller hvis maskinen går i stykker, skal du kontakte et autoriseret servicecenter for at få den repareret eller udskiftet dele med originale reservedele. Brug kun originale reservedele.

GARANTIBETINGELSER

Alle vore apparater gennemgår omhyggelige afprøvninger før levering og garantien dækker fabriktionsfejl i overensstemmelse med gældende normer. Garantien gælder fra købsdato.

Garantien omfatter ikke: Bevægelige slidtagedele.

- Gummidele, kulbørster, filtre, og ekstraudstyr, optional tilbehør. - Tilfældige eller transportskader. Uagtpågivenhed eller forkert håndtering, forkert eller usagkyndig drift og installation af redskabet. Evt. rengøring af nødvendigt tilbehør er ikke omfattet af garantien, tilstoppede dyser og filtre, blokerede på grund af kalkaflejringer.

SKROTNING



Som indehaver af et elektrisk eller elektronisk apparat, forbyder loven dig (i overensstemmelse med EU direktivet 2012/19/EU vedrørende affald fra elektriske og elektroniske apparater samt med den nationale lovgivning i EF medlemsstaterne, der har ratificeret dette direktiv) at skrotte dette produkt og dets elektriske/elektroniske udstyr som fast husholdningsaffald. Du er derfor forpligtet til at anvende de pågældende indsamlingscentre. Det er

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ.....	ΣΕΛ.
ΕΙΚΟΝΟΓΡΑΦΗΣΕΙΣ	10
ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ	16
ΕΙΣΑΓΩΓΗ	97
ΣΥΜΒΟΛΟ	97
ΑΣΦΑΛΕΙΑ.....	97
ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ	99
ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	101
ΕΑΝ Η ΜΗΧΑΝΗ ΕΧΕΙ ΕΝΑΝ ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗΣ: .	102
ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	102
ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ	103
ΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	105
ΔΙΑΘΕΣΗ	105

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

> ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το πλύσιμο επιφανειών σε εξωτερικούς χώρους στις περιπτώσεις όπου απαιτείται η χρήση νερού υπό πίεση για την απομάκρυνση ρύπων.
- Με τα κατάλληλα εξαρτήματα μπορεί να εφαρμοστεί αφρός, να γίνει αμμοβολή ή να γίνει καθαρισμός με περιστροφόμενη βούρτσα που προσαρμόζεται στο κοντάρι.
- Μηχανήματα για επαγγελματική χρήση.

> ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

(Βλέπε πινακίδα τεχνικά στοιχεία σύμβολο)

ΣΥΜΒΟΛΟ



ΠΡΟΣΟΧΗ: διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Σημαντική υπόδειξη που πρέπει να τηρηθεί για λόγους ασφαλείας.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ



ΚΟΛΛΗΜ'ΕΝΟΣ



ΑΝΟΙΧΤΟ



ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ : ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

> ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: η χρήση της συσκευής επιτρέπεται μόνο σε εξωτερικό χώρο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: μετά την ολοκλήρωση κάθε εργασίας πρέπει κλείνετε πάντα την παροχή ρεύματος και νερού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν το καλώδιο ρεύματος ή βασικά μέρη της συσκευής παρουσιάζουν βλάβη, π.χ. διατάξεις ασφαλείας, εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης του πιστολιού κ.λπ.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε για χρήση με τα παρεχόμενα ή προδιαγραφόμενα από τον κατασκευαστή καθαριστικά υγρά (ουδέτερο σαμπουάν με ανιονικά τασιενεργά βιολογικά αποδομίσια). Η χρήση άλλων καθαριστικών ή χημικών ουσιών μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια της συσκευής.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε άτομα εκτός και αν φορούν προστατευτική ενδυμασία.

- ποτέ μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα ή ζώα να πλησιάσουν σε ακτίνα μικρότερη των 5 μέτρων, κατά την λειτουργία του μηχανήματος

- πάντα να φοράτε τον κατάλληλο εξοπλισμό, ώστε να προστατεύεστε από επιστράκιση υαλοειδήματα

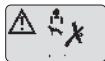
- ποτέ μην αγγίζετε την πρίζα και την συσκευή με βρεγμένα χέρια ή με γυμνά πόδια στο έδαφος.

- πάντα να φοράτε προστατευτικά γυαλιά και αντιολισθητικά, λαστιχένια υποδήματα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: ο πάδακας του εκτοξευτήρα δεν πρέπει να κατευθύνεται σε μηχανικά μέρη που περιέχουν γράσο λίπανσης: σε αντίθετη περίπτωση το γράσο θα διαλυθεί και θα διαχυθεί στο έδαφος. Ελαστικά αυτοκινήτων/βαλβίδες ελαστικών επιβάλ- λεται να καθαρίζονται από ελάχιστη από- σταση 30 cm, αλλιώς μπορεί να χαλάσει το ελαστικό του αυτοκινήτου/η βαλβίδα του. Πρώτη ένδειξη για κάτι τέτοιο είναι ξεθώ- ριασμα του ελαστικού. Χαλασμένα ελα- στικά αυτοκινήτων/ βαλβίδες ελαστικών μπορεί να κοστίσουν ανθρώπινες ζωές.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: η εκτόξευση νερού υπό πίεση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη σε περίπτωση ακατάλληλης χρή-

σης. Η δέσμη δεν πρέπει να κατευθύνεται προς άτομα, ζώα, ενεργοποιημένες ηλεκτρικές συσκευές ή προς την ίδια τη συσκευή.



⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: οι εύκαμπτοι σωλήνες υψηλής πίεσης, τα εξαρτήματα και οι συνδέσεις είναι σημαντικά για την ασφάλεια της συσκευής. Χρησιμοποιείτε μόνο εύκαμπτους σωλήνες, εξαρτήματα και συνδέσεις σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή (είναι πολύ σημαντικό να διατηρούνται τα εξαρτήματα αυτά ακέραια, γι' αυτό αποφύγετε ακατάλληλη χρήση και προστατέψτε τα από κάμψη, χτυπήματα και γδαρσίματα).

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: συσκευές χωρίς **T.S.** - Αυτό-ματο Σύστημα Διακοπής: δεν πρέπει να λειτουργούν με ενεργοποιημένο πιστόλι για περισσότερα από 2 λεπτά. Η θερμοκρασία του νερού που επιστρέφει στο κύκλωμα αυξάνεται σημαντικά και μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές στην αντλία.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: συσκευές με **T.S.** - Αυτόμα-το Σύστημα Διακοπής: δεν πρέπει να αφήνεται η συσκευή στον τρόπο λειτουργίας αναμονής για περισσότερα από 5 λεπτά.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: απενεργοποιείτε τελείως τη συσκευή (γενικός διακόπτης στη θέση (0)OFF) όταν αυτή παραμένει χωρίς επίβλεψη.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: κάθε μηχανή υπόκειται σε τελικό έλεγχο σε συνθήκες χρήσης. Για το λόγο αυτό είναι φυσιολογικό να υπάρχουν στο εσωτερικό μερικές σταγόνες νερού.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: προσέξτε να μην προκληθούν βλάβες στο καλώδιο της συσκευής. Αναθέστε σε εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών/ηλεκτρολόγο την άμεση αντικατάσταση του καλωδίου σύνδεσης.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη τραβάτε ποτέ ή μη σηκώνετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το ηλεκτρικό καλώδιο.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: η μηχανή περιέχει υγρά υπό πίεση. κρατήστε σταθερά το πιστόλι ψεκασμού για να προλάβετε τη δύναμη αντίδρασης από την έξοδο του υλικού. Χρησιμοποιήστε μόνο το ακροφύσιο υψηλής πίεσης που παραδίδεται μαζί με τη μηχανή.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: ο εύκαμπτος σωλήνας υψηλής πίεσης σχεδιάστηκε έτσι ώστε να είναι ανθεκτικός σε υψηλές πιέσεις. Για την αποφυγή βλαβών πρέπει να χρησιμοποιείται με ιδιαίτερη προσοχή. Ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει πρόωρες φθορές ή θραύσεις με συνέπεια την ακύρωση της εγγύησης.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή. Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη, όσο βρίσκεται σε λειτουργία.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής από παιδιά ή μη εκπαιδευμένα άτομα

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη βάζετε σε λειτουργία την υδροπλυστική πριν ξετυλίξετε το σωλήνα υψηλής πίεσης.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Τυλίγεται και ξετυλίγεται το σωλήνα προσεκτικά έτσι ώστε να μην ανατραπεί η υδροπλυστική.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν ξετυλίγεται ή τυλίγεται το σωλήνα το μηχανήμα πρέπει να είναι βριστό και ο σωλήνας χωρίς πίεση (εκτός λειτουργίας).

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος έκρηξης. Μην ψεκάζεται εύφλεκτα υγρά.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να εξασφαλίσετε την ασφάλεια του μηχανήματος, χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά που παρέχει ο κατασκευαστής ή εγκεκριμένα από αυτόν.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη στρέφετε τη δέσμη πάνω σας ή σε άλλα άτομα για να καθαρίσετε υποδήματα ή ενδύματα.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Το νερό που περνά μέσα από τις διατάξεις αναρροής δεν θεωρείται πόσιμο.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και αποσυνδέετε το βύσμα από την πρίζα μετά το πέρας της εργασίας ή την εναλλαγή της συσκευής σε άλλη λειτουργία και κατά τις εργασίες συντήρησης και επισκευής..

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι μη κατάλληλες επεκτάσεις μπορεί να είναι επικίνδυνες. Εάν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, αυτό θα πρέπει να είναι κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικούς χώρους, ενώ το βύσμα και η πρίζα θα πρέπει να διαθέτουν υδατοστεγή κατασκευή, ή οι συνδέσεις θα πρέπει να είναι στεγνές, μακριά από το έδαφος, ενώ θα πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα εξελικτρο καλωδίου έτσι ώστε η πρίζα να βρίσκεται σε απόσταση τουλάχιστον 60 mm από το έδαφος.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση χρήσης καλωδίου προέκτασης η πρίζα και το φις πρέπει να είναι αδιάβροχα.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Κατά τη χρήση του μηχανήματος καθαρισμού υψηλής πίεσης, μπορεί να δημιουργηθούν αερολύματα. Η εισπνοή αερολυμάτων μπορεί να είναι επικίνδυνη για την υγεία.

⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ: Ενδέχεται να χρειάζονται αναπνευστικές μάσκες κλάσης FFP 2 ή αντίστοιχων προδιαγραφών, ανάλογα με το περιβάλλον καθαρισμού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη τραβάτε ποτέ τη τη ηλεκτρικό καλώδιο. Για να διαχωρίσετε το βύσμα από την πρίζα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν το ηλεκτρικό ρεύμα σταματά, απενεργοποιήστε τη διακόπτη ρεύματος (0)(OFF) για την ασφάλεια.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Απαγορεύεται αυστηρά να χρησιμοποιήσετε τη μηχανή σε περιβάλλοντα ή ζώνες ταξινομημένες δυνητικά εκρηκτικές.

> ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ:

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Το πιστόλι είναι εξοπλισμένο με διάταξη φραγής ασφαλείας. Είναι ση-μαντικό να ενεργοποιείται αυτή τη διάταξη φραγής ασφαλείας κάθε φορά που διακόπτεται η χρήση της συσκευής προκειμένου να αποφευχθεί τυχαίο άνοιγμά της.

⚠ Διατάξεις ασφαλείας: πιστόλι ψεκασμού με διάταξη φραγής ασφαλείας, μηχανή με προστασία έναντι ηλεκτρικής υπερφόρτισης (KL 1), αντλία με βαλβίδα παρακαμπίτης διόδου ή διάταξη αναστολής.

⚠ Το πλήκτρο ασφαλείας στο πιστόλι δεν προβλέπεται για την ασφαλισή του μο-χλού κατά τη διάρκεια της εργασίας, αλλά για την αποφυγή τυχαίου ανοίγματος.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή διαθέτει μια διάταξη προστασίας του μοτέρ: σε περίπτωση παρεμβάσης της διατάξης περιμένετε μερικά λεπτά ή εναλλακτικά αποσυνδέστε και συνδέστε και πάλι τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο. Αν επαναληφθεί το πρόβλημα ή δεν αναψεί, μεταφέρετε τη συσκευή στο πλησιέστερο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

> ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΜΕ ΘΕΡΜΙΚΗ ΒΑΛΒΙΔΑ (ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΕΣ)

Αυτή η διάταξη σας επιτρέπει να αφήσετε τη συσκευή να λειτουργεί με τρόπο by-pass, αδειάζοντας αυτόματα το νερό όταν αυτό φτάνει μια θερμοκρασία περίπου 60°C και κρυώνοντας τα εξαρτήματα λειτουργίας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: συσκευές που δεν έχουν αυτή τη διάταξη δεν πρέπει να μείνουν σε λειτουργία για πάνω από 2 λεπτά με το πιστόλι απελευθερωμένο. Το ανακυκλωμένο νερό αυξάνει σημαντικά τη θερμοκρασία προκαλώντας σοβαρές ζημιές στην αντλία.

> ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη σε ένα οριζόντιο επίπεδο με τρόπο σταθερό και ασφαλή.

ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

> ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Αφαιρείτε τους άνω και κάτω γάντζους που στερεώνουν το χαρτόνι στη παλέτα. Βγάζετε το κλουβί από χαρτόνι, ακουμπάτε δύο τροχούς της μηχανής στο έδαφος και βγάζετε τη παλέτα.

> ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

(βλέπετε εικ. **A** **B**)

> ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ

Δείτε το "εγχειρίδιο οδηγιών" που παρέχεται.

> ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΝΕΡΟΥ

Σύνδεση στην παροχή νερού



ΠΡΟΣΟΧΗ: (ΣΥΜΒΟΛΑ) Η πλαστική μηχανή μπορεί να συνδεθεί απ' ευθείας στο δημόσιο δίκτυο διανομής του ΠΟΣΙΜΟ νερού

Η πλαστική μηχανή μπορεί να συνδεθεί απ' ευθείας στο δημόσιο δίκτυο διανομής του ΠΟΣΙΜΟ νερού μόνο αν στη σωλήνωση τροφοδοσίας έχει εγκατασταθεί μια διάταξη κατά της αναρροής με εκκένωση σύμφωνα με τις ισχύουσες προδιαγραφές. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας είναι τουλάχιστον Ø 13mm και ενισχυμένος 5-25 m.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Το νερό που περνά μέσα από τις διατάξεις αναρροής δεν θεωρείται πόσιμο.

ⓘ Προσοχή: Απορροφάτε μόνο νερό φιλτραρισμένο ή καθαρό. Η στρόφιγγα λήψης νερού πρέπει να εξασφαλίζει μια παροχή στο διπλάσιο της μέγιστης παροχής της αντλίας.

- Ελάχιστη παροχή: 25 l/min.
- Μέγιστη θερμοκρασία του νερού εισόδου: 40°C
- Μέγιστη πίεση του νερού εισόδου: 1Μρα

Τοποθετήστε την πλαστική μηχανή το πλησιέστερο δυνατόν στο δίκτυο ύδρευσης για τον εφοδιασμό.

Η μη τήρηση των παραπάνω προϋποθέσεων προκαλεί σοβαρές μηχανικές ζημιές στην αντλία καθώς και την έκπτωση της εγγύησης.

Τροφοδοσία από τις σωληνώσεις του νερού

- Συνδέστε έναν εύκαμπτο σωλήνα τροφοδοσίας (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό) στο ρακόρ για το νερό της συσκευής και στην τροφοδοσία του νερού.
- Ανοίξτε τη στρόφιγγα.

Τροφοδοσία του νερού από ένα ανοιχτό ρεζερβουάρ

- Ξεβιδώστε το ρακόρ για την τροφοδοσία του νερού.
- Βιδώστε το σωλήνα αναρρόφησης με φίλτρο (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό) στο ρακόρ για το νερό της συσκευής.
- Βυθίστε το φίλτρο στο ρεζερβουάρ.
- Απαερώστε τη συσκευή πριν τη χρήση.
- Ξεβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης από το ρακόρ της υψηλής πίεσης της συσκευής.
- Ανάψτε τη συσκευή και λειτουργήστε την μέχρι το νερό να βγαίνει χωρίς φυσαλίδες από το ρακόρ υψηλής πίεσης.
- Σβήστε τη συσκευή και ξαναβιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα υψηλής πίεσης.

> ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ

- Η ηλεκτρική σύνδεση της συσκευής πρέπει να συμμορφώνεται με το πρότυπο IEC 60364-1.
- ✎ Προτού συνδέσετε τη συσκευή, βεβαιώστε ότι τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου συμφωνούν με αυτά του ηλεκτρικού δικτύου και ότι η πρίζα είναι ασφαλισμένη μέσω ενός διακόπτη προστασίας διαρροής προς γη με ευαισθησία απόκρισης κάτω από 0.03 A - 30 ms.
- Αν η πρίζα και το φως της συσκευής δεν ταιριάζουν μεταξύ τους, αναθέστε σε εκπαιδευμένο εξειδικευμένο προσωπικό την αντικατάσταση της πρίζας με άλλη κατάλληλη.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0°C εάν είναι εξοπλισμένη με εύκαμπτο σωλήνα από PVC (H VV-F).
- Δεν χρειάζεται καμία ενέργεια για την προσαρμογή μηχανημάτων με ένδειξη διπλής τάσης και συχνότητας.

Απευθυνθείτε σε έναν ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΑ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΟ για να:

- να διαπιστώσει μέσω ελέγχου ότι η τροφοδοσία του ηλεκτρικού συστήματος είναι σύμφωνη με τα στοιχεία που αναφέρονται στην πινακίδα αναγνώρισης: ειδικότερα η τάση τροφοδοσίας δεν πρέπει να διαφέρει από εκείνη που αναφέρεται

στην πινακίδα πάνω ή κάτω από $\pm 5\%$.

- συνδέσει ένα φως σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα που θα εγκατασταθεί η μηχανή, εάν το καλώδιο τροφοδοσίας δεν το διαθέτει και η συσκευή δεν προορίζεται για μόνιμη σύνδεση στο σύστημα τροφοδοσίας ηλεκτρικού ρεύματος
- επιβεβαιώσατε ότι η πρίζα ρεύματος που συνδέεται η μηχανή διαθέτει κατάλληλη ασφάλεια (η τιμή αναγράφεται στην ετικέτα αναγνώρισης και στον πίνακα τεχνικών δεδομένων).
- Σε περίπτωση που δεν παρέχεται μία σταθερή συσκευή μαζί με το καλώδιο ρεύματος και το βύσμα ή κάποια άλλη διάταξη που να διασφαλίζει την πολυπολική αποσύνδεση από το δίκτυο, με διαχωρισμό επαφής σε όλους τους πόλους που να επιτρέπει την πλήρη αποσύνδεση υπό συνθήκες υπέρτασης κατηγορίας III, αυτές οι διατάξεις αποσύνδεσης θα πρέπει να είναι ενσωματωμένες στο δίκτυο τροφοδοσίας σύμφωνα με τους κανόνες εγκατάστασης.

✎ Υπόδειξη: στα εγχειρίδια οδηγιών, για λόγους απλούστευσης, θα υπονοείται πάντα ότι η μηχανή συνδέεται με την ηλεκτρική τροφοδοσία μέσω ενός φως. Αν η μηχανή συνδέεται σταθερά με την ηλεκτρική τροφοδοσία εννοείται ότι:

- όταν η διάταξη αποσύνδεσης από το δίκτυο τροφοδοσίας είναι στη θέση off («0») και ο ενεργοποιητής της είναι κλειδωμένος με λουκέτο ή παρεμφερές μέσο, τότε η κατάσταση είναι ίδια ως εάν το βύσμα είχε αποσυνδεθεί από την πρίζα του.
- διαθέτει ένα σύστημα αποσύνδεσης του δικτύου, στη θέση σβηστό (θέση «1») ισοδυναμεί με το να έχετε αφαιρέσει το φως από την πρίζα του ρεύματος

✎ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Προσέχετε, για τους τριφασικούς κινητήρες, την σύνδεση του ηλεκτρικού καλωδίου με τη πρίζα (βλέπετε το ηλεκτρικό διάγραμμα).

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Ακατάλληλα καλώδια επέκτασης ενδέχεται να είναι επικίνδυνα. Εάν χρησιμοποιείται καλώδιο επέκτασης, πρέπει να είναι κατάλληλο για εξωτερική χρήση και η σύνδεση να διατηρείται στεγνή και μακριά από το έδαφος. Το καλώδιο συνιστάται να συνοδεύεται από καρούλι

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση χρήσης καλωδίου επέκτασης η πρίζα και το φως πρέπει να είναι αδιάβροχα, και οι διαστάσεις του καλωδίου να συμφωνούν με τα στοιχεία του παρακάτω πίνακα.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ / ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Έναρξη λειτουργίας

βλέπε εικ. **A**

Σύνδεση ελαστικού σωλήνα υψηλής πίεσης με το πιστολέτο χειρός

- Εισάγετε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης στο πιστολέτο χειρός έως ότου κλειδώσει με το χαρακτηριστικό ήχο.

 Υπόδειξη: Φροντίστε να ευθυγραμμίσετε σωστά τους οδηγούς σύνδεσης. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι ασφαλής τραβώντας τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης.

βλέπε εικ. **B**

- Τοποθετήστε τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης σταθερά στον ταχυσύνδεσμο της συσκευής

βλέπε εικ. **C**

- Βιδώστε το τεμάχιο ζεύξης που περιέχεται στη συσκευασία στην σύνδεση νερού του μηχανήματος.
- Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση είναι ασφαλής τραβώντας τον ελαστικό σωλήνα υψηλής πίεσης.
- Τοποθετήστε τον ελαστικό σωλήνα προσαγωγής νερού στο σύνδεσμο της σύνδεσης νερού.

 Υπόδειξη: Ο ελαστικός σωλήνας τροφοδοσίας δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία.

- Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα νερού στην παροχή νερού.
- Ανοίξτε εντελώς τη βάνα νερού
- Εισάγετε τον ρευματολήπτη στην πρίζα.
- Ενεργοποιήστε το μηχανήμα στο „I/ ON“.

βλέπε εικ. **D**

- Απασφαλίστε τον μοχλό του πιστολέτου χειρός.
- Πατώντας ξανά το μοχλό τίθεται το μηχανήμα και πάλι σε λειτουργία.
- Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει (έως 1 λεπτό), μέχρις ότου αρχίσει να βγαίνει νερό χωρίς φυσαλίδες από το πιστολέτο χειρός.
- Ελευθερώστε τον μοχλό του πιστολέτου.

 Υπόδειξη: Εάν αφήσετε το μοχλό, το μηχανήμα θα απενεργοποιηθεί ξανά. Η υψηλή πίεση διατηρείται στο σύστημα

βλέπε εικ. **E**

- Ασφαλίστε το μοχλό του πιστολέτου χειρός.

Λειτουργία βλέπε εικ. **F**

- Εισάγετε το σωλήνα ρίψης στο πιστολέτο χειρός και στερεώστε τον περιστρέφοντάς τον κατά 90°.
- Απασφαλίστε τον μοχλό του πιστολέτου χειρός.

βλέπε εικ. **G**

- Πατώντας ξανά το μοχλό τίθεται το μηχανήμα και

πάλι σε λειτουργία.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ:** η μηχανή περιέχει υγρά υπό πίεση. κρατήστε σταθερά το πιστόλι ψεκασμού για να προλάβετε τη δύναμη αντίδρασης από την έξοδο του υλικού.

βλέπε εικ. **H**

> ΠΡΟΕΚΤΑΣΗ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

βλέπε εικ. **H**

> ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ

βλέπε εικ. **IJKL**

> ΣΩΛΗΝΑΣ ΥΨΗΛΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Χρησιμοποιείτε την πλυστική μηχανή μόνο αν ο σωλήνας είναι τελείως ξετυλιγμένος.

βλέπε εικ. **M**

> ΤΕΛΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- Ρυθμίστε το διακόπτη της συσκευής στη θέση „0/ OFF“.
- Κλείστε την προσαγωγή νερού.
- Ανοίξτε το πιστολέτο χειρός.
- Ενεργοποιήστε για λίγο (περίπου 5 δευτερόλεπτα) την αντλία με το διακόπτη της συσκευής.
- Αποσυνδέετε το βύσμα του ρευματολήπτη από την πρίζα μόνο με στεγνά χέρια.
- Αποσυνδέστε την παροχή νερού.
- Ενεργοποιήστε το πιστολέτο, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.
- Ασφαλίστε το πιστολέτο χειρός.

T.S. Total Stop

(εάν υπάρχει)

Μηχανήματα εξοπλισμένα με Total Stop:

Όταν το μηχανήμα βρίσκεται σε λειτουργία, αφήνοντας το μοχλό του πιστολιού, ο κινητήρας σταματά αυτόματα αποτρέπει τη φθορά των εξαρτημάτων κατά τη διάρκεια της παράκαμψης της αντλίας (κινητήρας σε κατάσταση αναμονής).

Πιέζοντας το μοχλό του πιστολιού, ο κινητήρας επανεκκινείται αυτόματα.

Προσοχή: μην αφήνετε σε κατάσταση αναμονής για περισσότερο από 5 λεπτά.

Στο τέλος της εργασίας γυρίστε το διακόπτη στη θέση "OFF".



(εάν υπάρχει)

Αυτόματο Σύστημα Διακοπής

Μηχανήματα εφοδιασμένα με επιβραδυνόμενο Total Stop και χαμηλή τάση:

Όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία, αφήνοντας το μοχλό του πιστολιού, μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα, ο κινητήρας σταματά αυτόματα, αποτρέποντας την φθορά των εξαρτημάτων κατά τη διάρκεια της παράκαμψης της αντλίας (κινητήρας σε κατάσταση αναμονής).

Πιέζοντας το μοχλό του πιστολιού, ο κινητήρας επανεκκινείται αυτόματα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ μην αφήνετε σε κατάσταση αναμονής για περισσότερο από 5 λεπτά.

Στο τέλος της εργασίας γυρίστε το διακόπτη στη θέση "OFF".

Ενεργοποιήστε το πιστολέτο, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.



(εάν υπάρχει)

Αυτόματο Σύστημα Διακοπής

Μηχανήματα εφοδιασμένα με Total Stop και χαμηλή τάση, με έξυπνο σβήσιμο:

Όταν το μηχάνημα είναι σε λειτουργία, αφήνοντας το μοχλό του πιστολιού, μετά από περίπου 15 δευτερόλεπτα, ο κινητήρας σταματά αυτόματα, αποτρέποντας την φθορά των εξαρτημάτων κατά τη διάρκεια της παράκαμψης της αντλίας (κινητήρας σε κατάσταση αναμονής).

Πιέζοντας το μοχλό του πιστολιού, ο κινητήρας επανεκκινείται αυτόματα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ μην αφήνετε σε κατάσταση αναμονής για περισσότερο από 5 λεπτά.

Στην περίπτωση κατά την οποία το μηχάνημα παραμένει σε κατάσταση αναμονής για χρονικό διάστημα που υπερβαίνει τα 20 λεπτά, το μηχάνημα απενεργοποιείται αυτόματα και εντελώς: πράγματι, πιέζοντας το μοχλό του πιστολιού το μηχάνημα ΔΕΝ τίθεται σε λειτουργία.

Έτσι, αν θέλετε να θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημα θα πρέπει να γυρίσετε το διακόπτη στη θέση (0) "OFF" και στη συνέχεια (I) "ON".

Στο τέλος της εργασίας γυρίστε το διακόπτη στη θέση "OFF".

Ενεργοποιήστε το πιστολέτο, έως ότου διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν βρίσκεται υπό πίεση.

ΕΑΝ Η ΜΗΧΑΝΗ ΕΧΕΙ ΕΝΑΝ ΡΥΘΜΙΣΤΗ ΠΙΕΣΗΣ:

- με τη πίεση ρυθμισμένη στο ελάχιστο το Total Stop (Αυτόματο Σύστημα Αναστολής) μπορεί να μη παρέμβει. Αποφεύγετε να λειτουργήσετε τη μηχανή με τρόπο by-pass για πάνω από 1 λεπτό.
- αποφεύγετε ενεργοποιήσεις με ψηλή συχνότητα του μοχλού του πιστολιού (γιατί μπορούν να συμβούν δυσλειτουργίες).

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

βλέπε ΕΙΚ. **Π**

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε συντήρηση στην υδροπλυστική μηχανή - ή εκτονώστε την πίεση, διακόψτε την ηλεκτρική και υδατική σύνδεση.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: ποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για τον καθαρισμό κι ούτε να την πλένετε με πίδακες νερού.

- Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και βίαια απορρυπαντικά
- Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα στεγνό πανί.

> ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πραγματοποιήστε τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο "ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ", και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιγράφονται στον ακόλουθο πίνακα.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΤΗΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ/ ΕΠΕΜΒΑΣΗ

Σε κάθε χρήση

- Έλεγχος καλωδίου τροφοδοσίας, σωλήνα υψηλής πίεσης, συνδέσμων ρακόρ, υδροπίστολου, σωλήνα εκτόξευσης.

Στην περίπτωση που ένα ή περισσότερα από αυτά τα μέρη έχουν υποστεί ζημιές, μην χρησιμοποιήσετε σε καμία περίπτωση το υδροκαθαριστικό μηχάνημα και απευθυνθείτε σ'έναν Εξειδικευμένο Τεχνικό.

Κάθε εβδομάδα

- Έλεγχος και ενδεχομένως καθαρισμός φίλτρου εισόδου νερού.

Εξαγάγετε το φίλτρο από το συνδετικό.

Για τον καθαρισμό, είναι γενικά αρκετό να περάσετε το φίλτρο κάτω από τρεχούμενο νερό, ή να το φυσήξετε με συμπιεσμένο αέρα. Σε πιο δύσκολες περιπτώσεις, χρησιμοποιήστε ένα προϊόν κατά των αλάτων ή αντικαταστήστε το, απευθυνόμενοι σε έναν Εξειδικευμένο Τεχνικό για την αγορά ανταλλακτικού. Επανασυναρμολογήστε το φίλτρο, λειτουργώντας αντιστρόφως με την παραπάνω διαδικασία.

Κάθε μήνα

- Καθαρισμός ακροφυσίου.

Για να καθαρίσετε το ακροφύσιο, αρκεί να περάσετε μέσα στην οπή του ακροφυσίου την καρφίτσα με την οποία σας έχουμε εφοδιάσει. Αν δεν υπάρξουν τα επιθυμητά αποτελέσματα, επικοινωνήστε για την αγορά του ανταλλακτικού με ένα Εξειδικευμένο Τεχνικό. Μπορείτε ν'αντικαταστήσετε το ακροφύσιο χρησιμοποιώντας ένα κλειδί των 14 mm/0,55 in (με το οποίο δεν σας έχουμε εφοδιάσει).

> ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η έκτακτη συντήρηση θα πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά και μόνο από έναν Εξειδικευμένο Τεχνικό, ακολουθώντας, πιστά, όσα αναφέρονται στον ακόλουθο πίνακα (ενδεικτική στοιχεία):

Μετά τις πρώτες 50 ώρες εργασίας:

- ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΑΝΤΛΙΑΣ

Ελέγξτε περιοδικά τη στάθμη του λαδιού. Η αλλαγή του λαδιού αρχικά πρέπει να γίνεται μετά από 50 ώρες εργασίας, ακολουθώντας κάθε 500 ώρες. Συνιστάται λάδι **SAE 20/30**.

Κάθε 100 ώρες

- Έλεγχος του υδραυλικού κυκλώματος (νερό) αντλίας.
- Έλεγχος της σταθερότητας της αντλίας.
- Ρύθμιση ηλεκτροδίων.
- Έλεγχος/Επαναγέμιση στάθμης λαδιού αντλίας.
- Έλεγχος/αντικατάσταση φίλτρου νερού.

Κάθε 300 ώρες

- Αλλαγή λαδιών αντλίας.
- Έλεγχος των βαλβίδων αναρρόφησης / παροχής υγρού.
- Έλεγχος σφίξιματος στις βίδες της αντλίας.
- Έλεγχος βαλβίδων ρύθμισης αντλίας.
- Έλεγχος των συστημάτων ασφαλείας.

ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ

Η επεξεργασία απαβέστωσης πρέπει να εκτελεστεί περιοδικά με ειδικά προϊόντα. Η περιοδικότητα εξαρτάται από τη σκληρότητα του νερού. Σε ένα

βαρέλι νερού τουλάχιστον 30 λίτρων αδειάζετε το προϊόν σε αναλογία ενός λίτρου κάθε 15 λίτρα νερού. Αποσυνδέετε το πιστόλι από το σωλήνα υψηλής πίεσης, βουτάτε την ελεύθερη άκρη του σωλήνα στο βαρέλι, έτσι ώστε να σχηματίσετε ένα κλειστό κύκλωμα και έτσι ώστε το μηχανήμα εκτόξευσης πίδακα ύδατος υψηλής πίεσης αναρροφήσει το προϊόν για τουλάχιστον 10 λεπτά. Σας συμβουλευόμαστε να αφαιρέσετε το πιστόλι από το σωλήνα παροχής να αδειάζει σε ένα σακούλι από πανί ή δικτυωτό για να αποφύγετε να ξαναμπεί στο κύκλωμα το αφαιρεμένο ασβεστόλιθο. Κατόπιν επαναφέρετε τη κανονική σύνδεση και ξεπλένετε με άφθονο κρύο νερό. Σας συμβουλευόμαστε να φροντίσετε ώστε η διαδικασία εκτελεστεί από προσωπικό της δικής μας υπηρεσίας τεχνικής βοήθειας από την στιγμή που το απαβέστοποιητικό προϊόν μπορεί να προκαλέσει την φθορά των εξαρτημάτων. Για τη διάθεση του απαβέστοποιητικού ακολουθήστε τους ισχύοντες νόμους.

> ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

βλέπε εικ. **P**

- Μετακινήστε το όχημα μόνο με να πιάσει τη λαβή.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, ασφαλές μέρος, μακριά από τα παιδιά.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

Πριν οποιαδήποτε επέμβαση στη μηχανή βγάξετε την ηλεκτρική τροφοδότηση, την τροφοδότηση δικτύου ύδρευσης και εξάγьте τη πίεση. Ενεργείτε συστηματικά για την ανίχνευση βλαβών σύμφωνα με τον ακόλουθο διάγραμμα· εάν παρά αυτό δεν καταφέρντε να αφαιρέσετε τη δυσκολία, ζητήστε την επέμβαση της Υπηρεσίας Τεχνικής Βοήθειας.

Προβλήματα	Πιέζοντας το διακόπτη η ηλεκτρική αντλία δεν ξεκινάει
Αιτίες	• Ο ρευματολήπτης δεν είναι καλά τοποθετημένος στη πρίζα. • Η ηλεκτρική πρίζα δεν λειτουργεί. • Η τάση δικτύου είναι ανεπαρκής. • Η αντλία είναι μπλοκαρισμένη. • Η ηλεκτρική προέκταση έχει ακατάλληλη διατομή.

Λύσεις	- Εισάγετε σωστά το ρευματολήπτη στην ηλεκτρική πρίζα. - Ελέγχετε την ηλεκτρική πρίζα. - Ελέγχετε η εγκατάσταση να είναι κατάλληλη. - Τοποθετείτε το διακόπτη στο ON ενώ κρατάτε πατημένο το μοχλό του πιστολιού, εάν το πρόβλημα συνεχίζει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Συμβουλευτείτε την παράγραφο που αφορά τη συντήρηση.
--------	--

Προβλήματα	Ο κινητήρας σταματάει ξαφνικά
Αιτίες	- Ο θερμικός λειτουργεί. - Η ηλεκτρική προέκταση έχει ακατάλληλη διατομή.
Λύσεις	- Αφήντε το κινητήρα να κρυώσει για μερικά λεπτά. - Εάν η ανωμάλια συνεχίζει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Συμβουλευτείτε την παράγραφο που αφορά τη συντήρηση.

Προβλήματα	Η ηλεκτρική αντλία λειτουργεί αλλά δεν έχει πίεση
Αιτίες	- Ανεπαρκές νερό. - Βουλωμένο φίλτρο αναρρόφησης. - Βαλβίδες αναρρόφησης ή παροχής βουλωμένες ή φθαρμένες. - Βαλβίδα ρύθμισης πίεσης σε θέση ελάχιστης πίεσης. - Φθαρμένο ακροφύσιο.
Λύσεις	- Ελέγχετε η παροχή να είναι 30% μεγαλύτερη από το δεδομένο που βρίσκεται στη πλακέτα τεχνικών δεδομένων της συσκευής. - Αποσυναρμολογείτε και καθαρίζετε το φίλτρο. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Αυξάνετε τη πίεση βιδώνοντας τη χειρολαβή ρύθμισης πίεσης. - Αντικαταστήτε το ακροφύσιο.

Προβλήματα	Ανώμαλη πίεση εργασίας
------------	------------------------

Αιτίες	- Βουλωμένο ακροφύσιο. - Βαλβίδες αναρρόφησης ή παροχής βουλωμένες ή φθαρμένες. - Φθαρμένες τσιμούχες. - Φθαρμένες τσιμούχες της βαλβίδας ρύθμισης πίεσης. - Βουλωμένο φίλτρο αναρρόφησης.
Λύσεις	- Αποσυναρμολογείτε το σωλήνα εκτόξευσης και καθαρίζετε το ακροφύσιο με τη βελόνα που παρέχεται. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Αποσυναρμολογείτε και καθαρίζετε το φίλτρο.

Προβλήματα	Διαρροές νερού από τη μηχανή
Αιτίες	- Διαρροές από την αντλία. - Διαρροές από τη διάταξη τυλίγματος σωλήνων. - Διαρροές από τη βαλβίδα ρύθμισης πίεσης. - Διαρροές από τους υδραυλικούς συνδέσμους.
Λύσεις	- Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Σφίγγετε τους συνδέσμους, εάν η ανωμάλια συνεχίζει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Σφίγγετε τους συνδέσμους, εάν το ελάττωμα συνεχίζει απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας.

Προβλήματα	Ανώμαλος θόρυβος
------------	------------------

Αιτίες	- Βαλβίδες αναρρόφησης ή παροχής βουλωμένες ή φθαρμένες. - Φθαρμένα κουζινέτα. - Βουλωμένο φίλτρο αναρρόφησης. - Υπερβολική θερμοκρασία του νερού εισόδου.
Λύσεις	- Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας. - Αποσυναρμολογείτε και καθαρίζετε το φίλτρο. - Φέρντε τη θερμοκρασία κάτω από τη μέγιστη θερμοκρασία δηλωμένη στο παρόν εγχειρίδιο.

Προβλήματα	Παρουσία νερού στο λάδι
Αιτίες	Φθαρμένα στεγανοποιητικά δακτύλια.
Λύσεις	Απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής βοήθειας.

> ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ - ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Για ενδεχόμενα προβλήματα που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο ή σπασίματα της μηχανής παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικής Υποστήριξης για τη σχετική επισκευή ή για την ενδεχόμενη αντικατάσταση αυθεντικών ανταλλακτικών. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά.

ΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς.

Από την εγγύηση αποκλείονται: - τα κινούμενα μέρη που υπόκεινται σε φθορά - Λαστιχένια μέρη, καρβουνάκια, Φίλτρα, αξεσουάρ και προαιρετικό αξεσουάρ. - Τυχαιές ζημιές και ζημιές που προκαλούνται από τη μεταφορά, από αμέλεια ή εσφαλμένο χειρισμό, εσφαλμένη και ανορθόδοξη χρήση. Η εγγύηση για επιδιορθώσεις περιλαμβάνει την αντικατά-

σταση ελαττωματικών εξαρτημάτων (εκτός από τη συσκευασία και την αποστολή). Από την εγγύηση αποκλείονται: καθάρισμα βουλωμένα ακροφύσια και Φίλτρα, μηχανές μπλοκαρισμένες λόγω υπολειμμάτων αλάτων.

ΔΙΑΘΕΣΗ



Με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη μιας ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/EU σχετικά με τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τις εθνικές νομοθεσίες των Κρατών μέλων που έχουν πραγματοποιήσει αυτή την οδηγία) σας απαγορεύει να εξαλείψετε αυτό το προϊόν ή τα δικά του ηλεκτρικά αξεσουάρ /ηλεκτρονικά ως οικιακά αστικά στερεά απορρίμματα και σας επιβάλλει αντιθέτως να το απορρίψετε στα κατάλληλα κέντρα συλλογής. Είναι δυνατό να εξαλείψετε το προϊόν κατευθείαν στον αντιπρόσωπο αγοράζοντας ένα καινούριο προϊόν, ισοδύναμο εκείνου που πρέπει να εξαλείψετε. Εγκαταλείποντας το προϊόν στο περιβάλλον θα μπορούσαν να προκληθούν σοβαρές ζημιές στο ίδιο το περιβάλλον και στην υγεία των ανθρώπων. Το σύμβολο της φιγούρας απεικονίζει τον κάδο αστικών απορριμμάτων και απαγορεύεται αυστηρά να τοποθετήσετε τη συσκευή μέσα σε αυτά τα δοχεία. Η μη συμμόρφωση στις ενδείξεις της οδηγίας 2012/19/EU και στα εκτελεστικά διατάγματα των διάφορων κοινοτικών Κρατών τιμωρείται διοικητικώς.

SISÄLTÖ	SIVU
KUVAT	10
ARVOKILPI	16
JOHDANTO	106
SYMBOLIT	106
TURVALLISUUS	106
KÄYTTÖ	108
ASENNUS / KÄYTTÖÖNOTTO	109
PAINEENSÄÄDIN	111
HOITO JA HUOLTO	111
HÄIRIÖT JA KORJAUSTOIMENPITEET	112
TAKUUEHDOT	113
HÄVITYS	113

JOHDANTO

> KÄYTTÖTARKOITUS

- Laitetta voidaan käyttää ulkotilojen pintojen pesemiseen, kun paineen alaista vettä tarvitaan lian poistoon.
- Laitteeseen on saatavissa lisävarusteita vaahdon levitykseen, hiekkapuhalluksen tai pesu voidaan suorittaa pesukahvarren päähän kiinnitettävällä pyörivällä harjalla.
- Ammattikäyttöön tarkoitettut laitteet.

> TEKNISET TIEDOT

Katso nimikyltti tekniset tiedot

SYMBOLIT



HUOMIO: lue ohjeet ennen käyttöä.



HUOMIO! Tärkeä ohje joka on turvallisuussyistä otettava huomioon.



TÄRKEÄÄ



JUUTTUNUT



AUKI

Optional

MIKÄLI VARUSTEENA

TURVALLISUUS

> VAROITUSOHJEET

HUOMIO: Laitetta saadaan käyttää ainoastaan ulkona.

HUOMIO: Jokaisen käytön jälkeen on sähkön- ja vedensyöttö kytkettävä aina pois päältä.

HUOMIO: Älä käytä laitetta, jos virtajohto tai laitteen tärkeät osat ovat vaurioituneet, esim. turvalaitteet, pesukahvan korkeapaineletku jne.

HUOMIO: Tämä laite on kehitetty valmistajan toimittamien ja määräämien puhdistusaineiden (tyyppi: neutraali biologisesti hajoaaviin anionisiin tensiideihin pohjautuva puhdistusshampoo) käyttöä varten. Muiden puhdistusaineiden tai kemiallisten aineiden käyttö voi vaikuttaa laitteen turvallisuuteen.

HUOMIO:

- Laitetta ei saa käyttää henkilöiden läheisyydessä, jos heillä ei ole suojavaatetusta.

- ei salli muita ihmisiä tai eläimiä säteellä 5m kun koneen.

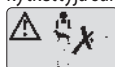
- aina käytettävä asianmukaista suojavaatetusta, jotta suojautua ricochetting osia.

- Älä koske pistokkeeseen märin käsin, älä koske konetta märillä käsillä ja ollessasi paljain jaloin.

- suojalaseja ja luistamaton kumijalkineet.

HUOMIO: Ruiskuputken suihkua ei saa suunnata voitelasvaa sisältäviin mekaanisiin osiin: päinvastaisessa tapauksessa rasva liukenee ja hajoaa maaperään. Auton renkaita/venttiileitä saa pestä vain vähintään 30 cm etäisyydeltä. Ohjeiden vastaisesti käytettynä korkeapainesuihku voi vahingoittaa renkaita/venttiilejä. Ensimmäinen merkki tästä on renkaan värjäytyminen. Vaurioituneet auton renkaat/venttiilit saattavat olla hengenvaarallisia.

HUOMIO: Korkeapaineella tuleva vesisuihku voi olla vaarallinen, jos sitä käytetään epäasianmukaisesti. Älä koskaan kohdista suihkua henkilöitä, eläimiä, päällekytkettyjä sähkölaitteita tai laitetta itseään kohden.



HUOMIO: Korkeapaineletkut, lisätarvikkeet ja liitän-

nät ovat tärkeitä laitteen turvallisuutta varten. Käytä ainoastaan valmistajan hyväksymiä letkuja, lisätarvikkeita ja liitäntöjä (on erittäin tärkeää, että nämä osat pysyvät ehjinä, välttämällä tämän vuoksi epäasianmukaista käyttöä ja suojaa ne taitteilta, iskuilta ja naarmuuntumiselta).

⚠️ HUOMIO: Laitteet ilman **T.S.**-järjestelmää – Total Stop (automaattinen pysäytysjärjestelmä): ne eivät pesukahvan ollessa vapautettuna saa toimia yli 2 minuuttia. Kiertopiiriin syötetyn veden lämpötila kohtaa huomattavasti ja aiheuttaa pumpulle vakavia vaurioita.

⚠️ HUOMIO: Laitteet **T.S.**-järjestelmän kanssa – Total Stop (automaattinen pysäytysjärjestelmä): laitetta ei tulisi jättää valmiustilaan (stand-by) yli 5 minuutiksi.

⚠️ HUOMIO: Kytke ilman valvontaa jäävä laite joka kerta täysin pois päältä (pääkytkin asentoon (0)OFF).

⚠️ HUOMIO: Jokaiselle koneelle suoritetaan lopputarkastus käyttöolosuhteissa, joten on normaalia, että laitteen sisällä on vielä muutamia vesipisaroita.

⚠️ HUOMIO: Huomioi, että virtajohto ei vaurioidu. Jos virtakaapelissa ilmenee vaurioita, valmistajan, palvelukeskuksen tai pätevän henkilökunnan tulee vaihtaa se, vaarojen välttämiseksi.

⚠️ HUOMIO: Älä koskaan vedä tai nosta laitetta sähköjohdosta.

⚠️ HUOMIO: Laite sisältää paineenalaisia nesteitä. Pidä lujasti kiinni pesukahvasta, jotta reaktiovoima estettäisiin. Käytä laitetta vain mukana tulevan korkeapainesuuttimen kanssa.

⚠️ HUOMIO: Korkeapaineletku on kehitetty ja valmistettu siten, että se kestää korkeita paineita. Vaurioiden välttämiseksi täytyy sitä käyttää erityisen varovasti. Epäasianmukainen käyttö voi aiheuttaa ennenaikaisia vaurioita tai murtumia sekä takuun raukeamisen.

⚠️ HUOMIO: **Lapset eivät saa käyttää tätä laitetta.** Lapset eivät saa leikkiä laitteella, vaikka heitä valvotaan.

⚠️ HUOMIO: Lapset tai fyysisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt tai henkilöt, joilla ei ole laitteen käyttöön vaadittavaa kokemusta tai tuntemusta eivät saa käyttää laitetta.

⚠️ HUOMIO: Älä jätä laitetta koskaan käytön aikana ilman valvontaa.

⚠️ HUOMIO: Älä anna lasten tai kouluttamattoman henkilökunnan käyttää laitetta.

⚠️ HUOMIO: Käynnistä painepesuri vasta sen jälkeen,

kun olet kelannut korkeapaineletkun auki.

⚠️ HUOMIO: Varmista, ettei painepesuri pääse kaatumaan kumoon letkun kiinni/ aukikelaamisen yhteydessä.

⚠️ HUOMIO: Varmista ennen letkun kiinni/aukikelaamisen aloittamista, että painepesuri on sammutettuna ja ettei letkussa ole painetta (ei käytössä).

⚠️ HUOMIO: Räjähdyksenvaarana. Älä suihkuta palavia nesteitä.

⚠️ HUOMIO: Jotta koneen turvallisuutta, käyttää vain alkuperäisiä varaosia valmistajan tai valmistajan hyväksymillä

⚠️ HUOMIO: Älä kohdista suihkua itseäsi tai muita henkilöitä kohden, puhdistaksesi kenkiä tai vaatteita.

⚠️ HUOMIO: Takaisinvirtausventtiilien kautta virrannut vesi ei ole juomakelpoista

⚠️ HUOMIO: Kun jätät laitteen ilman valvontaa, lopetat sen käyttämisen, muunnat sen toista käyttötarkoitusta varten sekä korjaamisen ja kunnossapidon ajaksi katkaise laitteesta virta ja irrota pistoke pistorasiasta.

⚠️ HUOMIO: Puutteelliset jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Jos jatkojohtoa käytetään, sen on sovellettava ulko käyttöön. Liitäntä on pidettävä kuivana ja irti maasta. On suositeltavaa käyttää johtokelaa, joka pitää pistorasian vähintään 60 mm korkeudella maasta.

⚠️ HUOMIO: Mikäli käytössä on jatkojohto, pistokkeen ja pistorasian tulee olla vedenpitäviä.

⚠️ HUOMIO: Kun painepesuria käytetään, voi muodostua aerosoleja. Aerosolien hengittäminen sisään voi olla haitallista terveydelle.

⚠️ HUOMIO: Suojaudu aerosoleilta käyttämällä luokan FFP 2 tai vastaavaa hengityssuojainta puhdistamisympäristön mukaan.

⚠️ HUOMIO: ÄLÄ VEDÄ VIRTAKAAPELISTA TAI ITSE LAITTEESTA IRROTTAAKSESI PISTOKKEEN PISTORASIASTA

⚠️ HUOMIO: MIKÄLI VIRRANSYÖTÖ KESKEYTYY TOIMINNANAIKANA, KONE TULEE SAMMUTTAA (OFF) TURVALLISUUSYSTÄ.

⚠️ HUOMIO: Koneen käyttö on ehdottomasti kielletty tiloissa, jotka voidaan luokitella mahdollisesti räjähdysalttiiksi.

> TURVALAITTEET:

⚠️ HUOMIO: Pesukahva on varustettu turvalukolla. On tärkeää, että tätä turvalukkoa käytetään joka kerta, kun laitteen käyttö keskeytetään, jotta sattumanvarainen avautuminen estettäisiin.

- Turvalaitteet: Pesukahva turvalukon kanssa, kone on varustettu ylikuormitussuojalla (luokka 1), pumppu on varustettu ohitusventtiilillä tai pysäytyslaitteella.
- Pesukahvan turvapainikkeella ei lukita vipua käytön aikana, vaan ettei se avaudu sattumanvaraisesti.

⚠ HUOMIO: Laite on varustettu moottorin suojalaitteella: mikäli suoja- laite laukeaa, odota muutama minuutti, tai vaihtoehtoisesti irrota ja kytke laite uudelleen verkkovirtaan. Mikäli ongelma toistuu tai laite ei enää käynnisty, vie se huollettavaksi lähimpään huoltoliik- keeseen.

> LÄMPÖVENTTIILILLÄ VARUSTETUT LAITTEET (LISÄVARUSTE)

Lämpöventtiili mahdollistaa laitteen toiminnan ohitusmekanismilla; veden lämpötilan noustessa n. 60°C:een se tyhjentää veden automaattisesti ja jäähdyttää laitteiston.

⚠ HUOMIO: Laitteita, joita ei ole varustettu lämpöventtiilillä, ei saa käyttää kahta minuuttia kauemminruis- kun ollessa vapautettu. Kierrätetty vesi kuumenee huomattavasti aiheuttaen vakavia vaurioitapumpulle

> EDELLYTYKSET SEISONTAVAKAVUUDELLE

⚠ HUOMIO: Kun laite asetetaan vaakasuoralle alustalle, sen seisontavakavuus on taattu.

KÄYTTÖ

> PAKKAUKSESTA PURKU

Poista ylä- ja alakoukut, joilla kartonki on kiinnitetty lavaan. Poista kartonkinen kuljetushäkki, aseta ko- neen kaksi pyörää maahan ja poista lava.

> VAKIOVARUSTEET

(katso kuva **A** **B**)

> ASENNUSOHJE

Katso "ohjeet ohjekirjan erityinen" mukana.

> VEDENSYÖTTÖ

Vesiliitäntä



VAROITUS: (SYMBOLIT)

Korkeapainepesuri voidaan ei liittää suoraan julkiseen vesijohtoverkostoon
JUOMAVESI

Korkeapainepesuri voidaan liittää suoraan julkiseen vesijohtoverkostoon JUOMAVESI, jos syöttöputkis- toon on asennettu virtauksenestolaite tyhjennyk- sellä voimassa olevien määräysten mukaisesti. Var- mista, että putki on halkaisijaltaan vähintään 13mm ja vahvistettu, **5-25 m**.

⚠ HUOMIO: Takaisinvirtausventtiilien kautta virrannut vesi ei ole juomakelpoista

🔧 TÄRKEÄÄ: Ime pelkästään suodatettua tai puh- dada vettä. Vedenottoon tarkoitettun hanan on taattava pumpun maksimaaliseen virtaamaan nähden kaksinkertainen vedenanto.

- Minimivirtaama: 25 l/min
- Maksimaalinen vedenlämpötila sisäänmenossa: 40°C
- Maksimaalinen vedenpaine sisäänmenossa: 1Mpa

Aseta korkeapainepesuri mahdollisimman lähelle vedenjakeluverkkoa.

Kyseisten ehtojen noudattamatta jättäminen saa aikaan vakavia mekaanisia vahinkoja pumpulle ta- kuun raukeamisen ohella.

Vedenotto vesijohdosta

- Liitä vedensyöttöletku (ei kuuluu varustuksiin) laitteessa olevaan vesiliitimeen ja vesijohtoon.
- Avaa hana.

Vedenotto avonaisesta säiliöstä

- Kierrä liitin auki vedensyöttöä varten.
- Kierrä suodattimella varustettu imuputki (ei kuu- lu varustuksiin) laitteen vesiliitimeen.
- Upota suodatin säiliöön.
- Poista ilmat laitteesta ennen sen käyttöä.
- Kierrä korkeapaineletku kiinni laitteen korkeapai- neliitimeen.
- Käynnistä kone ja anna sen toimia, kunnes vesi tulee ulos korkeapaineliitimestä ilman kuplia.
- Sammuta laite ja kierrä korkeapaineletku takaisin

paikalleen.

> SÄHKÖNSYÖTTÖ

- Laitteen sähköliittämisen täytyy olla normin IEC 60364-1 mukainen.

TÄRKEÄÄ: Varmista ennen laitteen liittämistä, että tyyppikilven tiedot vastaavat sähköverkon arvoja ja että pistorasia on suojattu vikavirtasuojakytkimellä, jonka kytkentymisherkkyys on alle 0,03 A - 30ms.

- Mikäli pistoke ei sovi pistorasiaan, anna koulutetun ammattihenkilön vaihtaa pistorasia toiseen, sopivaan pistorasiaan.
- Älä käytä laitetta alle 0 °C: een lämpötiloissa, kun se on varustettu PVC-letkulla (H VV-F).
- Laitteita, joissa on merkinnät kahdesta jännitteestä ja taajuudesta, ei tarvitse säätää.

Ota yhteys KOULUTETTUUN SÄHKÖASENTAJAAN seuraavissa tapauksissa:

- Pyydä tarkistamaan, että sähköjärjestelmä on arvokilven arvojen mukainen: jännite ei saa poiketa siitä yli $\pm 5\%$.
- Pyydä kytkemään koneen asennusmaassa voimassa olevien standardien mukainen pistoke, jos se puuttuu sähköjohdosta eikä laitetta ole tarkoitettu liitettäväksi sähköverkkoon kiinteästi.
- Pyydä tarkistamaan, että pistorasia, johon kone kytketään, on varustettu asianmukaisella sulakkeella (arvo annetaan arvokilvessä sekä teknisten tietojen taulukossa).
- Ellei kiinteästi asennetussa laitteessa ole sähköjohtoa ja pistoketta tai muuta laitetta, joka takaa laitteen kaikinapaisen erotuksen sähköverkosta ja jonka koskettimien avausväli mahdollistaa sähkön täydellisen katkaisun ylijänniteluokan III olosuhteissa, sähköverkkoon tulee asentaa vastaava katkaisin asennussääntöjen mukaisesti.

TÄRKEÄÄ: ohjekirjoissa oletetaan aina, että kone kytketään sähköverkkoon pistokkeella.

Jos kone kytketään sähköverkkoon kiinteästi, tämä tarkoittaa että:

- katkaisimen sammutettu asento (0-asento) ja sen toimilaitteen lukitseminen esim. riippulukolla vastaa pistokkeen irrotusta pistorasiasta
- sen verkkokatkaisimen päällekytketty asento (1-asento) vastaa pistokkeen kytkemistä pistorasiaan.

TÄRKEÄÄ: Ole erityisen varovainen käyttäessäsi kolmivaihemootoreita kun kytket virtajohtoa pistokkeeseen (katso sähkökaavio).

⚠ HUOMIO: Puutteelliset jatkojohdot voivat olla vaarallisia. Jos jatkojohtoa käytetään, sen on sovellettava ulkokäyttöön. Liitäntä on pidettävä kuivana ja irti maasta. On suositeltavaa käyttää johtokelaa, joka pitää pistorasian vähintään 60 mm:n korkeudella maasta.

⚠ HUOMIO: Jatkojohtoa käytettäessä täytyy pistorasian, ja pistokkeen olla vesitiiviitä ja johdon mitoituksen täytyy olla alla olevan taulukon mukainen.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ² max 20 m	4G 2,5 mm ² max 30 m

ASENNUS / KÄYTTÖNOTTO

Korkeapaineletkun liittäminen suihkupistooliin.

- Pistä korkeapaineletku niin syvälle suihkupistooliliinkäsiruiskupistooliin, että kuulet sen napsahdavan lukitukseen.

TÄRKEÄÄ: Huomioi liitinnipan oikea suuntaus.

- Kokeile liitoksen pitävyys korkeapaineletkusta vetämällä.

Katso kuvat **B**

- Paina korkeapaineletku laitteessa olevaan pika-liittimeen.

Katso kuvat **C**

- Ruuvaa mukana toimitettu liitin laitteen vesiliitäntään.
- Kokeile liitoksen pitävyys korkeapaineletkusta vetämällä.
- Pistä vedentuloletku vesiliittämisen liittimeen.

TÄRKEÄÄ: Vedensyöttöletku ei kuulu toimituslaajuuteen.

- Liitä vesiletku vedensyöttöön.
- Avaa vesihana kokonaan.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Kytke laite päälle "I/ON".

Katso kuvat **D**

- Vapauta suihkupistoolin liipaisin lukituksesta.
- Vedä liipaisimesta, laite käynnistyy.

TÄRKEÄÄ: Anna laitteen käydä (maks. 1 minuuttia), kunnes käsiruiskupistoolista tulevassa vedessä ei ole ilmakuplia. Päästä suihkupistoolin vipu irti. Huomautus: Kun ote liipaisimesta irrotetaan, kone pysähtyy. Järjestelmä pysyy korkeapaineisena.

Katso kuvat **E**

- Lukitse suihkupistoolin liipaisin.

Käyttö

Katso kuvat **F**

- Pistä suihkuputki pistooliin ja kiinnitä paikalleen kiertämällä putkea 90°.
 - Vapauta suihkupistoolin liipaisin lukituksesta.
- Katso kuvat **G**
- Vedä liipaisimesta, laite käynnistyy.

⚠️ HUOMIO: Laite sisältää paineenalaisia nesteitä. Pidä lujasti kiinni pesukahvasta, jotta reaktiovoima estetäisiin.

> KORKEAPAINESUIHKUPUTKET

Katso kuvat **H**

> PUHDISTUSAINEHDEN IMEMINEN

Katso kuvat **I J K L**

> KORKEAPAINELETKU

Käytä painepesuria vain jos letku on kierretty kokonaan auki.

Katso kuva **M**

> KÄYTÖN LOPETUS

Katso kuvat **N**

Katkaisinta asentoon "OFF"(0) ja odottakaa että vesi jäähtyy täysin. Tällä tavalla vältetään kalkkikertymiä ja putkikierukan sekä lämmittimen ylikuumenemisiä, jotka ovat aina vahingollisia.

🔊 TÄRKEÄÄ Koneen ollessa pysäytettynä, tyhjentäkää aina paineletku, avaamalla ruisku.

Slå maskinen av

- Sett hovedbryteren til "0/OFF".
- Steng vanntilførselen.
- Åpne høytrykkspistolen.
- Koble inn pumpen litt (ca. 5 sekunder) med apparbryteren.
- Trekk ut støpselet (tørre hender) fra stikkontakten.
- Fjerne vanntilkoblingen.
- Trykk på sprøytepistolen til apparatet er trykkkløst.
- Sikre høytrykkspistol.

T.S. Total Stop
(mikäli on)

Koneet, joissa on Total Stop:

Kun koneen ollessa toiminnassa pistoolin vipu vapautetaan, moottori pysähtyy automaattisesti ja

estää osien kulumisen pumpun by-pass-vaiheen aikana (moottori stand-by-tilassa).

Pistoolin vipua painettaessa moottori käynnistyy automaattisesti uudelleen.

Huomio: Älä jätä stand-by-tilaan yli 5 minuutin ajaksi.

Vie kytkin työn lopuksi asentoon "OFF".

T.S. Total Stop 24V
(mikäli on)

Koneet, joissa on viiveellinen Total Stop-toiminto ja alhainen jännite:

Kun koneen ollessa toiminnassa pistoolin vipu vapautetaan, moottori pysähtyy automaattisesti noin 15 sekunnin kuluttua ja estää osien kulumisen pumpun by-pass-vaiheen aikana (moottori stand-by-tilassa).

Pistoolin vipua painettaessa moottori käynnistyy automaattisesti uudelleen.

⚠️ VAROITUS: Älä jätä stand-by-tilaan yli 5 minuutin ajaksi.

Vie kytkin työn lopuksi asentoon "OFF".

Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.

T.S. Total Stop 24V
(mikäli on)

🔊 TÄRKEÄÄ: Koneet, joissa on viiveellinen Total Stop-toiminto ja alhainen jännite sekä älykäs sammutus:

Kun koneen ollessa toiminnassa pistoolin vipu vapautetaan, moottori pysähtyy automaattisesti noin 15 sekunnin kuluttua ja estää osien kulumisen pumpun by-pass-vaiheen aikana (moottori stand-by-tilassa).

Pistoolin vipua painettaessa moottori käynnistyy automaattisesti uudelleen.

⚠️ VAROITUS: Älä jätä stand-by-tilaan yli 5 minuutin ajaksi.

Jos kone on stand-by-tilassa yli 20 minuutin ajan, kone sammuu kokonaan automaattisesti: jos pistoolin vipua painetaan, kone EI käynnisty.

Tämän vuoksi, jos kone halutaan laittaa päälle, kytkin on vietävä asentoon (0) "OFF" ja sitten asentoon (I) "ON".

Vie kytkin työn lopuksi asentoon "OFF".

Käytä käsiruiskua niin kauan, kunnes laitteessa ei enää ole painetta.

PAINEENSÄÄDIN

Mikäli koneella on paineensäädin:

- Kun paine on säädetty minimiin, **T.S.** ei välttämättä toimi. Vältä tämän vuoksi koneen käyttämistä ohitustilassa 1 minuuttia kauemmin.
- Älä käytä pistoolin vipua liian usein (koska se saattaa aiheuttaa toimintahäiriöitä).

HOITO JA HUOLTO

Katso kuvat 

TÄRKEÄÄ: Ennen mitä tahansa painepesurin huoltotoimenpidettä, päästä siitä paineet purkautumaan ulos, irrota se sähkövirrasta ja vesiverkosta.

-  Kytke laite irti sähköverkosta ennen minkä tahansa huolto- tai puhdistustoimenpiteen suorittamista.
-  Älä suihkuta laitetta vedellä ja älä käytä pesuaineita tai aggressiivisia liuottimia. Kone voi vahingoittua.
- Puhdista Koneen ulkopinta kuivalla liinalla.

> MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

Suorita PYSÄYTYS-kappaleessa selostetut toimenpiteet. Noudata seuraavan taulukon ohjeita.

HUOLTOVÄLI / TOIMENPIDE

Jokaisen käytön aikana

- Sähköjohdon, korkeapaineletkun, liittimien, pesupistoolin ja suutinputken tarkistus Jos yksi tai useampi osa vaikuttaa vaurioituneelta, älä missään tapauksessa käytä painepesuria, vaan ota yhteys Ammattitaitoiseen Tekniikkoon.

Viikottain

- Veden tulosuodattimen tarkistus ja puhdistus tarvittaessa.

Irrota suodatin liitoksesta.

Yleensä suodattimen puhdistamiseen riittää juokseva vesi tai paineilma.

Vaikeimmissa tapauksissa on käytettävä kalkinpoistoainetta tai sitten suodatin on vaihdettava, jolloin on otettava yhteys Ammattitaitoiseen Tekniikkoon, joka hankkii tämän varaosan.

Suodatin asennetaan sitten paikalleen noudattaen edellä esitettyjä vaiheita käänteisessä järjestyksessä.

Kuukausittain

- Suuttimen puhdistus
- Puhdistukseen riittää yleensä, kun työnnät toimitetun puhdistusneulan (22) suuttimen reikään. Elleivät

tulokset ole tyydyttäviä, vaihda osa. Hanki varaus Ammattitaitoiselta Teknikolta Käytä suuttimen vaihdossa 14 mm avainta (ei toimiteta).

> ERIKOISHUOLTO

Ainoastaan Ammattitaitoinen Teknikko saa suorittaa erikoishuollon alla olevan taulukon avulla (suuntaantavia tietoja):

HUOLTOVÄLI TOIMENPIDE

Ensimmäisten 50 työtunnin jälkeen

- PUMPUN ÖLJYTASON TARKISTUS
Tarkista öljytaso säännöllisin aikavälein. Ensimmäisen öljynvaihdon tulee tapahtua 50 työtunnin jälkeen ja tämän jälkeen 500 tunnin välein. Suositeltu öljy: **SAE 20/30**.

100 tunnin välein

- Pumpun vesijärjestelmän tarkistus
- Pumpun kiinnityksen tarkistus
- Elektrodien säätö
- Tarkista pumpun öljymäärä ja lisää tarvittaessa.
- Polttoainesuuttimen puhdistus
- Polttoainesuodattimen tarkistus/ vaihto
- Vedensuodattimen tarkistus/vaihto

300 tunnin välein

- Pumpun öljynvaihto
- Pumpun imu/syöttöventtiilin tarkistus
- Pumpun ruuvien kireyden tarkistus
- Pumpun säätöventtiilin tarkastaminen.

KALKIN POISTO

Kalkin poisto tulee suorittaa säännöllisin aikavälein ja vartavastaisia tuotteita käyttämällä. Aikavälit riippuvat veden kovuudesta. Lisää tuote vähintään 30 litran vesiastian suhteessa 1 litra tuotetta/15 litraa vettä. Irrota pistooli korkeapaineputkesta ja upota putken vapaa pää astiaan niin, että muodostuu suljettu kiertojärjestelmä ja anna painepesurin imeä tuotetta ainakin 10 minuutin ajan. Suosittelemme, että painepuolen putki tyhjenetään kangaskassiin tai verkkoon niin, että poistettu kalkki ei joudu uudelleen kierto. Palauta sitten normaali liitäntä ja jaa huuhtelee runsaalla kylmällä vedellä. Suosittelemme, että toimenpiteen suorittaa Valtuutetun huoltokeskus henkilökunta sillä kalkinpoistoaine saattaa kuluttaa osia. Kalkinpoistoaineen käsittelyssä tulee noudattaa voimassa olevia standardeja.

> VARASTOINTI

Katso kuva **P**

- Siirrä ajoneuvoa vain tarttumalla kantokahva sijaitsee moottorin päälle.
- Pidä laitteet ja tarvikkeet kuivassa, turallisessa paikassa poissa lasten ulottuvilta

HÄIRIÖT JA KORJAUSTOIMENPITEET

Ennen mitä tahansa koneella suoritettavaa toimenpidettä sähkö- ja vedensyöttövirta tulee kytkeä pois päältä ja paine tulee poistaa. Toimi vikojen etsinnässä järjestelmällisesti seuraavan kaavion puitteissa; mikäli tästä huolimatta vikaa ei kyetä poistamaan, käänny Valtuutetun huoltokeskuksen puoleen.

Toimintahäiriöt	Painamalla kytkintä sähköpumppu ei käynnisty
Syyt	• Pistoketta ei ole asetettu oikein pistorasiaan. • Pistorasia ei toimi. • Verkkovirta on riittämätön. • Pumppu on lukittunut. • Jatkojohdon halkaisija on sopimaton.
Ratkaisut	• Aseta pistoke oikein pistorasiaan. • Tarkistuta pistorasia. • Tarkistuta, että järjestelmä sopii koneen käyttöön. • Aseta kytkin ON -kohtaan samalla kun pidätpistoolin liipaisinta painettuna, jos ongelma jatkuu ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon. • Tutustu huoltoon liittyvään kappaleeseen.

Toimintahäiriöt	Moottori pysähtyy äkillisesti
Syyt	• Ylilämpökytkin on kytkeytynyt päälle. • Jatkojohdon halkaisija on sopimaton.
Ratkaisut	• Anna koneen jäähtyä muutaman minuutin ajan. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon. • Tutustu huoltoon liittyvään kappaleeseen.

Toimintahäiriöt	Sähköpumppu on käynnissä, mutta se ei paineistu
Syyt	• Riittämätön määrä vettä • Imusuodatin tukossa. • Imu- tai paineventtiilit tukossa tai kuluneet. • Paineensäätöventtiili minimiasennossa. • Kulunut suutin.
Ratkaisut	• Tarkista, että syöttö on 30% suurempi koneessaolevan kilven lukemaan nähden. • Irrota ja puhdista suodatin. • Ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon • Lisää painetta kiertämällä paineensäätönuppia • Vaihda suutin.

Toimintahäiriöt	Työpaine epäsuunnollinen
Syyt	• Suutin tukossa. • Imu- tai paineventtiilit tukossa tai kuluneet. • Tiivistet kuluneet. • Paineensäätöventtiilin tiivisteet kuluneet. • Imusuodatin tukossa.
Ratkaisut	• Irrota suihkuputki ja puhdista suutin varustuksiin kuuluvalla neulalla. • Ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon • Ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon. • Ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon. • Irrota ja puhdista suodatin.

Toimintahäiriöt	Koneesta vuotaa vettä
Syyt	• Vuotoja pumpusta. • Vuotoja letkunkiertimestä. • Vuotoja paineen säätöventtiilistä. • Vuotoja hydrauliliittimistä.

Ratkaisut	- Ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon. - Kiristä liitokset. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon. - Ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon. - Kiristä liitokset. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon.
-----------	--

Toimintahäiriöt	Epätavallinen melu
Syyt	- Imu- tai paineventtiilit tukossa tai kuluneet. - Kuluneet laakerit. - Imusuodatin tukossa. - Liian korkea vedenlämpötila.
Ratkaisut	- Ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon. - Ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon. - Irrota ja puhdista suodatin. - Alenna lämpötila alle tässä ohjekirjassa annetun maksimiarvon.

Toimintahäiriöt	Öljyssä on vettä
Syyt	Tiivistysrenkaat kuluneet.
Ratkaisut	Ota yhteyttä valtuutettuun palveluhuoltoon.

> KORJAUKSET - VAIHTO-OSAT

Mikäli eteen tulee koneen rikkoontumisia tai ongelmia, joita ei mainita tässä käyttöoppaassa, ota yhteyttä Valtuutettuun huoltokeskukseen korjausta tai mahdollista alkuperäisten varaosien vaihtoa varten. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia

TAKUUEHDOT

Kaikki valmistamamme laitteet on testattu huolellisesti ja niille annetaan takuu valmistusvikoja vastaan voimassa olevan lain mukaan. Takuu on voimassa ostopäivästä alkaen.

Takuu ei koske: - liikkuvia, kuluvia osia - kumi osat, hiiliharjat kivihiili, suodattimet, ja lisävarusteet, ja optional lisävarusteet. - Satunnaisia vaurioita ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet kuljetuksessa, huolimattomuudesta tai väärästä käsittelystä, väärästä ja

tarkoituksen vastaisesta käytöstä ja asennuksesta, - Takuu ei sisällä toimivien osien mahdollisesti tarpeellista puhdistusta, suodattimet tukkiutuneet, tukkiutuneet suuttimet, kalkin muodostumisen vuoksi lukittuneet laitteet,

HÄVITYS



Laki (EU:n direktiivin 2012/19/EU mukaan, sähkö- tai elektronisten laitteiden jätteistä ja EU:n jäsenvaltioiden kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti, jotka ovat panneet direktiivin täytäntöön) kieltää sähköisen tai elektronisen laitteen omistajaa, tämän tuotteen tai sen sähköisten- tai elektronisten laitteiden hävittämisen kotitalouksien kiinteinä yhdyskuntajätteinä ja kehoittaa sen sijaan niiden hävittämistä niille tarkoitetuissa keruukeskuksissa. Valmistaja voi hävittää suoraan hävitettävän tuotteen jos hankittava uusi tuote on samanarvoinen hävitettävän tuotteen kanssa. Jos tuote jätetään ympäristöön, se saattaa aiheuttaa vakavia vaurioita itse ympäristölle ja ihmisten terveydelle. Tunnuksen kuva edustaa yhdyskuntajätteiden jäteastiaa ja on ehdottomasti kiellettyä laittaa laitetta näihin jäteastioihin. Jos direktiivin yksityiskohtia ja Jäsenvaltioiden asetusten täytäntöönpanoa 2012/19/EU ei noudateta, tästä on seurauksena hallinnollisia seuraamuksia.

TARTALOMJEGYZÉK	OLD.
ILLUSZTRÁCIÓK	10
AZONOSÍTÓ TÁBLA	16
ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK	114
JELEK	114
BIZTONSÁG	114
HASZNÁLAT	116
TELEPÍTÉS / BEINDÍTÁS	117
NYOMÁSSZABÁLYOZÓVAL	119
MEGÓVÁS ÉS KARBANTARTÁS	119
MŰKÖDÉSI ZAVAROK ÉS MEGOLDÁSOK	120
JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK	121
ÁRTALMATLANÍTÁS	121

zárt

Optional

Ha van: kiserelés szerint

BIZTONSÁG

> ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

⚠ VIGYÁZAT: A készülék csak a szabadban használható.

⚠ VIGYÁZAT: Minden egyes munka befejezése után kapcsolja le a készülék elektromos és hidraulikus csatlakozását.

⚠ VIGYÁZAT: Ne használja a készüléket ha az elektromos vezeték vagy a készülék fontos részei, mint pl. a biztonsági szerkezetek, a nagynyomású tömlő, a pisztoly, stb. sérültek.

⚠ VIGYÁZAT: Ezt a készüléket a gyártó által szolgáltatott és előírt mosószerrel, azaz egy biológiai lebomló, anionos tenzides bázisú semleges samponnal való használatra tervezték. Más tisztítószer vagy vegyszerek alkalmazása veszélyeztetheti a készülék biztonságát.

⚠ VIGYÁZAT:

¹ - Ne használja a készüléket emberek közelében, kivéve ha ezek védőruházatot viselnek.

² A munka nem teszi lehetővé más emberek vagy az állatok, hogy felfüggeszti a parttól 5 méter.

³ Mindig a munka megfelelő ruházattal, hogy megvédje az esetleges fellendülés az anyagot eltávolították a vízsugarat magas nyomáson.

⁴ Soha ne érintse meg a készüléket vizes kézzel, és mezítláb.

⁵ - Viseljen megfelelő védő szemüveg és lábbeli gumitalppal.

⚠ VIGYÁZAT: A szórószár vízsugarát nem szabad kenőzsírt tartalmazó mechanikai alkatrészek felé irányítani: ellenkező esetben a zsír kimosódik és belekerül a talajba. A gumiabroncsokat és a gumiabroncsok levegő szelepeit minimum 30 cm-es távolság megtartásával kell mosni; ellenkező esetben a magasnyomású vízsugár kárt tehet bennük. Az ilyen fajta károsodás első jele a gumiabroncs kifakulása. A károsodott gumiabroncsok és a gumiabroncsok károsodott levegő szelepei életveszélyesek.

⚠ VIGYÁZAT: A nagynyomású vízsugarak veszélyesek lehetnek ha nem megfelelően használják őket. A vízsugarakat nem szabad emberek, állatok, elektromos

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

> RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- A készülék kültéri felületek tisztítására használható, mindannyiszor ha a szennyeződések eltávolításához nagynyomású vízre van szükség.
- A pisztolyra illeszthető opcionális tartozékokkal habos mosást, homokszórást és forgókefése mosást lehet végezni.
- Gépek professzionális használatra.

> MŰSZAKI ADATOK

(Lásd lemez műszaki adatok)

JELEK



FIGYELEM: használat előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat.



VIGYÁZAT! Biztonsági okokból vigyázni kell.



FONTOS

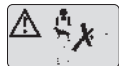


Zárt / zárva



nyitott / Kulccsal be nem

berendezések vagy maga a készülék felé irányítani.



⚠ VIGYÁZAT: A flexibilis tömlők, a tartozékok és a nagy nyomáshoz szükséges csatlakozók a készülék biztonság szempontjából fontosak. Csak a gyártó által előírt flexibilis tömlőket, tartozékokat és csatlakozókat szabad használni (nagyon fontos, hogy a helytelen használat elkerülésével, valamint a meghajlítások, ütések és dörzsölések megakadályozásával megőrizze ezeknek az alkatrészeknek az épségét).

⚠ VIGYÁZAT: T.S. – Total Stop nélküli készülékek: nem maradhatnak üzemben 2 percnél tovább működésben levő pisztollyal. A víz recirkulációja jelentősen növeli a hőmérsékletet és súlyos károkat okozhat a szivattyúban.

⚠ VIGYÁZAT: T.S. – Total Stop -mel ellátott készülékek: jó ha nem hagyja a készüléket 5 percnél tovább készenléti (stand-by) állapotban.

⚠ VIGYÁZAT: Mindig kapcsolja ki a készüléket (főkapcsoló (0)OFF pozícióban) ha felügyelet nélkül hagyja.

⚠ VIGYÁZAT: Minden gép a használati viszonyok mellett kerül műszaki ellenőrzésre a gyárban, ezért természetes hogy néhány csepp víz marad a belsejében.

⚠ VIGYÁZAT: Ügyeljen, hogy ne sértse meg az elektromos vezetékét. Amennyiben a tápkábel megrongálódott, a gyártónak, vagy az aszisztencia szolgáltatónak, vagy szakembereknek kell azt kicserélnie bármilyen jellegű veszély felmerülésének kizárása céljából.

⚠ VIGYÁZAT: A hálózati kábelt nem szabad használni, hogy húzza vagy emelje fel a készüléket.

⚠ VIGYÁZAT: Gép nyomás alatt lévő folyadékkal. Erősen fogja meg a pisztolyt a visszarugás elkerülésére. Csak a géphez tartozó nagynyomású fúvókát használja.

⚠ VIGYÁZAT: **Gyermekek nem üzemeltethetik a készüléket.** A gyermekek még felügyelet mellett sem játszhatnak a gyártmánnyal.

⚠ VIGYÁZAT: A gyártmányt nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű gyermekek vagy személyek, vagy olyanok, akiknek nincs meg a megfelelő tapasztalatuk vagy ismeretük.

⚠ VIGYÁZAT: Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha az használatban van.

⚠ VIGYÁZAT: A nagynyomású mosóberendezéseket gyermekek és képzetlen személyek nem használhatják.

⚠ VIGYÁZAT: Sose helyezze működésbe a nagynyomású mosóberendezést a nagynyomású tömlő letékerése előtt.

⚠ VIGYÁZAT: A tömlő fel- és letékerésekor ügyeljen nehogy felboruljon a nagynyomású mosó.

⚠ VIGYÁZAT: A tömlő fel- és letékerésekor a gépnek kikapcsolva és a tömlőnek nyomástalanítva (üzemen kívül) kell lennie.

⚠ VIGYÁZAT: Robbanásveszély. Nem spray gyúlékony folyadékot.

⚠ VIGYÁZAT: A biztonsága érdekében a gép, csak eredeti alkatrészeket gyártó vagy a gyártó által jóváhagyott

⚠ VIGYÁZAT: Ne irányítsa a vízsugarat maga vagy mások felé a ruházat vagy a cipő tisztítására.

⚠ VIGYÁZAT: Az olyan víz, amely rendszer elválasztón átfolyt, nem minősül ihatónak.

⚠ VIGYÁZAT: Mindig kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki az aljzatból a tápkábelt, mielőtt őrizetlenül hagyja vagy más funkcióra átszereli a készüléket, a munkát befejezte, illetve javítás és karbantartás előtt.

⚠ VIGYÁZAT: A nem megfelelő elektromos hosszabbítók veszélyesek lehetnek. Ha a készülékhez elektromos hosszabbítót használ, akkor az alkalmas legyen kültéri használatra, a csatlakozót pedig úgy kell szárazon tartani, hogy az ne legyen a padlózaton. Ajánlatos ezt egy olyan kábeldobbal megoldani, ami az aljzatot legalább 60 mm-rel a padlószint fölé emeli.

⚠ VIGYÁZAT: Hosszabbító használata esetén a készülék villásdugójának és a hosszabbító konnektorjának vízmentesnek kell lennie.

⚠ VIGYÁZAT: A nagynyomású mosók használata közben aeroszolk képződhetnek. Az aeroszolkok belégzése ártalmas lehet az egészségre.

⚠ VIGYÁZAT: Az aeroszolk elleni védelemhez a tisztítási környezettől függően FFP 2 vagy annak megfelelő osztályú légzésvédő maszkra lehet szükség.

⚠ VIGYÁZAT: NE A TÁPVEZETÉKET ÉS MAGÁT A BERENDEZÉST HÚZZA MEG A CSATLAKOZÓ DÚGÓ VILÁGOS ALJZATBÓL TÖRTÉNŐ KIHÚZÁSÁHOZ

⚠ VIGYÁZAT: ABBAN AZ ESETBEN HA MŰKÖDÉS KÖZ-

BEN ÁRAMSZÜNET LÉPNE FEL, BIZTONSÁGI OKOKBÓL KAPCSOLJA LE A BERENDEZÉST (OFF).

⚠ VIGYÁZAT: A berendezés használata robbanásra alkalmas zónában, vagy környezetben, teljes mértékben tilos.

> BIZTONSÁGI SZERKEZETEK:

⚠ VIGYÁZAT: A pisztoly egy biztonsági rögzítővel van ellátva. Minden alkalommal amikor a gép használata megszakad, fontos aktiválni a biztonsági rögzítőt a gép véletlenszerű működtetésének megakadályozására.

- Biztonsági szerkezetek: biztonsági rögzítővel ellátott pisztoly, villamos túlterhelés elleni védelem (I. OSZT.), by-pass (pillangó)szeleppel vagy zárószerkezettel ellátott szivattyú.
- A pisztoly biztonsági nyomógombja nem ahhoz szükséges hogy rögzítse a kart az üzemelés közben, hanem hogy megakadályozza annak véletlenszerű működtetését.

⚠ VIGYÁZAT: A berendezés motorvédő rendszerrel ellátott: a rendszer működésbe lépése esetén várjon pár percet vagy pedig húzza ki az elektromos áramból a készüléket. Amennyiben az üzemzavar ismét fellép, vagy nem kapcsol be a gép, úgy vigye a készüléket a legközelebbi márkaszervíz ügyfélszolgálatához.

> TERMIKUS SZELEPES BERENDEZÉSEK (OPCIONÁLIS)

Ez a készülék lehetővé teszi, hogy a berendezés bypass üzemmódban dolgozhasson, automatikusan leeresztve a vizet, amikor az eléri a körülbelül 60°C-os hőmérsékletet, és lehűti a működő szerveget.

⚠ FIGYELEM: olyan berendezések, amelyek nem rendelkeznek ezzel a készülékkel, nem működhetnek 2 percnél tovább kiengedett pisztollyal. A visszaforgatott víz jelentősen növeli a hőmérsékletet, súlyos károkat okozva a szivattyúban.

> A STABILITÁS FELTÉTELEI

⚠ VIGYÁZAT: a vizes tisztítót biztos, stabil felületre kell helyezni vízszintesen.

HASZNÁLAT

> KICSOMAGOLÁS

Távolítsa el az alsó és felső kampókat, melyek a dobozt a raklaphoz rögzítik. Fejtse le a papírkeretet, támassza le a gép két kerekét a földre, majd pedig húzza ki alóla a raklapot.

> ALAPFELSZERELTSÉG

(lásd **A B** ábra)

> ASENNUSOJJE

Lásd a "manuális utasítás" szállítót



VIGYÁZAT: készülék nem alkalmas a kapcsolatot az ivóvíz.

A magasnyomású mosóberendezést csak akkor lehet közvetlenül csatlakoztatni a közüzemi vízvezeték hálózathoz, ha a táplálás tömlő visszaáramlás gátló készülékkel van ellátva, a hatályos normáknak megfelelő kiürítéssel.

Ellenőrizze, hogy a tömlő Ø legalább 13mm, és megvan erősítve, **5-25 m**.

⚠ VIGYÁZAT: készülék nem alkalmas a kapcsolatot az ivóvíz

FONTOS: Csak szűrt vagy tiszta vizet szívjon be. A vízkivételi csapnak a szivattyú maximális teljesítményének kétszeresét kitevő mennyiségű vizet kell biztosítania.

- Minimális vízátfolyás: 15 l/perc
- A bemenő víz maximális hőmérséklete: 40°C
- A bemenő víz maximális nyomása: 1Mpa

A magasnyomású mosóberendezést a vízellátó hálózathoz a lehető legközelebb helyezze el.

A fent említett feltételek figyelmen kívül hagyása a szivattyú súlyos mechanikai károsodását, továbbá a garancia megszűnését okozza.

Víz táplálás a vízvezetékéről

- Csatlakoztasson egy táplálás tömlőt (külön kell beszerezni) a berendezés vízcsatlakozásához és a víz tápláláshoz.
- Nyissa ki a csapot.

Nyitott tartályból történő víz táplálás

- Csavarozza le a víz táplálás csatlakozó darabját.

- Csavarozza fel a szűrővel ellátott víz beszívás tömlőt (külön kell beszerezni) a berendezés víz-csatlakozására.
- Merítse be a szűrőt a tartályba.
- Használat előtt légtelenítse a berendezést.
- Csavarozza le a magasnyomású tömlőt a berendezés magasnyomású csatlakozó darabjáról.
- Kapcsolja be a berendezést és addig működtesse, amíg a víz buborékmentesen jön ki a magasnyomású csatlakozó darabból.
- Kapcsolja ki a berendezést, és csavarozza vissza a magasnyomású tömlőt.

> ELEKTROMOS ENERGIAELLÁTÁS

- A készülék elektromos bekötését az IEC 60364-1 szabványnak megfelelően kell elvégezni.

FONTOS Készülék bekötése előtt győződjön meg, hogy a készülék adattábláján található értékek megfelelnek az elektromos hálózat értékeinek és a csatlakozóaljzat el van látva egy 0,03 A - 30 ms alatti érzékenységű termomágneses kioldóval (áram-védőkapcsolóval).

- Ha a csatlakozóaljzat típusa nem felel meg a készülék villásdugójának, szakemberrel cseréltesse ki a csatlakozóaljzatot a megfelelő típusúra.
- Ne használja a készüléket 0°C alatti környezeti hőmérséklet esetén ha az PVC (H VV-F) vezetékkel rendelkezik.
- A kétféle tápfeszültségről és frekvenciáról üzemelő készülékek esetében semmilyen beállításra nincs szükség.

MINŐSÍTETT VILLANYSZERELŐHÖZ kell fordulni a következő esetekben:

- ellenőrizni, hogy az elektromos táplálás az azonosító címken feltüntetett adatoknak megfelelően: különösen a feszültségeltérés ne legyen $\pm 5\%$ -nál nagyobb;
- felhasználni országában érvényben lévő szabályok szerinti dugót kell használni a gép bekötésére, amennyiben a táphuzalon ez nem lenne feltéve és a berendezés nem fix bekötésre kerülne;
- ellenőriztetni kell azt, hogy a gép bekötési helyén lévő, elektromos csatlakozóaljzat megfelelő biztosítékkal fel van-e szerelve (az érték az azonosító táblán és a műszaki adattáblán van feltüntetve).

⚠ Amennyiben a tápkábelhez és a csatlakozóhoz nem tartozik rögzített berendezés vagy más olyan berendezés, ami biztosítja a hálózatról történő többpólusú lecsatlakozást, és melynek minden pólusán egy érintkező leválasztó lehetővé teszi a túlfeszültség III. kategóriájának állapotában a teljes leválasztást, ezeket a leválasztó berendezéseket a telepítési szabályoknak megfelelően az elektromos hálózatba kell beépíteni.

FONTOS: a használati kézikönyvekben mindig a hálózatra dugóval kapcsolt gépről van szó. Amikor a gép fixen van a hálózatra kapcsolva az azt jelenti, hogy:

- ha a hálózatról leválasztó berendezés off („0”) pozícióban van és ha működtetője lakattal vagy más hasonló szerkezettel rögzített, ez azt jelenti, hogy a csatlakozót ki kell húzni a foglalatából;
- ha a hálózatról kicsatlakoztató szerkezet bekapcsolt állapotban van („1” helyzet) az annyi mintha a dugó a konnektorba lenne kapcsolva.

FONTOS: Fordítson nagy figyelmet a háromfázisú motorok esetén az elektromos kábel és a dugó csatlakozására (lásd elektromos rajz).

⚠ VIGYÁZAT: A nem megfelelő elektromos hosszabbítók veszélyesek lehetnek. Ha a készülékhez elektromos hosszabbítót használ, akkor az alkalmas legyen kültéri használatra, a csatlakozót pedig úgy kell szárazon tartani, hogy az ne legyen a padlózatot. Ajánlatos ezt egy olyan kábeldobbal megoldani, ami az aljzatot legalább 60 mm-rel a padlószint fölé emeli.

⚠ VIGYÁZAT: Hosszabbító használata esetén a készülék villásdugójának és a hosszabbító konnektorjának vízmentesnek kell lennie, valamint a vezetéknek az alábbi táblázatban jelzett méretekkel kell rendelkeznie.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

TELEPÍTÉS / BEINDÍTÁS

Üzembevétel

Lásd ábra **A**

- A magasnyomású tömlő összekötése a kézi szórópisztollyal.

FONTOS: Helyezze a magasnyomású tömlőt a kézi szórópisztolyba, amíg ez hallhatóan bekatant.

- Megjegyzés: Ügyeljen a csatlakozási nipli helyes beállítására.

- A biztos csatlakozást a magasnyomású tömlő meghúzásával ellenőrizni.

Lásd ábra **B**

- A magasnyomású tömlőt erősen nyomja a készüléken található gyorscsatlakozóba,

Lásd ábra **C**

- Csavarozza a szállított csatlakozó alkatrészt a készülék vízcsatlakozójára.
- A biztos csatlakozást a magasnyomású tömlő meghúzásával ellenőrizni.
- A víz táplálóvezetékét a vízcsatlakozásra helyezni.

FONTOS: Az összekötő tömlő nem része a szállítási tételnek.

- Csatlakoztassa a víztömlőt a vízellátáshoz.
- Teljesen nyissa ki a vízcsapot.
- Dugja be a hálózati dugót a dugaljba.
- Kapcsolja be a készüléket „I/ON”.

Lásd ábra **D**

- Oldja ki a kézi szórópisztoly karját.
- Húzza meg a kart, a készülék bekapcsol. Hagyja járni a készüléket (max. 1 perc), amíg a víz buborékmentesen nem jön ki a kézi szórópisztolyból.
- Engedje el a kézi szórópisztoly karját.

FONTOS: Ha a kart ismét elengedi, akkor a készülék ismét lekapcsol. A magasnyomás megmarad a rendszerben.

Lásd ábra **E**

- A kézi szórópisztoly karját lezárni.

> ÜZEM

Lásd ábra **F**

- A sugárcsövet helyezze be a kézi szórópisztolyba és 90°-os elfordítással rögzítse.
- Oldja ki a kézi szórópisztoly karját.

Lásd ábra **G**

- Húzza meg a kart, a készülék bekapcsol.

⚠ VIGYÁZAT: Gép nyomás alatt lévő folyadékkal. Erősen fogja meg a pisztolyt a visszarugás elkerülésére. Csak a géphez tartozó nagynyomású fúvókát használja.

> MAGASNYOMÁSÚ SZÓRÓSZÁRAK

Lásd ábra **H**

> A MOSÓSZER FELSZÍVÁSA

Lásd ábra **H**

> NAGYNYOMÁSÚ TÖMLŐ

Lásd ábra **IJKL**

Csak akkor használja a magasnyomású tisztítót, ha a tömlő teljesen le van tekerve.

> VÍZELLÁTÁS

Vízcsatlakozás

> HASZNÁLAT BEFEJEZÉSE

Lásd ábra **M**

A készülék kikapcsolása

- Állítsa „0/OFF”-ra a készülékkapcsolót.
- Zárja el a víztápláló-vezetékét.
- Nyissuk ki a kézi szórópisztolyt.
- A szivattyút a készülékkapcsolóval röviden (kb. 5 másodperc) kapcsolja be.
- Csak száraz kézzel húzza ki a hálózati dugót a dugaljából.
- Távolítsa el a vízcsatlakozást.
- Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.
- Kézi szórópisztolyt biztosítani.

T.S.^{Total Stop}

(kiszerelesszerint)

Total Stop-pal ellátott gépek:

Amikor a gép működik, a pisztoly ravaszának elengedésével a motor automatikusan leáll, megakadályozva a komponensek kopását a szivattyú by-pass fázisa során (motor stand-by állapotban).

A pisztoly ravaszának benyomásával a motor automatikusan beindul.

Figyelem: ne hagyja stand-by-ban 5 percnél tovább. A munka végén állítsa a kapcsolót az „OFF” pozícióba.

T.S.^{Total Stop 24V}

(ha rendelkezésre áll)

Készletetett Total Stop-pal ellátott és kifesztült gépek:

Amikor a gép működik, a pisztoly ravaszának elengedésével, körülbelül 15 másodperc után a motor automatikusan leáll, megakadályozva a komponensek kopását a szivattyú by-pass fázisa során (motor stand-by állapotban).

A pisztoly ravaszának benyomásával a motor automatikusan beindul.

• FIGYELEM: ne hagyja stand-by-ban 5 percnél tovább.

A munka végén állítsa a kapcsolót az „OFF” pozícióba.

Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.



(ha rendelkezésre áll)

(Automata Leállító Rendszer)

Késleltetett Total Stop-pal ellátott és kifeszült-ségű, intelligens kikapcsolással rendelkező gépek:

Amikor a gép működik, a pisztoly ravaszának elengedésével, körülbelül 15 másodperc után a motor automatikusan leáll, megakadályozva a komponensek kopását a szivattyú by-pass fázisa során (motor stand-by állapotban).

A pisztoly ravaszának benyomásával a motor automatikusan beindul.

FIGYELEM: ne hagyja stand-by-ban 5 percnél tovább. Amennyiben a gép stand-by-ban marad 20 percnél hosszabb ideig, a gép automatikusan és teljesen kikapcsol: a pisztoly ravaszának benyomásával a gép NEM lép működésbe.

Ezért ha a gépet működésbe kívánja hozni, akkor a kapcsolót először az (0) "OFF" majd az (I) "ON" pozícióba kell állítani.

A munka végén állítsa a kapcsolót az „OFF” pozícióba.

Húzza meg a kézi szórópisztolyt, amíg a készülék nyomástól mentes lesz.

NYOMÁSSZABÁLYOZÓVAL

Amennyiben a berendezést nyomásszabályozóval szerelték fel:

- Minimumra beállított nyomásérték esetén az **TS** nem lép működésbe. Kerülje el, hogy bypass üzemmódban 1 percnél tovább működtesse a berendezést.
- Kerülje a szórópisztoly ravasz túl nagy gyakorisággal történő meghúzását (mivel hibás működést okozhat)

MEGÓVÁS ÉS KARBANTARTÁS

Lásd ábra **P**

VIGYÁZAT: Mielott a mosón bármilyen karbantartási tevékenységhez hozzáfekedne, nyomásmentesítse a berendezést és távolítsa el a vízellátás vezetékeit

VIGYÁZAT: Kapcsolja le a berendezést az elektromos hálózatról, mielőtt bármilyen karbantartási vagy tisztítási beavatkozást végez.

VIGYÁZAT: Ne szórjon a készüléket vízzel, és ne használjon tisztítószert vagy oldószert. A készülék károsodhat.

- Tisztítsa meg a külsejét az autó száraz ruhával.

> RENDES KARBANTARTÁS

Végezzük el a "MEGÁLLÁS" szakaszban írt műveleteket az alábbi táblázatra figyelemmel.

KARBANTARTÁSI IDŐSZAK / BEAVATKOZÁS

Minden használatkor

- Ellenőrizzük a tápvezetékét, a magasnyomásos csövet, csatlakozókat, a mosópisztolyt, a szórócsövet.

Amennyiben egy vagy több rész sérült, ne használjuk egyáltalán a tisztítógépet és forduljunk Szakemberhez.

Hetente

- Ellenőrizzük és esetleges tisztítsuk meg a vízbe- menet szűrőt .

Húzza ki a szűrőt a csatlakozóból .

A tisztításhoz általában elegendő az, ha a szűrőt egy folyó vízszög alá helyezik vagy sűrített levegővel átfújják. Nehezebb esetekben használjon egy vízkö- oldó szert vagy cserélje ki a szűrőt, a cserealkatrész megvásárlásához forduljon egy Szakképzett Szerelőhöz.

Szerelje vissza a szűrőt, ellentétes sorrendben végrehajtva a fentiekben leírt műveleteket.

Havonta

- Fúvókatisztítás.

A tisztításhoz általában elegendő az alapfelszerelésben lévő tüskét a lyukon átvezetni. Amennyiben nem tapasztalható elfogadható eredmény, cserélje ki és a cserealkatrész vásárlásával kapcsolatban forduljon egy Szakképzett Szerelőhöz.

A fúvóka egy 14 mm/0,55 in.-es kulccsal (nem alapfelszerelés) kicserélhető.

> RENDKÍVÜLI KARBANTARTÁS

A rendkívüli karbantartást kizárólag csak Specializált Szakember végezheti, az alábbi táblázat szerint (az adatok mutató jellegűek):

Az első 50 munkaóra után

- SZIVATTYÚ OLAJSZINT ELLENŐRZÉSE

Ellenőrizze az olajszintet rendszeres időközönként. Az olajcserét először 50 üzemóra, azt követően pedig 500 üzemóra után kell elvégezni.

Javasoljuk a következő lajtípusokat: **SAE 20/30**.

100 óránként

- Szivattyú (víz) hidraulikus körének ellenőrzése.
- Szivattyúrögítés ellenőrzése.
- Elektrodák szabályozása.
- Szivattyú olajsint ellenőrzés/utántöltés.
- Vízsűrő ellenőrzése/cseréje.

300 óránként

- Szivattyúolaj cseréje.
- Szivattyú küldés/szívószelepek ellenőrzése.
- Szivattyú csavarjai zárásának ellenőrzése.
- Szivattyú szabályozószelepek ellenőrzése.
- Biztonsági berendezések ellenőrzése.

VÍZKÖMENTESÍTÉS

A vízkömentesítést rendszeres időközönként speciális készítményekkel kell elvégezni. A gyakoriság a vízkeménységtől függ. Egy legalább 30 literes tartály vízhez öntsön 15 literenként 1 liter készítményt. Szerelje le a szórópisztolyt a magasnyomású tömlőről, a tömlő szabad végét merítse a tartályba, oly módon hogy egy zárt kör alakuljon ki, majd pedig szívja fel a készítményt a nagynyomású mosóval legalább 10 percig. Javasolható, hogy az előremenő ág tömlővégét egy vászon- vagy szűrőszákon keresztül üritse, hogy elkerülje a kilépő vízkő zárt körbe történő víz- szakeverését. Ezek után állítsa vissza az eredeti csatlakozásokat és bő hideg vízzel öblítse át a berendezést. Javasoljuk, hogy a műveleteket a hivatalos szerviz szakemberei végezzék el, mivel a vízkőoldó készítmények használata az alkatrészek kopásához vezethet. A vízkőoldó, mint hulladék kezelését a hatályos jogszabályok szerint végezze el.

> A KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA

Lásd ábra **P**

- A készüléket a szállítófogantyúnál húzza.
- A készüléket száraz helyiségben kell tárolni, a berendezés távol a gyermekek

MŰKÖDÉSI ZAVAROK ÉS MEGOLDÁSOK

Mielőtt bármilyen beavatkozást végezne el, áramtalanítsa, víztelenítse és nyomásmentesítse a berendezést. Következtesen hajtva végre az alábbi táblázat szerinti hibakeresést; ha ennek ellenére nem sikerül elhárítani a működési zavart, forduljon segítségért a hivatalos szakszervizhez.

Műszaki zavar	Az elektromos szivattyú nem indul, amikor megnyomja a kapcsolót
Kiváltó ok	• A dugó nincs megfelelően bedugva az aljzatba. • Az elektromos aljzat nem működik. • A hálózati feszültség nem elegendő. • A szivattyú blokkolva van. • A hosszabbító kábel keresztmetszete nem megfelelő.
Megoldás	• Dugja be helyesen a dugót az aljzatba. • Ellenőriztesse az elektromos aljzatot. • Ellenőriztesse, hogy a rendszer megfelelő-e. • Állítsa a kapcsolót ON állásba, miközben lenyomva tartja a pisztoly karját; ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon hivatalos szervizközpontoz

Műszaki zavar	A motor hirtelen leáll
Kiváltó ok	• A hővédelem működésbe lépett. • A hosszabbító kábel keresztmetszete nem megfelelő.
Megoldás	• Hagyja a motort néhány percig lehűlni. Ha a hiba továbbra is fennáll, forduljon hivatalos szervizközpontoz.

Műszaki zavar	Az elektromos szivattyú működik, de nem épít fel nyomást
Kiváltó ok	• Elégtelen vízmennyiség. • Szívósűrítő eltömődött. • Szívó- vagy nyomószelepek eltömődtek vagy elhasználódtak. • Nyomásszabályzó szelep minimális nyomás pozícióban van. • Fűvóka elhasználódott.
Megoldás	• Ellenőrizze, hogy a vízhozam legalább 30%-kal nagyobb legyen, mint az adatlap műszaki adataiban megadott érték. • Szerelje le és tisztítsa meg a szűrőt. • Forduljon hivatalos szervizközpontoz. • Növelje a nyomást a nyomásszabályzó gomb becsavarásával. • Cserélje ki a fűvókát.

Műszaki zavar	A munkanyomás szabálytalan
---------------	----------------------------

Kiváltó ok	- Fúvóka eltömődött. - Szívó- vagy nyomószelepek eltömödtek vagy elhasználódtak. - Tömítések elhasználódtak. - Nyomásszabályzó szelep tömítései elhasználódtak. - Szívósűrítő eltömődött.
Megoldás	- Szerelje le a szűrőcsövet, és tisztítsa meg a fúvókát a mellékelt tűvel. - Forduljon hivatalos szervizközponthoz. - Forduljon hivatalos szervizközponthoz. - Forduljon hivatalos szervizközponthoz. - Szerelje le és tisztítsa meg a szűrőt.

Műszaki zavar	Vízszivárgás a gépből
Kiváltó ok	- Szivárgás a szivattyúból. - Szivárgás a tömlődobról. - Szivárgás a nyomásszabályzó szelepből. - Szivárgás a hidraulikus csatlakozásoknál.
Megoldás	- Forduljon hivatalos szervizközponthoz. - Húzza meg a csatlakozásokat; ha a hiba továbbra is fennáll, forduljon hivatalos szervizközponthoz. - Forduljon hivatalos szervizközponthoz. - Húzza meg a csatlakozásokat; ha a hiba továbbra is fennáll, forduljon hivatalos szervizközponthoz.

Műszaki zavar	Szokatlan zaj
Kiváltó ok	- Szívó- vagy nyomószelepek eltömödtek vagy elhasználódtak. - Csapágycsatlakozások elhasználódtak. - Szívósűrítő eltömődött. - A belépő víz hőmérséklete túl magas..
Megoldás	- Forduljon hivatalos szervizközponthoz. - Forduljon hivatalos szervizközponthoz. - Szerelje le és tisztítsa meg a szűrőt. - Csökkentse a hőmérsékletet az ebben a kézikönyvben megadott maximális érték alá

Műszaki zavar	Víz jelenléte az olajban
---------------	--------------------------

Kiváltó ok	• Tömítőgyűrűk elhasználódtak.
Megoldás	• Forduljon hivatalos szervizközponthoz.

> JAVÍTÁSOK – CSERÉK

Az ebben a kézikönyvben nem említett esetleges problémák vagy a gép meghibásodása esetén kérjük, forduljon egy hivatalos szervizközponthoz a megfelelő javítás vagy az eredeti alkatrészek cseréje érdekében. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

Az összes berendezésünket alapos minőségellenőrzésnek vetettük alá, és a hatályos előírásoknak megfelelően garanciával rendelkeznek gyári hiba esetére. A jótállási időtartam a vásárlás napjától kezdődik.

A jótállásból ki vannak zárva: - a természetes elhasználódásnak, kopásnak kitett részek. - A magasnyomású tömlő és opcionális kiegészítők. - a véletlenszerű és szállítási károk, a hanyagságból vagy nem megfelelő kezeléssel, a hibás vagy helytelen, valamint az útmutatóban ismertetett figyelmeztetéseknek nem megfelelő használatból és telepítésből származó károk. - A jótállás nem terjed ki a működő részek esetleges tisztítására.

A GARANCIA NEM TERJED KI olyan hibákra, mint a fúvókák eltömődése, ezenkívül a vízkőképződésből származó lerakódások miatt leállt gépekre, sérült tartozékokra (pl. hajlott tömlő).

ÁRTALMATLANÍTÁS



Új beírás: Amennyiben Ön egy elektromos vagy egy elektronikus berendezés tulajdonosa, a törvények értelmében (az elektromos és elektronikus berendezésekből származó hulladékok kezelésére vonatkozó 2012/19/EU Európai Uniói Irányelvnek és az ezt alkalmazó, Európai Unió tagországok nemzeti törvénykezéseinek megfelelően) tilos a terméket, vagy annak elektromos/elektronikus részeit városi háztartási hulladékként kezelnie, a törvények előírják viszont a hulladékkezelésnek a begyűjtőközpontoknál való megvalósítását. A terméket hulladékkezelni lehet közvetlenül viszonteladónál is egy, az eldobandó termékkel azonos, új termék megvásárlásával. A terméknek a környezetbe való kidobása nagymértékben környezetkárosító és egészségkárosító hatású lehet. A képen látható jel városi hulladékok számára

szolgáló tartályt ábrázol, és szigorúan tilos a berendezést ezekbe tenni. Az 2012/19/EU Európai Unió Irányelv előírásainak és az Európai Unió tagországokban alkalmazott rendeletek figyelmen kívül hagyása hatóságilag büntethető.

INNHOLDSFORTEGNELSE	SIDE
FIGURER	10
IDENTIFIKASJONSSKILT	16
GENERELLE MERKNADER	123
SYMBOLER	123
SIKKERHETSANVISNINGER	123
BETJENING	125
INSTALLASJON / OPPSTART	126
TRYKKREGULATOR	127
STELL OG VEDLIKEHOLD	127
PROMBLER OG LØSNINGER	128
GARANTIVILKÅR	130
AVSKAFFELSE	130

GENERELLE MERKNADER

> FORSKRIFTSMESSIG BRUK

- Apparatet kan brukes til å vaske flater i ytterrom, når man trenger vann som står under trykk for å fjerne skitt.
- Med tilsvarende tilbehør kan man dekke med skum, sandblåse eller vaske med en roterende børste som settes på pistolen.
- APPARATER TIL YRKESBRUK.

> TEKNISKE DATA

(Se navneskilt tekniske data)

SYMBOLER



ADVARSEL! les bruksanvisningen før bruk.



ADVARSEL! Viktig henvisning som må følges av sikkerhetsgrunner.



VIKTIG



LÅST - lukket



ULÅST - Åpen

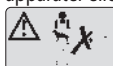


DERSOM SLIK FINNES
(ekstraustyr)

SIKKERHETSANVISNINGER

> ADVARSLER

- ADVARSEL:** Bruk aldri apparatet ute i friluft.
- ADVARSEL:** Hver gang etter at arbeidet er avsluttet skal strøm- og vannforsyningen stenges av.
- ADVARSEL:** Ikke bruk apparatet når strømkabelen eller viktige deler av apparatet er skadet, f.eks. sikkerhetsinnretninger, høytrykkslangen for pistolen osv.
- ADVARSEL:** Dette apparatet er konstruert for bruk med de rengjøringsmidler som er levert eller foreskrevet av produsenten (nøytral rengjørings-shampoo på basis av biologisk nedbrytbare anioniske tensider). Bruk av andre rengjøringsmidler eller kjemiske substanser kan ha negativ påvirkning på apparatets sikkerhet.
- ADVARSEL:** 05a - Ikke bruk apparatet i nærheten av personer, hvis de ikke bruker vernetøy.
 - på jobben ikke tillater nærvær av mennesker eller dyr innenfor en radius på 5 meter.
 - alltid jobbe med passende klær for å beskytte mot mulig rebound av materiale fjernes ved vannstråle under høyt trykk.
 - aldri i ledningens støpsel med våte hender, berør aldri maskinen med våte hender eller føtter
 - bruke egnet vernebriller og fottøy med gummisåler.
- ADVARSEL:** Lansettens stråle må ikke vendes mot mekaniske deler som inneholder smørefett: ellers vil fett smelte og flyte utover bakken. Bildekk/ventiler må kun rengjøres med en avstand på minst 30 cm, slik at de ikke skades av høytrykksstrålen. Første tegn på skade er misfarging av dekket. Skadede dekk/ventiler kan være livsfarlige.
- ADVARSEL:** Vannstråler med høytrykk kan være farlige når de blir brukt på en upassende måte. Strålen må ikke rettes mot personer, dyr, innkoblede elektriske apparater eller selve apparatet.



- ADVARSEL:** Høytrykkslangen, tilbehøret og tilkoblingene er viktig for apparatets sikkerhet. Bruk bare slanger, tilbehør og tilkoblinger som er bestemt av

produsenten (det er meget viktig at disse delene ikke er skadet, unngå derfor en upassende bruk og beskytt dem mot knekk, støt og gnidninger).

⚠ ADVARSEL: Apparater uten **T.S.** – Total Stop : de må ikke gå i mer enn 2 minutter med frigitt pistol. Temperaturen på det vannet som går tilbake til kretsløpet øker betraktelig og forårsaker alvorlige skader på pumpen.

⚠ ADVARSEL: Apparater med **T.S.** – Total Stop : Man bør ikke la dem stå i stand-by i mer enn 5 minutter.

⚠ ADVARSEL: Slå apparatet helt av (hovedbryter i stilling (0)OFF) hver gang du ikke holder øye med det.

⚠ ADVARSEL: Hver maskin gjennomgår en sluttkontroll under bruksbetingelser, derfor er det normalt at det finnes noen vanndråper inne i maskinen.

⚠ ADVARSEL: Pass på at strømkabelen ikke blir skadet. Hvis strømledningen er skadet, må den erstattes, av produsenten, av kundeservice eller av kvalifisert personell, for å unngå farer.

⚠ ADVARSEL: Apparatet må aldri løftes eller trekkes etter ledningen elektriker.

⚠ ADVARSEL: Maskinen inneholder væsker som står under trykk. Hold sprøytepistolen godt fast for å virke mot reaksjonskreftene. Bruk kun den høytrykksdysen som hører til maskinen.

⚠ ADVARSEL: Barn må ikke bruke apparatet. Barn må ikke leke med produktet, selv under overvåking.

⚠ ADVARSEL: Produktet må ikke brukes av barn eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller som mangler tilstrekkelig erfaring og kjennskap til produktet.

⚠ ADVARSEL: Apparatet må ikke være uten tilsyn når det er i drift.

⚠ ADVARSEL: Høytrykksspylere skal ikke brukes av barn eller utrent personell.

⚠ ADVARSEL: Man må aldri starte opp høytrykksspyleren uten å ha rullet ut hele høytrykksslangen.

⚠ ADVARSEL: Når man ruller ut, eller ruller på plass igjen slangen, vær forsiktig så høytrykksspyleren ikke velter.

⚠ ADVARSEL: Før man ruller ut eller ruller på plass igjen slangen, slå av maskinen og slipp ut trykket i selve slangen (av).

⚠ ADVARSEL: Fare for eksplosjon. Ikke spray brennbare væsker.

⚠ ADVARSEL: For å ivareta sikkerheten for maskinen, bruk bare originale reservedeler fra produsenten eller godkjent av produsenten

⚠ ADVARSEL: Ikke rett strålen mot deg selv eller andre personer for å rengjøre sko eller klær.

⚠ ADVARSEL: Vann som har passert gjennom en systemskiller regnes ikke som drikkbart vann.

⚠ ADVARSEL: Koble apparatet fra strømmettet før du foretar noe som helst vedlikehold eller rengjøring.

⚠ ADVARSEL: Uegnete forlengelser kan være farlige. Støpsel og kontakt på skjøteledning må være vann-tette og skal ikke ligge i vann. Koblingen skal ikke bli liggende på bakken. Det anbefales å bruke en kabeltrommel som sikrer at stikkkontakten er minst 60 mm over bakken.

⚠ ADVARSEL: Når du bruker en skjøtekabel må stikkontakt og støpsel være vanntette,

⚠ ADVARSEL: Når der brukes høytrykksrensere, kan der oppstå aerosoler. Det kan være sundhedsskadeligt at indånding aerosoler.

⚠ ADVARSEL: Afhængig af anvendelse kan helt afskærmede dyser (f.eks. overfladerenser) anvendes til højtrykksrensning, som tydeligt nedsætter udstødningen af vandholdige aerosoler. Det er ikke muligt at bruge sådan en afskærmning til alle anvendelser. Hvis det ikke er muligt at bruge en helt afskærmet dyse, skal der bruges et åndedrætsværn af klasse FFP 2 eller lign., afhængig af den omgivelse, der skal renses.

⚠ ADVARSEL: IKKE DRA I STRØMKABELEN ELLER I SELVE APPARATET FOR Å DRA STØPSELET UT AV STIKKONTAKTEN

⚠ ADVARSEL: HVIS DET SKULLE OPPSTÅ STRØMBRUDD MENS MAKSINEN ER I FUNKSJON MÅ DU AV SIKKERHETSHENSYN SLÅ AV MASKINEN (OFF).

⚠ ADVARSEL: Det er strengt forbudt å bruke maskinen på steder som er klassifisert som potensielt eksplosive.

> SIKKERHETSINNRETNINGER:

⚠ ADVARSEL: Pistolen er utstyrt med en sikkerhetslås. Det er viktig at du bruker denne låsen hver gang du avbryter arbeidet, for å forhindre at apparatet åpnes tilfeldig.

- Sikkerhetsinnretninger: Sprøytepistol med sikkerhetslås, maskin med beskyttelse mot elektrisk overbelastning (kl. 1), pumpe med by-pass-ventil eller stopp-innretning.

- Sikkerhetstasten på pistolen tjener ikke til å sperre spaken under arbeidet, men til å forhindre at den blir tilfeldig åpnet.

⚠ ADVARSEL: For beskyttelse av motoren er maskinen er utsyrt med motorvern: dersom det er behov for intervensjon av enheten må en vente noen minutter eller alternativt koble fra og koble maskinen til strømmen igjen. Ved gjentatte problemer eller at maskinen feiler å starte skal en bringe maskinen til den nærmeste service senter.

> APPARATER UTSTYRT MED TERMISK VENTIL (EKSTRAUTSTYR)

Denne innretningen gjør det mulig for apparatet å arbeide i by-pass, slik at vannet tømmes ut når det når en temperatur tilsvarende 60°C og kjøler ned funksjonsdelene.

⚠ ADVARSEL: OBS! Apparater som ikke er utstyrt med slik innretning må ikke forbli i funksjon i mer enn 2 minutter uten at pistolen holdes inne. Resirkuleringsvannet øker betydelig i temperatur og forårsaker alvorlige skader på pumpen.

> FORUTSETNING FOR AT DEN STÅR STØDING

⚠ ADVARSEL: Maskinen står støtt når den står på et flatt underlag.

BETJENING

> UTPAKKING

Fjern de øvre og nedre klemmene som fester kartongen til pallen. Trekk ut kartongen, sett de to hjulene til maskinen på bakken og trekk bort ballen.

> SERIETILBEHØR

(se fig. **A** **B**)

> MONTERINGSVEILEDNING

Se "spesifikke manuelle instruksjoner" som følger med.

> VANNFORSYNING

Vanntilkobling



ADVARSEL: enheten er ikke egnet for tilkobling til drikkevann.

Høytrykksvaskeren kan kobles direkte til det offentlige vannettet kun dersom det i tilførselsrøret er installert en stengeventil som forhindrer tilbakestrøm, som tømmes i samsvar med gjeldende normer. Forsikre deg om at slangen er forsterket, og at den har en diameter på minst Ø 13mm, **5-25m**.

⚠ ADVARSEL: Vann som har passert gjennom en systemskiller regnes ikke som drikkbart vann.

☞ Sug opp bare filtrert eller rent vann. Vannkranen må garantere en væskestrøm som tilsvarer det dobbelte av pumpens maksimale ytelse.

- Minimumsyttelse: 25 l/min.
 - Maksimal temperatur på inngangsvann: 40°C
 - Maksimalt trykk på inngangsvann: 1Mpa
- Sett høytrykksvaskeren så nær vannettet som mulig.

Manglende overholdelse av instruksjonene ovenfor forårsaker alvorlige, mekaniske skader på pumpen og frafallelse av garantien.

Forsyning fra vannettet

- Koble en fleksibel slange (ikke medlevert) til apparatets vanntilkobling og til vannettet.
- Åpne kranen.

Vannforsyning fra åpen tank

- Skru av tilkoblingen for vannforsyning.
- Skru sugeslangen med filteret (ikke medlevert) til apparatets vanntilkobling.
- Legg filteret ned i tanken.
- La luften slippe ut av apparatet før bruk.
- Skru av den fleksible høytrykkslangen på apparatets høytrykkskobling.
- Slå på apparatet, og la det stå på til vannet flyter ut av høytrykkskoblingen uten luftbobler.
- Slå av apparatet, og skru den fleksible høytrykkslangen på igjen.

> STRØMFORSYNING

- Apparatets elektriske tilkobling må stemme overens med standard IEC 60364-1.

☞ VIKTIG: Før du kobler til apparatet må du forsikre deg om at angivelsene på typeskiltet stemmer overens med strømmen og at stikkontakten er sikret med en jordfeilbryter med en

reaksjonsfølsomhet på under 0,03 A - 30ms.

- Hvis stikkkontakten og støpselet på apparatet ikke passer sammen, skal du la en elektriker skifte ut stikkkontakten med en annen som passer.
- Ikke bruk apparatet ved temperaturer under 0°C når det er utstyrt med en slange av PVC (H VV-F).

Kontakt en kvalifisert elektriker som må gjøre følgende:

- Kontrollere at matingen av strømmettet er i samsvar med dataene oppgitt på identifikasjonsskiltet: Spenningen må ikke variere med mer enn $\pm 5\%$.
- Koble til et støpsel i samsvar med landets gjeldende forskrifter hvis strømledningen er uten støpsel, og apparatet ikke skal kobles fast til strømmettet.
- Kontrollere at stikkkontakten hvor apparatet tilkobles, har en egen sikring (verdien er oppført på identifikasjonsskiltet og i tabellen over tekniske data).
- Hvis et fast tilkoblet apparat ikke er utstyrt med strømledning og støpsel, eller annen utkoblingsinnretning med en kontaktåpning som garanterer fullstendig allopet frakobling i overspenningskategori III, må disse innretningene finnes i strømforsyningen i samsvar med installasjonsreglene.

 **VIKTIG:** I bruksanvisningen og sikkerhetshåndboken er det hele tiden underforstått at apparatet er koblet til strømmen med et støpsel. En fast strømtilkobling av apparatet betyr følgende:

- Når utkoblingsinnretningen er i avslått posisjon (posisjon 0), og styreelementet er låst med en hengelås eller lignende, tilsvare det å ha trukket støpslet ut av stikkkontakten.
- Når utkoblingsinnretningen er i tent posisjon (posisjon 1), tilsvare det å ha satt støpslet inn i stikkkontakten.

 **VIKTIG:** På trefasemotorer må man være spesielt påpasselig med at strømledningen er tilkoblet stikkkontakten (se koblingskjema).

 **ADVARSEL:** Uegnete forlengelser kan være farlige. Støpsel og kontakt på skjoteledning må være vann-tette og skal ikke ligge i vann. Koblingen skal ikke bli liggende på bakken. Det anbefales å bruke en kabeltrommel som sikrer at stikkkontakten er minst 60 mm over bakken.

 **ADVARSEL:** Når du bruker en skjotekabel må stikkontakt og støpsel være vann-tette, og kabelen må ha de dimensjonene som er oppført i tabellen nedenfor.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

INSTALLASJON / OPPSTART

Ta i bruk

Se fig. **A**

Koble høytrykkslangen til høytrykkspistolen.

- Sett høytrykkslangen i høytrykkspistolen til du hører den går i lås.

 **VIKTIG:** Pass på riktig innretning av tilkoblingssnippel. Kontroller sikker tilkobling ved å trekke i høytrykkslangen.

Se fig. **B**

- Sett høytrykkslangen godt inn i hurtigkoblingen på maskinen.

Se fig. **C**

- Skru den medfølgende koblingsdelen på vanntilkoblingen på høytrykksvaskeren.
- Kontroller sikker tilkobling ved å trekke i høytrykkslangen.
- Koble vanntilførselsslangen til koblingen på vanntilkoblingen.

 **VIKTIG:** Tilførselsslange er ikke del av leveringsomfang.

- Vannslangen kobles til vannforsyningen.
- Åpne vannkranen helt.
- Sett støpselet i stikkkontakten.
- Slå på apparatet "I/ON".

Se fig. **D**

- Lås spaken på håndsprøytepistolen.
- Betjen hendelen, og maskinen starter. La maskinen gå (maks. 1 minutter), til det kommer boblefritt vann ut av høytrykkspistolen.

- Slipp spaken på håndsprøytepistolen.

 **VIKTIG:** Dersom du slipper hendelen igjen, vil apparatet stoppe. Høyt trykk beholdes i systemet.

Se fig. **E**

- Lås spaken på håndsprøytepistolen.

> DRIFT

Se fig. **F**

- Sett inn Ønsket strålerør i høytrykkspistolen og fest det ved å dreie 90°.

- Lås spaken på håndsprøytepistolen.

Se fig. **G**

- Betjen hendelen, og maskinen starter.

⚠ ADVARSEL: Maskinen inneholder væsker som står under trykk. Hold sprøytepipstolen godt fast for å virke mot reaksjonskreftene.

Se fig. **H**

> HØYTRYKKS SPYLELANSE

Se fig. **H**

> BRUK AV VASKEMIDDEL

Se fig. **I J K L**

> HØYTRYKKS SLANGE

Bruk høytrykksvaskeren kun når slangen er dratt helt ut.

Se fig. **M**

> ETTER BRUK

Slå maskinen av

- Sett hovedbryteren til "0/OFF".
- Steng vanntilførselen.
- Åpne høytrykkspistolen.
- Koble inn pumpen litt (ca. 5 sekunder) med apparatbryteren.
- Trekk ut støpselet (tørre hender) fra stikkkontakten.
- Fjerne vanntilkoblingen.
- Trykk på sprøytepipstolen til apparatet er trykkløst.
- Sikre høytrykkspistol.

T.S. Total Stop

(dersom slik finnes)

Kjøretøy utstyrt med Total Stop:

Ved å slippe opp håndtaket til pistolen når kjøretøyet er i drift, vil motoren stoppe automatisk. På denne måten unngår man slitasje under by-pass - fasen til pumpen (motor i stand-by).

Ved å trykke på pistolens håndtak vil motoren starte automatisk.

Pass på: la den ikke stå i stand-by i mer enn 5 minutter.

Etter arbeidet skru bryteren til "OFF".

T.S. Total Stop

(hvis den finnes)

Kjøretøy utstyrt med Total Stop med ventemodus og lav spenning:

Ved å slippe opp håndtaket til pistolen når kjøretøyet

er i drift, vil motoren stoppe automatisk. På denne måten unngår man slitasje under by-pass - fasen til pumpen (motor i stand-by).

Ved å trykke på pistolens håndtak vil motoren starte automatisk.

⚠ ADVARSEL: la den ikke stå i stand-by i mer enn 5 minutter.

Etter arbeidet skru bryteren til "OFF".

Sikre håndsprøytepipstolen, for å gjøre dette skyves sikringen forover.

T.S. Total Stop

24V
(hvis den finnes)

Kjøretøy utstyrt med Total Stop med ventemodus og lav spenning og smart stopp:

Ved å slippe opp håndtaket til pistolen når kjøretøyet er i drift, vil motoren stoppe automatisk. På denne måten unngår man slitasje under by-pass - fasen til pumpen (motor i stand-by).

Ved å trykke på pistolens håndtak vil motoren starte automatisk.

⚠ ADVARSEL: la den ikke stå i stand-by i mer enn 5 minutter.

Dersom kjøretøyet blir stående i stand-by modus lenger enn 20 minutter vil kjøretøyet automatisk slå seg helt av. Derfor vil IKKE kjøretøyet starte hvis man så trykker på pistolens håndtak.

Hvis man ønsker å starte kjøretøyet igjen er det derfor nødvendig å stille bryteren i (0) "OFF" posisjon og deretter i (I) "ON" posisjon.

Etter arbeidet skru bryteren til "OFF".

Sikre håndsprøytepipstolen, for å gjøre dette skyves sikringen forover.

TRYKKREGULATOR:

Hvis maskinen er utstyrt med trykkregulator:

- Med trykket regulert på minimum vil kanskje ikke **T.S.** utløses. Unngå dermed å la maskinen fungere i bypass i mer enn 1 minutt.
- Unngå å sette i gang pistolspaken ofte, (da det vil kunne forårsake funksjonsproblemer).

STELL OG VEDLIKEHOLD

Se fig. **P**

⚠ VIKTIG: For all form for vedlikehold på høytrykksvaskeren må du tømme ut trykket og koble fra strøm- og vannforsyningen.

⚠ ADVARSEL: Koble apparatet fra strømmettet før du foretar noe som helst vedlikehold eller rengjøring.

⚠ ADVARSEL: Sprøyt ikke enheten med vann, og ikke bruk vaskemidler eller løsemidler. Denne enheten kan være skadet.

- Rengjør utvendig med en tørr klut.

> ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Utfør arbeidet som forklares i avsnittet STANS. Følg tabellen nedenfor.

VEDLIKEHOLDS INTERVALL / INNGREP

Hver gang du bruker apparatet

- Kontroller strømedningen, høytrykkslangen, kopplingsstykkene, vannpistolen og lanserøret.

Hvis en eller flere deler er skadet må du absolutt ikke bruke høytrykkspyleren. Ta kontakt med KVALIFISERT PERSONALE.

Hver uke

- Kontroller, og eventuelt rengjør filteret på vanninnløpet.

Dra ut filteret fra leddet.

Rennende vann eller trykkluft er vanligvis alt som trengs for å rengjøre filteret. I vanskelige tilfeller kan en kalk-fjerner brukes, eller den kan skiftes ut. Ta kontakt med en Kvalifisert Personale for å kjøpe reservede-len.

Monter filteret igjen, følg ovenstående steg i motsatt rekkefølge.

Hver måned

- Rengjør dysen.

For å rengjøre er det vanligvis tilstrekkelig å stikke en nål (følger med) gjennom dysens hull. Hvis resultatet ikke er tilfredsstillende, må den skiftes ut. Kontakt Kvalifisert Personale for ny reservedel. Bruk en 14 mm nøkkel (følger ikke med) for å skifte ut dysen.

> EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

Det ekstraordinære vedlikeholdet må kun utføres av Kvalifisert Personale. Følg tabellen nedenfor (veiledende data):

Etter de første 50 arbeidstimen:

- KONTROLL AV OLIENIVÅET I PUMPEN
Kontroller olienivået jevnlig. Oljeskift må utføres første gang etter 50 funksjonstimer, deretter etter hver 500. funksjonstimer. Vi anbefaler olje av

typen **SAE 20/30**.

Hver 100. driftstimer

- Kontroller pumpens vannkrets.
- Kontroller at pumpen er skikkelig festet.
- Reguler elektrodene.
- Sjekk/fyll på pumpens oljenivå.
- Kontroller/skift ut vannfilteret.

Hver 300. driftstimer

- Skift ut oljen i pumpen.
- Kontroller ventilene på pumpens innløp/utløp.
- Kontroller at pumpens skruer er skikkelig strammet.
- Kontroller pumpens reguleringsventil.
- Kontroller sikkerhetsinnretningene.

AVKALKING

Avkalking må gjennomføres regelmessig, med spesifikke produkter. Hvor ofte avhenger av hvor hardt vannet er. E en beholder med minst 30 liter vann heller du produktet, i forholdet en liter produkt per 15 liter vann. Koble pistolen fra høytrykkslangen, putt den ledige enden av selve slangen ned i beholderen, slik at du danner en lukket krets, og la høytrykksvaskeren suge opp produktet i minst 10 minutter. Vi anbefaler at enden på forsyningslangen tømmer ut i en stoffpose eller et nett for å hindre at den fjernede kalken sendes inn i kretsen igjen. Deretter kobler du sammen delene igjen og skyller med rikelige mengder kaldt vann. Vi anbefaler at operasjonen utføres av autorisert servicepersonale, da avkalkingsproduktet kan forårsake skader på komponentene. Følg gjeldende lover for avhending av avkalkingsproduktet.

> OPPBEVARING

Se fig. **P**

- Trekk maskinen i transporthåndtaket.
- Oppbevar apparat med alt utstyr i et frostsikkert rom, utilgjengelig for barn.

PROMBLER OG LØSNINGER

Før alle slags inngrep på maskinen må du koble fra strømforsyningen, vannforsyningen og tømme ut trykket. Arbeid systematisk for å finne feilene, bruk skjemaet under. Hvis du likevel ikke klarer å fjerne problemet må du be om assistanse fra autorisert verksted.

Problemer	Pumpen starter ikke.
Årsaker	• Strøm ikke tilkople. • Ingen strøm. • For lite ledningsareal. • Pumpens sikring utløst. • For lav spenning.
Løsninger	• IKople til riktig. • Kontroller tilkoplingen. • Kontroller systemet. • Aktiver strømbryteren med åpent munnstykke. • Se avsnittet for elektrisk tilkopling.

Problemer	Motoren stopper plutselig
Årsaker	• Overstrømsvernet utløst. • For lite ledningsareal.
Løsninger	• La motoren kjøle seg ned. • Hvis feilen vedvarer, må du kontakte leverandøren. • Kople til riktig.

Problemer	Pumpen går, men det blir ikke noe trykk.
Årsaker	• Dårlig vanntilførsel. • Defekt filter. • Trykkregulatoren på minimum. • Lansens munnstykke slitt. • Defekte eller slitte ventiler.
Løsninger	• Kontroller at vannmengden er minst 12 l/min. • Rengjør filteret. • Øk trykket ved å vri håndtaket. • Skift lanse. • Kontakt et autorisert serviceverksted.

Problemer	4. Ujevnt arbeidstrykk.
Årsaker	• Lansens munnstykke defekt eller slitt. • Ventiler defekte eller slitte. • Pakning defekt. • Trykkregulatorens pakning defekt. • Sugefilteret defekt.

Løsninger	• Demonter lansen og rengjør munnstykket. • Kontakt et autorisert serviceverksted. • Kontakt et autorisert serviceverksted. • Kontakt et autorisert serviceverksted. • Rengjør filteret.
-----------	--

Problemer	Vannlekkasje.
Årsaker	• Pumpelekkasje. • Slangelekkasje. • Lekkasjer fra trykkregulatorventilen. • Lekkasjer i kopling.
Løsninger	• Kontakt leverandøren. • Trekk til koplingen. Hvis feilen vedvarer, må du kontakte leverandøren. • Kontakt leverandøren. • Trekk til koplingen.

Problemer	Støy , Unormal lyd.
Årsaker	• Defekte eller slitte ventiler.. • Slitte lagere. • Defekt filter. • For høy temperatur på den pumpede væsken.
Løsninger	• Kontakt et autorisert serviceverksted. • Skift ut lagrene. • Rengjør filteret. • Reduser temperaturen på den pumpede væsken.

Problemer	Det er vann i oljen
Årsaker	• Slitt pakningsring på dekselsiden.
Løsninger	• Kontakt et autorisert serviceverksted.

> REPARASJONER - RESERVEDELER

For eventuelle problemer som ikke er nevnt i denne veiledningen eller skader på maskinen må du kontakte autorisert serviceverksted for tilhørende reparasjon for eventuell utskifting av originale reservedeler. Bruk kun originale reservedeler.

GARANTIVILKÅR

Alle våre apparater har vært gjennom strenge godkjenningstester, og er dekket av garanti mot fabrikkfeil i henhold til gjeldende normer. Garantien gjelder fra kjøpsdato.

Utelukket fra garantien er: - Deler som beveger seg og er utsatt for slitasje -gummi tilbehør, biter av kull, filter og tilbehør, valgfritt tilleggsutstyr. - Garantien omfatter ikke en ev. nødvendig rengjøring av funksjonsdyktige deler: defekter som filter tilstoppede dyser, mekanismer som er tilstoppet på grunn av kalkstein, skadd tilbehørsutstyr (f.eks. slange).

AVSKAFFELSE



Miljøvern direktiv 2012/19/EU : I den hensikt å bevare våre omgivelser og verne folkehelsen, skal avfall av elektrisk og elektronisk materiell tas hånd om i samsvar med spesifikke regler og i samvirke mellom leverandører og brukere. Av den grunn, som angitt med symbolet på merkelappen eller utenpå emballasje, skal du ikke kvitte deg med apparatet ditt på en kommunal søppelfylling for usortert avfall. Forbrukeren har rett til å få levere apparatet til en kommunal samlestasjon som forestår gjenvinning med sikte på gjenbruk, resirkulasjon eller for andre anvendelser i samsvar med dette direktivet. Det er også mulig å deponere produktet direkte til forhandler ved kjøp av nye produkter, tilsvarende som for deponering. Å kaste produktet i naturen kan skape alvorlige miljø skader på naturen og for menneskers helse.

Symbolet i figuren representerer den kommunale avfall lager og det er strengt forbudt å ta ut apparater fra disse beholderne. Håndtering som ikke er i samsvar med retningslinjene i direktiv 2012/19/EU og direktivets implementering i de ulike land vil bli bøtelagt.

INDEKS	STR.
RYSUNEK	10
TABLICZKA ZNAMIONOWA	16
WPROWADZENIE	131
SYMBOLE	131
BEZPIECZEŃSTWA	131
WYKORZYSTANIE	133
INSTALOWANIE / URUCHOMIENIE	134
REGULATOR CIŚNIENIA	136
DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA	136
NAPRAWY W PRZYPADKU ZŁEGO FUNKCJONOWANIA	137
WARUNKI GWARANCJI	137
USUWANIE	138



odblokowana



AK JE K DISPOZICII

BEZPIECZEŃSTWA

> OGÓLNE UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA: Urządzenie należy używać wyłącznie na świeżym powietrzu.

UWAGA: Po zakończeniu pracy należy zawsze odłączyć zasilanie elektryczne i wodne.

UWAGA: Nie używać myjki, jeżeli kabel elektryczny lub ważne części urządzenia takie, jak na przykład urządzenia zabezpieczające, wąż wysokociśnieniowy, itp. są uszkodzone.

UWAGA: Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane do użycia ze środkiem myjącym dostarczonemu lub zalecanym przez producenta, typu neutralny szampon myjący na bazie anionowych substancji powierzchniowoczynnych ulegających biodegradacji. Zastosowanie innych środków myjących lub substancji chemicznych może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo urządzenia.

UWAGA:

- Nie używać myjki w pobliżu osób, chyba że noszą one ubrania ochronne.

- W pracy, ludzi lub zwierząt muszą być w odległości 5 metrów.

- Zawsze pracować z odpowiednią odzieżą dla ochrony przed możliwymi odbicia materiału usunąć strumieniem wody pod wysokim ciśnieniem.

- Nie dotykać urządzenia mokrymi rękami i na boso.
- nosić odpowiednie okulary ochronne i obuwie z podeszwami z gumy.

UWAGA: Strumień lancy nie może być skierowany w stronę części mechanicznych zawierających smar: w przeciwnym wypadku smar rozpuści się i będzie rozproszony w terenie. Opony samochodowe/wentyle opon wolno czyścić strumieniem z odległości co najmniej 30 cm, aby ich nie uszkodzić strumieniem wysokociśnieniowym. Pierwszą oznaką takiego uszkodzenia są przebarwienia opony. Uszkodzone opony samochodowe/wentyle opon są zagrożeniem dla

WPROWADZENIE

> PRZEZNACZENIE

- Urządzenie można używać do mycia powierzchni znajdujących się na świeżym powietrzu każdorazowo, gdy konieczne jest wykorzystanie wody pod ciśnieniem w celu usunięcia zabrudzeń.
- Przy użyciu dodatkowych akcesoriów można wykonać czyszczenie pianą i piaskiem oraz mycie przy pomocy szczotki obrotowej mocowanej do pistoletu.
- MASZYNY DO PROFESJONALNEGO UŻYTKU.

> DANE TECHNICZNE

(patrz etykieta z Dane techniczne)

SYMBOLE



UWAGA: przed użyciem przeczytać instrukcje.



UWAGA! Zwracać uwagę ze względu na bezpieczeństwo.



WAŻNE



zablokowana

życia.

- ⚠ UWAGA:** Strumienie pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, jeżeli są nieodpowiednio używane. Nie należy ich kierować w stronę osób, zwierząt lub aparatury elektronicznej bądź samej myjki.



- ⚠ UWAGA:** Elastyczne węże, akcesoria i złączki wysokiego ciśnienia są ważne dla bezpiecznego działania urządzenia. Należy używać wyłącznie elastycznych węży, akcesoriów i złączek wysokiego ciśnienia zalecanych przez producenta (bardzo ważną sprawą jest zabezpieczenie nienaruszalności tych elementów zapobiegając ich nieprawidłowemu użyciu i zabezpieczając je przed gięciem, uderzeniami, ścieraniem).

- ⚠ UWAGA:** Urządzenia nie wyposażone w system **T.S.** (Total Stop): nie powinny one działać z włączonym pistoletem dłużej niż przez 2 minuty. Woda pod ciśnieniem znacznie zwiększa swoją temperaturę prowadząc do poważnego uszkodzenia pompy.

- ⚠ UWAGA:** Urządzenia wyposażone w system **T.S.** (Total Stop): dobrą zasadą jest pozostawianie urządzeń w stanie oczekiwania nie dłużej niż przez 5 minut.

- ⚠ UWAGA:** Wyłączyć całkowicie urządzenie (wyłącznik główny w położeniu (0)OFF) każdorazowo, gdy pozostawiamy je bez nadzoru.

- ⚠ UWAGA:** Każda myjka poddawana jest próbom odbiorczym w warunkach użytkowania, dlatego normalną rzeczą jest, że w jej wnętrzu znajdują się krople wody.

- ⚠ UWAGA:** Należy zwracać uwagę, by nie uszkodzić kabla elektrycznego. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji powinien zostać zastąpiony przez producenta, centrum serwisowe lub wykwalifikowany personel.

- ⚠ UWAGA:** Nigdy nie ciągnąć lub podnosić urządzenia za kabel elektryczny.

- ⚠ UWAGA:** W urządzeniu występuje ciecz pod ciśnieniem. Pistolet należy mocno trzymać, aby zapobiec jego odrzutowi. Używać wyłącznie dyszy wysokociśnieniowej dostarczanej wraz z urządzeniem.

- ⚠ UWAGA:** Wąż wysokociśnieniowy został zaprojektowany i skonstruowany, aby mógł wytrzymać działanie wysokiego ciśnienia. Należy traktować go ze szczególną ostrożnością, by zapobiec jego uszkodzeniu. Nieprawidłowe użycie węża może prowadzić do jego przedwczesnych uszkodzeń lub pęknięć i spowodować utratę ważności gwarancji.

- ⚠ UWAGA:** Dzieci nie mogą obsługiwać urządzenia. Dzieci, nawet jeżeli pod opieką, nie mogą bawić się

wyrobem.

- ⚠ UWAGA:** Wyrób nie może być używany przez dzieci lub przez osoby ze zmniejszonymi zdolnościami fizycznymi, zmysłowymi i umysłowymi lub nie posiadającymi odpowiedniego doświadczenia i wiedzy.

- ⚠ UWAGA:** Działającego urządzenia nigdy nie pozostawiać bez nadzoru.

- ⚠ UWAGA:** Myjki wysokociśnieniowe nie są przeznaczone do użycia przez dzieci lub osoby nieprzeszkolone.

- ⚠ UWAGA:** Włączać myjkę wodną dopiero po rozwinięciu przewodu wysokiego ciśnienia.

- ⚠ UWAGA:** Przewód zwijać i rozwijać starając się, by nie doprowadzić do przewrócenia myjki.

- ⚠ UWAGA:** W czasie zwijania i rozwijania przewodu, urządzenie powinno być wyłączone, a przewód spustowy ciśnienia odłączony.

- ⚠ UWAGA:** Niebezpieczeństwo wybuchu. Nie rozpylać płynów łatwopalnych.

- ⚠ UWAGA:** W celu zapewnienia bezpieczeństwa urządzenia, należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych od producenta lub zatwierdzone przez producenta

- ⚠ UWAGA:** Strumienia nie kierować w stronę samego siebie ani w stronę innych osób w celu oczyszczenia ubrań lub butów.

- ⚠ UWAGA:** Wody przepływającej przez urządzenie zwrotny nie jest uznawany do picia.

- ⚠ UWAGA:** Przed wykonywaniem jakiegokolwiek interwencji konserwacyjnej i czyszczenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

- ⚠ UWAGA:** Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być przystosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem.

- ⚠ UWAGA:** W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne

- ⚠ UWAGA:** Podczas używania myjek wysokociśnieniowych mogą powstawać aerozole. Wdychanie aerozoli może być niebezpieczne dla zdrowia.

- ⚠ UWAGA:** W celu ochrony przed aerozolami konieczne może być stosowanie maski oddechowej klasy FFP 2 lub równoważnej, w zależności od otoczenia.

- ⚠ UWAGA:** NIGDY NIE WYCIĄGAJ WTYCZKI Z GNIAZDKA CIĄGNĄC ZA KABEL ZASILAJĄCY.

- ⚠ UWAGA:** OSTRZEŻENIE: JEŚLI ZASILANIE NIE MA POD-

CZAS PRACY, Z POWODÓW BEZPIECZEŃSTWA WYŁĄCZ URZĄDZENIE.

⚠ UWAGA: Nie używaj urządzenia w miejscach potencjalnie wybuchowych.

> URZĄDZENIA ZABEZPIECZAJĄCE:

⚠ UWAGA: Pistolet wyposażony jest w zacisk bezpieczeństwa. Każdorazowo po zaprzestaniu używania maszyny należy wcisnąć zacisk bezpieczeństwa, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu myjki.

- Urządzenia zabezpieczające: pistolet wyposażony jest w zacisk bezpieczeństwa, myjka posiada zabezpieczenie przed przeciążeniami elektrycznymi (Kl. I), pompa wyposażona jest w obejście lub w urządzenie wyłączające.
- Przycisk bezpieczeństwa na pistolecie nie służy do blokowania dźwigni w czasie działania myjki, lecz do zapobiegania przypadkowemu włączeniu.

⚠ UWAGA: Urządzenie wyposażone jest w mechanizm zabezpieczenia silnika: w przypadku uruchomienia się mechanizmu odczekać kilka minut, innym rozwiązaniem może być odłączenie i ponowne podłączenie urządzenia do sieci elektrycznej. W przypadku ponownego wystąpienia tego problemu lub w razie braku ponownego włączenia się urządzenia, należy zanieść je do najbliższego serwisu technicznego.

> URZĄDZENIA Z ZAWOREM TERMICZNYM

Zawór by-pass pozwala na automatyczne zatrzymanie wody, gdy temperatura urządzenia osiągnie 60°C i ochłodzenie go.

⚠ UWAGA: Nie pozostawiaj pracującego urządzenia, odblokowanym pistoletem na dłużej niż 2 minuty. Gorąca woda może doprowadzić do uszkodzeń urządzenia.

> WARUNKI DLA STATECZNOŚCI

⚠ UWAGA: Stateczność urządzenia jest zagwarantowana, gdy stoi ono na równej powierzchni.

WYKORZYSTANIE

> ROZPAKOWANIE

Togliere i ganci superiori e inferiori che fissano il cartone al pallet. Sfilare la gabbia di cartone, appoggiare due ruote della macchina a terra e sfilare il pallet.

> WYPOSAŻENIE SERYJNE

(patrz rys. A B)

> INSTRUKCJE MONTAŻU

zobaczyć "Ręczne szczegółowe instrukcje" dołączone.

> ZASILANIE WODNE

Połączenie wodne



(Symbol) maszyna nie nadaje się do podłączenia do sieci wody pitnej.

Hydroczyszczarka może być połączona bezpośrednio do miejskiej sieci wodociągowej tylko wtedy, gdy w przewodach rurowych zasilania jest zainstalowane zabezpieczenie przed przepływem zwrotnym z opróżnieniem zgodne z obowiązującymi normami. Upewnić się, czy wąż ma przynajmniej Ø 13mm i czy jest wzmocniony **5-25 m**.

⚠ UWAGA: L Wody przepływającej przez urządzenia zwrotny nie jest uznawany do picia.

☞ WAŻNE Zasysać tylko wodę filtrowaną lub czystą. Kurek pobierania wody musi zagwarantować dostarczanie wody równe podwójnej maksymalnej wydajności pompy.

- Minimalna wydajność: 25 l/min.
 - Temperatura maksymalna wody na wejściu: 40°C
 - Ciśnienie maksymalne wody na wejściu: 1Mpa.
- Ustawić hydroczyszczarkę możliwie jak najbliżej sieci wodnej doprowadzania.

Nie przestrzeganie powyższych warunków powoduje ciężkie uszkodzenia mechaniczne pompy i także utratę gwarancji.

Zasilanie z przewodów wodociagowych

- Połączyć wąż zasilający (nie zawarty w dostawie) do przyłącza do wody urządzenia i do zasilania.
- Otworzyć kurek.

Zasilanie wodne ze zbiornika otwartego

- Odkręcić przyłącze do zasilania wodnego.
- Przykręcić wąż zasysający z filtrem (nie zawarty w dostawie) do przyłącza do wody urządzenia.
- Zanurzyć filtr w zbiorniku.
- Przed użyciem odpowietrzyć urządzenie.
- Odkręcić wąż wysokiego ciśnienia od przyłącza wysokiego ciśnienia urządzenia.
- Włączyć urządzenie i pozostawić je funkcjonujące dopóki nie zacznie wychodzić woda bez pęcherzyków z przyłącza wysokiego ciśnienia.
- Zgasić urządzenie i zakręcić wąż wysokiego ciśnienia.

> ZASILANIE ELEKTRYCZNE

- Podłączenie elektryczne urządzenia powinno być zgodne z normą IEC 60364-1.

WAŻNE: Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić czy dane na tabliczce znamionowej są zgodne z danymi technicznymi sieci elektrycznej i czy gniazdko zasilające jest chronione przez różnicowy wyłącznik magnetotermiczny "ZABEZPIECZENIE RÓŻNICOWO-PRĄDOWE" o czułości działania poniżej 0,03 A – 30 ms.

- W razie niezgodności między gniazdkiem zasilającym i wtyczką urządzenia, zwrócić się o wymianę gniazdka na odpowiedni model do pracownika posiadającego stosowne kwalifikacje zawodowe.
- Nie używać urządzenia, jeżeli temperatura otoczenia jest niższa od 0°C i jeżeli jest ono wyposażone w kabel z PVC (H VV-F).
- W maszynach przeznaczonych do dwóch napięć i częstotliwości zasilania nie są konieczne żadne regulacje.

Zwrócić się o pomoc do WYKwalifikowanego ELEKTRYKA w celu:

- sprawdzenia zasilania instalacji elektrycznej, czy jest zgodna z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej: napięcie nie powinno odbiegać od wartości $\pm 5\%$;
- podłączenia wtyczki zgodnie z normami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane, jeśli nie jest wyposażony w kabel zasilający i urządzenie nie jest przeznaczone do stałego podłączenia do sieci elektrycznej;
- sprawdzenia czy gniazdko, do którego jest podłą-

czane urządzenie jest wyposażone w odpowiedni bezpiecznik (wartość jest podana na tabliczce znamionowej i w tabeli danych technicznych).

- Jeśli jedno ze stacjonarnych urządzeń nie zostało wyposażone w kabel zasilający i wtyczkę, lub w urządzenie zapewniające wielobiegunowe odłączenie od sieci, z otwarciem styków umożliwiającym całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III, to urządzenia rozłączające muszą być uwzględnione w sieci zasilającej, zgodnie z zasadami i przepisami w zakresie instalacji.

WAŻNE: w instrukcjach obsługi jest podane, że urządzenie zostanie podłączone do sieci elektrycznej za pomocą wtyczki. Natomiast jeśli urządzenie jest podłączone w sposób stały do sieci należy pamiętać, że:

- urządzenie odłączające od sieci musi znajdować się w położeniu wyłączenia (położenie „0”), zaś jego silownik musi być zablokowany kłódką, lub podobnym mechanizmem, skutecznie uniemożliwiającym dostęp wtyczki do gniazdka elektrycznego zasilania;
- przyrząd rozłączający urządzenie z sieci w pozycji włączonej (pozycja „1”) odpowiada włożonej wtyczce do gniazdka.

WAŻNE: W przypadku silników trójfazowych zwróć uwagę na podłączenie kabla do wtyczki elektrycznej.

UWAGA: Nieodpowiedni przedłużacz może być niebezpieczny. Przedłużacze muszą być przystosowane do użytku zewnętrznego. Połączenie musi być przez cały czas suche i nie może leżeć na ziemi. Zaleca się używanie przedłużaczy nawijanych na bęben, który utrzymuje gniazda na poziomie co najmniej 60 mm nad podłożem.

UWAGA: W razie stosowania przedłużacza, wtyczka urządzenia i gniazdko przedłużacza powinny być nieprzemakalne, a kabel powinien posiadać wymiary podane w poniższej tabeli.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ² max 20 m	4G 2,5 mm ² max 30 m

INSTALOWANIE / URUCHOMIENIE

Uruchamianie

Patrz Rys. A

Połączenie węża wysokociśnieniowego z ręcznym

pistoletem natryskowym

- Włożyć wąż wysokociśnieniowy do pistoletu natryskowego, aż się w słyszalny sposób zatrzaśnie.

 **WAŻNE:** Zwrócić uwagę na właściwe ustawienie złączki przyłączeniowej. Sprawdzić bezpieczeństwo połączenia przez pociągnięcie węża wysokociśnieniowego.

Patrz Rys. B

- Mocno założyć wąż wysokociśnieniowy na szybkosłazę przy urządzeniu;

Patrz Rys. C

- Przykręcić dołączoną złączkę do przyłącza wody na urządzeniu.
- Sprawdzić bezpieczeństwo połączenia przez pociągnięcie węża wysokociśnieniowego.
- Założyć wąż doprowadzający wodę na złącze przyłącza wody.

 **WAŻNE:** Wąż zasilający nie jest objęty zakresem dostawy.

- Podłączyć wąż do dopływu wody.
- Całkowicie otworzyć kran.
- Włożyć wtyczkę sieciową do gniazdka.
- Włączyć urządzenie „I/ON”.

Patrz Rys. D

- Odblokować dźwignię pistoletu natryskowego.
 - Pociągnąć za dźwignię, urządzenie się włącza.
- Włączyć urządzenie (na maks. 1 minuty), aż z pistoletu natryskowego zacznie wydobywać się woda bez bąbelków.

- Zwolnić dźwignię pistoletu natryskowego.

 **WAŻNE:** Gdy zwalnia się dźwignię, urządzenie znowu się odłącza. Nacisnienie pozostaje w systemie.

Patrz Rys. E

- Zablockować dźwignię pistoletu natryskowego.

> URUCHAMIANIE

Patrz Rys. F

- Włożyć lancę w pistolet natryskowy i zablockować, obracając o 90°.
- Odblokować dźwignię pistoletu natryskowego.

Patrz Rys. G

- Pociągnąć za dźwignię, urządzenie się włącza.

 **UWAGA:** W urządzeniu występuje ciecz pod ciśnieniem. Pistolet należy mocno trzymać, aby zapobiec jego odrzutowi.

Patrz Rys. H

> LANCE WYSOKIEGO CIŚNIENIA

Patrz Rys. H

> ZASYSANIE ŚRODKA MYJĄCEGO

Patrz Rys. I J K L

> PRZEWÓD WYSOKIEGO CIŚNIENIA

Używać hydroczyszczarkę tylko, gdy wąż jest całkowicie rozwinięty.

Patrz Rys. M

> PRZERWANIE PRACY

Wyłączanie urządzenia

- Ustawić wyłącznik w pozycji „0/OFF”.
- Zamknąć dopływ wody.
- Otworzyć pistolet natryskowy.
- Przełącznikiem urządzenia włączyć na krótko (ok. 5 sekund) pompę.
- Wtyczkę wyjmować z gniazda sieciowego tylko suchymi rękami.
- Zdjąć przyłękę wodne.
- Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.
- Zabezpieczyć ręczny pistolet natryskowy.

T.S. Total Stop

(AK JE K DISPOZÍCII)

Maszynty wyposażone w Total Stop:

Podczas funkcjonowania maszyny, zwalniając dźwignię pistoletu, silnik zatrzymuje się w sposób automatyczny, zapobiegając zużyciu komponentów podczas fazy obejścia pompy (silnik w stanie stand-by).

Po naciśnięciu dźwigni pistoletu, silnik uruchamia się w sposób automatyczny.

 **UWAGA:** nie pozostawiać w stanie stand-by dłużej niż przez 5 minut.

Po zakończeniu pracy umieścić przełącznik w pozycji “OFF”.

T.S. Total Stop 24V

(AK JE K DISPOZÍCII)

Maszynty wyposażone w opóźniony Total Stop i pod niskim ciśnieniem:

Podczas funkcjonowania maszyny, zwalniając dźwignię pistoletu, po około 15 sekundach, silnik zatrzymuje się w sposób automatyczny, zapobiegając zużyciu komponentów podczas fazy obejścia pompy (silnik w stanie stand-by).

Po naciśnięciu dźwigni pistoletu, silnik uruchamia się w sposób automatyczny.

⚠ UWAGA: nie pozostawiać w stanie stand-by dłużej niż przez 5 minut.

Po zakończeniu pracy umieścić przełącznik w pozycji "OFF". Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.

T.S.
Total Stop 24V

(AK JE K DISPOZICII)

Maszyny wyposażone w opóźniony Total Stop i pod niskim ciśnieniem z inteligentnym wyłączeniem:

Podczas funkcjonowania maszyny, zwalniając dźwignię pistoletu, po około 15 sekundach, silnik zatrzymuje się w sposób automatyczny, zapobiegając zużyciu komponentów podczas fazy obejścia pompy (silnik w stanie stand-by).

Po naciśnięciu dźwigni pistoletu, silnik uruchamia się w sposób automatyczny.

⚠ UWAGA: nie pozostawiać w stanie stand-by dłużej niż przez 5 minut.

W przypadku gdy maszyna pozostanie w stanie stand-by przez okres czasu przekraczający 20 minut, nastąpi jej automatyczne i całkowite wyłączenie: w istocie, po naciśnięciu dźwigni pistoletu maszyna NIE zostanie uruchomiona.

W związku z tym, gdy pożądane jest uruchomienie maszyny, konieczne jest umieszczenie przełącznika w położeniu (0) "OFF", a następnie w położeniu (I) "ON".

Po zakończeniu pracy umieścić przełącznik w pozycji "OFF". Włączyć ręczny pistolet natryskowy i poczekać aż w urządzeniu nie będzie ciśnienia.

REGULATOR CIŚNIENIA

Jeśli urządzenie jest wyposażone w regulator ciśnienia:

- Gdy urządzenie jest ustawione na minimalne ciśnienie, nie zostawiaj go bez nadzoru na dłużej niż minutę.
- Nie używaj spustu pistoletu pulsacyjnie (może to prowadzić do uszkodzeń).

DBAŁOŚĆ I KONSERWACJA

patrz Rys. P

⚠ WAZNE: Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych zawsze odłączaj urządzenie od prądu.

⚠ UWAGA: Przed wykonywaniem jakiegokolwiek interwencji konserwacyjnej i czyszczenia odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

⚠ UWAGA: Nie rozpylać w samochodzie z wodą i nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników. Maszyna może być uszkodzona..

- Czyścić obudowę suchą szmatką.

> PODSTAWOWA KONSERWACJA

Wykonać czynności opisane w rozdziale „ZATRZYMANIE”, wzorując się na poniższej tabeli.

OKRESY KONSERWACJI / CZYNNOSTI KONSERWACYJNE

Przy każdym użyciu

- Sprawdzić kabel zasilający, wąż wysokiego ciśnienia, złączki, wodny pistolet, przewód lancy.
- Jeśli jedna lub więcej części będzie uszkodzona nie używać absolutnie myjki i zwrócić się o pomoc do Wykwalifikowanego Technika.

Tygodniowo

- Sprawdzić i ewentualnie wyczyścić filtr wlotu wody.

Wwyjąć filtr ze złączki.

W celu wyczyszczenia, zazwyczaj wystarczy przepłukać filtr pod bieżącą wodą lub przedmuchać sprężonym powietrzem. W trudniejszych przypadkach, użyć

odkamieniacza lub wymienić wkład, zwracając się w celu za-kupu części zamiennych do Wyspecjalizowanego Technika.

Z powrotem zamontować filtr, wykonując wyżej wymienione czynności w odwrotnym porządku.

Miesięcznie

- Czyszczenie dyszy.

Aby wyczyścić dyszę wystarczy zazwyczaj włożyć do otworu dyszy igłę będącą na wyposażeniu. W przypadku, gdy nie uzyska się zadowalających wyników, należy go wymienić; w celu zakupienia części zamiennych zgłosić się do Wyspecjalizowanego Technika. Dyszę można wymienić przy użyciu klucza na 14 mm/0,55 (nie będącego na wyposażeniu).

> DODATKOWA KONSERWACJA

Dodatkowa konserwacja musi być wykonana tylko i wyłącznie przez Wykwalifikowanego Technika bazu-
jącą na poniższej tabeli (dane inżynierskie):

Po pierwszych 50 godzinach pracy:

- **SPRAWDZANIE POZIOMU OLEJU**
Okresowo sprawdzaj olej. Wymieniaj olej po 50 godzinach pracy (po raz pierwszy) a następnie po każdym 500 godzinach. **OLEJU SAE 20/30**.

Co 100 godzin

- Kontrola układu hydraulicznego (woda) pompy.
- Kontrola zamocowania pompy.
- Regulacja elektrod.
- Kontrola/uzupełnienie poziomu oleju pompy.
- Kontrola/wymiana filtra wody

Co 300 godzin

- Wymiana oleju pompy.
- Kontrola zaworu ssącego/tłoczącego pompy.
- Kontrola dokręcenia śrub pompy.
- Kontrola zaworu regulacji pompy.
- Sprawdzenie urządzeń zabezpieczających.

ODKAMNIENIANIE

Okresowo przeprowadzaj odkamienianie. - Wlewaj litr produktu na każde 15 litrów wody (zbiornik powinien zawierać co najmniej 30 litrów wody). - Odłącz pistolet i umieść koniec węża wysokociśnieniowego w zbiorniku, tak aby utworzyć obieg zamknięty. Roztwór należy rozrabiać przynajmniej przez 10 minut. - Na końcu węża należy umieścić filtr (np. płócienny). - Po usunięciu kamienia należy wyjąć wąż ze zbiornika i przepłukać urządzenie dużą ilością wody. - Odkamienianie powinno być przeprowadzane w autoryzowanym serwisie.

> PRZECHOWYWANIE

patrz Rys. **P**

- Pociągnąć urządzenie za uchwyt transportowy
- Przechowywać urządzenie z wszystkimi akcesoriami w ogrzewanym pomieszczeniu, Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

NAPRAWY W PRZYPADKU ZŁEGO FUNKCJONOWANIA

Urządzenie nie funkcjonuje

- Kontrolować napięcie sieci.
- Upewnić się, czy nie jest uszkodzony kabel zasil-

jący.

Brak ciśnienia w urządzeniu

- Odpowietrzyć urządzenie: pozostawić pompę funkcjonującą bez węża wysokiego ciśnienia dopóki z wyjścia wysokiego ciśnienia nie zacznie wychodzić woda bez pęcherzyków. Dołączyć wąż wysokiego ciśnienia.
- Wyczyścić filtr w przyłączy wody.
- Wyczyścić filtr złącza przewodu wysokiego ciśnienia (jeśli występuje).
- Kontrolować ilość zasilania wodnego.
- Sprawdzić szczelność wszystkich węży zasilających pompy, lub czy nie są zapchane.

Silne wahania ciśnienia

- Wyczyścić dyszę wysokiego ciśnienia. Usunąć za pomocą szpilki brud z otworu dyszy i wymyć go wodą w części przedniej.

Pompa nieszczelna

- Dopuszczalne jest do 10 kropli na minutę. W przypadku większych wycieków zwrócić się do autoryzowanego serwisu.

Części wymienne

- Aby zagwarantować bezpieczeństwo przyrządu, używać tylko części zamiennych oryginalnych lub zalecanych przez producenta.

WARUNKI GWARANCJI

Wszystkie nasze urządzenia zostały poddane akur-
ratnym kontrolom i posiadają gwarancję na defekty
fabryczne zgodnie z obowiązującą normą. Gwarancja jest ważna od dnia zakupu.

Gwarancja nie obejmuje: - Części ulegających normalnemu zużyciu. - Gumowych, szczotek węglowych, filtr i akcesoria opcyjne. - Przypadkowych uszkodzeń na skutek transportu, niedbałości lub nieodpowiedniego traktowania, błędnego i niewłaściwego użycia i instalowania, które są niezgodne z ważnymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa podanymi w niniejszej instrukcji. - Gwarancja nie przewiduje ewentualnego czyszczenia elementów myjki: maszyny zablokowane przez resztki powstałego zakamienienia, zapchane dysze, Zatkane filtr.

USUWANIE



Właścicielowi urządzenia elektrycznego lub elektronicznego, ustawa (zgodnie z dyrektywą UE 2002/96/WE z dnia 27 stycznia 2003 w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz przepisami krajowymi Państw członkowskich UE, które wdrożyły dyrektywę) zabrania usuwania tego produktu i jego akcesoriów elektrycznych/elektronicznych jako odpadu domowego i nakłada na niego obowiązek usuwania go w odpowiednich punktach zbiórki odpadów specjalnych. Można usuwać produkt bezpośrednio u dystrybutora poprzez nabycie nowego produktu, równoważnego do składowanego. Pozostawienie produktu w środowisku może spowodować poważne szkody zarówno dla samego środowiska, jak i zdrowia ludzkiego. Symbol na rysunku przedstawia pojemnik odpadów komunalnych i jest surowo wzbronione usuwanie urządzenia do tych pojemników. Nieprzestrzeganie przepisów dyrektywy 2002/96/WE oraz rozporządzeń różnych państw członkowskich UE podlega karze administracyjnej.

ОГЛАВЕНИЕ.....	СТР.
ИЛЛЮСТРАЦИИ.....	10
ТАБЛИЧКА ИДЕНТИФИКАЦИИ	16
УПРАВЛЕНИЕ.....	139
СИМВОЛЫ	139
БЕЗОПАСНОСТЬ.....	139
УПРАВЛЕНИЕ.....	141
МОНТАЖ / ПУСК.....	143
РЕГУЛЯТОРОМ ДАВЛЕНИЯ:.....	144
УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	144
НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	146
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	147
УТИЛИЗАЦИЯ	147



Закрото / застрявший



Разблокирована



ЕСЛИ ЕСТЬ

УПРАВЛЕНИЕ

> ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

- Аппарат можно использовать для наружных работ, когда для удаления грязи требуется вода под давлением.
- С применением соответствующих вспомогательных устройств можно нанести мощную пену, выполнить пескоструйную обработку и промывку путем вращающихся щеток, прикрепляемых к гидрострелу.
- Данное устройство предназначено для ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО использования.

> ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

(см. этикетка **Технические данные**)

СИМВОЛЫ



ВНИМАНИЕ: перед использованием прочитайте инструкцию по эксплуатации.



ВНИМАНИЕ! Для обеспечения безопасности будьте внимательны



ВАЖНО

БЕЗОПАСНОСТЬ

> ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ ВНИМАНИЕ: Аппарат разрешается использовать только на открытом воздухе.

⚠ ВНИМАНИЕ: По окончании любого вида работ всегда отключать электропитание и перекрывать подачу воды.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не использовать аппарат при повреждении силового кабеля или важных для работы аппарата деталей, например, предохранительных устройств, шланга высокого давления пистолета-распылителя и т.д.

⚠ ВНИМАНИЕ: Данный аппарат разработан для использования с чистящими средствами, рекомендуемыми и поставляемыми изготовителем (нейтральный чистящий шампунь на основе биологически разложимых анионных поверхностно-активных веществ). Применение других чистящих средств или химических веществ может снизить надежность аппарата.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не использовать аппарат, если рядом находятся люди без спецодежды.

⁰⁵ - Во время работы машины не допускайте нахождения людей или животных в радиусе 5 м.

⁰⁵ - Всегда одевайте подходящую вам по размеру защитную одежду для избежания возможного рикошета

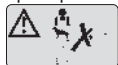
⁰⁵ - Не прикасайтесь к устройству мокрыми руками и не работайте без обуви

⁰⁵ - Используйте защитные очки и противоскользящую обувь

⚠ ВНИМАНИЕ: Выходящую из насадки струю не следует направлять на механические узлы с консистентной смазкой, т.к. в противном случае произойдет рассеивание смазки по окружающему участку. Шины и воздушные клапаны шин должны промываться с расстояния не менее 30 см, в про-

тивном случае под действием струи воды высокого давления может произойти их повреждение. Первым признаком такого повреждения является выцветание шины. Поврежденные шины и воздушные клапаны шин опасны для жизни.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Высоконапорные струи воды могут представлять собой опасность, если использовать их ненадлежащим образом. Струю нельзя направлять на людей, животных, включенные электроприборы или непосредственно на аппарат.



- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Шланги высокого давления, комплектующие детали и соединения имеют большое значение для безопасности аппарата. Используйте только шланги, комплектующие детали и соединения, рекомендуемые изготовителем (очень важно, чтобы эти детали оставались неповрежденными, поэтому следует избегать ненадлежащего применения и предохранять их от сгибов, ударов и ссадин).

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Аппараты без **T.S.** - системы автоматического останова не должны работать более 2 минут с разблокированным пистолетом. Температура воды, Отводимой в циркуляционный контур, значительно повышается и может серьезно повредить насос.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Аппараты с **T.S.**-системой автоматического останова не следует оставлять в режиме ожидания (stand-by) более 5 минут.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Аппарат необходимо полностью выключать каждый раз (главный выключатель в положение (0)«OFF»), когда он остается без присмотра.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Каждая машина подвергается окончательному производственному контролю в условиях ее использования, поэтому обычно в ней остается несколько капель воды.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Следите за тем, чтобы не был поврежден силовой кабель. Если силовой кабель поврежден, в целях соблюдения безопасности он должен быть заменен изготовителем, либо в сервисной технической службе, либо квалифицированным персоналом

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Не тяните за сетевой кабель, чтобы поднять оборудование или сдвинуть его с места.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** В машине находятся жидкости под давлением. При включении пистолета-распылителя его следует держать крепко, чтобы компенсировать реактивную силу. Использовать только форсунку высокого давления, поставляемую вместе с

машиной.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** **Запрещено работать с устройством детям.** Не допускается использование изделия детьми для игр даже под присмотром взрослых.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Не допускается использование изделия детьми и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и навыков.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Запрещается оставлять работающее устройство без присмотра.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Не допускать к пользованию аппаратом детей или необученный персонал.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не включайте аппарат для мойки под давлением до того, как развернут шланг высокого давления.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Аккуратно сверните и уберите шланг так, чтобы не перевернуть аппарат для мойки под давлением.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Когда шланг разворачивается или сворачивается аппарат должен быть выключен и в нем не должно быть остаточного давления.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Риск взрыва. Не распылять горючих жидкостей.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Для обеспечения безопасности машине, используйте только оригинальные запчасти от производителя или утвержденного производителя

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Не направлять струю на себя или других людей с целью очистки обуви или одежды.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или очистке отключите аппарат от электрической сети.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасны. Удлинительный кабель (если используется), должен быть пригоден для наружного применения, не допускается намочение соединений и их соприкосновение с землей. Рекомендуется использовать кабельный барабан, обеспечивающий расстояние от розетки до земли не менее 60 мм.

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми;

- ⚠ ВНИМАНИЕ:** При использовании очистителей высокого давления могут образовываться аэрозоли.

Вдыхание аэрозолей может быть опасным для здоровья.

⚠ ВНИМАНИЕ: В зависимости от окружения, для защиты от аэрозолей может потребоваться респираторная маска класса FFP 2 или подобного.

⚠ ВНИМАНИЕ: НИКОГДА НЕ ТЯНИТЕ ЗА ШНУР ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ, ЧТОБЫ ВЫНУТЬ ШТЕПСЕЛЬНУЮ Вилку ИЗ РОЗЕТКИ.

⚠ ВНИМАНИЕ: ВНИМАНИЕ! ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ ПОДАЧА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ВНЕЗАПНО ПРЕКРАТИЛАСЬ, ВЫКЛЮЧИТЕ УСТРОЙСТВО С ЦЕЛЬЮ БЕЗОПАСНОСТИ.

⚠ ВНИМАНИЕ! Абсолютно запрещается пользование машиной в помещениях или зонах, классифицированных как потенциально взрывоопасные.

> ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА:

⚠ ВНИМАНИЕ: Пистолет-распылитель снабжен предохранительной блокировкой. Во избежание случайного открытия ее следует включать при каждом перерыве в работе аппарата.

- Предохранительные устройства: пистолет-распылитель с предохранительной блокировкой, двигатель с защитой от электрической перегрузки (Кл. 1), насос с перепускным клапаном или остановом.
- Кнопка безопасности на пистолете служит не для блокировки рычага во время работы, а для предотвращения случайного открытия пистолета.

⚠ ВНИМАНИЕ: Аппарат оснащён устройством для защиты двигателя: при вступлении в действие устройства, выждать несколько минут или, как альтернатива, отключить и снова подключить аппарат к электрической сети. При повторном возникновении проблемы, или при не включении, обратиться в ближайший сервисный центр.

> ГИДРООЧИСТИТЕЛИ ОСНАЩЕННЫЕ КЛАПАНОМ ТЕРМОРЕГУЛИРОВАНИЯ (ОПЦИОН)

Это устройство обуславливает работу гидроочистителя в байпасном режиме с автоматическим выпуском воды когда вода достигает температу-

ры прибл. 60°C и с охлаждением рабочих органов.

⚠ ВНИМАНИЕ: Гидроочистители не оснащенные этим устройством не должны работать более 2 мин при отпущенном пистолете. Температура рециркуляционной воды повышается и приводит к повреждению насоса

> УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ

устойчивости

⚠ ВНИМАНИЕ: Устойчивость прибора гарантирована только в том случае, если он установлен на ровной поверхности.

УПРАВЛЕНИЕ

> РАСПАКОВКА

Удалить верхние нижние крючки, прикрепляющие картон к паллетам. Вынуть картонную решетку, опустить два колеса машины на землю и вынуть паллету.

> БАЗОВАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ

(рис. **АВ**)

> РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖ

прочитайте "конкретный инструкцию по эксплуатации" входящее.

> ПОДАЧА ВОДЫ

Подключение к источнику подачи воды



ВНИМАНИЕ: Аппарат допускается Не можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения.

Гидроочиститель можно подключать непосредственно к общему водопроводу питьевого водоснабжения только при условии, что в трубопроводе подачи воды установлено устройство защиты от обратного потока с опорожнением, соответствующее действующим нормативам.

Убедитесь в том, что шланг усилен, а его диаметр составляет не менее 13 мм.

⚠ ВНИМАНИЕ: Вода, которая проходит через противоток, считается не питьевой

✎ ВАЖНО Используйте только фильтрованную или чистую воду. Разборный кран воды должен обеспечивать подачу, объем которой вдвое превышает максимальную производительность насоса.

- Минимальная производительность: 15 л/мин.
- Максимальная температура воды на входе: 40°C
- Максимальное давление воды на входе: 1Мра

Гидроочиститель следует размещать как можно ближе к водоснабдительной сети.

Несоблюдение вышеуказанных условий приводит к серьезному механическому повреждению насоса, а также к потере гарантии.

Подача воды от водопроводной сети

- Подсоедините гибкий шланг подачи воды (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате и к источнику подачи воды.
- Откройте кран.

Подача воды из открытого бака

- Отвинтите штуцер для подачи воды.
- Привинтите всасывающую трубку с фильтром (не входит в комплект поставки) к штуцеру для воды на аппарате.
- Погрузите фильтр в бак.
- Перед началом эксплуатации удалите воздух из аппарата.
- Отвинтите гибкий шланг высокого давления, подведенный к штуцеру высокого давления на аппарате.
- Включите аппарат и дождитесь момента, когда из выхода высокого давления начнет выходить вода без пузырьков.
- Выключите аппарат и вновь привинтите гибкий шланг высокого давления.

> СИСТЕМА ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

- Подключение аппарата к электросети должно соответствовать стандарту IEC 60364-1.

✎ ВАЖНО Прежде чем подключить аппарат к сети убедитесь в том, что данные на фирменной табличке соответствуют характеристикам электрической сети и розетка защищена автоматическим предохранительным выключа-

телем, срабатывающим при появлении тока утечки, с пороговой чувствительностью ниже 0,03А - 30 мс.

- Если сетевая вилка аппарата не подходит к розетке, замените розетку на подходящую, для этого обратитесь к специалисту.
- Не использовать аппарат при температуре ниже 0°C, если он оснащен шлангом из пвх (Н VV-F).
- Дополнительных действий не требуется для настройки машин, отмеченных двойным напряжением и частотой.

Обращайтесь к **КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ЭЛЕКТРИКУ:**

- для проверки соответствия параметров электроснабжения электрической сети указанным на идентификационной табличке данным: в частности, напряжение сети не должно отклоняться больше чем на $\pm 5\%$;
- для подсоединения вилки в соответствии с действующими в стране установки оборудования нормами, в случае если она отсутствует на кабеле питания, и аппарат не предназначен для стационарного подключения к сети электроснабжения;
- для проверки, что розетка тока, через которую производится подключение аппарата к электрической сети, оснащена соответствующим предохранителем (параметр указан на идентификационной табличке и в таблице технических данных).
- Если оборудование не оснащено кабелем питания с вилкой, а также другим устройством, обеспечивающим всеполюсное отсоединение от сети, с расстоянием между разомкнутыми контактами, позволяющим полное разъединение в условиях перенапряжения III, эти устройства разъединения должны быть предусмотрены в сети электропитания, в соответствии с правилами монтажа.

✎ ВАЖНО в руководствах по эксплуатации всегда предполагается, что оборудование подключено к сети электропитания через вилку. Если же оборудование подключено к электрической сети стационарно, имеется в виду, что:

- иметь устройство отсоединения от сети в положении отключения (позиция „0“) и его привод, заблокированный при помощи замка или аналогичного приспособления, равноценно отсоединению вилки из розетки электротока;
- нахождение отсоединяющего устройства в по-

ложении включено (положение „1“) означает соединение вилки с электрической розеткой.

ВАЖНО: обратить особое внимание на подсоединение электрокабеля трехфазных двигателей с розеткой (смотреть электросхему).

ВНИМАНИЕ: Несоответствующие удлинительные кабели могут быть опасны. Удлинительный кабель (если используется), должен быть пригоден для наружного применения, не допускается намокание соединений и их соприкосновение с землей. Рекомендуется использовать кабельный барабан, обеспечивающий расстояние от розетки до земли не менее 60 мм.

ВНИМАНИЕ: При использовании удлинительного кабеля штекер и розетка должны быть водонепроницаемыми; а кабель должен иметь размеры, приведенные в следующей таблице:

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

МОНТАЖ / ПУСК

Начало работы

См.рис. А

Соединение высоконапорного шланга с ручным пистолетом распылителем

- Вставить шланг высокого давления в ручной пистолет-распылитель до щелчка.

ВАЖНО: Соблюдать правильность расположения соединительного ниппеля.

- Проверить надежность крепления, потянув за шланг высокого давления.

См.рис. В

- Зафиксировать высоконапорный шланг в быстросъемном соединении.

См.рис. С

- Находящуюся в комплекте соедини тельную муфту подсоедините к элементу аппарата для подачи воды.

- Проверить надежность крепления, потянув за шланг высокого давления.

- Вставить шланг подачи воды в соответствующее соединение.

ВАЖНО: Питающий шланг не входит в объем поставки.

- Подсоединить водяной шланг к водопроводу.

- Полностью откройте водопроводный кран.

- Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.

- Включить аппарат „I/ON“ (I/ВКЛ).

См.рис. D

- Разблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.

- Потянуть за рычаг, аппарат включится.

- Оставить устройство включенным (не более, чем на 1 минуты) до тех пор, пока из высоконапорного пистолета-распылителя не начнет выходить вода без пузырьков воздуха.

- Отпустить рычаг ручного пистолетараспылителя.

ВАЖНО: Если рычаг снова освободится, аппарат снова отключится. Высокое давление сохраняется в системе.

См.рис. E

- Заблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.

> ЭКСПЛУАТАЦИЯ

См.рис. F

- Наденьте на ручной пистолет-распылитель струйную трубку и зафиксируйте ее, повернув на 90°.

- Разблокировать рычаг ручного пистолета-распылителя.

См.рис. G

- Потянуть за рычаг, аппарат включится.

ВНИМАНИЕ: В машине находятся жидкости под давлением. При включении пистолета-распылителя его следует держать крепко, чтобы компенсировать реактивную силу.

> НАСАДКИ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ

см.рис. H

> ВСАСЫВАНИЕ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

см.рис. I J K L

> ШЛАНГ ВЫСОКОГО ДАВЛЕНИЯ

Мойку высокого давления использовать только при полностью развернутом шланге

см.рис. M

> ОКОНЧАНИЕ РАБОТЫ

см.рис. N

Выключение аппарата

- Перевести переключатель в положение "0/OFF".
- Закрыть подачу воды.
- Открыть ручной пистолет-распылитель.
- При помощи выключателя прибора на короткое время (ок. 5 секунд) включите насос.
- Вытаскивайте штепсельную вилку из розетки только сухими руками.
- Отсоедините водоснабжение.
- Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.
- Зафиксировать ручной пистолет-распылитель.



Машины с функцией Total Stop:

При отпускании рычага пистолета в условиях работы аппарата двигатель автоматически выключается, предупреждая тем самым износ компонентов на этапе обхода насоса (двигатель в режиме ожидания).

При нажатии на рычаг пистолета двигатель автоматически запускается.

Внимание! Не оставлять аппарат в режиме ожидания более 5 минут.

После завершения работы установить выключатель в положение «ВЫКЛ.».



Машины с функцией задержки Total Stop и низковольтным напряжением:

Спустя примерно 15 секунд после отпускания рычага пистолета в условиях работы аппарата двигатель автоматически выключается, предупреждая тем самым износ компонентов на этапе обхода насоса (двигатель в режиме ожидания).

При нажатии на рычаг пистолета двигатель автоматически запускается.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не оставлять аппарат в режиме ожидания более 5 минут.

После завершения работы установить выключатель в положение «ВЫКЛ.».

Включить пистолет-распылитель, пока аппарат

не освободится от давления.



СИСТЕМА АВТОМАТИЧЕСКОГО ОСТАНОВА

Машины с функцией задержки Total Stop и низковольтным напряжением с интеллектуальной системой отключения:

Спустя примерно 15 секунд после отпускания рычага пистолета в условиях работы аппарата двигатель автоматически выключается, предупреждая тем самым износ компонентов на этапе обхода насоса (двигатель в режиме ожидания). При нажатии на рычаг пистолета двигатель автоматически запускается.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не оставлять аппарат в режиме ожидания более 5 минут.

Если аппарат остается в режиме ожидания более 20 минут, он автоматически и полностью выключается и НЕ запускается даже при нажатии на рычаг пистолета.

Поэтому при необходимости включить аппарат следует переместить выключатель в положение (0) «ВЫКЛ.», а потом снова в положение (I) «ВКЛ.».

После завершения работы установить выключатель в положение «ВЫКЛ.».

Включить пистолет-распылитель, пока аппарат не освободится от давления.

РЕГУЛЯТОРОМ ДАВЛЕНИЯ:

Если машина снабжена регулятором давления:

- С давлением, отрегулированным на минимальную величину, автоматическая последовательность включения (TS.) может не вмещаться. Следовательно, избежать работы машины в перепуске более 1 минуты.
- Избегать включений рычага пистолета с повышенной частотой (могут вызвать остановки и повреждения).

УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

см.рис. P

⚠ ВАЖНО: Перед выполнением любого рода операций по техобслуживанию гидроочистителя, выпустить давление и отсоединить его от электросети и гидравлической системы.

⚠ ВНИМАНИЕ: Перед выполнением каких-либо работ по техническому обслуживанию или очистке отключите аппарат от электрической сети.

⚠ ВНИМАНИЕ: Не распылять блок с водой и не используйте моющие средства или растворители. Это устройство может быть повреждена.

⚠ Очистить за пределами блока с сухой тканью.

> ПОВСЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Выполните операции, описанные в разделе “ВЫКЛЮЧЕНИЕ”, соблюдая нижеприведенную таблицу.

ЧАСТОТА ВЫПОЛНЕНИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ/ ОПЕРАЦИЯ

После каждого использования

- Проверка шнура питания, шланга высокого давления, соединений, гидрострелы, струйной трубки.

В случае выявления повреждения одной или нескольких деталей, запрещается дальнейшее использование аппарата и необходимо обратиться к Специализированному Технику.

Еженедельно

- Проверка и возможная чистка фильтра входа воды.

Снимите фильтр с фитинга.

Для очистки обычно достаточно провести фильтром под струей проточной воды или продуть сжатым воздухом. В наиболее сложных случаях нужно использовать средство от известковых отложений или заменить его, обратившись за покупкой запчастей к Специализированному Технику.

Вновь установите фильтр, действуя в обратной последовательности по сравнению с описанной выше.

Ежемесячно

- Чистка форсунки.

Для чистки обычно достаточно прочистить отверстие форсунки входящей в комплект специальной иглой. Если не удается добиться удовлетворительных результатов, заменить деталь, обратившись за покупкой запчастей к Специализированному Технику. Для замены форсунки необходимо использовать ключ 14 мм/0,55 дюймов

(не входит в комплект).

> ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Внеплановое техобслуживание должно выполняться только Специализированным Персоналом, следуя нижеприведенной таблице (ориентировочные данные):

После первых 50 часов работы

- КОНТРОЛЬ УРОВНЯ МАСЛА В НАСОСЕ

Проверять периодически уровень масла. Первую смену масла выполнить через 50 рабочих часов, затем через каждые 500. Рекомендуется масло **SAE 20/30**.

Каждые 100 часов

- Проверка гидравлической системы (воды) насоса.
- Проверка креплений насоса.
- Контроль/восстановление уровня масла насоса.
- Проверка/замена водного фильтра.

Каждые 300 часов

- Замена масла в насосе.
- Проверка всасывающих/нагнетательных клапанов насоса.
- Проверка зажима винтов насоса.
- Проверка регулировочного клапана насоса.
- Проверка предохранительных устройств.

ДЕКАЛЬЦИНАЦИЯ

Обработку по декальцинации необходимо выполнять периодически специфическими продуктами. Периодичность зависит от жесткости воды. В емкость с водой, по крайней мере, 30 литров, налейте продукт в пропорции один литр на каждые 15 литров воды. Отсоедините пистолет от трубы высокого давления, погрузите свободный конец самой трубы в емкость. Таким образом, чтобы сформировать закрытую систему и дать всасывать продукт минимойкой по крайней мере, в течение 10 минут.

Рекомендуется, чтобы конец нагнетающей трубы освобождался в плотный или сетчатый мешок во избежание ввода в систему удаленной накипи. Следовательно, восстановить нормальное соединение и тщательно прополоскать холодной водой. Поскольку удаляющий накипь продукт может привести к износу компонентов, рекомендуется давать проводить данную операцию пер-

соналу нашего техобслуживания. Для обработки в отходы декальцинирующего средства соблюдать действующие нормы.

> ХРАНЕНИЕ ПРИБОРА

см.рис. **Р**

- Прибор тянуть за ручку для транспортирования.
- Сложить кабель питания от электросети и принадлежности на устройстве. Хранить устройство в сухих помещениях, Беречь от детей

НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Перед выполнением любой операции на машине, отключить электропитание, подачу с гидравлической системы и понизить давление. Постоянно проверять на наличие неполадок по следующей схеме; но если, несмотря на это, не удастся удалить неполадку, свяжитесь с Авторизированным сервисным обслуживанием.

Неисправности	Нажав выключатель электронасос не приводится в действие
Причины	• Вилка не вставлена в розетку. • Розетка не работает. • Напряжение сети недостаточно. • Насос заблокирован. • Сечение удлинителя не соответствующее.
Способы устранения	• Вставить вилку в розетку. • Проверить работоспособность розетки. • Проверить работоспособность установки. • Позиционировать выключатель на ЩТ и в то же время нажать на рычаг пистолета; если проблема продолжается обратиться в Технический Центр. • Посмотреть главу "Техобслуживание".

Неисправности	Двигатель останавливается неожиданно
Причины	• Срабатывание термовыключателя. • Сечение удлинителя не соответствующее.

Способы устранения	• Дать двигателю остыть на несколько минут. • Если аномалия продолжается обратиться в Технический Центр. • Посмотреть главу "Техобслуживание".
--------------------	--

Неисправности	Электронасос работает, но не набирает давление
Причины	• Вода недостаточна. • Засорение всасывающего фильтра. • Клапаны всасывания или подачи засорены или изношены. • Клапан регулирования давления в позиции минимального давления. • Форсунка изношена.
Способы устранения	• Убедиться в том, что напор на 30а выше значения на табличке технических данных аппарата. • Разобрать и очистить фильтр. • Обратиться в Технический Центр. • Увеличить давление, повернув ручку регулирования давления. • Заменить форсунку.

Неисправности	Ненормальное рабочее давление
Причины	• Форсунка засорена. • Клапаны всасывания или подачи засорены или изношены. • Прокладки изношены. • Прокладки регулируемого клапана изношены. • Всасывающий фильтр изношен.
Способы устранения	• Разобрать гидромонитор и очистить форсунку шпилькой входящей в комплект поставки. • Обратиться в Технический Центр. • Обратиться в Технический Центр. • Обратиться в Технический Центр. • Разобрать и очистить фильтр.

Неисправности	Утечки воды
---------------	-------------

Причины	• Утечки насоса. • Утечки намотивателя шланга. • Утечки регулируемого клапана изношены. • Утечки патрубков гидравлической системы.
Способы устранения	• Обратиться в Технический Центр. • Завернуть патрубки и если аномалия продолжается обратиться в Технический Центр. • Обратиться в Технический Центр. • Завернуть патрубки и если аномалия продолжается обратиться в Технический Центр.

Неисправности	Повышенный шум
Причины	• Клапаны всасывания или подачи засорены или изношены. • Подшипники изношены. • Всасывающий фильтр засорен. • Температура входящей воды слишком высокая.
Способы устранения	• Обратиться в Технический Центр. • Обратиться в Технический Центр. • Разобрать и очистить фильтр. • Установить температуру ниже максимального значения приведенного в настоящем руководстве.

Неисправности	Наличие воды в масле
Причины	• Уплотнительные кольца изношены.
Способы устранения	• Обратиться в Технический Центр.

> РЕМОНТ - ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Для ремонта и приобретения запчастей обратиться в Специализированный Центр по техобслуживанию. Пользоваться исключительно оригинальными запасными частями. Используйте исключительно оригинальные запасные части.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Все наши аппараты прошли тщательные приемочные испытания. Гарантия распространяется на производственные дефекты в соответствии с действующим законодательством (на срок не менее 12 месяцев). Гарантия действительна со дня продажи.

Из гарантии исключаются: - движущиеся, подверженные износу детали; - Шланг высокого давления и принадлежности, не входящие в комплект поставки; - случайные повреждения и повреждения, причиной которых стали перевозка, небрежность или неправильное обращение, использование не по назначению или неправильный монтаж, противоречащие положениям руководства по эксплуатации. - услуги по гарантии не предусматривают очистку работающих частей.

ВНИМАНИЕ! Такие дефекты как забитые форсунки, блокировка машины из-за остатков известняковой накипи, поврежденные аксессуары (например пережатая труба) и/или машины, которые не имеют дефектов, НЕ ПОКРЫТЫ ГАРАНТИЕЙ.

УТИЛИЗАЦИЯ



Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта. Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека.

На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2012/19/EU и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию.

KAZALO	STR.
ILUSTRACIJE, ŠTEVILKE	10
IDENTIFIKACIJSKA TABLICA	16
UVOD	148
SIMBOLI	148
VARNOST	148
UPORABA	150
INSTALLAZIONE / VKLOP	151
NASTAVIMO TLAK:	153
NEGA IN VZDRŽEVANJE	153
PROBLEMI IN REŠITVE	154
POGOJI ZA GARANCIJO	155
RAVNANJE Z ODRABLJENO NAPRAVO	155

UVOD

> NAMEN

- Aparat se lahko uporablja za pranje površin na prostem vsakokrat, ko je za učinkovite čiščenje potrebno uporabiti vodni curek pod pritiskom.
- S pomočjo opreme iz dodatne ponudbe je mogoče opravljati postopke čiščenja s peno, peskanja in pranja z vrtljivo ščetko, ki jo je mogoče vgraditi na pištolo.
- STROJI ZA PROFESIONALNI UPORABO.

> TEHNIČNI PODATKI

(glej oznako **Tehnični podatki**)

SIMBOLI



POZOR: pred uporabo preberite navodila.



POZOR! Iz varnostnih razlogov bodite pozorni.



POMEMBNO



Zaklenjena, zaprta



odklenjena, odprte

Optional

AK JE K DISPOZICIJI

VARNOST

> SPLOŠNA OPOZORILA

⚠ POZOR: Aparat je namenjen izključno uporabi na prostem.

⚠ POZOR: Ob koncu vsake uporabe obvezno prekinite dovod električne energije in vode.

⚠ POZOR: V primeru poškodovane električne vrvice ali okvare pomembnih delov aparata, kot na primer varnostnih mehanizmov, visokotlačne cevi, pištole, itd., slednjega ne uporabljajte.

⚠ POZOR: Aparat je načrtovan za uporabo s čistilom iz kompleta ali čistilom, ki ga priporoča proizvajalec (na primer nevtralni šampon na osnovi anionskih razgradljivih tensioaktivnih delcev). Uporaba drugih vrst čistil ali kemičnih sredstev lahko vpliva na varnost uporabe aparata.

⚠ POZOR:

- Ne uporabljajte aparata v bližini oseb, razen če so le-te ustrezno zavarovane z zaščitnimi oblačili.

- med delom ljudje ali živali morajo biti oddaljeni minimalno 5m

- med delom bodite primerno oblečeni, da ste zaščiteni pred eventualnim odbojem materiala, kateri je pod pritiskom vode

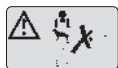
- ne tikati električnega kabla in aparata z mokrimi rokami ali bosimi nogami

- priporočljivo je da nosite očala in obutev iz gume.

⚠ POZOR: Pri čiščenju vozil curka ne usmerite neposredno na osni ležaj, saj lahko v nasprotnem primeru sperete mast. Pnevmatike/pnevmatske ventile je dovoljeno čistiti le z minimalne razdalje 30 cm, saj lahko v nasprotnem primeru z visokotlačnim curkom poškodujete pnevmatike/pnevmatske ventile. Prvi znak poškodbe je sprememba barve pnevmatike.

NEVARNOST! Poškodovane pnevmatike/pnevmatski ventili so življenjsko nevarni.

⚠ POZOR: Curki vode pod visokim pritiskom so lahko v primeru neustrezne uporabe nevarni. Curkov nikoli ne usmerjajte neposredno v osebe, živali, električne aparate ali v sam aparat.



POZOR: Gibke cevi, dodatna oprema in visokotlačni nastavki so pomembni za varnost aparata. Uporabljajte samo gibke cevi, dodatno opremo in nastavke, ki jih navaja proizvajalec (izjemno pomembno je, da so ti sestavni deli vedno v brezhibnem stanju in jih ne uporabljate na nepravilen način ali jih kakorkoli prepogibate ali poškodujete z udarci ali praskami).

POZOR: Pri aparatih, ki niso opremljeni z mehanizmom **T.S.** – Total Stop, pištola za brizganje ne sme delovati dlje od 2 minut. Voda ob ponovnem kroženju se namreč precej segreje in bi lahko resno okvarila črpalko.

POZOR: Aparatov, ki so opremljeni z mehanizmom **T.S.** – Total Stop, ni dobro pustiti v položaju stand-by za več kot 5 minut.

POZOR: Vsakokrat, ko aparata ne nadzorujete, ga povsem izključite (glavno stikalo v položaju (0)OFF).

POZOR: Vsak aparat se tovarniško testira z uporabo, zato so kapljice vode v njegovi notranjosti povsem normalen pojav.

POZOR: Pazite, da ne poškodujete električne vrvice. Če je električni kabel poškodovan, ga mora nadomestiti proizvajalec ali tehnični servis ali kvalificirano osebje, da bi se izognili morebitni nevarnosti.

POZOR: Nikoli ne uporabljajte električnega kabla za pomikanje in dviganje naprave.

POZOR: V aparatu je tekočina pod pritiskom. Čvrsto primite brizgalno pištolo, da preprečite povratni udar zaradi reakcijske sile. Uporabljajte samo visokotlačno šobo v kompletu z aparatom.

POZOR: Otroci ne smejo uporabljati aparata. Otroke je potrebno nadzorovati, da se zagotovi, da se ne igrajo z aparatom.

POZOR: Ni dovoljena uporaba proizvoda otrokom ali fizično, senzorično, umsko nesposobnim osebam ali tistim, ki nimajo izkustva ali spoznavanja.

POZOR: Visokotlačnih čistilcev mora biti med delovanjem pod nadzorom.

POZOR: Visokotlačnih čistilcev ne smejo uporabljati otroci ali neusposobljeno osebje.

POZOR: Tlačnega vodnega čistilca nikoli ne vključite, če niste predhodno popolnoma razvili visokotlačne cevi.

POZOR: Pri razvijanju in zvijanju cevi pazite, da se sam vodni čistilec ne prevrne.

POZOR: Med razvijanjem in zvijanjem cevi mora biti

aparat izključen, sama cev pa ne sme biti pod pritiskom (izključena).

POZOR: Nevarnost eksplozije. Ne pršiti vnetljive tekočine.

POZOR: Da bi zagotovili varnost stroja, uporabite le originalne rezervne dele, od proizvajalca, ali ga je odobril proizvajalec.

POZOR: Ne usmerjajte vodnega curka proti sebi ali drugim osebam z namenom čiščenja oblačil ali čevljev.

POZOR: Voda, ki je tekla skozi sistemski ločevalnik, je klasificirana kot nepitna.

POZOR: Pred kakršnimikoli vzdrževalnimi ali čistilnimi deli na visokotlačnim čistilcu, morate odklopiti napravo iz električnega omrežja.

POZOR: Uporaba neustreznega podaljška je lahko usodna. V primeru uporabe električnega podaljška, naj bo ta primeren za zunanjo uporabo, povezave kabla pa morajo biti na suhem in nad tlemi. Priporočamo uporabo koluta za kable, ki omogoča, da je vtičnica vsaj 60 mm nad tlemi.

POZOR: Če uporabljate podaljšek, morata biti vtiči aparata in vtičnica podaljška vodotesna.

POZOR: Med uporabo visokotlačnih čistilnikov lahko nastajajo aerosoli. Vdihavanje aerosolov je lahko zdravju škodljivo.

POZOR: Vdihavanje aerosolov je lahko zdravju škodljivo, za zaščito dihal pred aerosoli in glede na lokacijo čiščenja, uporabljajte respiratorno masko razreda FFP2 ali višjega.

POZOR: NE VLECITE NAPAVALNEGA KABLA ALI SAMEGA APARATA, DA BI GA IZKLJUČILI IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.

POZOR: V PRIMERU DA SE MED DELOVANJEM APARATA PREKINE ELEKTRIČNI TOK, APARAT IZ VARNOSTNIH RAZLOGOV IZKLJUČITE (OFF).

POZOR: Absolutno je prepovedano uporabljati aparat v okolju ali območjih, ki so kvalificirani kot potencialno eksplozivni.

> VARNOSTNI MEHANIZMI:

POZOR: Pištola je opremljena z varnostnim gumbom. Vsakokrat, ko prenehate uporabljati aparat, je pomembno, da ta gumb aktivirate tako, da ne pride do nepredvidene sprožitve pištole.

- Varnostni mehanizmi: pištola, opremljena z varnostnim gumbom, stroj, opremljen z mehanizmom za izklop pri preobremenitvi, črpalka, opre-

mljena z ventilom za by-pass ali z mehanizmom za izklop.

- Varnostni mehanizmi: pištola, opremljena z varnostnim gumbom, stroj, opremljen z mehanizmom za izklop pri preobremenitvi, črpalka, opremljena z ventilom za by-pass ali z mehanizmom za izklop.

⚠ POZOR: naprava razpolaga z zaščito motorja. v primeru, da bi se le-ta sprožila, počakajte nekaj minut ali odklopite napravo iz električnega omrežja in ga nato spet priključite na omrežje. če bi se nevarnost ponovila ali če se naprava ne bi več vklopila, se obrnite na najbližji servis.

> NAPRAVE, DOBAVLJENE SKUPAJ S TOPLOTNIM VENILOM

Ta naprava omogoča pomožno delovanje stroja s samodejnim praznjenjem vode, kadarkoli temperatura vode doseže skoraj 60°C in se delovne komponente ohladijo.

⚠ POZOR: Naprave, ki nimajo te namenske uporabe, ne smejo delovati več kot 2 minuti s sproženo pištolo. Temperatura reciklirane vode se znatno poveša, kar povzroči veliko okvaro črpalke

> PREDPOGOJI ZA STOJNO VARNOST

⚠ POZOR: Stojna varnost naprave je zagotovljena, ko je naprava postavljena na ravni površini.

UPORABA

> RAZPAKIRANJE

Odstranite zgornje in spodnje zatiče, ki držijo karton na paleti. Odstranite kartonsko kletko, dve kolesi aparata položite na tla in izvlecite paletu.

> OBSEG DOBAVE

(vidi sl. **A B**)

> NAVODILA ZA MONTAŽO

Glejte "posebne navodilih za uporabo", ki je na voljo dobave.

> NAPAJANJE Z VODO

Priključitev na priključek za vodo



POZOR: (simbolo): naprava ni primerna za povezavo do pitne vode.

Lahko povežete visokotlačni čistilec direktno na javno vodno omrežje samo če je napajalna cev opremljena z primerno napravo proti povratku vode in če je izpraznitev v skladu z veljavnimi predpisi. Dobro se prepričajte, da je notranji premer cevi vsaj 13mm in da je cev primerno utrjena, **5-25 m**.

⚠ POZOR: Voda, ki je tekla skozi sistemski ločevalnik, je klasificirana kot nepitna.

⚠ POMEMBNO: Uporabljajte visokotlačni čistilec samo za izsesavanje filtrirane ali čiste vode. Pipa za dotok vode mora zagotavljati dvakrat tolikšno količino vode od maksimalnega pretoka črpalke.

- Minimalni pretok: 25 l/min.
 - Maksimalna temperatura vode na vstopu: 40°C
 - Maksimalni pritisk vode na vstopu: 1Mpa
- Postavite visokotlačni čistilec čim bližje vodnega omrežja uporabljenega za napajanje vode. Neupoštevanje zgoraj navedenih pogojev je vzrok za resne mehanske okvare črpalke, in prenehanje garancije.

Napajanje dovodnih ceveh za vodo

- Priključite prožno cev za napajanje (ta ni priložena dobavi) na priključek za vodo vaše naprave in na vodno omrežje.
- Odprite pipo.

Napajanje vode iz odprtega rezervoarja

- Odvite priključek za napajanje vode.
- Privite cev za izsesavanje z filtrom (ta ni priložena dobavi) na priključek za vodo ki se nahaja na napravi.
- Potopite filter v rezervoar.
- Pred uporabo naprave, spustite zrak ki se v njej nahaja.
- Odvite visokotlačno prožno cev iz priključka visokega tlaka naprave.
- Zaženite napravo in jo pustite prižgano dokler ni voda, ki se izlije iz visokotlačnega priključka, brez mehurčkov.
- Ugasnite napravo in ponovno privite visokotlačno prožno cev.

> NAPAJANJE Z ELEKTRIKO

- Priključek aparata na električno omrežje mora biti opravljen v skladu s predpisom IEC 60364-1.
-  Pred priključitvijo aparata preverite, da podatki na identifikacijski tablici ustrezajo vrednostim za električno omrežje in da je vtičnica zavarovana s termomagnetnim diferencialnim stikalom (»DIFERENCIAL ZA VAROVANJE ŽIVLJENJA«) s stopnjo za sprožitev manj kot 0,03 A - 30ms.
- V primeru, da vtič aparata ne ustreza vtičnici, naj vam strokovno usposobljeno osebje vtičnico nadomesti z drugo ustreznih karakteristik.
- V primeru, da je vaš aparat opremljen s priključno vrvico iz PVC (H VV-F), ga pri zunanji temperaturi pod 0°C ne smete uporabljati.
- Ukrepiti ni potrebno pri prilagojenih napravah, ki so označene za delovanje z dvojno napetostjo in frekvenco.

Obrnite se na KVALIFICIRANEGA ELEKTRIČARJA za:

- preveritev napetosti električne napeljave, katere mora biti soglasna s tehničnimi podatki, ki so navedeni na tablici pritrjeni na napravi. Posebno pa električna napetost ne sme biti nižja ali višja od $\pm 5\%$;
- pravilno priključitev, če kabel za napajanje nima svojega vtikača. To velja samo, če ne nameravate napravo za stalno povezati na električno omrežje;
- kontrolo, ali je vtičnica, v katero se vključi naprava, opremljena z ustrezno varovalko (vrednost je navedena na identifikacijski tablici in v preglednici tehničnih podatkov).
- Če fiksna naprava nima električnega kabla in vtikača ali druge naprave, ki zagotavlja vsepolarno odklopitev iz glavnega voda vodne napeljave, z ločitvijo stika v vseh polih, kar omogoča popolno odklopitev pod pogoji previsoke napetosti III. kategorije, morajo biti te naprave za odklopitev vključene v dobavo za glavni vod vodne napeljave v skladu s pravili za instalacijo napeljave.
-  POMEMBNO: OPOMBA: v priročnikih z navodili je naprava vedno opisana kot opremljena z vtikačem za povezavo na električno vezje. Če je naprava stalno povezana na električno omrežje, ta mora imeti:
- Če je naprava za odklopitev iz dobave za glavni vod vodne napeljave izklopljena („0“) in je njeno sprožilo zaklenjeno z žabico ali podobno ključavnico, je to enako kot da bi bil vtič izklopljen iz vtičnice;

- ločilno stikalo na položaju vključeno (položaj „1“), kar je enako kot bi vtič izvlekli iz vtičnice-

 **POMEMBNO** Pri trifaznih motorjih bodite zelo pozorni na priključitev kabla na vtič (glejte električno shemo).

 **POZOR:** Uporaba neustreznega podaljška je lahko usodna. V primeru uporabe električnega podaljška, naj bo ta primeren za zunanjo uporabo, povezave kabla pa morajo biti na suhem in nad tlemi. Priporočamo uporabo koluta za kable, ki omogoča, da je vtičnica vsaj 60 mm nad tlemi.

 **POZOR:** Če uporabljate podaljšek, morata biti vtič aparata in vtičnica podaljška vodotesna, presek kabla pa mora ustrezati meram.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

INSTALLAZIONE / VKLOP

Glejte Slika

Vtaknite visokotlačno gibko cev v ročno brizgalno pištolo, dokler se sliši ne zaskoči.

-  **POMEMBNO:** Pazite na pravilno usmerjenost priključne električne napeljave.
- Preverite varno povezavo s potegom za visokotlačno cev.

Glejte Slika

- Visokotlačno gibko cev trdno vtaknite v hitri priključek na napravi.

Glejte Slika

- Priložen spojni del privijte na vodni priključek naprave.
- Preverite varno povezavo s potegom za visokotlačno cev.
- Gibko cev za dotok vode natakните na spojko na vodnem priključku.
-  **POMEMBNO:** Dovodna gibka cev ni vsebovana v obsegu dobave.
- Gibko vodno cev priključite na oskrbo z vodo.
- Vodno pipo popolnoma odprite.
- Omrežni vtič vtaknite v vtičnico.
- Vklopite napravo "I/ON".

Glejte Slika

- Deblokirajte ročico ročne brizgalne pištole.
- Potegnite ročico, naprava se vklopi. Pustite napravo, da teče (max. 1 minuti), dokler voda na ročni brizgalni pištoli ne izstopa brez mehurčkov.
- Spustite ročico ročne brizgalne pištole.

 **POMEMBNO:** Če se ročica ponovno spusti, se naprava ponovno izklopi. Visok tlak se v sistemu ohrani.

Glejte Slika E

- Zaprite ročico ročne brizgalne pištole.

> OBRATOVANJE

Glejte Slika F

- Brizgalno cev vtaknite v ročno brizgalno pištolo in jo pritrdite z obračanjem za 90°.
- Deblokirajte ročico ročne brizgalne pištole.

Glejte Slika G

- Potegnite ročico, naprava se vklopi.

 **POZOR:** V aparatu je tekočina pod pritiskom. Čvrsto primite brizgalno pištolo, da preprečite povratni udar zaradi reakcijske sile.

Glejte **Slika H**

> VISOKOTLAČNE BRIZGALNE PALICE

Glejte **Slika I**

> VSESAVANJE ČISTILA

Glejte **Slika J K L**

> VISOKOTLAČNA CEV

- Uporabljajte vodno čistilno napravo samo če je cev do konca odvita.

Glejte **Slika M**

> PREKINITEV OBRATOVANJA

ZAUSTAVITEV STROJA

Pomaknite stikalo na položaj »OFF« in počakajte, da se voda popolnoma ohladi. Na ta način preprečite nastanek apnenčastih usedlin in pregrevanja grelna in kotla, ki je vedno škodljivo.

 **POMEMBNO:** Ko je naprava ustavljena, vedno spustite pritisk tako, da odprete pištolo.

T.S. Total Stop

(če je v kompletu)

Stroji z vgrajeno funkcijo Total Stop:

Če med delovanjem stroja spustite ročico na pištoli, se motor samodejno ustavi in tako prepreči obrabo

sestavnih delov črpalke med stanjem pripravljenosti motorja. Ko pritisnete na ročico na pištoli, se motor ponovno samodejno vklopi.

Pozor: stroja ne puščajte več kot 5 minut v stanju pripravljenosti.

Ko stroj prenehate uporabljati, nastavite stikalo v položaj "OFF".

T.S. Total Stop 24V

(če je prisotna)

2) Stroji z vgrajeno nizkonapetostno funkcijo z zamikom Total Stop:

Če med delovanjem stroja spustite ročico na pištoli, se po približno 15 sekundah motor samodejno ustavi in tako prepreči obrabo sestavnih delov črpalke med stanjem pripravljenosti motorja.

Ko pritisnete na ročico na pištoli, se motor ponovno samodejno vklopi.

 **POZOR:** stroja ne puščajte več kot 5 minut v stanju pripravljenosti.

Ko stroj prenehate uporabljati, nastavite stikalo v položaj "OFF". Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.

T.S. Total Stop 24V

(če je prisotna)

Stroji z vgrajeno nizkonapetostno funkcijo z zamikom Total Stop z inteligentnim izklopom:

Če med delovanjem stroja spustite ročico na pištoli, se po približno 15 sekundah motor samodejno ustavi in tako prepreči obrabo sestavnih delov črpalke med stanjem pripravljenosti motorja.

Ko pritisnete na ročico na pištoli, se motor ponovno samodejno vklopi.

 **POZOR:** stroja ne puščajte več kot 5 minut v stanju pripravljenosti.

Če ostane stroj več kot 20 minut v stanju pripravljenosti, se samodejno popolnoma izklopi: če za tem pritisnete na ročico na pištoli, se stroj NE bo samodejno vklopil.

Če torej želite stroj vnovič zagnati, morate stikalo najprej preklopiti v položaj (0) "OFF" in šele nato v položaj (I) "ON". Ko stroj prenehate uporabljati, nastavite stikalo v položaj "OFF". Pritiskajte ročno brizgalno pištolo, dokler naprava ni več pod pritiskom.

NASTAVIMO TLAK:

Če na stroju lahko nastavimo tlak

- Ko je pritisk nastavljen na minimum je možno, da **T.S.** ne stopi v pogon. Zatorej se izogibajte delovanju stroja v by-pass za več kot 1 minuto.
- Izogibajte se pogonu pištole z visoko frekvenco (ker lahko povzroči nepravilno delovanje).

NEGA IN VZDRŽEVANJE

Glejte **Slika P**

POMEMBNO: Preden začnete z vzdrževanjem visokotlačne črpalke izpusite pritisk ter odklopite električno in vodno omrežje.

POZOR: Pred kakršnimikoli vzdrževalnimi ali čistilnimi deli na visokotlačnim čistilcu, morate odklopiti napravo iz električnega omrežja.

POZOR: Ne pršiti avto z vodo in ne uporabljajte čistil ali topil. Stroj je lahko poškodovan.

- Čisto zunanosti aparature s suho krpo.

> REDNO VZDRŽEVANJE

Izvedite postopek, opisan v poglavju »ZAUSTAVITEV« in upoštevajte navodila iz spodnje preglednice.

ČASOVNI INTERVAL /POSEG

Vsakokrat ko se uporablja naprava

- Preglejte kabel za napajanje, visokotlačne cevi, priključke, brizgalno pištolo in sorazmerno cev.

Če se okvarijo eden ali več delov ne smete več uporabiti naprave ker je potreben poseg enega Specializiranega Tehnika.

Vsaki teden

- Preglejte filter za dotok vode in če je potrebno ga očistite.

Izvlomite filter iz pokrova.

Za čiščenje običajno zadostuje, da filter operete pod tekočo vodo ali ga izpihate s stisnjenim zrakom. Če je filter precej umazan, uporabite sredstvo proti apnencu ali ga zamenjajte z novim, ki ga lahko kupite pri Specializiranega Tehnika.

Filter ponovno vgradite v nasprotnem vrstnem redu.

Vsaki mesec

- Očistite šobo.

Za očistiti šobo po navadi zadostuje čiščenje luknjice z primerno iglo (22) dobavljeno skupaj z napravo. Če rezultati niso zadovoljivi, ga zamenjajte. Za na-

kup nadomestnega dela se obrnite na Specializiranega Strokovnjaka. Za odstranitev šobe potrebujete en ključ 14 mm./0.55 in (ključ ni dobavljen).

> IZREDNO VZDRŽEVANJE

Izredno vzdrževanje mora biti opravljeno samo od Specializiranega Tehnika. Upoštevajte spodaj navedeno tabelo (približni podatki).

Po 50 urah delovanja

- PREVERJANJE NIVOJA OLJA ČRPALKE

Občasno preverite nivo olja. Prva menjava olja se izvede po 50 urah delovanja, nato pa vsakih 500 ur. Priporočamo vam olje SAE 20/30.

Vsaki 100 ur

- Preverite hidravlično vezje (voda) črpalke
- Preverite pritrditev črpalke
- Preverjanje/dolivanje olja v črpalke.
- Preglejte/zamenjajte filter vode

Vsaki 300 ur

- Zamenjajte olje črpalke
- Preverite ventile za vsesavanje/dotok na črpalke
- Preverite pritrditev vijakov črpalke
- Preverite ventil za regulacijo na črpalke
- Preverite varnostne naprave

ODSTRANJEVANJE VODNEGA KAMNA

Postopek odstranjevanja vodnega kamna je potrebno redno izvajati s pomočjo specifičnih proizvodov. Pogostost postopka je odvisna od trdote vode. V posodo z vsaj 30 litri vlijemo proizvod v raztopini 1 liter na 15 litrov vode. Pištolo odklopite od visokotlačne cevi, prosti konec cevi potopite v posodo tako, da ustvarite zaprti krog in da visokotlačna črpalka vsesa proizvod za vsaj 10 minut. Priporočamo vam, da izpusite cev izliva vodo v vrečko iz blaga ali mrežice da bi se izognili ponovnemu vstopu vodnega kamna v obtok. Na koncu ponovno normalno povežite cevi in izperite z obilo hladne vode. Priporočamo vam, da postopek izvede kvalificirano oseba iz servisne službe ker proizvod za odstranjevanje vodnega kamna lahko načne komponente stroja. Za pravilno odstranjevanje proizvoda proti vodnemu kamnu se pridržite veljavnim pravilom.

> SKLADIŠČENJ

Glejte **Slika P**

- Napravo vlecite za transportni ročaj.
- Napravo s celotnim priborom shranjujte v prosto-

ru, varnem pred zmrzaljo, Hranite zunaj dosegal otrok.

PROBLEMI IN REŠITVE

Preden začnete kakršno koli vzdrževanje na stroju ga izklopite iz električnega in vodnega omrežja in izpustite tlak. Za iskanje napake sistematično sledite sledeči shemi; če kljub temu napake ne uspete odpraviti, pokličite Pooblaščen Servisno Službo.

Težave	S pritiskom na stikalo se električna črpalka ne zažene.
Vzroki	- Vtikač ni pravilno vstavljen v vtičnico - Električni priključek ne deluje - Omrežna napetost ni zadostna - Črpalka je blokirana - Električni podaljšek ni ustreznega preseka
Rešitve	- Vtikač pravilno vstavite v omrežno vtičnico - Preverite električni priključek - Preverite, da je napeljava ustrezna - Stikalo preklopite na ON in obenem držite pritisnjeno ročico brizgalke; če je težava še vedno prisotna, se obrnite na pooblaščen servisni center - Poglejte poglavje o vzdrževanju
Težave	Motor se nenadoma ali po
Vzroki	- Vklop termičnega stikala - Električni podaljšek ni ustreznega preseka
Rešitve	- Pustite, da se motor nekaj minut ohlaja. Če je težava še vedno prisotna, se obrnite na pooblaščen servisni center. - Poglejte poglavje o vzdrževanju

Težave	Električna črpalka deluje, a z nezadostnim tlakom
Vzroki	- Premalo vode - Zamašen sesalni filter - Zamašen ali obrabljeni sesalni ali odvodni ventil - Ventil za reguliranje tlaka v položaju minimalnega tlaka - Obrabljen šoba

Rešitve	- Preverite, da je pretok za 30 % večji od podatka, ki je naveden na tablici s tehničnimi podatki aparata - Filter demontirajte in očistite - Obrnite se na pooblaščen servisni center - Povečajte tlak s pritvijo gumba za reguliranje tlaka - Zamenjajte šobo
---------	---

Težave	Neenakomeren delovni tlak
Vzroki	- Zamašen šoba - Zamašen ali obrabljeni sesalni ali odvodni ventil - Iztrošena tesnila - Povečana tesnila ventila za reguliranje tlaka - Zamašen sesalni filter
Rešitve	- Demontirajte brizgalno cev in šobo očistite z iglo v priboru - Obrnite se na pooblaščen servisni center - Obrnite se na pooblaščen servisni center - Obrnite se na pooblaščen servisni center - Filter demontirajte in očistite

Težave	Pušcanje vode iz stroja
Vzroki	- Pušcanje črpalke - Pušcanje navijalnika cevi - Pušcanje ventila za reguliranje tlaka - Pušcanje na vodovodnih priključkih
Rešitve	- Obrnite se na pooblaščen servisni center - Pritegnite priključke, če je težava še vedno prisotna, se obrnite na pooblaščen servisni center - Obrnite se na pooblaščen servisni center - Pritegnite priključke, če je napaka še vedno prisotna, se obrnite na pooblaščen servisni center

Težave	Nenormalen ropot
Vzroki	- Zamašen ali obrabljeni sesalni ali odvodni ventil - Obrabljeni ležaji - Zamašen sesalni filter - Prekomerna temperatura vode na vstopu
Rešitve	- Obrnite se na pooblaščen servisni center - Obrnite se na pooblaščen servisni center - Filter demontirajte in očistite - Temperaturo znižajte pod najvišjo temperaturo, ki je navedena v tej knjižici

Težave	Prisotnost vode v olju
Vzroki	• Obrabljeni tesnilni obroči
Rešitve	• Obrnite se na pooblaščen servisni center

2012/19/EU in odlokov iz držav Evropske skupnosti se kaznuje.

> POPRAVILA – REZERVNI DELI

Za morebitne neomenjene težave v tem priročniku ali okvare stroja, se obrnite na Pooblaščen Serviso Službo za popravilo ali za morebitne zamenjave z originalnimi rezervnimi deli. Uporabljajte samo originalne rezervne dele.

POGOJI ZA GARANCIJO

Na vsaki napravi opravimo temeljiti končni preizkus. Garancija ki jo nudimo za vsako napravo, krije tovarniške napake v skladu v veljavnimi predpisi. Garancija stopi v veljavo na dan nakupa.

Garancija ne velja za naslednje: - Deli, podvrženi običajni obrabi. - Gumijastih delov, ogljene ščetke, filtri, dodatna, in dodatne opreme. - Poškodbe, do katerih je prišlo nepredvideno, med prevozom, zaradi malomarne ali nepravilne uporabe, zaradi nepravilne ali neustrezne instalacije in uporabe, ter zaradi uporabe - Garancija ne pokriva morebitnega čiščenja mehanskih delov aparata, filtri in zamašene šobe, in drugi mehanizmi ki so blokirani zaradi ostankov apnenca.

RAVNANJE Z ODRABLJENO NAPRAVO



V kolikor ste lastnik električne ali elektronske naprave, Vam zakon (v skladu z direktivo Evropske skupnosti 2012/19/EU o ravnanju z odrahljenimi električnimi in elektronskimi napravami in državno zakonodajo držav članic Evropske skupnosti, ki so sprejele to direktivo) prepoveduje, da s tem proizvodom oz. z njenimi električnimi/elektronskimi deli ravnate kot z običajnimi hišnimi odpadki. Poslužite se predvidenih brezplačnih zbiralnih mest. Proizvod lahko pustite pri distributerju v trenutku nakupa novega proizvoda, ki je enakovreden odrahljenemu. Če proizvod odvržete v okolju, lahko resno ogrozite naravo in človeško zdravje.

Upodobljeni simbol predstavlja kontejner za mestne smeti. Strogo je prepovedano odlagati proizvod v te kontejnerje. Neupoštevanje določb iz direktive

INNEHÅLLSFÖRTECKNING	SIDA
ILLUSTRATIONER, RITNINGAR.....	10
TYP SKYLT	16
INLEDNING	156
SYMBOLER	156
SÄKERHET	156
HANDHAVANDE	158
INSTALLATION / INDRIFTTAGANDE	159
TRYCKREGLAGE	160
SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL.....	160
PROBLEM OCH ÅTGÄRDER	161
GARANTIVILLKOR	163
UNDANSKAFFANDE	163

INLEDNING

> FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

- Apparaten kan användas för att tvätta ytor utomhus, när det behövs vatten under tryck för att ta bort smuts.
- Med motsvarande tillbehör kan man använda skum, sandstråla eller tvätta med en roterande borste, som sätts på pistolen.
- Maskiner som är avsedda för YRKESMÄSSIGT bruk.

> TEKNISK DATA

(se etiketten Teknisk data)

SYMBOLER



WARNING! läs anvisningarna före användning.



WARNING! Viktigt råd, som ska beaktas av säkerhetsskäl.



VIKTIGT



Låst, stängt



Olåst, öppna

Optional

TILLVAL : I FÖREKOMMANDE FALL

SÄKERHET

> VARNINGSRÅD

-  **WARNING!** Apparaten får bara användas utomhus.
-  **WARNING!** Stäng alltid av vatten och el efter användningen.
-  **WARNING!** Använd inte apparaten, när elledningen eller viktiga apparatdelar är defekta, t.ex. säkerhetsnordingar, pistolens högtrycksslang o.s.v.
-  **WARNING!** Denna apparat har utvecklats för användning av de av tillverkaren tillhandahållna eller föreskrivna rengöringsmedlen (typ neutralt rengöringschampo baserat på biologiskt nedbrytbara anjoniska tensider). Användning av andra rengöringsmedel eller kemiska substanser kan minska apparatens säkerhet.
-  **WARNING!** Använd inte apparaten i närheten av personer utan skyddsklädsel.
 -  - på jobbet, måste människor eller djur på ett avstånd av 5 meter.
 -  - alltid arbeta med lämpliga kläder för att skydda mot eventuella återhämtning av material avlägsnas med vattenstråle under högt tryck.
 -  - Ta aldrig i elkabeln med våta händer, använd inte utrustningen med våta händer och bara fötter.
 -  - Använd lämpliga skyddsglasögon och skor med gummisulor.
-  **WARNING!** Munstyckets stråle ska inte riktas mot mekaniska delar som innehåller smörjfett: I annat fall löses smörjfettet upp och sprids på marken. Fordonsdäck/däckventiler får endast rengöras på minst 30 cm avstånd, eftersom däcken/ventilerna annars kan ta skada. Det första tecknet på detta är att däckens färg ändras. Defekta däck/ventiler är livsfarliga.
-  **WARNING!** Högtrycksvattenstrålar kan vara farliga, när de används fel. Strålen får inte riktas mot personer, djur, tillkopplade elapparater eller apparaten själv.
-  **WARNING!** Högtrycksslangar, tillbehörsdelar och anslutningar är viktiga för apparatens säkerhet. Använd enbart de av tillverkaren föreskrivna slangarna, tillbehören och anslutningarna (det är ytterst viktigt, att dessa enheter inte skadas, undvik därför felaktig

användning och skydda dem mot vikning, stötar och skavning).

⚠️ WARNING! Apparater utan **T.S.** – Total Stop : de får inte vara i gång mer än 2 minuter med frigiven pistol. Temperaturen på det i omloppet tillbakaförda vattnet blir avsevärt högre och tillfogar pumpen allvarliga skador.

⚠️ WARNING! Apparater med **T.S.** – Total Stop : man bör inte låta dem vara i standby längre än 5 minuter.

⚠️ WARNING! Koppla alltid från apparaten helt (huvudströmbrytaren på (0)OFF), när den lämnas utan uppsikt.

⚠️ WARNING! På varje maskin görs en slutkontroll under driftförhållanden, därför är det normalt, att det finns några vattendroppar kvar i den.

⚠️ WARNING! Se till, att elkabeln inte skadas. Om matningskabeln verkar skadad måste denna bytas ut av tillverkaren, den tekniska servicen eller av kvalificerad personal för att undvika riskfyllda situationer.

⚠️ WARNING! Lyft eller dra aldrig maskinen i elkabeln.

⚠️ WARNING! Maskinen innehåller vätskor, som står under tryck. Håll fast sprutpistolen ordentligt för att klara av reaktionskraften. Använd bara högtrycksdsan som levereras med maskinen.

⚠️ WARNING! Barn får inte använda maskinen. Barn ska inte leka med produkten. Detta gäller även om en vuxen finns närvarande.

⚠️ WARNING! Produkten ska inte användas av barn, personer med fysiska eller psykologiska handikap eller personer som saknar lämplig erfarenhet och kännedom om produkten.

⚠️ WARNING! Enheten får inte lämnas utan uppsikt när den är i drift.

⚠️ WARNING! Högtryckstvättar skall inte användas av barn eller personal utan utbildning.

⚠️ WARNING! Starta aldrig högtryckstvätten innan du först rullat ut högtrycksslangen.

⚠️ WARNING! Se till att högtryckstvätten inte tippas över då du rullar ut och in slangen.

⚠️ WARNING! Stäng av maskinen (off) och töm trycket i slangen innan du rullar ut eller in slangen.

⚠️ WARNING! Risk för explosion. Spraya inte brandfarliga vätskor.

⚠️ WARNING! För att garantera säkerheten på maskinen, använd endast original reservdelar från tillverkaren eller av tillverkaren godkända

⚠️ WARNING! Rikta inte strålen mot dig själv eller andra personer för att rengöra skor eller kläder.

⚠️ WARNING! Vatten som runnit genom en backventil anses inte vara drickbart.

⚠️ WARNING! Koppla från maskinen från elnätet innan något underhålls- eller rengöringsingrepp utförs.

⚠️ WARNING! Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga. Om man använder förlängningskabel ska den vara avsedd för utomhusbruk och kontaktarna ska hållas torra och inte ligga direkt på marken. Detta kan genomföras med hjälp av kabelvinda, som ser till att uttaget är minst 60 mm över marken.

⚠️ WARNING! När en förlängningssladd används, måste uttag och stickkontakt vara vattentäta, och kabeln måste ha de i nedanstående tabell angivna dimensionerna.

⚠️ WARNING! Vid användning av högtryckstvätt kan aerosoler bildas. Inandning av aerosolpartiklar kan leda till hälsoskador.

⚠️ WARNING! Genom användning av komplett skärmat munstycken, kan emissionen av vattniga aerosoler minskas avsevärt. Om det inte är möjligt att använda fullständigt skärmat munstycken bör ett andningskydd av klass FFP 2 eller bättre användas (beroende på omgivningen som ska rengöras).

⚠️ WARNING! DRA INTE I MATNINGSKABELN ELLER I SJÄLVA APPARATEN FÖR ATT DRA UT KONTAKTEN FRÅN STRÖMUTTAGET

⚠️ WARNING! OM DET UNDER DRIFT SKULLE UPPSTÅ ETT STRÖMBORTFALL SKA MAN STÅNGA AV MASKINEN (OFF).

⚠️ WARNING! Det är strängt förbjudet att använda maskinen på platser som klassificerats som potentiellt explosiva.

> SÄKERHETSANORDNINGAR:

⚠️ WARNING! Pistolen är försedd med en säkerhetsspärr. Det är viktigt att du varje gång du avbryter apparatens användning aktiverar denna säkerhetsspärr, så att ett oavsiktligt öppnande förhindras.

- Säkerhetsanordningar: Sprutpistol med säkerhetsspärr, motor med skydd mot elektrisk överbelastning (klass 1), pump med bypass-ventil eller stopp-anordning.

- Säkerhetsknappen på pistolen är inte till för att låsa avtryckaren under arbetet utan för att förhindra att pistolen öppnas oavsiktligt.

⚠️ WARNING! Apparaten är utrustad med ett termiskt motorskydd. I händelse av att termosäkringen har löst ut, vänta några minuter eller ta ur stickkontakten och

anslut den igen. Om felet återkommer eller om inte produkten startar. Lämna in apparaten på närmaste serviceställe.

> APPARATER MED TERMISK VENTIL

Denna anordning möjliggör för maskinens förbiledningsanordning att arbeta med automatiskt vattenutlopp om vattnets och kylanordningarnas temperatur når 60°C.

⚠ VARNING! apparater som inte är försedda med detta utlopp får inte köras i mer än 2 minuter med stängd avtryckare. Det cirkulerande vattnets temperatur höjs avsevärt vilket kan förorsaka svåra skador på pumpen.

> FÖRUTSÄTTNINGAR FÖR STABILITET

⚠ VARNING! Maskinens stabilitet är säkerställd när den ställs upp på ett jämnt underlag.

HANDHAVANDE

> UPPACKNING

Ta bort de övre och nedre hakarna som fäster kartongen till pallen. Ta av kartongen, stöd maskinens båda hjul mot marken och ta bort pallen.

> UTRUSTNING STANDARDUTRUSTNING

Sei fig. **A** **B**

> MONTAGEINSTRUKTION PÅ FÖRFRÅGAN

Se "särskilda handbok med anvisningar" tillhandahålls.

> VATTENFÖRSÖRJNING

Vattenanslutning



⚠ VARNING! (Sinbolo): Enhet inte lämplig för att ansluta till nätverket dricksvatten.

Högtrycksrengöringsmaskinen kan endast anslutas direkt till det kommunala vattenledningsnätet om det finns en vattenlåsordning med tömning som överensstämmer med gällande bestämmelser. Försäkra dig om att slangen är förstärkt och har en diameter på minst 13mm, **5-25 m**.

⚠ VARNING! Vatten som runnit genom en backventil anses inte vara drickbart.

🔧 VIKTIGT: Sug endast in filtrerat eller rent vatten. II Vattenkranen ska garantera en vattenmatning som är dubbelt så hög som pumpens max. kapacitet.

- Min. kapacitet: 25 l/min.
- Max. temperatur för inloppsvatten: 40 °C.
- Max. tryck för inloppsvatten: 1 MPa.

Anslut högtrycksrengöringsmaskinen så nära vattennätets uttag som möjligt.

Försummelse av ovannämnda förhållanden förorsakar allvarliga skador på pumpen och leder till att garantin upphör att gälla.

Försörjning från vattenledningsnät

- Anslut en matningsslang (medföljer inte) till maskinens slangkoppling och till vattenledningsnätet.
- Öppna kranen.

Vattenmatning från en öppen behållare

- Skruva ur slangkopplingen för vattenmatningen.
- Skruva fast insugsslangen med filter (medföljer inte) till slangkopplingen på maskinen.
- Sänk ned filtret i behållaren.
- Avlufta maskinen innan den används.
- Skruva ur högtrycksslangen från maskinens högtryckskoppling.
- Starta maskinen och låt den gå tills inga bubblor finns i vattnet som kommer ut ur högtryckskopplingen.
- Stäng av maskinen och skruva tillbaka högtrycksslangen.

> ELFÖRSÖRJNING

- Apparatus elanslutningar måste uppfylla normen IEC 60364-1.

🔧 VIKTIGT: Innan du ansluter apparaten, försäkra dig om, att uppgifterna på typskylten stämmer med elnätet och att uttaget är säkrat med en jordfelsbrytare med en reaktionskänslighet under 0,03 A - 30ms.

- Om uttag och stickkontakt inte passar ihop,

måste en elektriker byta ut uttaget mot ett annat, passande.

- Använd inte apparaten vid temperaturer under 0°C, när den är utrustad med en slang av PVC (H VV-F).
- Man behöver inte vidta åtgärder på maskiner märkta med dubbel spänning och frekvens.

Kontakta en BEHÖRIG ELEKTRIKER för följande arbetsmoment:

- Kontroll av att eltilförseln till elsystemet är i överensstämmelse med märkdata på typskylten. Spänningen får inte avvika med mer än $\pm 5\%$.
- Anslutning av en stickkontakt i enlighet med gällande bestämmelser i maskinens installationsland om elsladden saknar stickkontakt och maskinen inte är avsedd att anslutas fast till elnätet.
- Kontrollera att eluttaget som maskinen ansluts till är försedd med lämplig säkring (värdet anges på typskylten och i tabellen över tekniska data).

Om en fast ansluten maskin inte är försedd med elsladd och stickkontakt eller någon annan typ av brytare med ett kontaktavstånd som säkerställer allpolig fränkoppling från elnätet vid överspänning av kategori III, måste sådana strömbrytare finnas i elnätet i enlighet med bestämmelserna för installationen ifråga.

 **VIKTIGT: OBS!** I bruks- och underhållsanvisningen och säkerhetshandboken utgår man från att maskinen alltid är ansluten till elnätet med en stickkontakt. Om maskinen är fast ansluten till elnätet innebär det följande:

- En strömbrytare i frånslaget läge (läge "0") och dess ställdon som är låst med ett hänglås eller liknande motsvarar en stickkontakt som har dragits ut ur eluttaget.
- Ett fränkopplingsdon i tillslaget läge (läget "1") motsvarar en stickkontakt som har satts in i eluttaget.

 **VIKTIGT** Var mycket uppmärksam, för trefasmotorer, på anslutningen av elkabeln med kontakten (se elschema).

 **WARNING!** Bristfälliga förlängningskablar kan vara farliga. Om man använder förlängningskabel ska den vara avsedd för utomhusbruk och kontakterna ska hållas torra och inte ligga direkt på marken. Detta kan genomföras med hjälp av kabelvinda, som ser till att uttaget är minst 60 mm över marken.

 **WARNING!** När en förlängningssladd används, måste uttag och stickkontakt vara vattentäta, och kabeln måste ha de i nedanstående tabell angivna dimensio-

nerna.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ² max 20 m	4G 2,5 mm ² max 30 m

INSTALLATION / INDRIFTTAGANDE

Idrifttagning

se Bild **A**

Koppla ihop högtrycksslangen med spolhandtaget.

- Tryck in högtrycksslangens nippel i spolhandtaget tills den hakar fast med ett hörbart „klick“.

 **VIKTIGT:** Se till att anslutningsnippeln är rätt placerad.

Kontrollera att förbindelsen sitter säkert genom att dra i högtrycksslangen.

se Bild **B**

- Stick in högtrycksslangen ordentligt isnabbkopplingen på maskinen.

se Bild **C**

- Skruva fast den medföljande kopplingen på aggregatets vattenanslutning.
- Kontrollera att förbindelsen sitter säkert genom att dra i högtrycksslangen.
- Trä på slangens för vattentillförsel på kopplingen på vattenanslutningen.

 **VIKTIGT:** Tilloppslangen ingår inte i leveransen.

- Anslut vattenslangen till vattenförsörjningen.
- Öppna vattenkranen helt.
- Anslut nätkontakt till vägguttag.
- Starta aggregatet "I/ON".

se Bild **D**

- Lossa spärren på spolhandtaget.
- Aktivera avtryckaren, aggregatet startar. Låt aggregatet arbeta (max. 1 minuter), tills vatten utan luftbubblor kommer ut ur sprutpistolen.
- Släpp avtryckaren på spolhandtaget.

 **VIKTIGT:** Släpps avtryckaren stängs aggregatet av igen. Högtryck blir stående i systemet.

se Bild **E**

- Spärra avtryckaren på spolhandtaget

> DRIFT

se Bild **F**

- Sätt i spolröret i spolhandtaget och fixera det genom att vrida det 90°.
- Lossa spärren på spolhandtaget.

se Bild **G**

- Aktivera avtryckaren, aggregatet startar.

⚠ VARNING! Maskinen innehåller vätskor, står under tryck. Håll fast sprutpistolens ordentligt för att klara av reaktionskraften.

se Bild **H**

> Högtrycksslang

se Bild **H**

> Insugning av rengöringsmedel

se Bild **I J K L**

> Högtrycksslang

Använd endast högtryckstvätten när slangen är fullständigt utrullad.

se Bild **M**

> Avbryta driften

Stänga av aggregatet

- Stäng av strömbrytaren "0/OFF".
- Stäng vattentillförseln.
- Öppna handsprutpistolens.
- Koppla kort till pumpen (ca. 5 sekunder) med huvudreglaget.
- Försäkra dig om att dina händer är torra när du drar ut nätkontakten.
- Ta bort vattenanslutningen.
- Tryck på handsprutan tills apparaten är trycklös.
- Säkra handsprutpistolens.

T.S. Total Stop

(i förekommande fall) När du släpper pistolens spak medan maskinen är i funktion, stannar motorn automatiskt för att undvika slitage av delarna under pumpens bypass-fas (motor i stand-by). När du trycker på pistolens spak startar motorn om automatiskt.

⚠ VARNING! Låt inte maskinen stå i stand-by längre än 5 minuter.

Placera strömbrytaren i läge "OFF" efter avslutat arbete.

T.S. Total Stop

(i förekommande fall) Maskiner med fördröjd funktion Total Stop och med lågspänning: När du släpper pistolens spak medan maskinen är i funktion, stannar motorn automatiskt efter ca 15 sekunder för att undvika slitage av delarna under pumpens bypass-fas (motor i stand-by).

När du trycker på pistolens spak startar motorn om automatiskt.

⚠ VARNING! Låt inte maskinen stå i stand-by längre än

5 minuter.

Placera strömbrytaren i läge "OFF" efter avslutat arbete.

T.S. Total Stop

(i förekommande fall) Maskiner med fördröjd funktion Total Stop, med lågspänning och med smart avstängning:

När du släpper pistolens spak medan maskinen är i funktion, stannar motorn automatiskt efter ca 15 sekunder för att undvika slitage av delarna under pumpens bypass-fas (motor i stand-by).

När du trycker på pistolens spak startar motorn om automatiskt.

⚠ VARNING! Låt inte maskinen stå i stand-by längre än 5 minuter.

Om maskinen förblir i stand-by längre än 20 minuter stängs den av automatiskt och fullständigt. Om du då trycker på pistolens spak, startar maskinen INTE.

För att starta maskinen igen måste du därför placera strömbrytaren först i läge (0) "OFF" och sedan i läge (I) "ON".>

TRYCKREGLAGE

Om maskinen är försedd med tryckreglage:

- När trycket är ställt till min. kanske T.S.-anordningen inte utlöser. Undvik därför att låta maskinen köra i bypass-läge längre än 1 minut.
- Undvik att aktivera pistolens handtag

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

se Bild **P**

⚠ VIKTIGT! Innan man utför något underhållsarbete på högtryckstvätten måste man tömma ut trycket och koppla från den elektriska och hydrauliska anslutningen.

⚠ VARNING! Koppla från maskinen från elnätet innan något underhålls- eller rengöringsgrepp utförs.

⚠ VARNING! Spreja inte enheten med vatten och använd inte rengöringsmedel eller lösningsmedel. Maskinen kan vara skadad.

- Rengör utsidan av bilen med en torr trasa.

> RUTINUNDERHÅLL

Utför momenten i avsnitt STOPP och följ anvisningarna i följande tabell.

UNDERHÅLLSINTERVALL/INGREPP

Vid varje användningstillfälle

- Kontroll av elsladd, högtrycksslang, anslutningar, högtryckspistol och spolrör.

Använd inte högtryckstvätten om en eller flera delar är skadade utan kontakta en Behörig Fackman.

Veckovis

- Kontrollera vatteninloppsfilteret och rengör det vid behov.

Dra ut filteret från kopplingen.

Vanligtvis krävs bara rinnande vatten eller tryckluft för att rengöra filteret.

I de svåraste fallen kan du använda ett medel för kalkavlagring eller byta ut det genom att kontakta en Behörig Fackman för att köpa reservdelen.

Sätt in filteret igen genom att följa ovanstående steg i omvänd ordning.

Månadsvis

- Rengöring av munstycke.

Normalt räcker det att rengöra munstyckets hål med den medföljande nålen. Byt ut delen om du inte är nöjd med rengöringsresultatet. Vänd dig till en Behörig Fackman för inköp av reservdelar. Munstycket ska bytas ut med hjälp av en 14 mm nyckel (medföljer ej).

> EXTRA UNDERHÅLL

Extra underhåll ska ombesörjas uteslutande av en Behörig Fackman enligt anvisningarna i följande tabell (vägledande data):

Efter de första 50 driftstimmarna

- KONTROLL AV OLIJENIVÅN I PUMPEN

Kontrollera oljenivån regelbundet. Oljebytet ska göras första gången efter 50 timmar i drift och därefter var 500:e timme. Vi rekommenderar oljan SAE 20/30.

Var 100:e timme

- Kontroll av pumpens vattensystem.
- Kontroll av pumpens fastsättning.
- Kontrollera/fyll på pumpens oljenivå.
- Kontroll/byte av vatteninloppsfilter.

Var 300:e timme

- Byte av pumpolja.
- Kontroll av ventiler vid pumpens sug- resp. trycksida.
- Kontroll av åtdragningen av pumpens skruvar.
- Kontroll av pumpregleringsventil.

- Kontroll av skydd.

AVKALKNING

Avkalkning ska utföras regelbundet med specifika produkter. Hur ofta det ska göras beror på vattnets hårdhetsgrad. Håll i en liter produkt per 15 l vatten i en vattentunna som innehåller minst 30 l vatten. Koppla loss pistolen från högtrycksslangen, sänk ner slangens fria ände i tunnan så att det bildas en sluten krets och låt högtryckstvätten suga upp produkten under minst 10 minuter. Vi rekommenderar att tryckslangens ände tömmer ut i en påse av tyg eller mesh så att den avlägsnade kalken inte förs in i kretsen igen. Därefter ska man återställa normal drift och skölja med stora mängder kallt vatten. Vi rekommenderar att man låter personal från ett behörigt servicecenter utföra proceduren eftersom avkalkningsmedlet kan medföra slitage på komponenterna. Följ gällande lagar vid kassering av avkalkningsmedlet.

> LAGRING

se Bild **P**

- Dra maskinen med hjälp av transporthandtaget.
- Förvara aggregatet med alla tillbehör i frostsäkert utrymme, förvaras oåtkomligt för barn.

PROBLEM OCH ÅTGÄRDER

Innan man utför något som helst ingrepp på maskinen ska man koppla bort den elektriska och hydrauliska matningen och tömma ut trycket. Arbeta systematiskt vid felsökning i enlighet med nedanstående schema: om man trots det inte lyckas åtgärda problemet måste man begära assistans från ett behörigt servicecenter.

FEL	När strömbrytaren trycks in startar pumpen ej.
ORSAKER	• Kontakten sitter inte ordentligt i uttaget. • Eluttaget fungerar ej. • Nätspänningen är otillräcklig. • Pumpen är blockerad. • Förlängningssladdens sektion är otillräcklig.

ÅTGÄRDER	• För in kontakten ordentligt i uttaget. • Kontrollera eluttaget. • Kontrollera att anläggningen är tillräcklig. • Konsultera stycket om de elektriska kopplingarna. • Ställ strömbrytaren på ON medan pistolens spak hålls intryckt, om problemet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.
----------	---

FEL	Motorn stannar plötsligt.
ORSAKER	• Maskinens termiska nödstopsbrytare har löst ut. • Förlängningssladdens sektion är otillräcklig.
ÅTGÄRDER	• Låt motorn kallna i några minuter. Om felet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.

FEL	Elektropumpen roterar men trycket byggs inte upp.
ORSAKER	• Otillräckligt med vatten. • Insugsfiltret igensatt. • Tryckregleringsventilen (om finns) står i minimiläge. • Lansens munstycke är slitet. • Inlopps- eller matningsventilerna är igensatta eller slitna
ÅTGÄRDER	• Kontrollera att flödeskapaciteten är minst 12 l/min. • Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") • Öka trycket genom att vrida på reglaget. • Byt ut lansens. • Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.

FEL	Felaktigt arbetstryck.
ORSAKER	• Lansens munstycke är blockerat eller smutsigt. • Inlopps- eller matningsventilerna är igensatta eller slitna. • Slitna packningar. • Tryckregleringsventilens packningar är slitna. • Insugsfiltret igensatt.

ÅTGÄRDER	• Demontera lansens från pistolen och rengör munstycket med den medföljande nålen. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. • Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. • Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. • Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL")
----------	---

FEL	Maskinen läcker vatten.
ORSAKER	• Läckage från pumpen. • Läckage från slangens lindning (om finns). • Läckage från tryckregleringsventilen. • Läckage från matningskopplingen.
ÅTGÄRDER	• Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. • Dra åt kopplingarna, Om felet kvarstår vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. • Försäkra dig om att kopplingen har monterats rätt (Se bilderna i stycket INSTALLATION).

FEL	Onormalt oljud.
ORSAKER	• Inlopps- eller matningsventilerna är igensatta eller slitna. • Slitna lager. • Insugsfiltret igensatt. • Inloppsvattnets temperatur är för hög.
ÅTGÄRDER	• Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. • Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter. • Demontera och rengör filtret (se stycket "UNDERHÅLL") • För temperaturen till under 40°.

FEL	Vatten i oljan.
ORSAKER	• Tätningsringar slitna.
ÅTGÄRDER	• Vänd dig till ett auktoriserat servicecenter.

> POPRAVLJANJA-REZERVNI DIJELOVI

Što se tiče eventualnih problema koje nismo spomenuli u ovom priručniku ili kada dođe do uništavanja stroja, molimo Vas da stupite u kontakt s Autoriziranom Servisnom Službom u vezi sa eventualnim popravljanjem ili zamjenom uništenih dijelova s originalnim rezervnim dijelovima. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove..

GARANTIVILLKOR

Alla våra maskiner har genomgått noggranna provkörningar och täcks av en garanti mot tillverkningsfel i enlighet med gällande bestämmelser. Garantin gäller från försäljningsdatum.

Uteslutet från garantin är: - rörliga delar, som är utsatta för slitage - pjäs av gummidetaljer, kolborstar, filter, tillbehör och extra tillbehör. - Tillfälliga skador och skador, som förorsakats av transporter, slarv eller felaktig behandling, fel och annan än avsedd användning och installation - Garantin omfattar inte eventuellt erforderlig rengöring av fungerande delar, filter och igensatta munstycken, blockerade maskiner på grund av kalkbildning.

UNDANSKAFFANDE



Lagen förbjuder innehavare av en elektrisk eller elektronisk apparat (i enlighet med EU-direktivet 2012/19/EU rörande

undanskaftande av elektriska och elektroniska apparaturer samt nationell lagstiftning i de EU-länder som har antagit detta direktiv) att skrota denna produkt eller dess elektriska / elektroniska tillbehör som osorterat hushållsavfall och påbjuder istället skrotning vid avsedda samlingsställen. Det är möjligt att undanskafta produkten direkt hos distributören vid inköp av en ny produkt, likvärdig den som skrotas. Att lämna produkten i naturen kan orsaka allvarliga skador på miljön och människors hälsa.

Symbolen i figuren representerar soptunnan för kommunalt avfall och det är strängt förbjudet att lägga apparaten i dessa behållare. Att ej efterleva föreskrifterna i direktivet 2012/19/EU och gällande förordningar i de olika EU-länderna är straffbart med böter.

ИНДЕКС.....	СТР.
ФИГУРИ.....	10
ИДЕНТИФИКАЦИОННА ТАБЕЛКА	16
ОБЩИ УКАЗАНИЯ	164
СИМВОЛИ.....	164
БЕЗОПАСНОСТ	164
ОБСЛУЖВАНЕ.....	166
МОНТАЖ / ВКЛЮЧВАНЕ.....	168
РЕГУЛАТОР ЗА НАЛЯГАНЕТО:.....	169
ГРИЖИ И ТЕХНИЧЕСКА ПОДДЪРЖКА.....	169
ПОВЕДЕНИЕ В СЛУЧАЙ НА ПОВРЕДА	170
УСЛОВИЯ НА ГАРАНЦИЯТА	172
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	172

ОБЩИ УКАЗАНИЯ

> УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Апаратът може да се използва за почистване на повърхности на открито всеки път, когато е необходима употребата на водна струя за отстраняване на замърсяване.
- С подходящи аксесоари по заявка могат да се извършват пеноструйно, пясъкоструйно почистване и почистване с въртяща се четка, която се свързва към ръкохватката.
- МАШИНИ ЗА ПРОФЕСИОНАЛНА УПОТРЕБА.

> ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

(виж етикетата **Технически данни**)

СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ: прочетете указанията преди употреба.



ВНИМАНИЕ! Обърнете внимание на безопасността.



ВАЖНО



Заклучена, затворен



Отключена, отворете



АКО Е НАЛИЧЕН

БЕЗОПАСНОСТ

> ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ ВНИМАНИЕ! Апаратът трябва да се използва само на открито.

⚠ ВНИМАНИЕ! След приключване на работата винаги изключвайте водо- и електрозахранването.

⚠ ВНИМАНИЕ! Не използвайте апарата, ако електрическият кабел или важни части от апарата са повредени, като например приборите за безопасност, маркуча за високо налягане, ръкохватката и др.

⚠ ВНИМАНИЕ! Този апарат е предназначен за употреба с препарат, доставян или одобрен от производителя от типа неутрален почистващ препарат на базата на повърхностно активни, биологично разграждащи се анионни съставки. Употребата на други почистващи препарати или химически субстанции може да изложи на опасност сигурността на апарата.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- Не използвайте апарата в близост до хора, освен ако те не са със защитни облекла.

- по време на работа, хора или животни, трябва да бъде на разстояние от 5 метра.

- винаги работи с подходящо облекло за защита срещу възможно съживяване на материал отстранява чрез водна струя под високо налягане.

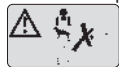
- не докосвайте уреда с мокри ръце и боси крака.

- носете подходящи предпазни очила и обувки с гумени подметки.

⚠ ВНИМАНИЕ! Струята на накрайника не трябва да бъде насочена към механически части с грес: в противен случай смазочният материал ще се отстрани и ще се разпръсне по земята. Автомобилните гуми и техните въздушни клапани трябва да се мият най-малко от 30 сантиметрово разстояние; в противен случай могат да бъдат увредени от струята под високо налягане. Един от първите признаци за това е побеляването на гумата. Увредените ав-

томобилни гуми и въздушни клапани са опасни за живота.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Струите под високо налягане могат да бъдат опасни, ако не са използвани правилно. Струите не трябва да се насочват към хора, животни или електроуреди, или към самия апарат.



- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Маркучите, аксесоарите и връзките за високо налягане са важни за безопасността на апарата. Използвайте само гъвкави маркучи, аксесоари и връзки, одобрени от производителя (от изключителна важност е да се запази целостта на тези компоненти, като се избягва неподходящата им употреба и се предпазват от пречупване, удари, абразия).

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Апарати, които не са оборудвани с автоматична система за изключване, не трябва да се оставят включени с натисната ръкохватка повече от 2 минути. Рециркулационната вода увеличава значително температурата си, нанасяйки сериозни повреди на помпата.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Апаратите, оборудвани с автоматична система за изключване, не трябва да се оставят в режим на изчакване повече от 5 минути.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Изключвайте напълно апарата (главен прекъсвач на положение (O)OFF - изключено) всеки път, когато го оставите без наблюдение.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Всеки апарат се изпитва за неговите работни условия, поради което е възможно вътре да са останали капчици вода.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Внимавайте да не повредите електрическия кабел. Ако захранващият кабел е повреден, трябва да се замени от производителя, или от сервизно обслужване, или от квалифициран персонал за да се избегнат рискови ситуации

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Захранващият кабел не трябва да се използва за дърпане и повдигане уреда.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Апарат с течност под налягане. Дръжте здраво ръкохватката за предпазване от силата на противодействието на струята. Използвайте само дюзата за високо налягане, доставяна с апарата.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Деца не трябва да работят с уреда. Продуктът не трябва да се използва от деца, дори те да се наблюдават от възрастни.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Изделието не трябва да се използва от деца или от лица с частични физически, възприемателни или умствени недъзи, както и от лица без

никакъв или с недостатъчен опит и познания.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Никога не оставяйте уреда без надзор, докато работи.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Водоструйките не следва да се използват от деца или необучен персонал.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Преди да развиете докрай маркуча под високо налягане, никога не стартирайте работещия под високо налягане водоструен апарат.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** При навиване и развиване на маркуча внимавайте да не преобърнете работещия под високо налягане водоструен апарат.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** При навиване и развиване на маркуча изключете машината и освободете налягането в самия маркуч (изпуснете го).

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Риск от експлозия. Да не се пръска запалими течности.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** За да се гарантира безопасността на машината, използвайте само оригинални резервни части от производителя или одобрени от производителя

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Не насочвайте струята към вас или други хора, за да почистите дрехи или обувки.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Преминалата през разделителя на системата вода се определя като негодна за пиене.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Изключете уреда от централното електрическо захранване преди да пристъпите към каквото и да било действие на почистване или ремонт.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Неподходящите удължаващи кабели може да са опасни. Ако се използва удължаващ кабел, той трябва да е подходящ за използване на открито, а мястото на свързване трябва да се запазва сухо и далеч от земята. Препоръчва се това да се осъществява чрез макара, която поддържа електрическия контакт на разстояние от 60 mm над земята.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Ако се използва удължител, щепселът на апарата и контактът на удължителя трябва да бъдат защитени от проникване на вода

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** При използване на водоструйни машини под високо налягане може да се образуват аерозоли. Вдишването на аерозоли може да е опасно за здравето.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Вдишването на аерозоли може да е опасно за здравето. За защита от вдишване на аерозоли използвайте респираторна маска клас FFP 2 или неин еквивалент в зависимост от работната среда.

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** НИКОГА НЕ ДЪРПАЙТЕ ЗАХРАНВА-

ЩИЯ КАБЕЛ ИЛИ МАШИНАТА, ЗА ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ЩЕПСЕЛА ОТ КОНТАКТА.

⚠ ВНИМАНИЕ! АКО ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА ЗАХРАНВАНЕТО ПРЕКЪСНЕ, ЗА ПО-ГОЛЯМА БЕЗОПАСНОСТ ИЗКЛЮЧЕТЕ МАШИНАТА.

⚠ ВНИМАНИЕ! Абсолютно забранено е да се използва машината в потенциално експлозивни околни среди и зони.

> ПРИБОРИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ:

⚠ ВНИМАНИЕ! Ръкохватката е оборудвана с предпазна блокировка. Важно е всеки път, когато се прекъсне работата с апарата, да се включи блокировката за безопасност за избягване на случайни включения.

- Прибори за безопасност: ръкохватка с блокировка за безопасност, апарат, оборудван със защита от ел. претоварване (Кл. I), помпа, оборудвана с байпас или прибор за изключване.
- Бутонът за безопасност на ръкохватката не служи за блокиране на спуска по време на работа, а за избягване на случайни включения.

⚠ ВНИМАНИЕ! Уредът е снабден с устройство за защита на двигателя: в случай на намеса на устройството изчакайте няколко минути или изключете и включете отново уреда към електрическата мрежа. Ако проблема се повтори или ако не може да се извърши повторно включване, занесете уреда в най-близкият сервизен център.

> АПАРАТИ С ТЕРМОВЕНТИЛ (ОПЦИОНАЛЕН)

Това устройство позволява апаратът да се остави да работи на байпас, като източва водата автоматично, когато тя достигне температура от около 60°C, и охлажда работните части.

⚠ ВНИМАНИЕ! апарати, които не са снабдени с такова устройство, не трябва да се оставят да работят повече от 2 минути с ненатиснат пистолет. Температурата на рециклираната вода се увеличава значително, като предизвиква сериозни повреди на помпата.

> ПРЕДПОСТАВКИ ЗА УСТОЙЧИВОСТ

⚠ ВНИМАНИЕ! Устойчивостта на уреда е гарантирана, ако той бъде оставен на равна повърхност.

ОБСЛУЖВАНЕ

> РАЗОПАКОВАНЕ

Свалете горните и долни куки, които придържат кашона към палето, махнете чимберите и свалете кашона, след това пуснете двете колела на машината на земята и издърпайте палето.

> ОБОРУДВАНЕ

(виж фиг. **АВ**)

> ИНСТРУКЦИЯ ЗА МОНТАЖ

Вижте "Ръководство на инструкция специфичен" предоставена.

> ЗАХРАНВАНЕ С ВОДА

Връзка с водозахранващия източник



ВНИМАНИЕ! (Символ):
Планът не е подходящ за връзка с питейна вода.

Водоуструйната машина може да бъде свързана пряко с централната водоразпределителна мрежа единствено ако в захранващия водопровод е монтирано устройство против обратно възвращане, отговарящо на действащите нормативи. Проверете дали тръбата е с диаметър, по-голям от 13 мм и дали е укрепена. Използвайте градински маркуч **13mm (1/2"), 5-25 m**.

⚠ ВНИМАНИЕ! Преминалата през разделителя на системата вода се определя като негодна за пиене.

☞ ВАЖНО: Използвайте само филтрирана или чиста вода. Кранът за подаване на вода трябва да е с двойно по-голям капацитет от максималната мощност на помпата.

- Минимална мощност: 15 л/мин (15l/min).
- Максимална температура на подаваната вода: 40°C

- Максимално налягане на подаваната вода: 1 МПа (1bar)

Разположете водоструйна машина колкото се може по-близо до централната водоснабдителна мрежа.

Неспазването на горепосочените условия води до тежки механически увреждания на помпата и до невалидност на гаранцията.

Захранване от водопровод

- Свържете захранващата тръба (не е включена в доставката) с щуцера за вода на машината и с източника за захранване с вода.
- Отворете крана.

Захранване с вода от отворен съд

- Отвийте щуцера за захранване с вода
- Прикрепете смукателната тръба с филтъра (не е включен в доставката) към щуцера за вода на машината
- Потопете филтъра в съда
- Обезвъздушете машината преди употреба
- Отвийте нагнетателната тръба от нагнетателния щуцер на машината
- Включете машината и я оставете да работи докато в излизащата от нагнетателния щуцер вода липсват въздушни мехури.
- Изключете машината и завийте нагнетателната тръба.

> ЕЛЕКТРОЗАХРАНВАНЕ

- Свързването на апарата към ел. захранването трябва да съответства на норма IEC 60364-1.

 Преди да свържете апарата, проверете дали данните от фабричната табелка съответстват на тези от електрическата мрежа и дали контактът е защитен от терромагнитен диференциален прекъсвач „ПРЕДПАЗИТЕЛ“ с чувствителност на включване по-ниска от 0,03 А - 30ms.

- В случай на несъответствие между щепсела на апарата и контакта обърнете се към квалифициран персонал, който да смени контакта с подходящ такъв.
- Не използвайте апарата в случай, че температурата на околната среда е по-ниска от 0°C, ако същият е оборудван с PVC кабел (H VV-F).
- Не се изискват действия за настройка на машина за двойно напрежение и честота.

Един КВАЛИФИЦИРАН ЕЛЕКТРОТЕХНИК трябва да изпълнява следното:

- проверява дали захранващата система е в съответствие с данните, посочени върху табелката за идентификация: напрежението не трябва да се променя с повече от $\pm 5\%$; - Ако захранващият кабел не е на лице и ако устройството не е предназначено за фиксиран монтаж към захранващата мрежа, той трябва да монтира щепсел, който е в съответствие със стандарта на държавата, в която се инсталира машината;
- Проверява дали контакта към захранването, към който машината е присъединена със щепсел, е снабден с подходящ предпазител (стойността е посочена върху табелката за идентификация и в картата за технически данни).
- Ако уред за фиксиран монтаж не е снабден със захранващ шнур и щепсел или с друго устройство осигуряващо универсално изключване от мрежата, с отделяне на контактите във всички полюси, което позволява пълно изключване в условия на свръхнапрежение от категория III, тези устройства за разединяване трябва да бъдат включени в захранващата мрежа съгласно правилата за инсталация.

 **ВАЖНО:** В инструкциите за работа машината е предназначена да се свързва към захранването със щепсел. Ако машината е постоянно свързана към захранването като Български фиксирана, се предвижда:

- устройството за разединяване от захранващата мрежа да бъде в положение изключено („0“) и задвижващият механизъм да бъде блокиран с катинар или подобно средство като щепсел, разединен от нейния контакт в захранващата мрежа
- средство за разединяване от захранващата мрежа в положение включено („1“) подобно на щепсел, свързан към контакта в захранващата мрежа.

 **ВАЖНО** При трифазните мотори изпълнете внимателно свързването на електрическия кабел към щепсела (виж електрическата схема).

 **ВНИМАНИЕ!** Неподходящите удължаващи кабели може да са опасни. Ако се използва удължаващ кабел, той трябва да е подходящ за използване на открито, а мястото на свързване трябва да се запазва сухо и далеч от земята. Препоръчва се това да се осъществява чрез макара, която поддържа електрически контакт на разстояние от 60 mm над земята.

 **ВНИМАНИЕ!** Ако се използва удължител, щепселът

на апарата и контактът на удължителя трябва да бъдат защитени от проникване на вода, и кабелът трябва да има размери като указаните в таблицата по-долу.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

МОНТАЖ / ВКЛЮЧВАНЕ

Пускане в експлоатация

Виждам Фиг. А

Маркуча за работа под налягане да се постави в пистолета за ръчно пръскане, докато се чуе неговото фиксиране.

 **ВАЖНО:** Внимавайте за правилната посока на присъединителния нипел.

- Проверете сигурното свързване като дръпнете маркуча за работа под налягане.

Виждам Фиг. В

- Поставете маркуча за работа под налягане стабилно в приспособлението за бързо присъединяване на уреда.

Виждам Фиг. С

- Завийте куплунга, доставен заедно с уреда, на мястото за свързване на уреда със захранването с вода.

- Проверете сигурното свързване като дръпнете маркуча за работа под налягане.

- Поставете захранващия маркуч за вода на куплунга на извода за вода.

 **ВАЖНО:** Захранващият маркуч не е включен в обема на доставка.

- Подвържете маркуча за вода в захранването с вода.

- Отворете напълно крана за водата.

- Включете щепсела в контакта.

- Включете уреда „I/ON“.

Виждам Фиг. Д

- Деблокирайте лоста на пистолета за ръчно пръскане.

- Издърпайте лоста, уредът се включва.

- Оставете уреда да работи (макс. 1 минути), докато водата започне за изтича без мехурчета от пистолета за ръчно пръскане.

- Отпуснете лоста на пистолета за пръскане на ръка.

 **ВАЖНО:** Ако лоста се пусне отново, уредът отново се изключва. Високото налягане се запазва в системата.

Виждам Фиг. Е

- Вблокирайте лоста на пистолета за ръчно пръскане

> ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Виждам Фиг. F

- Поставете тръбата за разпръскване в пистолета за ръчно пръскане и я фиксирайте със завъртане на 90°.

- Деблокирайте лоста на пистолета за ръчно пръскане.

Виждам Фиг. G

- Издърпайте лоста, уредът се включва.

 **ВНИМАНИЕ!** Апарат с течност под налягане. Дръжте здраво ръкохватката за предпазване от силата на противодействието на струята.

виждам Фиг. H

> НАКРАЙНИК ЗА ВИСОКО НАЛЯГАНЕ

виждам Фиг. H

> ЗАСМУКВАНЕ НА ПРЕПАРАТА

виждам Фиг. IJKL

> СТРУЙНИК ЗА ВИСОКО НАЛЯГАНЕ

Пуснете водоструйната машина само, ако маркучът е изцяло развит. **ЗАБЕЛЕЖКА:** маркучът може да се използва дори тогава, когато черното покритие е износено.

виждам Фиг. M

> ПРЕКЪСВАНЕ НА РАБОТА

Изключване на уреда

- Поставете ключа на уреда на положение „0/OFF“.

- Затворете входа за водата.

- Отворете пистолета за ръчно пръскане.

- Включете помпата от ключа на уреда за кратко (прибл. 5 секунди).

- Издърпайте щепсела от контакта само със сухи ръце.

- Отстранете захранването с вода.

- Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.

- Осигурете пистолета за ръчно пръскане.

T.S. Total Stop

(АКО Е НАЛИЧНО)

Машини, оборудвани с Total Stop за пълно спиране:

Когато машината работи, освобождавайки лоста на пистолета, моторът автоматично ще спре, за да предотврати износването на частите в етапа на by-pass на помпата (мотор в режим stand-by). Натискайки лоста на пистолета, моторът автоматично се включва.

⚠ ВНИМАНИЕ! не оставяйте в режим stand-by за по-дълго от 5 минути.

След като приключите работа, поставете прекъсвача в положение "OFF".

T.S. Total Stop 24V

(АКО Е НАЛИЧНО)

Машини, оборудвани с Total Stop за отложено пълно спиране и в ниско напрежение:

Когато машината работи, освобождавайки лоста на пистолета, след около 15 секунди, моторът автоматично ще спре, за да предотврати износването на частите в етапа на by-pass на помпата (мотор в режим stand-by).

Натискайки лоста на пистолета, моторът автоматично се включва.

⚠ ВНИМАНИЕ! не оставяйте в режим stand-by за по-дълго от 5 минути.

След като приключите работа, поставете прекъсвача в положение "OFF". Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.

T.S. Total Stop 24V

(АКО Е НАЛИЧНО)

T.S. - АВТОМАТИЧНА СТОП СИСТЕМА

Машини, оборудвани с Total Stop за отложено пълно спиране и в ниско напрежение с "умно" изключване:

Когато машината работи, освобождавайки лоста на пистолета, след около 15 секунди, моторът автоматично ще спре, за да предотврати износването на частите в етапа на by-pass на помпата (мотор в режим stand-by).

Натискайки лоста на пистолета, моторът автоматично се включва.

⚠ ВНИМАНИЕ! не оставяйте в режим stand-by за по-дълго от 5 минути.

В случай, че машината остане в режим stand-by за по-дълго от 20 минути, машината автоматично ще се изключи напълно: всъщност, при натискането на лоста на пистолета, машината **НЯМА** да се включи.

Затова, ако желаете да включите машината, ще трябва да поставите прекъсвача в положение (0) "OFF" и след това в (I) "ON".

прекъсвача в положение "OFF". Задействайте пистолета за пръскане на ръка, докато уреда остане без налягане.

РЕГУЛАТОР ЗА НАЛЯГАНЕТО:

Ако машината е оборудвана с регулатор за налягането:

- Когато налягането е настроено на минимум **T.S.** може да не се задейства. Поради тази причина, не позволявайте машината да работи така повече от 1 минута.
- Не натискайте спусъка на пистолета много често (това може да предизвика малфункции).

ГРИЖИ И ТЕХНИЧЕСКА ПОДДЪРЖКА

виждам Фиг. P

⚠ ВАЖНО: Преди да правите каквото и да било по машината, изпуснете налягането, изключете от електричеството и от водното захранване.

⚠ ВНИМАНИЕ! Изключете уреда от централното електрическо захранване преди да пристъпите към каквото и да било действие на почистване или ремонт.

⚠ ВНИМАНИЕ! Не пръскайте уреда с вода и не използвайте почистващи препарати или разтворители. Устройството може да бъде повреден.

- Почистете външната част на апарата със суха кърпа.

> РЕДОВНА ПОДДРЪЖКА

Изпълнете операциите, описани в част "СПИРАНЕ", като се придържате към следната таблица.

ПЕРИОДИЧНОСТ НА ПОДДРЪЖКА/НАМЕСА

При всяко използване

- Проверка на захранващия кабел, маркуча за високо налягане, фитингите, пистолета за вода

и маркуча-струйник.

Ако един или няколко детайла се окажат повредени, в никакъв случай не използвайте водоструйката и се обърнете към специализиран техник.

Ежеседмично

- Проверка и евентуално почистване на филтъра на входа на водата. Извадете филтъра. Принципно за почистването е достатъчно да задържите филтъра под струя течаща вода или да го продухате със сгъстен въздух. При упорити замърсявания използвайте продукт за отстраняване на котлен камък или сменете филтъра, като за закупуването на резервен филтър се обърнете към специализиран техник. Монтирайте филтъра обратно, като изпълните описаните по-горе стъпки в обратен ред.

Ежемесечно

- Почистване на дюзата. Принципно за почистването е достатъчно да прокарате иглата, която е част от комплекта, през отвора на дюзата. Ако не постигнете задоволителни резултати, я сменете, като за закупуването на резервната част се обърнете към специализиран техник. Дюзата може да се подмени с ключ от 14 mm/0,55 in (не е включен в комплекта).

> ИЗВЪНРЕДНА ПОДДРЪЖКА

Извънредната поддръжка трябва да се извършва единствено и само от специализиран техник при спазване на указанията, дадени в таблицата по-долу (ориентировъчни данни):

след първите 50 часа работа

ПРОВЕРКА НИВОТО НА МАСЛО В ПОМПАТА

Проверявайте нивото на маслото периодично. Маслото трябва да се смени за първи път след 50 часа работа, със следващи смени на всеки 500 работни часа. Препоръчва се масло: **SAE 20/30**

На всеки 100 часа

- Проверка на хидравличния кръг (вода) на помпата.
- Проверка на закрепването на помпата.
- Проверка/допълване на нивото на масло в помпата.
- Проверка/подмяна на водния филтър.

На всеки 300 часа

- Подмяна на маслото на помпата.
- Проверка на вентилите за засмукване/подаване на помпата.
- Проверка на затягането на болтовете на помпата.
- Проверка на регулиращия вентил на помпата.
- Проверка на устройствата за безопасност.

ПРОЧИСТВАНЕ

Процедурата по почистването на системата от варовиковите наслоявания трябва да се извършва периодично със специални продукти. Интервалът зависи от твърдостта на водата. Налейте един литър от почистващия продукт на всеки 15 литра вода в резервоар, със съдържание поне 30 литра вода. Откачете пистолета от системата за високо налягане, пуснете свободно края му в резервоар / бидон, като направите затворен цикъл, и стартирайте преминаването на разтвора през машината за около 10 минути. В края на линията изхвърляйте през платно или филтърна торба, за да не позволите изхвърлените наслоявания да попаднат обратно по веригата. След това възстановете нормалното свързване и изплакнете обилно със студена вода. Тази операция трябва да се извършва от сервизен персонал, тъй като почистващият препарат може да причини износване на компонентите. Извършвайте и изхвърляйте съобразно правилата..

> СЪХРАНЕНИЕ НА УРЕДА

виждам Фиг. **P**

- Теглете уреда за транспортната дръжка.
- Съхранявайте уреда в сухи помещения, Да се пази от деца.

ПОВЕДЕНИЕ В СЛУЧАЙ НА ПОВРЕДА

Преди да извършвате каквато и да било дейност по машината, изключете я и от електрическото и водното захранване, и изкарайте налягането. Процедурите систематично, за да идентифицирате проблема като следвате таблицата долу. Ако все още не можете да отстраните проблема се обърнете към оторизиран сервизен персонал.

ДЕФЕКТ

Когато главния ключ е включен на ON, д машината не тръгва.

Вероятна причина	- Щепсела не е включен правилно. - Електрическият контакт е развален. - Главната ел.система е недостатъчна. - Помпата е блокирала. - Бушоните на ел. таблото са изгорели. - Габаритите на удълженията на са достатъчни.
Емонт	- Включете отново правилно щепсела в контакта. - Внимателно проверете щепсела. - Проверете електрическия кабел. - Проверете цялата ел.система дали отговаря на правилната. - Включете ключа на ON докато държите натиснат спусъка; ако проблема остава свържете се с оторизиран сервис.

ДЕФЕКТ	Мотора спира внезапно
Вероятна причина	- Предпазния термичен ключ се е включил защото има несъответствие или прегряване на главния волтаж. - Удълженията на кабела са неадекватни и неправилни.
Емонт	Оставете мотора да се охлади за няколко минути. Ако проблема остава свържете се с оторизиран сервис.

ДЕФЕКТ	Помпата не достига фиксираното налягане.
Вероятна причина	- Недостатъчен дебит. - Входящия отвор и филтъра са запушени. - Клапаните са задръстени или повредени. - Регулатор за налягане е поставен на минимум - Дюзите са износени или повредени.
Емонт	- Проверете дебита да е поне 30% по-висок от зададената стойност на техническата табела - Отстранете и почистете филтъра - Свържете се с оторизиран сервис - Увеличете налягането като завъртите регулатора за налягането - Сменете дюзата

ДЕФЕКТ	Колебания в налягането
--------	------------------------

Вероятна причина	- Дюзата е запушена или деформирана - Всмукателните или възвратни клапани са запушени или износени / счупени - Скъсани или износени уплътнения - Регулаторът за налягане е счупен - Филтърът е мръсен или задръстен
Емонт	- Демонтирайте струйника и почистете дюзата с осигурена игла - Свържете се с оторизиран сервис - Свържете се с оторизиран сервис - Свържете се с оторизиран сервис - Отстранете и почистете филтъра

ДЕФЕКТ	Тече вода от устройството
Вероятна причина	- Теч от помпата - Теч от маркуча или макарата /ако е налична/ - Теч от регулатора за налягане - Теч от водните връзки
Емонт	- Свържете се с оторизиран сервис - Стегнете връзките, ако проблема стои се свържете с оторизиран сервис - Свържете се с оторизиран сервис - Стегнете връзките, ако проблема стои се свържете с оторизиран сервис

ДЕФЕКТ	Ненормален шум
Вероятна причина	- Всмукателните / възвратни клапани са задръстени или износени - Износени уплътнения и лагери - Филтърът е мръсен - Прекалено висока температура на водата
Емонт	- Свържете се с оторизиран сервис - Свържете се с оторизиран сервис - Отстранете и почистете филтъра - Намалете температурата на водата под 50°C

ДЕФЕКТ	Вода в маслото
Cause	О-рингите (водни и маслени) са износени
Rimedi	- Свържете се с оторизиран сервис - Сменете маслото с двойна честота от препоръчаната

> РЕМОНТИ – РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

За всякакви проблеми неспоменати в това ръководство или счупване на машината, спешно трябва да се свържете с оторизиран сервиз, който да извърши ремонта или да смени някои компоненти с оригинални резервни части.

УСЛОВИЯ НА ГАРАНЦИЯТА

Всички наши машини се подлагат на строги експлоатационни изпитания и са гарантирани от заводски дефекти, съгласно действащата законна разпоредба. Гаранцията тече от датата на закупуване. **Гаранцията не включва:** - Частите, подложени на нормално износване. - Тръба за високо налягане и допълнителни аксесоари. - Случайните повреди при транспортиране, от небрежност или неподходящо обслужване, от неправилна или грешна употреба и монтаж, несъответстващи на предупрежденията, дадени в настоящата инструкция. - Гаранцията не предвижда почистване на работните възли.

ВАЖНО! Неизправности като запушени дюзи, блокирани машини поради отлагане на варовик, увредени принадлежности (напр. прегънати маркучи) и/или машини без фабрични дефекти НЕ ПОДЛЕЖАТ НА ГАРАНЦИОННО ОБСЛУЖВАНЕ.

ИЗХВЪРЛЯНЕ



Като собственик на електрически или електронен уред, законът (в съответствие директива на 2012/19/EU) относно отпадъци от електрическа и електронна апаратура и в съответствие с националното законодателство на Страните членки на ЕС, които прилагат гореспоменатата директива) Ви забранява да унищожавате този продукт или неговите електрически/електронни аксесоари като твърд градски домакински отпадъци и определя задължението да унищожават такива отпадъци в предназначените центрове за събиране на отпадъци. Може да се унищожава директно продукта от дистрибутора чрез покупката на нов продукт, еднакъв като този за унищожаване.

Оставяйки безразборно продукта в околната среда да бъдат нанесени тежки щети на околната среда и на здравето на хората.

Посоченият на бидона символ обозначава бидона за градски отпадъци и е строго забранено

изхвърлянето на уреда в такива контейнери. Неспазването на указанията посочени в директива 2012/19/EU и на действащите директиви в отделните Страни членки води до налагане на административна санкция.

KAZALO	STR.
ILISTRACIJE.....	10
PLOČICU SA TEHNIČKIM PODACIMA.....	16
UVOD	173
SIMBOLI.....	173
SIGURNOST.....	173
UPORABA	175
INSTALACIJA / POKRETANJE.....	176
OPREMLJEN REGULATOROM.....	177
SKRB I ODRŽAVANJE.....	177
RJEŠAVANJE PROBLEMA U RADU.....	178
UVJETI JAMSTVA.....	178
ZBRINJAVANJE	179

UVOD

> PREDVIĐENA UPORABA

- Uređaj može biti korišten za pranje vanjskih površina svaki put kad je potrebna primjena vode pod tlakom radi uklanjanja nečistoća.
- Odgovarajućom dodatnom opremom može se nanositi pjena, vršiti pjeskarenje i pranje rotacijskom četkom koja se montira na ručku mlaznice.
- Stroj je namijenjen za a PROFESIONALNU UPORABU.

> TEHNIČKI PODACI

(vidi pločicu sa tehničkim podacima)

SIMBOLI



POZOR! prije upotrebe pročitajte upute.



POZOR! Obratiti **POZOR**nost zbog sigurnosnih razloga.



ZNAČAJNO



ZAKLJUČANO



OTVORENO

Optional

Opcija : **UKOLIKO POSTOJI**
(vidi ambalažu)

SIGURNOST

> OPĆA UPOZORENJA

⚠ POZOR: Uređaj se koristi samo na otvorenom.

⚠ POZOR: Po završetku svakog rada uvijek isključiti dovod struje i vode.

⚠ POZOR: Ne koristite uređaj ako su naponski kabel ili bitni dijelovi uređaja oštećeni, npr. zaštitni uređaj, cijev visokotlačne mlaznice itd.

⚠ POZOR: Ovaj je uređaj osmišljen za uporabu sa deterdžentom koji isporučuje ili preporučuje proizvođač, vrsta neutralni šampon za pranje na bazi anionskih biorazgradivih tenzida. Primjena drugih deterdženata ili kemijskih tvari može ugroziti sigurnost uređaja.

⚠ POZOR: Ne koristite uređaj u blizini osoba, osim u slučaju da iste nose zaštitnu opremu.

⚠ POZOR: tijekom rada ne dozvolite nazočnost osoba ili životinja u krugu od 5 metara.

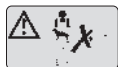
⚠ POZOR: uvijek radite u zaštitnoj odjeći kako bi se zaštitili od eventualnog iskanjanja materijala pod utjecajem visokotlačnog mlaza vode.

⚠ POZOR: ne dodirujte utikač za struju ili uređaj mokrim rukama i bosim nogama.

⚠ POZOR: nosite zaštitne naočale i obuću sa gumenim potplatom.

⚠ POZOR: Mlaz vode ne smije biti usmjeren na mehaničke dijelove obložene masću za podmazivanje: u protivnom će se mast otopiti i iscuriti u tlo. Pneumatski (gume) i zračni ventili na pneumaticima moraju se prati uz zadržavanje udaljenosti od najmanje 30 cm; u protivnom bi slučaju oni mogli biti oštećeni mlazom vode pod visokim tlakom. Prvi znak takvog oštećenja je izbjeljivanje pneumatika. Oštećeni pneumatski i zračni ventili na pneumaticima opasni su po život.

⚠ POZOR: Visokotlačni mlaz može biti opasan ukoliko se neodgovarajuće koristi. Mlaz ne smije biti usmjeren prema osobama, životinjama, uključenim električnim uređajima ili samom uređaju.



POZOR: visokotlačne spojnice značajni su za sigurnost uređaja. Koristiti jedino fleksibilne cijevi, dodatke i visokotlačne spojnice koje propisuje proizvođač (od osobitog je značaja sačuvati integritet ovih komponenta izbjegavanjem neodgovarajuće uporabe i sprječavajući gnječenje, udarce, ogrebotine).

POZOR: Uređaji koji nisu opremljeni sustavom **T.S.** – Total Stop : ne smiju biti uključeni više od 2 minute sa otpuštenom mlaznicom. Reciklirana voda **ZNAČAJNO** povećava temperaturu i uzrokuje opasna oštećenja na pumpi.

POZOR: Uređaji opremljeni sustavom **T.S.** – Total Stop : dobro je ne ostaviti ih u stand-by modu više od 5 minuta.

POZOR: Potpuno isključiti uređaj (glavna sklopka na položaju (0)OFF) svaki put kad je bez nadzora.

POZOR: Svaki stroj se kolaudira u svojim radnim uvjetima, stoga je uobičajeno da poneka kapljica ostane u unutrašnjosti stroja.

POZOR: Voditi računa da se ne ošteti naponski kabel. Ukoliko je kabel za napajanje oštećen potrebno ga je zamijeniti kod proizvođača, u ovlaštenom servisu ili od strane stručnog osoblja s ciljem izbjegavanja opasnih situacija.

POZOR: Uređaj sa tekućinom pod pritiskom. Čvrsto uhvatiti ručku mlaznice kako bi se spriječila sila reakcije. Koristiti samo visokotlačnu mlaznicu koja je u opremi uređaja.

POZOR: Djeca ne smiju upravljati uređajem. Djeca se moraju nadzirati kako bi se spriječila njihova igra sa uređajem.

POZOR: Ovaj Uređaj nije namijenjen uporabi osoba sa smanjenim fizičkim, osjetilnim, mentalnim sposobnostima (uključujući djecu) ili osobama sa nedostatkom iskustva i znanja.

POZOR: visokotlačni čistač mora biti pod nadzorom tijekom rada.

POZOR: Visokotlačne čistače ne smiju koristiti djeca ili osobe koje nisu bile obučene.

POZOR: Ne uključivati visokotlačni perać dok se ne izvuče visokotlačna cijev.

POZOR: Uvući i izvući cijev skrbeci da se ne izazove rušenje visokotlačnog peraća.

POZOR: Kada se cijev izvlači ili uvlači, uređaj mora biti isključen i cijev bez pritiska (izvan rada).

POZOR: Rizik od eksplozije. Ne štrcati zapaljive tekućine.

ne.

POZOR: Kako bi se zajamčila sigurnost stroja koristiti samo originalne rezervne dijelove nabavljene kod proizvođača ili odobrene od strane proizvođača.

POZOR: Ne usmjeravati mlaz prema sebi ili prema drugim osobama kako bi oprali odjeću ili obuću.

POZOR: Voda koja je prošla kroz nepovratni sustav ventila nije pitka.

POZOR: Isključiti uređaj iz strujne mreže, isključivanjem utikača iz strujne utičnice, prije obavljanja bilo kakvih radnji održavanja i čišćenja.

POZOR: Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Ako koristite produžni kabel, on mora biti pogodan za korištenje na otvorenom prostoru, a priključak mora uvijek biti suh i podignut s tla. Preporučuje se korištenje koluta za kabel čija se utičnica nalazi bar 60 mm iznad tla.

POZOR: Ukoliko se koristi produžni kabel, utikač i utičnica moraju biti vodonepropusni.

POZOR: Tijekom uporabe visokotlačnih peraća može doći do stvaranja aerosola. Udisanje aerosola može biti opasan po zdravlje.

POZOR: Udisanje aerosola može biti opasan po zdravlje. Za zaštitu od aerosola može biti potrebna respiratorna maska razreda FFP 2 ili ekvivalentna, ovisno o okolini u kojoj se vrši čišćenje.

POZOR: NE VUCITE KABEL ZA NAPAJANJE ILI ISTI APARAT DA BISTE ISKOPČALI UTIKAČ IZ UTIČNICE.

POZOR: U SLUČAJU DA ZA VRIJEME RADA STROJA DOĐE DO PREKIDA U NAPAJANJU STRUJOM, ZBOG SIGURNOSNIH MOTIVA, ISKLJUČITE STROJ (OFF).

POZOR: Apsolutno se zabranjuje korištenje stroja u ambijentima ili zonama koje su klasificirane kao potencijalno eksplozivne.

> SIGURNOSNI UREĐAJI

POZOR: Ručka mlaznice opremljena sigurnosnom sklopom. Svaki put kad se prekine uporaba uređaja **ZNAČAJNO** je uključiti sigurnosnu sklopku kako bi se spriječilo slučajno otvaranje.

- Sigurnosni uređaji: Ručka mlaznice opremljena sigurnosnom sklopom, uređaj opremljen prenaponskom zaštitom (CL.I.), pumpa opremljena obilaznim (by-pass) ventilom ili uređajem za isključivanje.

- Sigurnosna sklopka na ručki mlaznice ne služi blokiranju ručke tijekom rada nego sprječavanju slučajnog otvaranja.

⚠ POZOR: Uređaj je opremljen sklopkom za zaštitu motora: u slučaju uključivanja sklopke pričekajte nekoliko minuta ili isključite i uključite uređaj u naponsku mrežu. U slučaju ponavljanja problema ili izostalog uključanja odnesite uređaj u najbliži ovlaštenu servis.

> UREĐAJI S TERMALNIM VENTILOM

Ovaj uređaj omogućuje premošćivanje stroja automatskim pražnjenjem vode, uvijek kada temperatura sklopova za hlađenje naraste na gotovo 60°C.

⚠ POZOR: POZORUREĐAJI koji nisu isporučeni u ovom paketu ne smiju raditi dulje od 2 minute s aktiviranim pištoljem. Reciklirana voda se znatno zagrijava što može teško oštetiti crpku.

> STABILNOST

⚠ POZOR: Stroj uvijek mora biti postavljen na vodoravnom postolju, na siguran i stabilan način.

UPORABA

> OPIS UREĐAJA

Vidi priloženi „priručnik posebnih uputa“.

> MONTAŽA UREĐAJA

Vidi priloženi „priručnik posebnih uputa“.

> NAPAJANJE VODOM

Povezivanje vode



POZOR (simbol): Uređaj nije prilagođen za povezivanje na vodovodnu mrežu pitke vode.

Visokotlačni perlač može biti povezan izravno na vodovodnu mrežu PITKE vode jedino ukoliko je u cijevima za napajanje ugrađen nepovratni ventil sa izlivanjem sukladno važećem zakonodavstvu. Provjeriti da je cijev najmanje Ø 13mm – ½ inča i da je ojačana, **5-25** m.

⚠ POZOR: Voda koja je prošla kroz sustav nepovratnih ventila smatra se da nije pitka.

🔧 ZNAČAJNO: Usisavati jedino filtriranu ili čistu

vodu. Slavina za ulaz vode mora jamčiti ispuštanje jednako dvostruko najvećoj nosivosti pumpe.

- Najmanja nosivost: 25 l/min.
 - Najveća temperatura ulazne vode: 40°C
 - Najveći pritisak ulazne vode: 1 Mpa
- Smjestiti visokotlačni perlač što je moguće bliže mreži napajanja vodom.

Ne poštivanje gore navedenih uvjeta uzrokuje ozbiljna mehanička oštećenja na pumpi kao i otkaz jamstva.

Napajanje iz vodovodne mreže

- Spojiti fleksibilnu cijev za napajanje (nije uključeno u isporuku) na spojku za vodu na uređaju i na napajanje vodom
- Otvoriti slavinu.

Napajanje vodom iz otvorenog spremnika

- Odvrnuti spojku za napajanje vodom
- Zavrnuti usisnu cijev sa filtrom (nije uključeno u isporuku) na spojku za vodu na uređaju
- Uroniti filter u spremnik
- Odzračiti uređaj prije uporabe
- Odvrnuti fleksibilnu visokotlačnu cijev sa visokotlačne spojke na uređaju.
- Uključiti uređaj i pustiti ga da radi sve dok voda koja izlazi iz visokotlačne spojke ne bude bez mjehurića.
- Isključiti uređaj i zavrnuti visokotlačnu fleksibilnu cijev.

> NAPAJANJE ELEKTRIČNOM ENERGIJOM

- Spajanje na napon uređaja mora biti sukladan sa normom IEC 60364-1.

🔧 ZNAČAJNO: Prije povezivanja uređaja provjeriti da podaci na pločici odgovaraju onima iz naponske mreže i da je utičnica zaštićena diferencijalnim magnetotermičkim prekidačem „SALVAVITA“ sa osjetljivošću rada nižom od 0,03 A – 30 ms.

- U slučajevima nekompatibilnosti utičnice i utikača uređaja, pozovite stručno osoblje da zamijeni utičnicu drugom odgovarajuće vrste.
- Ne koristiti uređaj u slučaju temperature okoliša niže od 0°C, ukoliko je isti opremljen PVC kablom (H VV-F).
- Na strojevima označenim dvama naponima i frekvencijama nisu potrebna nikakva prilagođavanja.

Pitajte kvalificiranog električara za:

- Provjeru da li je napajanje električnog uređaja su-

kladno podacima prikazanim na identifikacijskoj pločici: posebice, napon se ne smije razlikovati za $\pm 5\%$; priključite utikač sukladno s važećim normama u zemlji u kojoj se stroj postavlja, ako napojni kabel nije time opremljen i uređaj nije namijenjen da bude spojen na fiksni način na električno napajanje;

- Provjerite da li je utičnica na koju je stroj spojen opremljena odgovarajućim osiguračem (vrijednost je navedena na identifikacijskoj pločici i u tablici s tehničkim podacima).
- Ako jedan fiksni uređaj ne posjeduje napojni kabel i utikač ili drugi uređaj koji osigurava omnipolarno odspajanje iz mreže, s razdaljinom otvaranja kontakata koja omogućava potpuno odspajanje u uvjetima kategorije pretjeranog napona III, takvi uređaji za odspajanje moraju biti predviđeni u mreži napajanja sukladno s pravilima postavljanja.

ZNACAJNO: U priručnicima s uputama uvijek će se zahtijevati da stroj bude spojen na napajanje strujom putem utikača. Ako je stroj fiksno povezan na strujno napajanje, podrazumijeva se da:

- imate uređaj za odspajanje iz mreže u ugašenom položaju (položaj „0“) i da je njegov pokretač blokiran lokotom ili sličnim sredstvom što je ekvivalent tomu da imate odvojen utikač iz strujne utičnice;
- imate uređaj za odspajanje iz mreže u pristupnom položaju (položaj „1“), što je ekvivalent tomu da imate utikač ubačen u utičnicu
- Obratite izuzetnu pozornost, za trofazne motore, na spajanje električnog kabela s utikačem (vidi strujnu shemu).

POZOR: Neprikladni produžni kabeli mogu biti opasni. Ako koristite produžni kabel, on mora biti pogodan za korištenje na otvorenom prostoru, a priključak mora uvijek biti suh i podignut s tla. Preporučuje se korištenje koluta za kabel čija se utičnica nalazi bar 60 mm iznad tla.

POZOR: Ukoliko se koristi produžni kabel utikač i utičnica moraju biti vodootporni i kabel mora biti dimenzija koje su navedene u nižoj tablici.

230-240V	400-415V
3G 2,5 mm ²	4G 2,5 mm ²
max 20 m	max 30 m

INSTALACIJA / POKRETANJE

Stavljanje u pogon

Vidi sliku A

Spajanje visokotlačnog crijeva na ručnu prskalicu

- Utaknite visokotlačno crijevo u ručnu prskalicu tako da čujno dosjedne.

ZNACAJNO: Pazite na pravilnu usmjerenost priključne nazuvice.

Povlačenjem visokotlačnog crijeva provjerite je li spoj siguran.

Vidi sliku B

- Utaknite visokotlačno crijevo u brzinsku spojku na uređaju tako da čujno dosjedne.

Vidi sliku C

- Priloženi spojni dio navijte na priključak za vodu uređaja.
- Povlačenjem visokotlačnog crijeva provjerite je li spoj siguran.
- Natakните crijevo za dotok vode na spojku na priključku za vodu.

ZNACAJNO: Dovodno crijevo nije sadržano u isporuci.

- Priključite crijevo za vodu na dovod vode.
- Otvorite pipu za vodu do kraja.
- Strujni utikač utaknite u utičnicu.
- Uključite uređaj s "I/ON".

Vidi sliku D

- Otkočite polugu ručne prskalice.
- Povucite polugu, nakon čega će se uređaj uključiti.

Pustite uređaj neka radi (najviše 1 minute), dok voda iz prskalice ne počne izlaziti bez mjehurića.

- Pustite polugu ručne prskalice.

ZNACAJNO: Uređaj se isključuje čim ponovo pustite polugu. Visoki tlak se zadržava u sustavu.

Vidi sliku E

- Zakočite polugu ručne prskalice.

> U RADU

Vidi sliku F

- Cijev za prskanje utaknite u ručnu prskalicu i fiksirajte okretanjem za 90°.
- Otkočite polugu ručne prskalice.

Vidi sliku G

- Povucite polugu, nakon čega će se uređaj uključiti.

POZOR: Uređaj sa tekućinom pod pritiskom. Čvrsto

uhvatiti ručku mlaznice kako bi se spriječila sila reakcije.

Vidi sliku **H**

> VISOKOTLAČNE MLAZNICE

Vidi redoslijed slika **H**

> USISAVANJE DETERDŽENTA

Vidi sliku **I J K L**

> VISOKOTLAČNA CIJEV

Upotrebljavati visokotlačni čistač samo sa potpuno razvučenom cijevi. OPASKA: cijev se može koristiti čak i kada je vanjska crna presvlaka oštećena zbog habanja.

Vidi sliku **M**

> ZAVRŠETAK RADA

Isključivanje stroja

- Sklopku uređaja prebacite na "0/OFF".
- Zatvorite dovod vode.
- Otvorite ručnu prskalicu.
- Sklopkom uređaja nakratko uključite pumpu (oko 5 sekundi).
- Suhim rukama izvucite utikač iz utičnice.
- Uklonite priključak za vodu.
- Pritiskajte ručnu prskalicu sve dok se uređaj u potpunosti ne rastlači.
- Fiksirajte ručnu prskalicu.

T.S. Total Stop

(ukoliko postoji)

Strojevi opremljeni s Total Stop:

Kada je stroj u radu, oslobađanjem poluge pištolja, motor se automatski zaustavlja, sprečavajući trošenje komponenti tijekom faze premošćavanja crpke (motor na čekanju).

Pritiskom na polugu pištolja, motor se automatski ponovno pokreće.

Upozorenje: ne ostavljati na čekanju duže od 5 minuta.

Na kraju rada dovesti prekidač u položaj "OFF".

T.S. Total Stop

(ako postoji)

Strojevi opremljeni s Total Stop odgodom i niskog napona:

Kada je stroj u radu, oslobađanje poluge pištolja, nakon približno 15 sekundi, motor se automatski zaustavlja, sprečavajući trošenje komponenti tijekom faze premošćivanja crpke (motor čekanju).

Pritiskom na polugu pištolja, motor se automatski ponovno pokreće.

⚠ POZOR: Upozorenje: ne ostavljati na čekanju duže od 5 minuta.

Na kraju rada dovesti prekidač u položaj "OFF".

T.S. Total Stop 24V

(ako postoji)

Strojevi opremljeni s Total Stop odgodom i niskog napona, s inteligentnim isključivanjem:

Kada je stroj u radu, oslobađanje poluge pištolja, nakon približno 15 sekundi, motor se automatski zaustavlja, sprečavajući trošenje komponenti tijekom faze premošćivanja crpke (motor čekanju).

Pritiskom na polugu pištolja, motor se automatski ponovno pokreće.

⚠ POZOR: Upozorenje: ne ostavljati na čekanju duže od 5 minuta.

U slučaju u kojem stroj ostaje na čekanju u periodu dužim od 20 minuta, stroj se automatski i u potpunosti isključuje: što znači, pritiskom na polugu pištolja, stroj se NEĆE staviti u pogon.

Dakle, ukoliko želite stroj staviti u pogon, potrebno je prekidač staviti u položaj (0) na "OFF", a zatim u (I) "ON".

OPREMLJEN REGULATOROM

Ako je stroj **opremljen regulatorom** pritiska:

- Kada je pritisak reguliran na minimumu **T.S.** možda neće intervenirati. Soga izbjegavajte rad stroja u by-pass dulje od 1 minute.
- Izbjegavajte učestalo pokretanje polugice pištolja (jer bi mogli prouzrokovati probleme u radu).

SKRB I ODRŽAVANJE

Vidi sliku **P**

⚠ VAŽNO: Prije nego što obavite bilo koju proceduru održavanja na vodenom peracu obavite i ispuštanje/snižavanje pritiska, iskopčajte električno povezivanje i povezivanje vodom.

⚠ POZOR: Isključiti uređaj iz naponske mreže, isključivanjem utikača iz strujne utičnice, prije obavljanja bilo kakvih radnji održavanja i čišćenja.

- ⚠ POZOR:** Ne prskati uređaj vodom i ne koristiti agresivne deterdžente ili otapala. Uređaj bi se mogao oštetiti.
- Vanjski dio stroja čistiti suhom krpom.

> UOBIČAJENO ODRŽAVANJE

Radnje opisane u paragrafu „ZAUSTAVLJANJE“ pridržavajući se sljedeće tablice.

INTERVAL ODRŽAVANJA/INTERVENCIJA

Pri svakoj uporabi

- Kontrola kabela za napajanje, cijevi s visokim tlakom, spojeva, hidropištolja, torpedne cijevi.
- Kada se jedan ili više dijelova oštete, nikada nemojte koristiti perać i obratite se specijaliziranom tehničaru.

Tjedno

- Pri eventualnom čišćenju, provjerite filtar za ulaz vode. Izvadite filtar. Za čišćenje, općenito je dovoljno provući filtar pod mlazom tekuće vode ili ga otpuhati komprimiranim zrakom. U težim slučajevima, koristite proizvod protiv kamenca ili ga zamijenite, te se za kupnju zamjenskog dijela trebete obratiti specijaliziranom tehničaru. Ponovo montirajte filtar, radeći u suprotnom smjeru od onoga što je izloženo iznad.

Mjesečno

- Čišćenje mlaznice. Za čišćenje, je, općenito, dovoljno provući dostavljenu iglu unutar rupe mlaznice. Ako ne dobijete zadovoljavajuće rezultate, zamijenite ga, te se za kupnju zamjenskog dijela trebete obratiti specijaliziranom tehničaru. Mlaznica se može zamijeniti koristeći ključ od 14 mm/0,55 (nije dostavljen).

> VANREDNO ODRŽAVANJE

Vanredno održavanje smije obavljati samo specijalizirani tehničar, pridržavajući se sljedeće tablice (indikativni podaci):

Svakih 100 sati

- Kontrola hidrauličkog kruga (vode) pumpe.
- Kontrola pričvršćenja pumpe.
- Kontrola/ nadopunjavanje nivoa ulja pumpe.
- Kontrola/ zamjena filtra za vodu.

Svakih 300 sati

- Zamjena ulja pumpe.
- Kontrola ventila za usisavanje/ tok pumpe.
- Kontrola stezanja vijaka pumpe.

- Kontrola ventila za podešavanje pumpe.
- Provjera sigurnosnih uređaja.

> SKLADIŠTENJE

Vidi sliku 

- Premještati uređaj samo držeći prienosnu ručku
- Čuvati uređaj i dijelove na sigurnom i suhom mjestu, izvan dosega djece.

RJEŠAVANJE PROBLEMA U RADU

Uređaj ne radi

- Provjerite napon mreže.
- Provjeriti ima li eventualnih oštećenja na naponskom kablju.

Uređaj nema pritisak

- Odzračiti uređaj: pokrenuti pumpu bez visokotlačne cijevi sve dok voda koja izlazi iz visokotlačnog izlaza ne bude bez mjehurića. Ponovo spojiti visokotlačnu cijev.
- Očistiti filtar na priključku za vodu.
- Očistiti filtar na priključku za visokotlačnu cijev (ukoliko postoji).
- Provjeriti količinu vode za napajanje.
- Provjeriti cjelovitost i eventualna začepljenja na svim cijevima za napajanje pumpe.

Velike oscilacije pritiska

- Očistite visokotlačne mlaznice. Iglom odstranite nečistoću sa rupice mlaznice i operite s donje strane vodom.

Pumpa pušta vodu

- Dozvoljeno je do 10 kapljica u minuti. U slučaju većeg gubitka obratite se ovlaštenom servisu.

Rezervni dijelovi

- Koristiti isključivo originalne rezervne dijelove ili rezervne dijelove koje je odobrio proizvođač.

UVJETI JAMSTVA

Na svim našim uređajima izvršena je stroga kolaudacija i pokriveni su jamstvom za tvorničke greške sukladno važećem zakonodavstvu u raznim Zemljama. Jamstvo započinje na dan kupovine.

Jamstvo ne obuhvaća: dijelove podložne uobičajenom habanju, dijelove od gume, četkice od ugljena, filtre, dodatke i dodatnu opremu; slučajna oštećenja u prijevozu, zbog nebrige ili neodgovarajuće upo-

rabe, zbog pogrešne ili nepravilne uporabe i instalacije. Jamstvo ne podrazumijeva čišćenje radnih dijelova, naslaga, filtera i mlaznica općenito.

ZBRINJAVANJE



Kao vlasniku električnog ili elektronskog uređaja, zakon vam (sukladno direktivi EU 2012/19/EU) zabranjuje zbrinjavanje ovog proizvoda ili njegovih električnih/elektroničkih dijelova kao kućanskog otpada i nalaže njegovo zbrinjavanje u odgovarajućim reciklažnim centrima. Moguće je zbrinuti proizvod i kod prodavača ukoliko se kupuje novi proizvod iste vrste kao proizvod koji je potrebno zbrinuti. Budući da ste vlasnik električnog ili elektronskog aparata (zakon u skladu sa Direktivom 2012/19/EU o električnom i elektronskom otpadu te u skladu sa nacionalnim propisima zemalja članica EZ koje sprovode tu direktivu) zakon Vam zabranjuje da odbacite ovaj proizvod i njegovu električnu/elektronsku opremu kao čvrsti gradski kućanski otpad nego Vas obavezuje da ga odbacite u prikladne sabirne centre. Moguće je odbaciti proizvod u trgovini prilikom kupovanja novog proizvoda, a kupljeni proizvod treba biti ekvivalentan onome koji se odbacuje. Odbacujući proizvod u ambijent nanosi se šteta bilo ambijentu bilo zdravlju ljudi. Simbol na slici predstavlja kantu za gradski otpad i stoga se strogo zabranjuje odbacivanje ovog aparata u te kante/kontejnere. Nepoštivanje propisa koji se navode u direktivi 2012/19/EU te raznih dekreta zemalja članica se kažnjava administrativno.

علاج حالات الأعطال

المشكلات	الأسباب	العلاج
1. الماكينة لا تعمل عند الضغط على مفتاح المضخة الكهربائية.	1. القابس غير موصل جيدا في مقبس التيار. 2. مقبس التيار لا يعمل. 3. جهد الشبكة غير كاف. 4. وصلة التطويل الكهربائية غير مناسبة. 5. المضخة مسدودة.	1. أدخل القابس بطريقة صحيحة في مأخذ التيار. 2. افحص مقبس التيار الكهربائي. 3. تأكد أن المنظومة مناسبة. 4. راجع مخطط التوصيل الكهربائي. 5. ضع المفتاح على وضع التشغيل ON مع الضغط في نفس الوقت على ذراع المسدس، إذا استمرت المشكلة اتصل بمركز الخدمة المعتمد.
2. الماكينة تعمل ولكن الماء لا يخرج.	6. المضخة أو الأنابيب أو الإكسسوارات متجمدة. 7. لا توجد تغذية بالماء. 8. فلاتر الماء مسدود. 9. فوهة مسدودة.	6. دع التجمد يزول من المضخة والأنابيب. 7. صل الماكينة بشبكة المياه ثم افتح المحبس. 8. فك الفلتر ونظفه (راجع فقرة "الصيانة"). 9. فك فوهة التوجيه من المسدس ونظف الفوهة بالدبوس المرفق.
3. المضخة الكهربائية تدور، ولكن ليس هناك ضغط.	10. الماء غير كاف. 11. فلاتر الشفط مسدود. 12. صمام ضبط الضغط (إن وجد) في وضع الضغط الأدنى. 13. فوهة التوجيه بالية. 14. صمام الشفط أو التصريف مسدود أو بالي.	10. تأكد من أن معدل التدفق أعلى بنسبة 30% من البيانات الموجودة على لوحة البيانات الفنية بالجهاز. 11. فك الفلتر ونظفه (انظر فقرة "الصيانة"). 12. زد الضغط بتدوير المقبض. 13. استبدل فوهة التوجيه. 14. توجه لمركز دعم تقني معتمد.
4. ضغط التشغيل غير منتظم.	15. فوهة البشوري مسدودة أو متسخة. 16. وجود هواء في ماء التغذية. 17. فلاتر الشفط مسدود. 18. صمامات الشفط أو التصريف مسدودة أو بالية. 19. حشيات العزل مهترئة. 20. حشيات العزل لصمام التحكم في الضغط مهترئة.	15. فك فوهة التوجيه من المسدس ونظف الفوهة بالدبوس المرفق. 16. زد الماء المضخة بتغذية مائية صحيحة. 17. فك الفلتر ونظفه (انظر فقرة "الصيانة"). 18. توجه لمركز دعم تقني معتمد. 19. توجه لمركز دعم تقني معتمد. 20. توجه لمركز دعم تقني معتمد.
5. المؤنور توقف فجأة.	21. انطلق مفتاح الحرارة لسلامة الماكينة. 22. وصلة التطويل الكهربائية غير كافية.	21. دع المؤنور يبرد لبضع دقائق، إذا استمرت المشكلة توجه لمركز الدعم التقني المعتمد. 22. راجع الفقرة الخاصة بالتوصيل الكهربائي.
6. تسرب ماء من الماكينة.	23. تسرب في خرطوم الطرد (إن وجد). 24. تسرب في وصلة التغذية. 25. تسرب في المضخة.	23. أصلح الوصلات، إذا استمرت المشكلة توجه لمركز الدعم التقني المعتمد. 24. تأكد أن الوصلة مربوطة جيدا (انظر الصور في فقرة "التركيب"). 25. توجه لمركز دعم تقني معتمد.
7. ضوضاء غير عادية.	26. فلاتر الشفط مسدود. 27. الحرارة المفرطة لماء السحب. 28. صمامات الشفط أو التصريف مسدودة أو بالية. 29. المحامل مهترئة.	26. فك الفلتر ونظفه (انظر فقرة "الصيانة"). 27. خفض الحرارة إلى أقل من 40° درجة مئوية. 28. توجه لمركز دعم تقني معتمد. 29. توجه لمركز دعم تقني معتمد.
8. وجود ماء في الزيت.	30. حلققات منع التسرب مهترئة.	30. توجه لمركز دعم تقني معتمد.
9. بدء تشغيل غير عادي للماكينة في ظروف إطلاق المسدس (الإصدارات التي بها نظام إيقاف الأوتوماتيكي).	31. تسرب الماء من أنبوب التوصيل - المسدس (باستثناء الموديلات التي بها أنبوب ومسدس موصولين بالفعل). 32. وجود هواء في ماء التغذية. 33. تسرب الماء من المسدس. 34. تسرب الماء من المضخة.	31. اربط الوصلة باستخدام 2 مفتاح إنجليزي. 32. زد الماء المضخة بتغذية مائية صحيحة. 33. توجه لمركز دعم تقني معتمد. 34. توجه لمركز دعم تقني معتمد.
10. الماكينة لا تشغط المنظف.	35. الخزان فارغ. 36. مقبس البشوري في وضع الضغط العالي (إن وجد). 37. الأنبوب الشفاف الصغير للشفط تالف أو مفصول.	35. أعد تعبئة الخزان. 36. اجعله في وضع الضغط المنخفض بإدارة المقبض في اتجاه الفوهة. 37. أعد توصيل الأنبوب الصغير. إذا استمرت المشكلة توجه لمركز دعم تقني معتمد.

التنظيف والصيانة

الأعطال والحلول

قبل إجراء أي تدخل على الماكينة أفضل التغذية الكهربائية والتغذية بالماء وقم بتفريغ الضغط. اعمل بشكل منهجي للبحث عن الأعطال وفقاً للمخطط التالي؛ إذا لم تنجح، على الرغم من ذلك، من القضاء على المشكلة، اطلب تدخل خدمة الدعم الفني المعتمدة.

شروط الضمان

ضعت جميع الماكينات التي نصنعها إلى اختبارات دقيقة، وتتمتع بضمان ضد عيوب التصنيع طبقاً للتشريعات السارية والمطبقة في بلدان مختلفة .
يسري الضمان من تاريخ الشراء. في حالة إصلاح الجهاز أو الملحقات أثناء فترة الضمان، يجب إلحاق نسخة عن إيصال الشراء.

يصلح الضمان فقط لما يلي: - خلل أو عيوب المواد أو في التصنيع. - في حالة إتباع التعليمات المدونة في هذا الدليل بدقة وحرص.
- تم إجراء الإصلاحات من طرف مصلحين معتمدين. - تم استخدام قطع غيار أصلية.
- عدم تعرض الجهاز أو إخضاعه لصدمات مفرطة أو سقوطه أو للجليد. - تم استخدام المياه النظيفة فقط.

(WEEE) التلخيص

بصفته مالك لجهاز كهربائي أو إلكتروني، يحتم عليك القانون (وفقاً لتوجيهات الاتحاد الأوروبي 2012/19/EU عن نفايات الأجهزة الكهربائية أو الإلكترونية والقوانين القومية للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي التي قامت بتنفيذ هذه التوجيهات) استخدام مرافق تجميع النفايات المناسبة وعدم التخلص من المنتج أو ملحقاته الكهربائية / الإلكترونية كنفائات صلبة.
يمكن التخلص من المنتج من خلال إعادته إلى الموزع عند شراء منتج جديد. ينبغي أن يكون المنتج الجديد مسؤولاً لما يتم التخلص منه. التخلص من المنتج في البيئة قد يسبب ضرر كبير للبيئة نفسها ولصحة البشر.
يشير الرمز في الصورة إلى حاويات النفايات الحضرية و يحظر بشدة التخلص من الجهاز في هذه الحاويات.
يؤدي عدم الالتزام باللوائح المنصوص عليها في التوجيه 2012/19/EU والقرارات التي تم تنفيذها في مختلف الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي إلى العقاب الإداري.



تنبيه هام: قبل القيام بأي عملية صيانة لآلة التنظيف بالضغط العالي، قم بتفريغ الضغط، أفضل التوصيل الكهربائي والمائي.
25 • تنبيه: قطع دائماً الجهاز من إمدادات الطاقة عن طريق إزالة فيش المأخذ الكهربائي قبل اتخاذ كل نوع من أنواع الصيانة والتنظيف.
• تنبيه: عدم تبخر الجهاز بالماء وعدم استخدام المنظفات القاسية من أجل عدم الإضرار بالجهاز.
• نظف الجزء الخارجي من الماكينة بقطعة قماش جافة.

فحص مستوى زيت المضخة

قم دورياً بفحص مستوى زيت المضخة. يجب أن يتم تغيير الزيت في بداية عمل المضخة بعد 50 ساعة من تشغيل الجهاز، ثم كل 500 ساعة بعد ذلك. يُنصح باستعمال زيت SAE 20/30 ، - سعة الزيت (جرام) كجم.

فحص فلتر شطف المياه

قم دورياً بفحص وتنظيف فلتر شطف المياه الموضوع على وصلة دخول الماء، حيث أنه ضروري لتجنب انسداد المضخة وحتى تعمل المضخة جيداً.

المحرك الكهربائي

إذا كان هناك مشكلة في تشغيل المحرك، سوف يتوقف. انتظر من 10-5 دقائق قبل إعادة تشغيله، إذا ظل العطل قائماً انظر إلى فصل "الأعطال والحلول" إذا على الرغم من هذا لم تتمكن من حل المشكلة، لا تقم باستخدام الجهاز وتوجه إلى مركز دعم معتمد.

الكابيل الكهربائي

تنبيه: توخي الحذر حتى لا تتلف الكابيل الكهربائي. قم على الفور بتبديل كابل التغذية الكهربائية التالف من خدمة دعم العملاء/كهربائي متخصص معتمد.

تشير التعليمات إلى نوع وتكرار عمليات التفيتش والصيانة المطلوبة للتشغيل الآمن بما في ذلك إجراءات الصيانة الوقائية وإعطاء مواصفات قطع الغيار إذا كانت تؤثر. تنظيف غسالة الضغط شهرياً للحصول على أداء أفضل.

< التخزين

انظر الشكل P

- انقل الماكينة فقط بالقبض على مقبض النقل.
- احفظ الماكينة و الإكسسوارات في مكان جاف وآمن بعيداً عن متناول الأطفال.

الآلات المجهزة للإيقاف الكلي:

عندما تكون الآلة في وضع التشغيل، عند تحرير رافعة المسدس، فإن المحرك يتوقف بشكل تلقائي، مما ينتج عن ذلك من منع استعمال المكونات في أثناء مرحلة الانتفاخ حول المضخة (المحرك في وضع الاستعداد).

يعود المحرك إلى العمل بشكل تلقائي؛ وذلك من خلال الضغط على رافعة المسدس.

تحذير: يجب عدم ترك المحرك في وضع الاستعداد لمدة تتجاوز 5 دقائق. يجب - بعد انتهاء العمل - نقل المفتاح إلى الوضع "OFF".



الآلات المجهزة للإيقاف الكلي البطيء، في حالة الجهد المنخفض:

عندما تكون الآلة في وضع التشغيل، عند تحرير رافعة المسدس، فإن المحرك يتوقف بشكل تلقائي بعد مرور حوالي 15 ثانية، مما ينتج عن ذلك من منع استعمال المكونات في أثناء مرحلة الانتفاخ حول المضخة (المحرك في وضع الاستعداد).

يعود المحرك إلى العمل بشكل تلقائي؛ وذلك من خلال الضغط على رافعة المسدس.

تحذير: يجب عدم ترك المحرك في وضع الاستعداد لمدة تتجاوز الـ 5 دقائق. يجب - بعد انتهاء العمل - نقل المفتاح إلى الوضع "OFF".



الآلات المجهزة للإيقاف الكلي البطيء، في حالة الجهد المنخفض، مع التحول الذي إلى وضع التوقف عن العمل (الخمود):

عندما تكون الآلة في وضع التشغيل، عند تحرير رافعة المسدس، فإن المحرك يتوقف بشكل تلقائي بعد مرور حوالي 15 ثانية، مما ينتج عن ذلك من منع استعمال المكونات في أثناء مرحلة الانتفاخ حول المضخة (المحرك في وضع الاستعداد).

يعود المحرك إلى العمل بشكل تلقائي؛ وذلك من خلال الضغط على رافعة المسدس.

تحذير: يجب عدم ترك المحرك في وضع الاستعداد لمدة تتجاوز 5 دقائق.

في حالة بقاء الآلة في وضع الاستعداد لمدة تتجاوز الـ 20 دقيقة؛ فإن الآلة تتحول - تلقائياً وبشكل كامل - إلى وضع التوقف عن العمل (الخمود): وفي واقع الأمر؛ فإن الآلة لا تعود إلى العمل مرة أخرى، عند الضغط على رافعة المسدس.

ولهذا السبب؛ فإن الأمر يتطلب - عند الحاجة إلى تشغيل الآلة - نقل المفتاح إلى الوضع OFF، ثم إلى الوضع ON/1

< التركيب

- تأكد من أن المفتاح الرئيسي على الوضع "OFF" (0) ومن إدخال مرشح الماء في جلبة الشفط الخاصة بالمضخة (المدخل).
- اربط الوصلة السريعة يدوياً، بدون استخدام أدوات.
- قم بتوصيل خرطوم التغذية بالماء بالوصلة السريعة. يجب ألا يقل القطر الداخلي للخرطوم عن 13 مم (1/2").
- قم بتوصيل خرطوم الضغط العالي بجلبية مخرج المضخة (المخرج). يجب دفع وصلة خرطوم الضغط العالي حتى النهاية ثم اربطها يدوياً بدون استخدام أدوات.
- قم بتوصيل خرطوم الضغط العالي بالمسدس (شكل C)
- افتح محبس الماء تماماً. يجب قطعاً أن تقل درجة حرارة الماء عن 40° مئوية.

- ⚠️ هام: يجب أن تعمل ماكينة الغسيل بالماء بماء نظيف لتجنب الأضرار التي تلحق بماكينة الغسيل بالماء نفسها.
- افتح قفل الأمان الخاص بالمسدس واستمر في الضغط على الزناد للسماح للماء بالتدفق حتى طرد الهواء بالكامل.
- أدخل الذراع في المسدس (شكل C)
- أدخل الفوهة في الذراع.
- أدخل القابس في مقبس التيار الكهربائي.

< بدء التشغيل

F انظر الشكل

--

G انظر الشكل

--

H انظر الشكل

< فوهة التوجيه ذو الضغط العالي

H انظر الشكل

--

< شفط المنظف

I J K L انظر تالي الشكل.

< أنبوب الضغط العالي

M انظر الشكل

< إنهاء العمل

اضغط على المفتاح واجعله في وضع الإيقاف "OFF" - (0)،

--

بعد إيقاف الماكينة، فرغ دائماً أنبوب الضغط بفتح المسدس.



ضبط الضغط - إن وُجد

- التحقق من توافق نظام إمداد الطاقة مع البيانات المذكورة على لوحة التعريف: لا ينبغي أن تختلف الفولتية لأقل من أو أكثر 5 %؛

- إذا لم يحتاج كبل إمداد الطاقة وإذا تعذر تثبيت الجهاز بإمداد الطاقة بطريقة ثابتة، قم بتركيب القابس وفقًا لمعايير الدولة التي يتم بها تثبيت الماكينة؛

- تحقق أن مقبس الطاقة الموصل بالماكينة مجهز بالفيزو المناسب (يتم ذكر القيمة على لوحة التعريف وعلى جدول البيانات الفنية).

• إذا لم يكن الجهاز مثبتًا بسلك إمداد طاقة وقابس، أو بأي طريقة أخرى لقطع التوصيل من إمدادات الطاقة ويجب فصل الاتصال في جميع الأقطاب في أحوال الفئحة الثالثة للفولتية، ويعني ذلك أنه ينبغي دمج الفصل في السلك المثبت وفقًا لقواعد توصيل الأسلاك.

ملاحظة: في دليل الإرشادات، تكون الماكينة دائمًا موصلة بإمداد الطاقة عن طريق قابس. إذا كانت الماكينة موصلة بشكل دائم وثابت بإمداد الطاقة، فيكون:

- وجود طريقة لفصل الاتصال من إمداد الطاقة في وضع إيقاف التشغيل (الوضع "0") مثل حالة فصل القابس من مقبس إمداد الطاقة؛

- وجود طريقة لفصل الاتصال من إمداد الطاقة في وضع التشغيل (الوضع "1") مثل حالة توصيل القابس بمقبس إمداد الطاقة.

⚠️ **هــسـام:** بالنسبة للمحركات ثلاثية الأطوار الكهربائية، انتبه جيدًا لتوصيل الكابلات الكهربائي بالقابس (انظر المخطط الكهربائي).

26 تنبيه: يمكن أن تشكل وصلات التطويل غير المناسبة خطرًا.

يجب أن يكون كل قابس الوصل وقارنات سلك التمديد مقاوم للماء كما يجب ألا يوضع في الماء يجب ألا تكون القارنات على الأرض. يُفضل استخدام الطنابير الكابلية، والتي تضمن عدم تواجد المقابس على ارتفاع يقل عن 60 مم من سطح الأرض.

27 تنبيه: في حالة استخدام وصلة تطويل، يجب أن يكون القابس ومأخذ التيار غير منفذين للماء، ويجب أن يكون السلك بالمقاسات الموضحة في الجدول أدناه.

400-415V	230-240V
4G 2,5 mm ²	3G 2,5 mm ²
max 30 m	max 20 m

◀ التركيب وبدء التشغيل

(انظر شكل A)

التزويد بالوقود (اختياري)

المنظفات

قم بملء خزان المنظفات بمنتجات مناسبة لنوع الغسيل الذي سوف تقوم به.

⚠️ تنبيه: قم فقط باستخدام منظفات سائلة، وتجنب تمامًا المنتجات الحمضية أو القلوية للغاية. ننصحك باستخدام منتجاتنا التي تم دراستها خصيصًا لتستخدم مع آلات التنظيف بالضغط العالي.

بتفريخ

يمثل للمعايير السارية. تأكد أن قطر الأنبوب يبلغ 13 مم على الأقل - 1/2 بوصة وأنه مقوى 5-25m.

تنبيه: يُعتبر الماء الحار عبر أنظمة مقاومة للتدفق المرتجع غير صالح للشرب.

هام: اشفط فقط المياه المفلتر (مرشحة) أو النظيفة. إن محابس سحب المياه يجب أن تضمن توزيعًا يساوي ضعف أقصى حمولة للمضخة.

- أقل حمولة: 15 ل/دقيقة

- أقصى حرارة للماء الداخل: 40° درجة مئوية

- أقصى حرارة للماء الداخل: 1 ميغاباسكال

- ضع ماكينة الغسيل في أقرب مكان ممكن من شبكة تزويد المياه.

إن عدم مراعاة الشروط المذكورة أعلاه سوف يسبب أضرارًا ميكانيكية خطيرة بالمضخة وكذلك إلغاء الضمان.

التغذية من المورد الرئيسي للمياه

- صل الأنبوب المرن للتغذية (غير مرفق مع التوريد) بوصلة الماء في الماكينة وبغذية المياه.

- افتح المحبس.

تغذية المياه من خزان مفتوح

- فك وصلة تغذية المياه.

- اربط أنبوب الشفط بالفلتر (غير مرفق مع التوريد) على وصلة المياه للماكينة.

- اغمر الفلتر في الخزان.

- قم بتصريف هواء الماكينة قبل الاستخدام.

- فك الأنبوب المرن للضغط العالي من وصلة الضغط العالي للجهاز.

- شغل الماكينة ودعها تعمل حتى يخرج الماء بدون فقاعات من وصلة الضغط العالي.

- قم بإطفاء الماكينة ثم أعد ربط الأنبوب المرن للضغط العالي.

< التغذية بالتيار الكهربائي

تحقق من أن جهد الشبكة الكهربائية يتوافق مع جهد الماكينة الخاصة بكم المبين على لوحة البيانات الفنية. يجب تنفيذ الشبكة الكهربائية الخاصة بكم بواسطة فنيين مؤهلين قادرين على العمل وفقًا لأحكام اللوائح السارية (التأريض، المنصهر، قاطع الدائرة، الخ).

في حالة عدم الالتزام بإحدى اللوائح المذكورة أعلاه، فإن الشركة المصنعة تُعفي نفسها من أية مسؤولية تجاه العمالة المكلفة ولا تعترف بأي ضمان.

- يجب أن يمتثل التوصيل الكهربائي للماكينة للمعيار IEC 60364-1.

⚠️ هام قبل توصيل الماكينة بالكهرباء، تأكد أن البيانات على الشريحة تطابق بيانات الشبكة الكهربائية وأن مأخذ التيار محمي بمفتاح قاطع تفاضلي "منقذ للحياة" بحساسية تدخل أقل من 0,03 A - 30 ms.

- في حالات عدم توافق المأخذ الكهربائي مع قابس الجهاز، بذل المأخذ الكهربائي بنوع يتناسب مع القابس، وذلك من خلال الاستعانة بخبير فني مؤهل لهذا الغرض.

- لا تستخدم الماكينة إذا كانت حرارة الوسط البيئي أقل من 0° درجة مئوية، إذا كانت مجهزة بكبل من الببي في سي (H VV-F).

• ينبغي أن يقوم الفني المؤهل بالآتي:

< منظومات السلامة

تنبيه: المسدس مجهز بنظام إيقاف للسلامة. في كل مرة يتم إيقاف استخدام الماكينة من المهم تشغيل إيقاف السلامة لتجنب التشغيل العرضي.

- منظومات السلامة: مسدس مجهز بنظام إيقاف للسلامة، ماكينة مجهزة بحماية من الحمولية الكهربائية الزائدة (I (CL)، مضخة مزودة بصمام لتغيير المسار أو منظومة إيقاف.

- إن زر السلامة في المسدس لا يُستخدم لحجز الذراع أثناء التشغيل، ولكن يستخدم لتجنب الفتح العرضي.

تنبيه: الماكينة مزودة بمنظومة حماية للموتور: في حالة تدخل المنظومة انظر لبضع دقائق أو يمكنك فصل الماكينة عن الشبكة الكهربائية ثم توصيلها. في حالة تكرار المشكلة أو عدم التشغيل، أرسل الماكينة إلى أقرب مركز خدمة معتمد.

< الأجهزة المزودة بصمام حراري (اختياري)

يسمح هذا الجهاز بترك الآلة تعمل بصمام التحويل، ويتم تفريغ الماء أوتوماتيكياً عندما يصل الجهاز إلى درجة حرارة 60 درجة مئوية ويتم تبريد أجزاء التشغيل.

⚠ تنبيه: لا يجب أن تبقى الآلات غير المزودة بهذا الجهاز عاملة لأكثر من دقيقتين وتدفق المسدس عامل. حيث يزيد الماء المتأخر تدويره من درجة الحرارة بشكل ملحوظ مما قد يؤدي إلى إلحاق أضرار خطيرة بالمضخة. (pompa)

< الاستقرار

تنبيه: يجب أن تبقى الماكينة دائماً على قاعدة أفقية وتعمل بطريقة آمنة ومستقرة.

استخدام

< وصف الجهاز:
راجع "دليل التعليمات المحدد" المزود.

< تجميع الجهاز:
راجع "دليل التعليمات المحدد" المزود.

< تغذية المياه

توصيلات المياه



تنبيه (الرمز): الماكينة غير مناسبة للتوصيل بشبكة مياه الشرب.

يمكن توصيل ماكينة الغسيل مباشرة بشبكة توزيع المياه العذبة إذا كانت هناك منظومة ضد الدفق المرتجع مثبتة في أنبوب التغذية

يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم عبثهم بالماكينة.

17 تنبيه: هذه الماكينة غير مصممة ليستخدمها أشخاص (من فيهم الأطفال) الذين يعانون من إعاقات بدنية أو شعورية أو عقلية أو تنقصهم الخبرة والمعرفة طالما أنهم لم يتلقوا تعليمات الاستخدام أو الإشراف على الماكينة من جانب شخص مسؤول عن سلامتهم.

17b تنبيه: يجب الإشراف على الجهاز أثناء الاستخدام

24b تنبيه: لا تسمح للأطفال أو لأشخاص غير مدربين باستخدام الماكينة.

18 تنبيه: لا تشغل ماكينة الغسيل قبل الإمساك بأنبوب الضغط العالي.

19 تنبيه: لف وافرد الخرطوم مع الانتباه لعدم التسبب في قلب ماكينة الغسيل.

20 تنبيه: عند لف الخرطوم وفرده، يجب أن يتم إبطال الماكينة، وتفريغ الخرطوم من الضغط (خارج الخدمة).

21 تنبيه: خطر الانفجار. لا ترش سوائل سريعة الاشتعال.

22 تنبيه: لضمان سلامة الماكينة، استخدم فقط قطع غيار أصلية من الشركة المصنعة أو معتمدة منها.

23 تنبيه: لا توجه الدفق نحو نفسك أو نحو أشخاص آخرين لتنظيف الملابس أو الأحذية.

24a تنبيه: يُعتبر الماء الحار عبر أنظمة مقاومة للتدفق المرتجع غير صالح للشرب.

25 تنبيه: أفضل الماكينة عن الشبكة الكهربائية، بفصل القابس من مأخذ الكهرباء، قبل إجراء أي تدخل للصيانة والنظافة.

26 تنبيه: يمكن أن تشكل وصلات التطويل غير المناسبة خطراً.

يجب أن يكون كل قابس الوصل وقارنات سلك التمديد مقاوم للماء كما يجب ألا يوضع في الماء يجب ألا تكون القارنات على الأرض. يُفضل استخدام الطنابير الكابلية، والتي تضمن عدم تواجد المقابس على ارتفاع يقل عن 60 مم من سطح الأرض.

27 تنبيه: في حالة استخدام وصلة تطويل، يجب أن يكون القابس ومأخذ الكهرباء غير منفذين للماء.

28 تنبيه: قد تتكون الأيروسولات عند استخدام المنظفات عالية الضغط. يمكن أن يشكل استنشاق الهواء الجوي خطراً على الصحة.

29 تنبيه: اعتماداً على التطبيق، يمكن استخدام فوهات التنظيف ذات الضغط العالي المحمية، والتي ستقل بشكل كبير من انبعاثات الهباء الجوي المائي. ومع ذلك، لا تسمح جميع التطبيقات باستخدام مثل هذا الجهاز إذا كانت الفتحات المحمية غير قابلة للتطبيق لحماية الهباء الجوي، فقد تكون هناك حاجة إلى جهاز تنفس من الفئة 2 FFP أو ما يعادلها، اعتماداً على بيئة التنظيف.

تنبيه:

05d- لا تلمس الجهاز ويدك ميلتان وأنت حافيا القدمين.

30- لا تشد كابل توصيل التيار أو الجهاز نفسه من أجل نزع القابس عن مقبس التيار الكهربائي.

31- أبطل تشغيل الماكينة (OFF) في حالة انقطاع التيار الكهربائي أثناء تشغيلها، هذا لدواعي السلامة.

32 تنبيه: ممنوع منعاً باتاً استخدام الماكينة في بيئتي أو مناطق معرضة للانفجارات.

مقدمة

الاستخدام المقصود

- إن أداء وبساطة استخدام الماكينة مناسبان للاستخدام المهني.

- يمكن استخدام الماكينة لغسيل الأسطح في الأماكن الخارجية، عندما تحتاج إلى استخدام الماء المضغوط لإزالة الأوساخ.

- يمكنك باستخدام الإكسسوارات المناسبة إنجاز أعمال الكشط والصنفرة والغسيل بالفرشاة الدوارة المراد استخدامها على المهندس.

< المواصفات التقنية

(انظر لوحة البيانات التقنية)

الرموز

⚠️ 📖 انتبه: يجب قراءة هذه التعليمات قبل الاستخدام.



انتبه! انتبه لدواعي السلامة.



هام



مغلق



مفتوح



Optional



حماية أذنيك

السلامة

⚠️ تحذيرات عامة

01 تنبيه الماكينة للاستخدام في الأماكن الخارجية فقط.

02 تنبيه بعد الانتهاء من كل عمل، افصل دائماً توصيلات الكهرباء والماء.

03 تنبيه لا تستخدم الماكينة إذا كان كبل الكهرباء أو أجزاء مهمة في الماكينة تالفة، مثل منظومات السلامة، أنبوب الضغط الخاص بالمسدس، إلخ.

04 تنبيه صُممت هذه الماكينة لتستخدم مع منظف تورده أو توصي به الشركة

المصنعة، ونوع شامبو منظف مجاد بقاعدة من مؤثرات سطحية أنيونية قابلة للتحلل الحيوي. يمكن أن يقوض استخدام منظفات أخرى أو مواد كيميائية سلامة الماكينة.

05أ تنبيه: لا تستخدم الماكينة بالقرب من الأشخاص، باستثناء الحالات التي يرتدي فيها هؤلاء الأشخاص ملابس وقائية.

05ب - أثناء العمل، لا تسمح ببقاء الأشخاص أو الحيوانات على مدى 5 أمتار.

05ج - ارتدي دائماً الملابس المناسبة لكي تحمي نفسك من تطاير المواد التي تنتج عن ضخ المياه بالضغط العالي.

05د - لا تلمس القابس الكهربائي والماكينة ويداك مبللتان وأنت حافيا القدمين.

05هـ - ارتدي نظارات الوقاية وأحذية نعلها من المطاط.

06 تنبيه: يجب عدم توجيه دفق البشوري (فوهة التوجيه) باتجاه الأجزاء الميكانيكية التي تحتوي على شحوم تزيق: إذا حدث عكس ذلك، فسوف يذوب الشحم ويتشتت على الأرض. يجب غسيل الإطارات وبلوف الهواء في الإطارات مع الحفاظ على مسافة لا تقل عن 30 سم: وفي حالة حدوث العكس، يمكن أن تتلف بسبب دفق الماء ذي الضغط العالي. إن أول علامة من علامات التلف

هو ذبول الإطار. يشكل تلف الإطارات وبلوف الهواء الخاصة بالإطارات خطراً على الحياة.



07 تنبيه: يمكن أن يشكل الدفق ذو الضغط العالي خطراً إذا لم يستخدم استخداماً مناسباً. يجب عدم توجيه الدفق باتجاه الأشخاص أو الحيوانات أو باتجاه الأجهزة الكهربائية العاملة أو باتجاه الماكينة نفسها.

08 تنبيه: إن الخراطيم والإكسسوارات وأجزاء الوصلات الخاصة بالضغط العالي مهمة لسلامة الماكينة. استخدم فقط الخراطيم والإكسسوارات والوصلات التي تنصح بها الشركة المصنعة (من المهم جداً الحفاظ على سلامة هذه المكونات وتجنبها الاستخدام غير المناسب

وعدم تعريضها للثني والارتطام والتعرض لعوامل الصنفرة).

09 تنبيه: الماكينة مزودة بـ T.S. نظام إيقاف أوتوماتيكي: لا يجب أن يبقى في وضع التشغيل أكثر من دقيقتين من إطلاق المسدس. تزيد المياه المعاد تدويرها كثيراً من الحرارة وتسبب أضراراً في المضخة.

10 تنبيه: الماكينات مزودة بـ T.S. - نظام إيقاف أوتوماتيكي: وهذا النظام هو معيار جيد لعدم ترك الماكينة في وضع الاستعداد لأكثر من 5 دقائق.

11 تنبيه: أبطل تشغيل الماكينة تماماً (المفتاح العام في وضع (0 - OFF) عندما لا تخضع الماكينة للمراقبة.

12 تنبيه: يتم اختبار جميع الأجهزة في ظروف استخدامها، لذلك من الطبيعي أن تبقى قطرات قليلة من الماء موجودة بداخلها.

13 تنبيه: انتبه لكي لا تتلف الكبل الكهربائي. إذا حدث تلف في الكبل الكهربائي فيجب استبداله بمعرفة الشركة المصنعة أو مركز الدعم التقني أو بمعرفة فني مؤهل بغرض تجنب مواقف خطيرة.

13b لا تسحب أو ترفع الجهاز باستخدام الكابلات الكهربائي.

14 تنبيه: الماكينة تحتوي على سائل مضغوط. امسك المسدس بثبات لمنع قوة رد الفعل. استخدم فقط فوهة الضغط العالي المرفقة مع الماكينة.

16 تنبيه: لا يُسمح للأطفال بتشغيل الجهاز.

Temp. di alimentazione (max.) • Supply temp. (max.) • Temp. maxi. d'arrivée d'eau • Zulauftemp.(max.) • Temp. del agua de entrada (máx.) • Aanvoertemperatuur (max.) • Θερμ. τροφοδότησης (μέγιστη) • Syöttölämpötila max. • Время подачи (макс.) • Temp. de admissão (máx.) • Vrijeme napajanja (maks.) • Temperatura napajanja (največ) • Matningstemperatur (max) • Forsyningskapasitet (maksimal) • Vstupní teplota vody (max.)	°C	40
Portata di alimentazione (min.) • Supply rate (min.) • Débit mini. d'arrivée d'eau • Zulaufmenge (mid.) • Caudal de alimentación (min.) • Min. ingaande water debiet • Παροχή τροφοδότησης (ελάχιστη) • Syöttövirtaama (min) • Пропускная способность подачи (мин.) • Quantidade de admissão (min.) • Nosivost napajanja (min.) • Zmogljivost napajanja (min) • Matningseffekt (min.) • Forsyningskapasitet (minimal) • Vstupní průtok (min.)	l/min л/мин	25
Pressione entrata max. • Pressure inlet max. • Pression entrée max. • Druck Einlauf max. • Presión entrada máx. • Max. Toevoedruk • Μέγιστη πίεση εισόδου • Syöttöpainne max. • Макс. входное давление • Pressão entrada máx. • Maksimalni ulazni pritisak • Maksimalni tlak na vstupu • SV Maximalt inmatningstryck • No Maksimalt trykk i inngang • Max. vstupní tlak	MPa	1

LpA 79dB(A)

- IT Livello pressione acustica
- EN Acoustic pressure
- FR Niveau de pression acoustique
- DE Schalldruckpegel
- ES Nivel de ruido
- NL Geluidsdrukniveau
- PT Nível da pressão acústica
- CS Hladina akustického tlaku
- SK Úroveň akustického tlaku
- PL Poziom ciśnienia akustycznego
- EL Στάθμη ηχητικής πίεσης
- FI Äänen paineen taso
- NO Akustisk trykknivå
- RU Уровень звукового давления
- SL Stopnja zvočnega hrupa
- SV Akustisk trykknivå
- HR Razina akustičnog pritiska
- TR Ses basınç seviyesi

LwA 89dB(A) K (uncertainty) 1dB (A)

- IT Livello di potenza acustica misurato
- EN Acoustic power measured
- FR Niveau du puissance sonore mesuré
- DE Abgemessenes Schalleistungsniveau
- ES Nivel de potencia acústica medido
- NL Geluid sdrukkniveau LwA gemeten
- PT Nível de potencia acústica mensurada
- CS Naměřená hladina akustického výkonu
- SK Naměřená hladina akustického výkonu
- PL Zmierzony poziom mocy akustycznej
- EL Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος
- FI Mitattu äänitehotaso
- NO Lydeffekt, målt
- RU Акустическая измеренная мощность
- SL Izmerjen nivo zvočne moči
- SV Uppmätt ljudeffektnivå
- HR Izmjerena razina zvučne snage
- TR Ölçülen akustik güç seviyesi

LwA 92dB(A)

- IT Livello di potenza acustica garantito
- EN Acoustic power granted
- FR Niveau du puissance sonore garanti
- DE Garantiertes Schalleistungsniveau
- ES Nivel de potencia acústica garantido
- NL Geluidsdrukkniveau LwA gegarandeerd
- PT Nível de potencia acústica garantida
- CS Zaručená hladina akustického výkonu
- SK Zaručená hladina akustického výkonu
- PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej
- EL Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος
- FI Taattu äänitehotaso
- NO Lydeffekt, garantert
- RU Акустическая мощность предоставлено
- SL Zagotovljen nivo zvočne moči
- SV Garanterad ljudeffektnivå
- HR Zajamčena razina zvučne snage
- TR Garanti edilen akustik güç seviyesi

Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore • Arm vibrations • Vibrations transmises à l'utilisateur • Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert • Vibraciones transmitidas al usuario • Op de gebruiker overgebrachte trillingen • Ταλαντώσεις μεταδομένες στον χρήστη • Efektiivinen kiihtyvyyt käden-käsivarren tärinäarvo • Эффективное ускорение вибрации кисть/рука • Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço • Vibracije koje se prenose na korisnika • prenos vibracij na uporabnika • Vibrationer som överförs till användaren • Vibrasjoner overført til brukeren • Vibrace přenášené na uživatele Values according to standard EN 60335-2-79	m/s² m/c²	2
Forza di reazione sulla pistola alla pressione di lavoro (max) • Recoil force of gun at operating pressure (max) • Force de recul au niveau de la pistolet à la pression de service maxi • Rückstoßkraft an der Handspritzpistole • Fuerza de retroceso en la pistola a máx. presión de trabajo • Terugstotende kracht op het spuitpistool bij werkdruk (max) • Δύναμη αντίδρασης του πιστολιού ψεκασμού • Pistoolin takaiskukyky työpaineeseen nähden • Реакционная сила пистолета при рабочем давлении • Força de repulsão na pistola com uma pressão de regime (máx.) • Jačina reakcije pištolja u odnosu na radni pritisak (maks.) • Reakcijska sila na brizgalki z delovnim tlakom (največ) • Reaktionskraft på pistolen vid (maximalt) driftstryck Mått • Reaktionskraft for pistolen ved arbejdstrykk (maksimalt) • Reakční síla na pistolí při (max.) prac. tlaku	N	28

Serbatoio detergente • Detergent tank capacity • Capacité réservoir détergent • Fassungsvermögen Reiniger • Capacidad tanque detergente • Cap. schoonmaakmiddel tank • Δεξαμενή απορρυπαντικού • Reservatório detergente • Pesunestesäiliö • Бачок моющего средства • Spremnik deterdženta • Posoda za čistilo • Tank med rengöringsmedel • Vaskemiddelbeholder • Kapacita nádrže čističho prostředku • Kapacita nádrže čistiaceho prostriedku	ℓ	4 
---	-----------------	---

La ditta costruttrice si riserva il diritto di modificare senza preavviso i dati indicati • The manufacturer reserves the right to modify the declared data without advance notification • La maison se réserve le droit de modifier sans préavis les données déclarées • Das Haus behält sich das Recht vor, die genannten Angaben ohne Vorankündigung zu ändern • La empresa se reserva el derecho de modificar sin preaviso los datos declarados • De fabrikant behoudt zich het recht voor om de verklaarde gegevens zonder voorafgaand bericht te wijzigen • Η κατασκευαστική εταιρεία επιφυλάσσει το δικαίωμα να τροποποιήσει χωρίς προειδοποίηση τα υποδεικνυόμενα δεδομένα • Valmistaja pidättää oikeuden muuttaa tietoja ilman erillistä ilmoitusta • Изготовитель имеет право вносить изменения в указанные данные без предупреждения • A empresa fabricante reserva-se o direito de modificar os dados indicados sem aviso prévio • Podzuće proizvođač ostavlja sebi na pravo da unese izmjene navedenih podataka bez da prethodno obavijesti o tome • Podjetje proizvajalca si pridržuje pravico do spremembe navedenih podatkov brez vnaprejšnjega obvestila • SV - Tillverkaren förbehåller sig rätten att utan föregående meddelande ändra de angivna uppgifterna • NO - Producenten forbeholder seg retten til å endre de angitte dataene uten forhåndsvarsel • Výrobce si vyhradzuje právo zmeniť uvedené údaje bez predchodžho upozornění.



TRIER LES DÉCHETS
SEPARATE THE WASTE
DIFFERENZIA I RIFIUTI